

2003 년도

일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구
한국 설문조사 집계결과 보고서

**International Survey of Learning Environments and Resources
in Japanese Language Education**

Data Analysis and Results of Written Surveys: South Korea

2004 년 3 월

독립 행정 법인

국립국어연구소

March 2004

**Independent Administrative Institution
The National Institute for Japanese Language**

본 보고서에 대해

학습 목적, 분야, 모국어 등 학습자의 특성과 각국·지역에 있어서 일본어의 사회적 위치 확립, 일본어 교육 기관의 설비·환경, 교사의 교육관 및 일본어 능력 등 일본어 교육의 다양성에 대한 인식은 점차 일로에 있으며 각각의 교육 현장에서 독자적인 대응이 이루어지고 있다. 한편, 인터넷을 비롯한 다양한 정보 유통 시스템의 변화, 학습자 및 교사의 지구 규모의 이동·교류는 점점 가속화하고 있어, 일본어 교육의 각 영역 전체의 모습을 파악하고 연계 체계를 정비하여 그에 필요한 지원을 행하는 일이 일본어 교육 추진에 요구되고 있다. 이에, 일본어 교육의 진흥을 도모하기 위한 적절한 지원, 연계 체계 정비를 향상시키기 위해서는 먼저 국내외에서 일본어를 학습, 또는 지도하고 있는 사람들이 어떤 환경에서, 어떤 수단으로 일본어를 배우고 또 가르치고 있는지에 대해 폭넓게 정보를 수집하여 「다양화」되고 있는 현 상태를 파악할 필요가 있다.

이러한 필요성을 감안하여 국립국어연구소 일본어 교육 부문에서는 국내외 지역을 대상으로 각 지역과 연계하여 2000 년도부터 5 년계획으로 「일본어 교육의 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구」를 실시하고 있다. 그 일환으로 2003 년도에는 일본어 교육 지원을 위한 기초 연구로서 한국에서의 일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 실태 파악을 위한 조사를 실시하였다.

본 보고서는 그 중에서 「일본어 교육의 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구: 한국 설문 조사」의 집계 결과를 정리한 것이다. 본 집계 결과를 바탕으로, 본 조사와 병행하여 실시한 인터뷰 조사 결과와의 관계 등 다양한 관점을 통한 분석이 현재 진행되고 있다. 자세한 분석 결과에 대해서는 「보고서: 분석편」에서 현재 동시에 조사를 실시하고 있는 타 지역 - 타이(방콕), 오스트레일리아(빅토리아 주, 뉴사우스웨일즈 주), 대만, 말레이시아- 과의 비교를 포함해 따로 보고할 예정이다.

본 보고서는 5 장으로 구성되어 있다. 제 1 장은 한국 설문 조사의 개요, 제 2 장은 기관 조사표(설문 협력 기관에 있어서의 학습자 수 등 기초적 정보)의 집계 결과, 제 3 장은 학습자 집계 결과, 제 4 장은 교사 집계 결과, 제 5 장은 앞으로의 「보고서: 분석편」을 위한 과제로 총정리를 하였다. 또한 본 보고서의 중심인 집계 결과의 개략에 대해 간단히 파악할 수 있도록 제 2, 3, 4 장의 첫 부분에는 요약을 실고 있다. 본 보고서의 작성·편집은 권말에 게재한 담당자 중 石井恵理子(일본어 교육 부문 제 1 영역장)·小河原義朗(일본어 교육 부문 제 1 영역 연구원)가 주로 담당하였다.

본 조사는 권말에 게재한 협력 기관과 여러 선생님들의 협력 없이는 이루어질 수 없었다. 다시 한번 깊이 감사 드린다. 그리고 무엇보다 본 조사에 협력해 주신 현지의 많은 일본어 교육 관계자 여러분들에게 깊이 감사 드린다.

본 보고서는 「집계 결과 보고서」로 간행하나 앞으로의 일본어 교육 정책과 일본어 교육의 내용·방법의 검토에 일조하기를 바라는 마음 간절하다.

2004 년 3 월

독립행정법인 국립국어연구소
일본어 교육 부문장 杉戸 清樹

목차

제 1 장	한국 설문 조사 실시 개요	1
1-1.	「일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구」 개요	1
1-2.	조사 목적	2
1-3.	조사 지역	2
1-4.	조사 대상	3
1-5.	조사 기간	3
1-6.	조사 방법	3
1-7.	조사표 (설문지)	3
1-8.	조사표의 배포·회수	5
1-9.	분석 대상	5
제 2 장	집계 결과: 기관 조사표	7
	개요와 요약	7
	[요약] : 2-1. 일본어 교사의 수에 대해	7
	[요약] : 2-2. 학습자의 수에 대해	7
	[요약] : 2-3. 이용 설비에 대해	8
	[요약] : 2-4. 실시 또는 참가하고 있는 일본어 관계 행사에 대해	8
2-1.	일본어 교사의 수에 대해	9
2-1-1.	상근 교사의 수	9
2-1-2.	비상근 교사의 수	9
2-1-3.	상근과 비상근의 비율	9
2-2.	학습자의 수에 대해	10
2-3.	이용 설비에 대해	11
2-3-1.	컴퓨터의 이용	11
2-3-2.	인터넷의 이용	12
2-3-3.	텔레비전·비디오 시청	12
2-3-4.	LL	13
2-3-5.	OHP	13
2-3-6.	테이프 레코더·CD 플레이어	13
2-3-7.	일본어 관계 도서	14
2-4.	실시 또는 참가하고 있는 일본어 관계 행사에 대해	14

2-4-1. 교류회	14
2-4-2. 유학 또는 교환유학 제도	15
2-4-3. 단기 어학연수 제도	16
2-4-4. 스피치 콘테스트	17
제 3 장 집계 결과: 학습자	18
개요와 요약	18
[요약] : 3-1. 학습자에 대해	19
[요약] : 3-2. 일본어로 대화하기에 대해	19
[요약] : 3-3. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해	20
[요약] : 3-4. 수업 시간 외 교과서 등의 사용에 대해	20
[요약] : 3-5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해	21
[요약] : 3-6. 일본어 학습을 위해 현재 사용하고 있는 것에 대해	21
[요약] : 3-7. 앞으로 충실해지기를 희망하는 것에 대해	21
3-1. 학습자에 대해	22
3-1-1. 성 별	22
3-1-2. 연 령	22
3-1-3. 모 국 어	23
3-1-4. 일본어 학습 시작 시기	23
3-1-5. 일본어 학습 장소	23
3-1-6. 방일 경험	24
3-1-7. 방일 목적	24
3-1-8. 일본어 학습 동기	24
3-1-9. 일본어 능력 ((1) 「읽기」 (2) 「쓰기」 (3) 「듣기」 (4) 「말하기」)	25
3-2. 일본어로 대화하기에 대해	28
3-2-1. 일본어권 사용한 대화의 유무	28
3-2-2. 대화의 상대와 그 방법	29
3-2-3. 가장 자주 대화하는 상대	30
3-2-4. 대화를 하는 상대의 국적	31
3-2-5. 대화를 하는 상대의 성별	31
3-2-6. 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력	31
3-2-7. 대화를 하는 빈도	32
3-2-8. 대화를 하는 수단	32
3-2-9. 대화 시 일본어의 비율	33
3-2-10. 대화의 내용	33

3-2-11. 일본어로 대화하는 이유	33
3-2-12. 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는 이유	34
3-3. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해	35
3-3-1. 주변에 일본어로 적힌 것이나 일본어가 사용된 것의 유무	35
3-3-2. 일본어 수업 이외에 일본어 보고 듣기의 유무	35
3-3-3. 보고 듣는 것	36
3-3-4. 가장 자주 보고 듣는 것	37
3-3-5. 보고 듣는 빈도	37
3-3-6. 보고 듣는 것의 소유자	38
3-3-7. 보고 듣는 것의 내용	38
3-3-8. 보고 듣는 이유	39
3-3-9. 수업 이외에 일본어로 된 것을 보고 듣지 않는 이유	40
3-4. 수업 시간 외 교과서 등의 사용에 대해	41
3-4-1. 사용 유무	41
3-4-2. 수업 시간 외의 이용 방법	41
3-4-3. 수업 시간 외에 교과서 등을 이용하지 않는 이유	42
3-5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해	42
3-5-1. 이용 경험의 유무	43
3-5-2. 이용 경험이 있는 기회나 장소	43
3-5-3. 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무	45
3-5-4. 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소	46
3-6. 일본어 학습을 위해 현재 사용하고 있는 것에 대해	47
3-6-1. 일본어 학습을 위해 현재 사용하고 있는 학습 참고서·문제집	47
3-7. 앞으로 충실해지기를 희망하는 것에 대해	48
3-7-1. 앞으로 충실해졌으면 하는 학습 참고서·문제집	49
3-7-2. 앞으로 충실해졌으면 하는 사전	49
제 4 장 집계 결과: 교 사	50
개요와 요약	50
[요약] : 4-1. 교사에 대해	50
[요약] : 4-2. 수업에 대해	51
[요약] : 4-3. 일본어로 대화하기에 대해 (이하, 한국인 교사 대상)	53
[요약] : 4-4. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해	54
[요약] : 4-5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해	54
4-1. 교사에 대해	56

4-1-1. 성 별	56
4-1-2. 연 령	56
4-1-3. 모 국 어	57
4-1-4. 일본어 학습력	57
4-1-5. 방일 경험	57
4-1-6. 방일 목적	58
4-1-7. 일본어 교육 경험	58
4-1-8. 일본어 이외의 교육 경험의 유무	59
4-1-9. 일본어 능력 ((1) 「읽기」 (2) 「쓰기」 (3) 「듣기」 (4) 「말하기」)	59
4-1-10. 일본어 교육을 시작한 이유	61
4-1-11. 일본어 교육에 관한 학회 등의 참가에 대해	62
4-1-12. 일본어 교육에 관한 연수 경험에 대해	62
4-1-13. 일본어 교육에 관한 연수를 받은 횟수	63
4-2. 수업에 대해	64
4-2-1. 수업에서 사용하는 것	64
4-2-2. 실물기자재에 대해	65
4-2-3. 실물기자재를 사용하는 이유	67
4-2-4. 자작교재에 대해	68
4-2-5. 수업에서 사용하는 기구에 대해	69
4-2-6. 수업에서의 일본어 사용	71
4-2-7. 수업 준비에 이용하는 것	73
4-2-8. 일본어 교사로서의 능력에 대한 의식	75
4-2-9. 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 하는 것	75
4-2-10. 컴퓨터의 이용 방법	76
4-2-11. 일본어 교육에의 컴퓨터 이용의 필요성	78
4-2-12. 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 충실해지기를 희망하는 것	78
4-2-12-1. 충실해지기를 희망하는 것: 문법 해설서	80
4-2-12-2. 충실해지기를 희망하는 것: 사전	81
4-2-12-3. 충실해지기를 희망하는 것: 한자사전	81
4-2-12-4. 충실해지기를 희망하는 것: 교사용 지도 참고서	82
4-2-12-5. 충실해지기를 희망하는 것: 컴퓨터 소프트	82
4-2-12-6. 충실해지기를 희망하는 것: Web 일본어 학습 프로그램	83
4-3. 일본어로 대화하기에 대해 (이하, 한국인 교사 대상)	84
4-3-1. 일본어를 사용한 대화의 유무	84
4-3-2. 대화의 상대와 그 방법	85
4-3-3. 가장 자주 대화하는 상대	86

4-3-4. 대화를 하는 상대의 국적·····	87
4-3-5. 대화를 하는 상대의 성별·····	87
4-3-6. 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력·····	88
4-3-7. 대화를 하는 빈도·····	88
4-3-8. 대화를 하는 수단·····	88
4-3-9. 대화 시 일본어의 비율·····	89
4-3-10. 대화의 내용·····	89
4-3-11. 일본어로 대화하는 이유·····	90
4-3-12. 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는 이유·····	90
4-4. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해·····	91
4-4-1. 주변에 일본어로 적힌 것이나 일본어가 사용된 것의 유무·····	91
4-4-2. 일본어 수업 이외에 일본어 보고 듣기의 유무·····	91
4-4-3. 보고 듣는 것·····	92
4-4-4. 가장 자주 보고 듣는 것·····	92
4-4-5. 보고 듣는 빈도·····	93
4-4-6. 보고 듣는 것의 소유자·····	94
4-4-7. 보고 듣는 것의 내용·····	94
4-4-8. 보고 듣는 이유·····	95
4-5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해·····	95
4-5-1. 이용 경험의 유무·····	96
4-5-2. 이용 경험이 있는 기회나 장소·····	96
4-5-3. 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무·····	98
4-5-4. 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소·····	98
제5장 과 제·····	100

자료

「일본어 교육의 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구 -한국 설문 조사-」 조사표	
· 기관 조사표 (중등·고등 교육 기관용) (일본어판·한국어판)·····	5
· 기관 조사표 (학교 교육 이외 기관용) (일본어판·한국어판)·····	7
· 학습자용 조사표 (일본어판·한국어판)·····	11
· 교사용 조사표 (일본어판·한국어판)·····	23

제 1 장 한국 설문 조사 실시 개요

1 - 1. 「일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구」 개요

학습 목적, 분야, 모국어 등 학습자의 특성과 각국·지역에 있어서의 일본어의 사회적 지위 확립, 일본어 교육 기관의 설비·환경, 교사의 교육관과 일본어 능력 등 일본어 교육의 다양성에 대한 인식은 정작 일로에 있으며 각각의 교육 현장에 있어서 독자적인 대응이 이루어지고 있다. 한편, 학습자 및 교사의 지구 규모의 이동·교류는 점점 가속화하고 있어 일본어 교육의 각 영역 전체의 모습을 파악하고 연계 체제를 정비하여 그에 필요한 지원을 행하는 일이 일본어 교육 추진에 요구되고 있다.

이에 본 조사 연구에서는 일본어 교육의 진흥을 꾀하기 위한 적절한 지원과 연계 체제 정비 추진을 위해서 국내 및 해외 각 지역별로 다양화한 일본어 교육의 실태를 학습 환경과 학습 수단의 양 측면에서 명확히 하는 것을 목적으로 한다.

본 조사 연구의 특색은 이하 세 가지이다.

(1) 국내와 해외 양 측면을 시야에 넣은 조사 연구이다.

국내외의 사회 상황과 교육 제도, 학습 환경 등이 다른 지역을 비교함으로써 세계의 일본어 교육 상황 전체를 파악할 수 있다.

구체적으로는, 국외에서는 학습자 수·학습 환경 면에서의 다양성과 조사 협력 체제 등의 관점에서 타이(방콕), 오스트레일리아(빅토리아 주·뉴사우스웨일즈 주), 한국, 말레이시아, 대만의 5 개 지역에 있어서 실시 혹은 실시중이다. 타이(방콕) 조사는 「일본어 교육의 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구 타이(방콕) 설문 조사 집계 결과 보고서」를 2003 년 3 월에 간행했으며 타 지역에 대해서도 차차 간행 예정이다.

국내에서는 야마나시 현(山梨県) 전역을 비롯하여 전국 조사에도 착수하고 있다.

(2) 미시적·거시적 시야 양면에서 본 연구이다.

각국·지역의 일반적인 교육관, 언어 교육 정책, 일본과의 경제·문화 등의 교류 관계 등 각각의 사회 환경 안에서 일본어 교육이 어떤 위치에 있는가 하는 거시적인 시야를 갖는 동시에 학습자·교사의 구체적인 행동과 의식, 교재 등 개개의 일본어 학습·교육의 실태라는 미시적인 레벨에서 조사를 실시한다.

(3) 학습자와 교사 양면에서 접근한 연구이다.

각국·지역에 있어서의 초·중·고등 교육 기관, 민간 일본어 교육 기관, 자원봉사 교실(국내) 등에 있어서의 학습자 및 교사를 대상으로 설문 조사와 인터뷰 수법을 이용하여 실시한다.

1 - 2. 조사 목적

1 - 1에서 언급한 「일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구」의 일환으로 한국에서의 일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 실태에 대해 전국적인 경향을 파악하고 새로운 관점에서 일본어 교육의 개선·지원을 위한 기초 자료로 작성한다. 더불어 앞으로의 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구에 있어서의 조사 방법, 설문 조사와 인터뷰 조사의 내용·기술을 검토하기 위한 기초 자료로 삼는다.

1 - 3. 조사 지역

타이(방콕)에 이은 국외 제 2 조사 지역으로 학습자수가 국외 최대이며(국제교류기금 일본어 국제 센터(2000) 「해외의 일본어 교육의 현상 - 일본어 교육 기관 조사·1998 년 -」에서) 일본어 교육이 매우 왕성한 한국, 특히 학습 환경이 한 나라 안에서 지역마다 상당히 다양하다는 점에서 한국 전체를 시야에 넣어 서울, 부산, 광주 세 지역을 중심으로 조사를 실시하였다. 조사 지역별로 설문 조사의 회답을 얻은 학습자와 교사의 소속 내역수는 이하의 표 1-1, 1-2 대로이다. 덧붙여, 중학교 교사에 대해서는 설문 조사를 실시하지 않았다.

〈표 1-1: 지역별 학습자 수〉 괄호 안은 %

지 역	합 계	중 학교	고 등 학 교	대 학교 · 대학원	학교교육이외
서울특별시	1,881 (26.7)	0 (0.0)	940 (30.0)	611 (25.3)	330 (30.3)
부산광역시	773 (11.0)	0 (0.0)	1 (0.0)	482 (20.0)	290 (26.6)
울산광역시	30 (0.4)	0 (0.0)	1 (0.0)	29 (1.2)	0 (0.0)
대구광역시	679 (9.6)	0 (0.0)	544 (17.4)	134 (5.5)	1 (0.1)
광주광역시	246 (3.5)	1 (0.2)	35 (1.1)	210 (8.7)	0 (0.0)
대전광역시	226 (3.2)	0 (0.0)	0 (0.0)	6 (0.2)	220 (20.2)
인천광역시	187 (2.7)	0 (0.0)	9 (0.3)	167 (6.9)	11 (1.0)
강 원 도	41 (0.6)	0 (0.0)	1 (0.0)	40 (1.7)	0 (0.0)
경 기 도	1,576 (22.3)	243 (58.0)	918 (29.3)	355 (14.7)	60 (5.5)
충 청 북 도	36 (0.5)	0 (0.0)	1 (0.0)	34 (1.4)	1 (0.1)
충 청 남 도	33 (0.5)	0 (0.0)	1 (0.0)	27 (1.1)	5 (0.5)
경 상 북 도	32 (0.5)	0 (0.0)	15 (0.5)	16 (0.7)	1 (0.1)
경 상 남 도	68 (1.0)	0 (0.0)	1 (0.0)	46 (1.9)	21 (1.9)
전 라 북 도	177 (2.5)	0 (0.0)	5 (0.2)	172 (7.1)	0 (0.0)
전 라 남 도	919 (13.0)	175 (41.8)	658 (21.0)	86 (3.6)	0 (0.0)
제 주 도	149 (2.1)	0 (0.0)	0 (0.0)	0 (0.0)	149 (13.7)
무응답	109	4	47	41	17
합 계	7,162 (100.0)	423 (100.0)	3,177 (100.0)	2,456 (100.0)	1,106 (100.0)

〈표 1-2 : 지역별 교사 수〉 괄호 안은 %

지 역	합 계	고 등 학 교	대학교 · 대학원	학교교육이외
서울특별시	172 (28.1)	61 (26.1)	81 (29.2)	30 (29.4)
부산광역시	112 (18.3)	0 (0.0)	70 (25.3)	42 (41.2)
울산광역시	3 (0.5)	0 (0.0)	3 (1.1)	0 (0.0)
대구광역시	58 (9.5)	43 (18.4)	15 (5.4)	0 (0.0)
광주광역시	35 (5.7)	11 (4.7)	24 (8.7)	0 (0.0)
대전광역시	16 (2.6)	0 (0.0)	2 (0.7)	14 (13.7)
인천광역시	9 (1.5)	0 (0.0)	9 (3.2)	0 (0.0)
강 원 도	9 (1.5)	0 (0.0)	5 (1.8)	4 (3.9)
경 기 도	113 (18.4)	77 (32.9)	33 (11.9)	3 (2.9)
충 청 북 도	3 (0.5)	0 (0.0)	3 (1.1)	0 (0.0)
충 청 남 도	1 (0.2)	0 (0.0)	0 (0.0)	1 (1.0)
경 상 북 도	2 (0.3)	0 (0.0)	2 (0.7)	0 (0.0)
경 상 남 도	7 (1.1)	0 (0.0)	6 (2.2)	1 (1.0)
전 라 북 도	22 (3.6)	0 (0.0)	22 (7.9)	0 (0.0)
전 라 남 도	44 (7.2)	42 (17.9)	2 (0.7)	0 (0.0)
제 주 도	7 (1.1)	0 (0.0)	0 (0.0)	7 (6.9)
무응답	18	2	5	11
합 계	631 (100.0)	236 (100.0)	282 (100.0)	113 (100.0)

한국 국내에 있어서의 지역간 비교에 대해서는 본 조사 결과를 바탕으로 금후의 과제로 삼는다.

1 - 4. 조사 대상

한국 국내에서 일본어 교육을 실시하고 있는 기관에 소속하는 일본어 학습자와 일본어 교사를 대상으로 하였다.

1 - 5. 조사 기간

2003년 3월 ~ 9월

1 - 6. 조사 방법

설문 조사표를 이용하여 중등교육 기관, 고등교육 기관, 학교교육 이외의 기관에 속하는 조사 대상자에 대해 설문 조사를 실시하였다. 이와 병행하여 같은 기관을 대상으로 한 인터뷰 조사도 실시하였다. 인터뷰 결과는 「보고서 : 분석편」에서 보고할 예정이다.

1 - 7. 조사표 (설문지)

조사표 (설문지) 는 학습자용과 교사용이 있으며 각각 한국어판과 일본어판을 준비하였다.

학습자용에서는 학습자가 일본어를 학습할 때에 어떠한 물건, 사람, 정보 등의 대상에 접촉한다는 점을 감안하여, 학습자가 어떤 대상에 어떻게 접촉하고 있는가에 대해 질문하는 항목이 중심을

이론이다. 덧붙여, 이들 질문 항목은 비교를 위해 한국인 교사에게도 일부 같이 적용하고 있다. 교사용에서는 일본어 수업 및 수업 준비 시에 어떤 물건, 사람, 정보 등의 대상에 어떻게 접촉하고 있는가에 대해 질문하는 항목이 중심을 이룬다.

또한, 이들 접촉 대상과 방법 등에 영향을 미친다고 생각되는 항목으로 학습자에 대해서는 일본어 학습 이력, 학습 동기 등, 교사에 대해서는 일본어 교육 이력, 일본어 교육을 시작한 이유 등의 속성에 대해서도 함께 질문하였다.

주된 조사 항목은 이하와 같다. 상세한 내용은 권말 자료 「학습자용 조사표」, 「교사용 조사표」를 참고하기 바란다.

[학습자용]

속성

- 성별, 거주 지역, 연령, 모국어, 신분, 일본어 학습을 시작한 학년, 일본어 학습 장소, 일본에 간(이하, 방일) 경험, 일본어 학습 동기, 4 기능별 일본어 능력 자기 평가 등

질문 항목

- 일본어 사용 상황 (상대, 빈도, 수단, 내용, 이유 등)
- 일본어 접촉 상황 (물건, 빈도, 내용, 이유 등)
- 수업에서 사용하는 일본어 교재의 수업 외 사용 상황
- 일본어 접촉 상황 (기회)
- 일본어 학습을 위한 재료 (물건)
- 일본어 학습을 위해 충실해지기를 희망하는 것

[교사용]

속성

- 성별, 거주 지역, 연령, 모국어, 일본어 학습 이력, 그외 외국어 학습 이력, 방일 경험, 일본어 교육 경험, 일본어 이외의 교육 경험, 4 기능별 일본어 능력 자기 평가, 일본어 교육을 시작한 이유, 학회·연구회 참가, 일본어 교육에 관한 연수 등

질문 항목

I : 수업 및 수업 준비에 관한 질문 (한국인 교사 및 일본인 교사 대상)

- 수업에서 사용하는 교재, 사용하는 실물기자재의 종류, 사용하는 자작교재의 종류
- 수업에서 사용하는 기계
- 수업에서의 일본어 사용 상황
- 수업 준비를 위한 재료 (물건, 사람)
- 일본어 교사에게 필요한 능력에 관한 의식
- 자질·능력 향상을 위해 하고 있는 것, 도움이 된다고 생각하는 것
- 컴퓨터 사용 상황

- 컴퓨터 사용에 관한 의식
 - 자질·능력 향상을 위해 충실해지기를 희망하는 것
- II : 일본어 능력 향상을 위한 환경에 관한 질문 (한국인 교사 대상)
- 일본어 사용 상황 (상대, 빈도, 수단, 내용, 이유 등)
 - 일본어 접촉 상황 (물건, 빈도, 내용, 이유 등)
 - 일본어 접촉 상황 (기회)

1 - 8. 조사표의 배부·회수

고등교육 기관에 대해서는 일본어·일본어 교육 관련 학회를 통해서, 중등교육에 대해서는 각 지역의 일본어 교육 연구회를 통해서 조사 협력교를 선정, 조사표를 배부 및 회수하였다.

학교교육 이외의 기관에 대해서는 조사 협력 기관을 거쳐 교사 및 학습자에게 조사표를 배부 및 회수하였다.

회수 결과는 이하의 표 1-3 과 같다. 표 1-3 에서 「페이스 수」는 「기관 조사표」의 회수부수를 가리킨다. 「기관 조사」는 기관명, 주소, 일본어 교사 수, 학습자 수, 사용 설비 등을 파악하기 위해 각 기관을 대상으로 실시하였다. 조사표 샘플을 권말 자료에 제시하였다. 덧붙여, 이하의 집계에서 고유명사와 특정 기관을 가리키는 기술은 모두 생략한다.

〈표 1-3 : 회수 결과〉

	합 계	중 학교	고등학교	대학교·대학원	학교교육이외
기 관 수	97	3	45	38	11
학 습 자 수	7,331	424	3,243	2,533	1,131
교 사 수	633	0	237	283	113
페 이 스 수	94	3	44	38	9

1 - 9. 분석 대상

표 1-3 의 회수 결과에서, 조사표의 일부가 누락되어 있는 등 회답이 명백히 불완전한 것을 제외한 유효 회답수는 학습자 7,162 명, 교사 631 명이다.

본 조사 연구에서는 해당 지역뿐만 아니라 여러 외국에 있어서의 학습 수단·환경의 비교, 검토까지 시야에 넣고 있다. 그러나 각국의 교육 제도·학교 체계는 나라에 따라 다르기 때문에 제 2 장부터는 집계·분석에 국제교류기금 일본어 국제 센터(2000) 「해외의 일본어 교육의 현상 - 일본어 교육 기관 조사·1998 년 -」을 참고로 조사 대상 기관을 이하의 세 가지로 분류하여 비교·집계를 실시한다.

- ① 「중등교육 기관」 : 일본의 고등학교에 해당하는 학교 교육 기관
- ② 「고등교육 기관」 : 일본의 대학원·대학·단기 대학에 해당하는 학교 교육 기관
- ③ 「학교교육 이외의 기관」 : 상기 ①②에 포함되지 않는 기관

표 1-3 의 「중학교」는 기관 수가 세 학교뿐으로 그 수가 적기 때문에 분석 대상에서 제외한다. 그러나 앞으로 「중학교」에 있어서도 일본어 교육이 왕성해질 것으로 예상되므로, 제 3 장 이후의 집계 결과 본문 내에 「참고」로 대략적인 경향에 대해 일부 기술하였다.

그 결과 분석 대상은 표 1-4 와 같다. 또한, 조사 항목에 따라서 설문 의도만큼 이해하지 못하였다고 생각되는 회답 개소는 집계상 무응답으로 처리하였다. 때문에 제 2 장 이후의 집계 결과에서는 조사 항목에 따라 회답자 수가 다를 수 있다.

〈표 1-4 : 분석 대상〉 괄호 안은 %

	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
교 사 수	631 (100.0)	236 (37.4)	282 (44.7)	113 (17.9)
학습자수	6,739 (100.0)	3,177 (47.1)	2,456 (36.4)	1,106 (16.4)

비교를 위해서 제시하나, 앞서 언급한 국제교류기금 일본어 국제 센터(2000)에 의하면 1998 년 한국 전체에 있어서의 학습자 수, 교사 수는 표 1-5 와 같다.

〈표 1-5 : 한국 전체에 있어서의 교사 수 · 학습자 수〉 괄호 안은 %

	합 계	초등·중등교육	고등교육	학교교육이외
교 사 수	5,604 (100.0)	1,613 (28.8)	1,655 (29.5)	2,336 (41.7)
학습자수	948,104 (100.0)	731,416 (77.1)	148,444 (15.7)	68,244 (7.2)

제 2 장 집계 결과 : 기관 조사표

개요와 요약

본 장에서는 「기관 조사표」의 집계 결과에 대해 보고한다. 「기관 조사」란 앞서 말한 바와 같이 기관명, 주소, 일본어 교사의 수, 학습자의 수, 사용 설비 등의 정보를 파악하기 위해 설문 조사 협력 기관을 대상으로 실시한 것이다. 본 장은 4 절로 구성되는데, 구체적인 결과를 보고하기 전에 여기에서는 먼저 각 절에서 다룰 조사 내용과 그 결과를 요약하고 정리하여 본 장 전체의 개요를 알 수 있도록 제시한다. 각 절의 상세한 내용은 2-1 이후의 각 절을 참조하기 바란다. 덧붙여, 각 절의 집계결과가 실제로 사용한 조사표(권말 자료) 내의 어느 항목에 대응하는지 알 수 있도록 각 절의 마지막에 항목 번호를 넣었다. 예를 들면, 「〈기관 Q1〉」은 「기관 조사표의 항목 번호 Q1」을 가리킨다.

본 조사에 있어서의 기관 조사표의 소속별 유효 회답수와 그 내역은 표 2-1 과 같다. 상기한 바와 같이 본 조사 대상 기관은 본 설문 조사 협력 기관뿐이며 전체 조사는 아니다. 따라서 이하의 데이터는 본 조사 대상 기관의 범위 내에 한정되는 것이며, 특히 학교교육 이외의 기관은 7 기관으로 그 수가 적으므로 이하의 데이터 해석에 주의할 필요가 있다.

〈표 2-1 : 회답수 · 내역〉 괄호 안은 %

	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답수	89 (100.0)	44 (49.4)	38 (42.7)	7 (7.9)

[요약] : 2 - 1. 일본어 교사의 수에 대해

- 상근 교사의 수 : 중등교육에서는 5 명 이하가 97.7%, 고등교육에서는 10 명 이하가 89.5%였다. 학교교육 이외에서는 6~10 명이 57.1%로 가장 많았으나 11 명 이상도 42.9%였다.
- 비상근 교사의 수 : 중등교육에서는 「없음」이 79.5%, 고등교육에서는 11 명 이상이 50.0%, 학교교육 이외에서는 6~10 명이 57.1%로 가장 많았다.
- 상근과 비상근의 비율 : 중등교육에서는, 상근은 한국인 교사가 95.2%로 많고, 고등교육 · 학교교육 이외에 비교하면 일본인 교사는 비상근이 33.3%로 많았다. 거꾸로 고등교육에서는 일본인 상근도 23.7%로, 일본인 비상근이 6.7%로 적었다. 학교교육 이외에서는 일본인 상근도 비상근도 약 30% 있었다.

[요약] : 2 - 2. 학습자의 수에 대해

- 학습자의 수 : 중등교육에서는 「500 명 이하」~「2,000 명 이하」 사이에 분산되어 있다. 고등교육에서는 「500 명 이하」가 52.9%, 「2,001 명 이상」이 38.2%로 많고 그 중간이 적었다. 학교교육 이외에서는 「500 명 이하」가 57.1%로 가장 많았고 전체적으로도 「1,000 명 이하」가 많았다.

[요약] : 2 - 3. 이용 설비에 대해

- 컴퓨터의 이용 : 어느 기관에서나 거의 이용 가능.
- 컴퓨터의 이용대수 :
교사용은 「1~10 대」가 공통적으로 많으나 중등교육에서는 「모두 교사용」이 30.2%로 가장 많았다. 학습자용은 중등교육에서는 「1~10 대」가 25.6%, 고등교육에서는 「51 대 이상」이 32.4%, 학교교육 이외에서는 「1~10 대」가 85.7%로 가장 많았다.
- 인터넷의 이용 : 어느 기관에서나 거의 이용 가능. 이용자는, 중등교육에서는 「주로 교사」가 41.9%, 고등교육·학교교육 이외에서는 교사와 학습자 「양쪽 모두 이용」이 압도적으로 많았다.
- 텔레비전·비디오 시청 : 어느 기관에서나 거의 이용 가능. 이용자는 전체적으로 교사와 학습자의 「양쪽이 이용」.
- L L의 이용 : 전체적으로 이용할 수 없는 기관이 많으나 고등교육에서는 이용 가능성이 44.7%로 비교적 많았다.
- OHP의 이용 : 중등교육에서는 50%, 고등교육에서는 이용 가능성이 68.4%로 많았고, 학교교육 이외에서는 14.3%로, 반대로 이용할 수 없는 기관이 많았다.
- 테이프 레코더·CD플레이어 : 전체적으로 어느 기관에서나 거의 이용 가능.
- 일본어 관계 도서 : 중등교육에서는 50%, 고등교육·학교교육 이외에서는 거의 이용 가능.

[요약] : 2 - 4. 실시 또는 참가하고 있는 일본어 관계 행사에 대해

- 일본인과의 교류회 :
중등교육에서는 「없음」이 72.7%, 고등교육·학교교육 이외에서는 「있음」이 68.4%·57.1%. 「있음」의 경우, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」가 41.7%, 학교교육 이외에서는 75.0%, 고등교육에서는 「자기관에서 주최」와 「타 기관이 주최」의 「양쪽」이 42.3%로 가장 많았다.
- 유학 또는 교환유학 제도 :
중등교육에서는 「없음」이 86.4%, 고등교육·학교교육 이외에서는 「있음」이 86.8%·85.7%. 「있음」의 경우, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」와 「양쪽」이 50%, 고등교육·학교교육 이외에서는 「자기관에서 주최」가 48.5%·66.7%.
- 단기 어학연수 제도 :
중등교육·학교교육 이외에서는 「없음」이 81.8%·71.4%, 고등교육에서는 「있음」이 76.3%. 「있음」의 경우, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」가 87.5%, 고등교육에서는 「자기관에서 주최」와 「타 기관이 주최」의 「양쪽」이 41.4%, 학교교육 이외에서는 자기관에서 「주최」와 「타 기관이 주최」가 50%.
- 스피치 콘테스트 :
중등교육에서는 「없음」이 72.7%, 고등교육에서는 「있음」이 63.2%, 학교교육 이외에서는 「없음」이 57.1%. 「있음」의 경우, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」가 75.0%, 고등교육·학교교육 이외에서는 자기관에서 「주최」가 58.3%·66.7%.

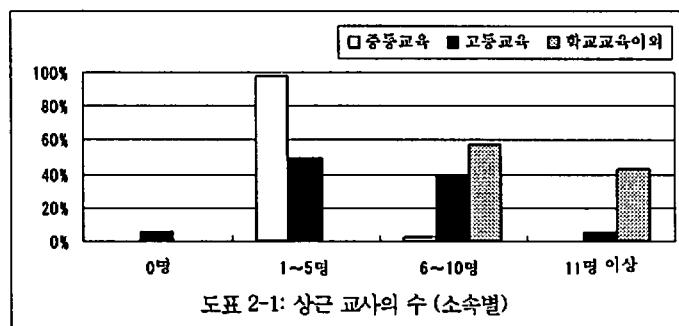
2 - 1. 일본어 교사의 수에 대해

여기서는 본 조사에 응답한 기관의 일본어 교사의 수에 대해 질문한 결과를 보고한다.

2 - 1 - 1. 상근 교사의 수

상근 교사의 수는 중등교육에서는 「1~5명」이 97.7%, 고등교육에서는 10명 이하가 89.5%였다. 학교교육 이외에서는 「6~10명」이 57.1%로 가장 많았으나 「11명 이상」도 42.9%였다(도표 2-1).

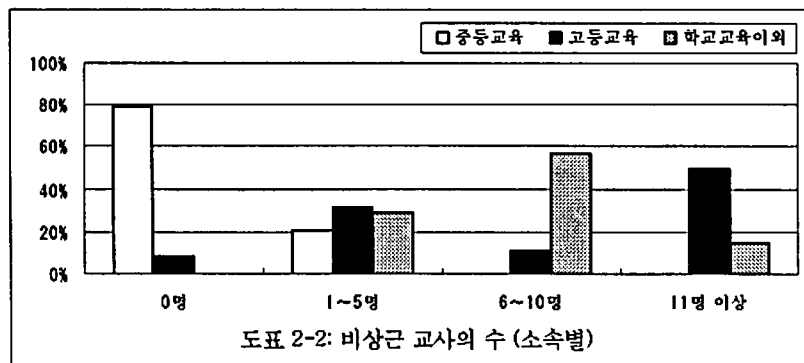
(기관 Q1)



2 - 1 - 2. 비상근 교사의 수

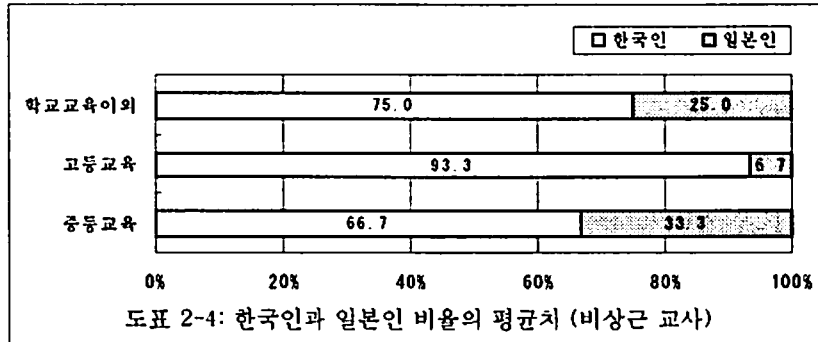
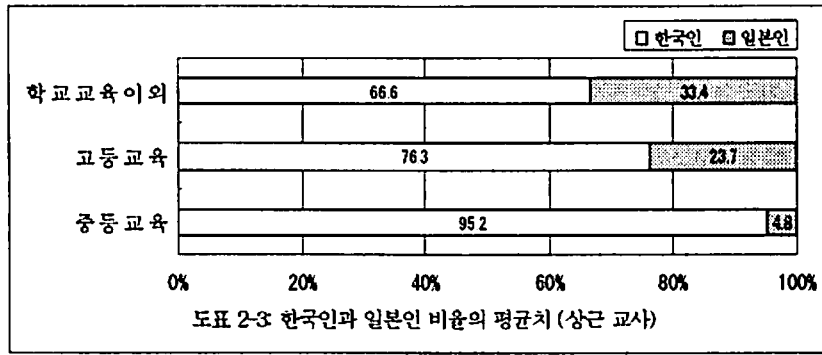
비상근 교사의 수는 중등교육에서는 「0명」이 79.5%, 고등교육에서는 「11명 이상」이 50.0%, 학교교육 이외에서는 「6~10명」이 57.1%로 가장 많았다(도표 2-2).

(기관 Q1)



2 - 1 - 3. 상근과 비상근의 비율

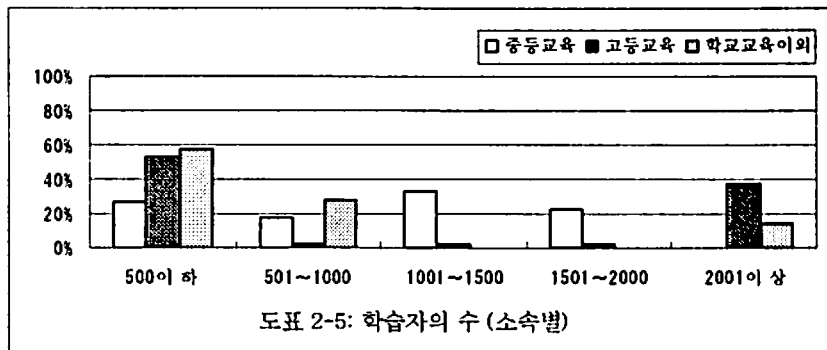
중등교육에서는 상근은 한국인 교사가 95.2%로 많고, 고등교육·학교교육 이외에 비교하면 일본인 교사는 비상근이 33.3%로 많았다. 반대로 고등교육에서는 일본인 상근이 23.7%, 일본인 비상근이 6.7%로 적었다. 학교교육 이외에서는 일본인 상근, 비상근이 약 30%였다(도표 2-3·2-4). (기관 Q1)



2 - 2. 학습자의 수에 대해

여기서는 학습자의 수에 대해 질문한 결과를 보고한다.

중등교육에서는 「500 명 이하」가 27.5%, 「501~1,000 명」이 17.5%, 「1,001~1,500 명」이 32.5%, 「1,501~2,000 명」이 22.5%로 분산되어 있다. 고등교육에서는 「500 명 이하」가 52.9%, 「2,001 명 이상」이 38.2%로 많았고 그 중간이 적었다. 학교교육 이외에서는 「500 명 이하」가 57.1%로 가장 많고 전체적으로 학습자 수는 「1,000 명 이하」가 많았다(도표 2-5). <기관 Q2>

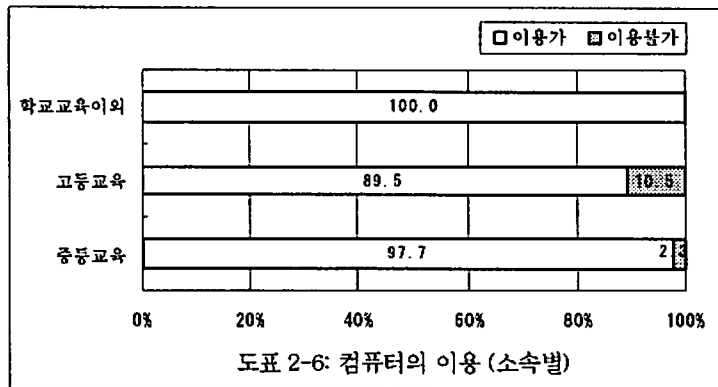


학습자의 소속·학년 등 자세한 내역은 제 3 장 표 3-1(p.18)에 정리하였다.

2-3. 이용 설비에 대해

여기서는 컴퓨터 등 이용 설비에 대한 결과를 보고한다.

2-3-1. 컴퓨터의 이용

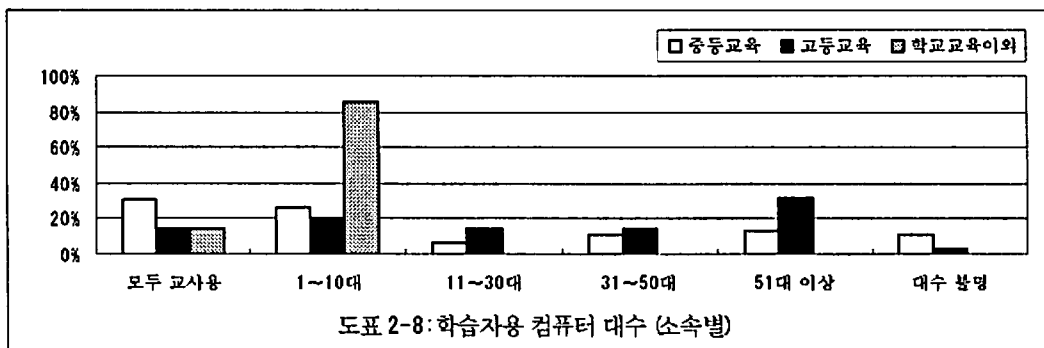
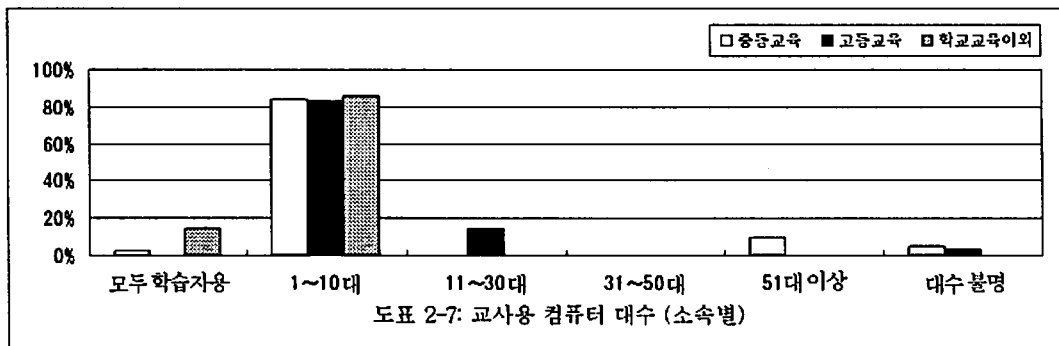


일본어 교육 코스에서 일본어 관계 교사와 학습자가 컴퓨터를 이용할 수 있는지 없는지에 대해서는 소속에 관계 없이 어떤 기관에서도 거의 이용 가능하다는 결과였다(도표 2-6).

〈기관 Q3-1〉

이용대수에 대해서는, 먼저 교사용으로는 「1~10 대」가 공통적으로 많았다. 학습자용으로는 중등교육에서는 모두 교사용이 30.2%로 가장 많고, 학습자용은 「1~10 대」가 25.6%로 다음으로 많았다. 고등교육에서는 「51 대 이상」이 32.4%로 가장 많았다. 학교교육 이외에서는 「1~10 대」가 85.7%로 압도적으로 많았다(도표 2-7, 2-8).

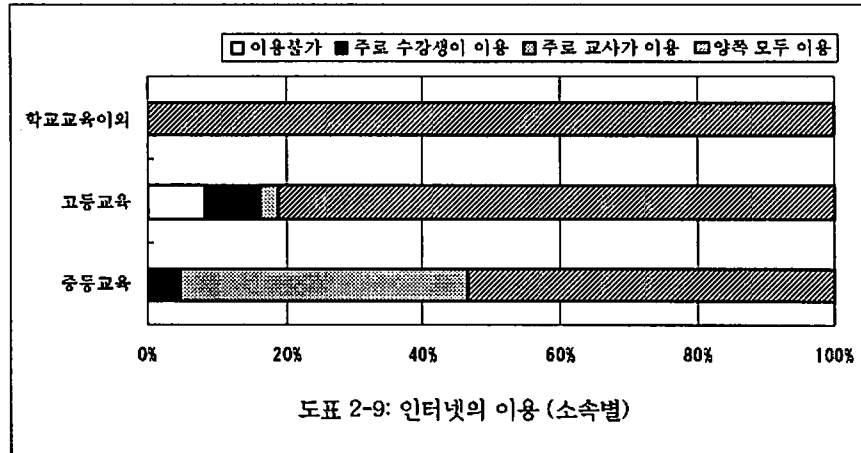
〈기관 Q3-1〉



2-3-2. 인터넷의 이용

인터넷의 이용에 대해서도 소속에 관계 없이 어느 기관에서나 거의 이용 가능하다는 답변이었다.

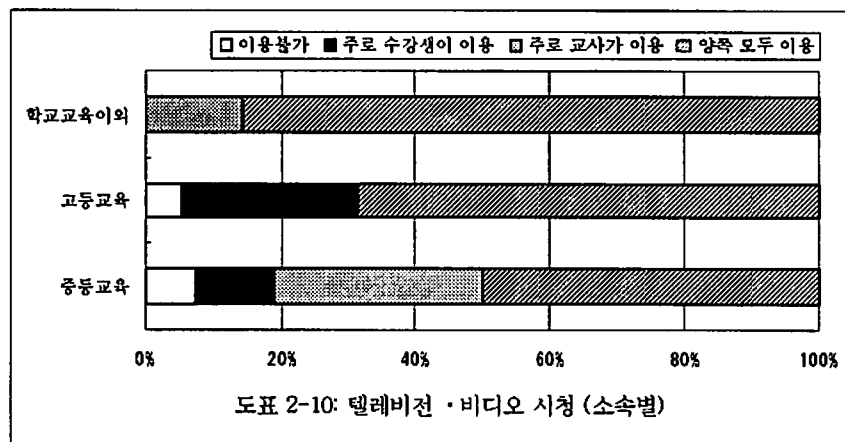
또한 주된 이용자에 대해서는 공통적으로 교사와 학습자 「양쪽이 이용」이 많았으나 중등교육에서는 「주로 교사가 이용」이 41.9%으로 비교적 많았다(도표 2-9). (기관 Q3-2)



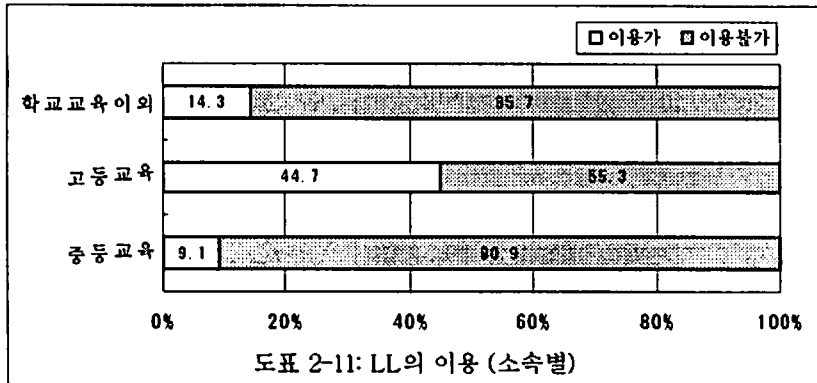
2-3-3. 텔레비전·비디오 시청

텔레비전·비디오 시청에 대해서 또한 소속에 관계 없이 어느 기관에서나 거의 이용 가능하였다.

주된 이용자에 대해서는 전체적으로 교사와 학습자 「양쪽이 이용」이 많았으나 중등교육에서는 「주로 교사가 이용」이 31.0%, 고등교육에서는 「주로 학습자가 이용」이 26.3%로 비교적 많았다(도표 2-10). (기관 Q3-3)



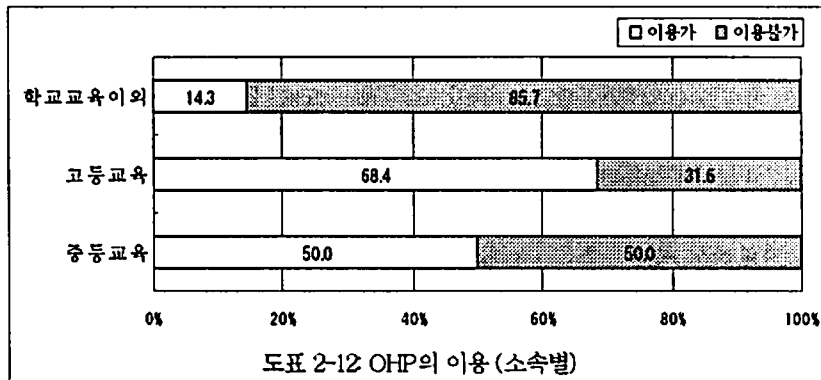
2-3-4. LL



LL 을 이용할 수 있는지에 대해서는 전체적으로 이용할 수 없다는 기관이 많았으나 고등교육에서는 이용 가능성이 44.7%로 비교적 많았다(도표 2-11).

(기관 Q3-4)

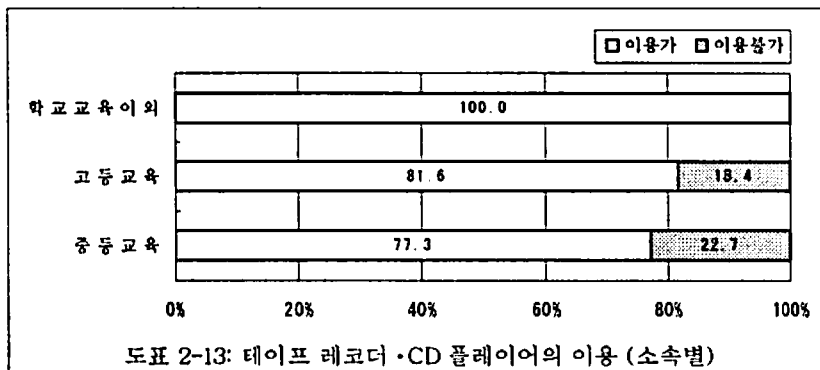
2-3-5. OHP



OHP 이용 가능 여부에 대해서는 중등교육에서 50%, 고등교육에서 68.4%로 이용 가능성이 많고, 학교교육 이외에서는 14.3%로, 이용할 수 없다는 기관이 많았다(도표 2-12).

(기관 Q3-5)

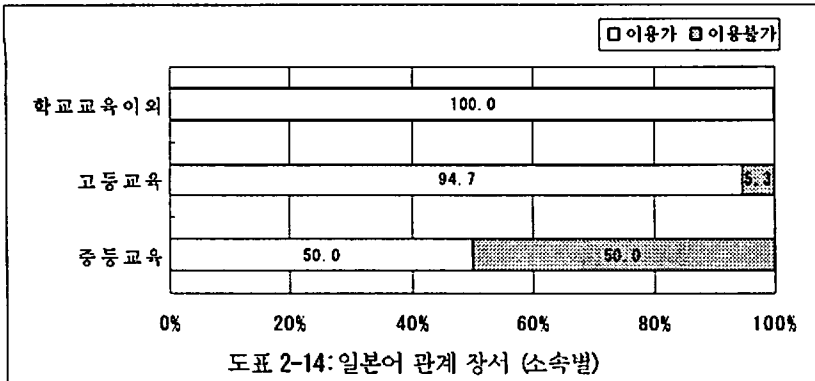
2-3-6. 테이프 레코더 · CD 플레이어



테이프 레코더 · CD 플레이어의 이용 가능 여부에 대해 묻은 결과, 소속에 관계 없이 전체적으로 어느 기관에서나 거의 이용 가능하였다(도표 2-13).

(기관 Q3-6)

2-3-7. 일본어 관계 도서



일본어 관계 도서를 이용할 수 있는지에 대해서는, 중등교육에서는 50%이고 고등교육·학교교육 이외에서는 거의 이용 가능하였다(도표 2-14).

(기관 Q3-7)

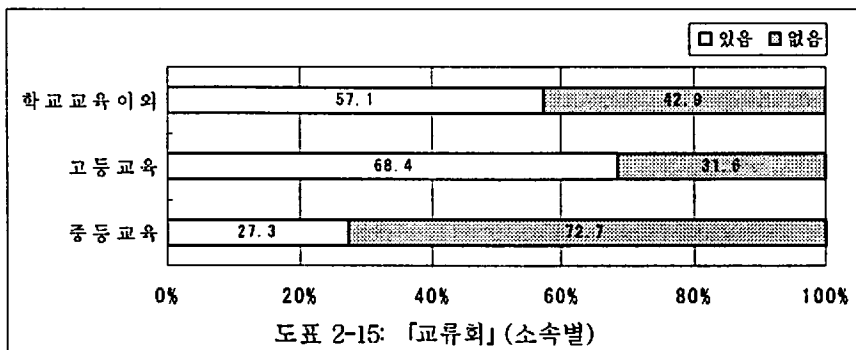
2-4. 실시 또는 참가하고 있는 일본어 관계 행사에 대해

여기서는 유학제도 등의 실시 또는 참가하고 있는 일본어 관계 행사에 대해 질문한 결과를 보고한다.

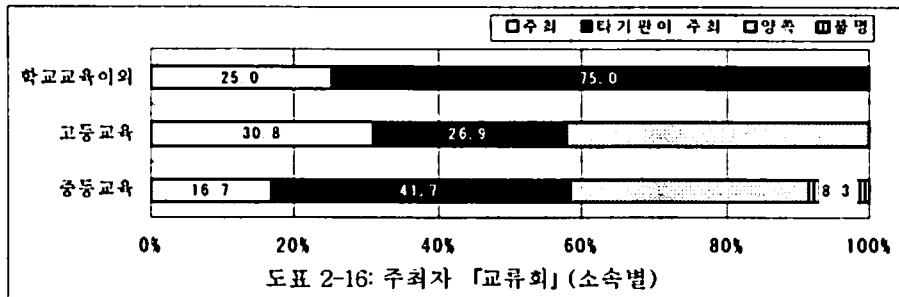
2-4-1. 교류회

먼저, 일본인과의 교류회를 기관에서 실시 혹은 참가하고 있는지 없는지에 대해 질문한 결과, 중등교육에서는 「없음」이 72.7%인데 대해 고등교육·학교교육 이외에서는 68.4%·57.1%로 반대로 「있음」이 많았다(도표 2-15).

(기관 Q4-1)

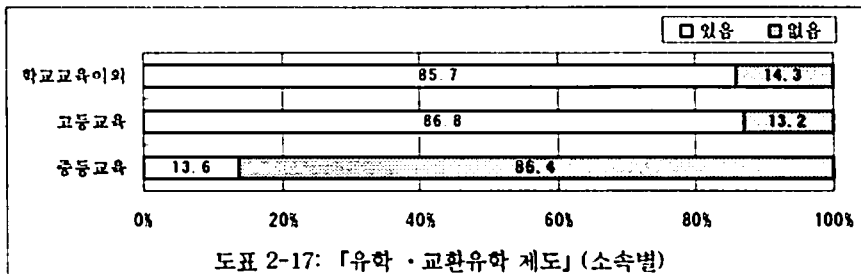


계속해서, 일본인과의 교류회 주최에 대해 물은 바 중등교육에서는 「타 기관이 주최」가 41.7%, 학교교육 이외에서는 75.0%로 많았다. 고등교육에서는 「양쪽」이 42.3%로 가장 많았다(도표 2-16).

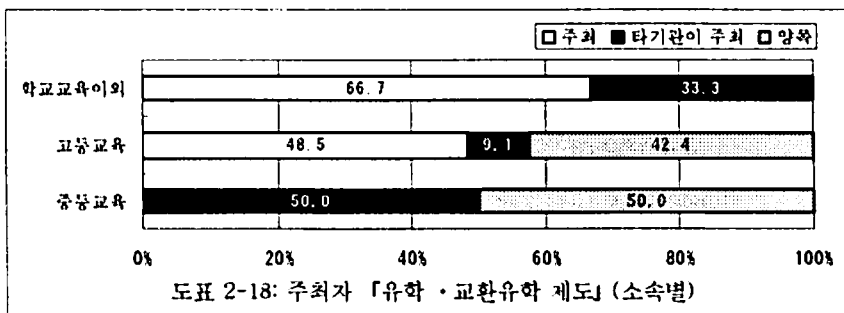


2-4-2. 유학 또는 교환유학 제도

일본으로의 유학 또는 교환유학 제도를 기관에서 실시 혹은 참가하고 있는지에 대해 질문한 결과, 중등교육에서는 「없음」이 86.4%인데 반해 고등교육·학교교육 이외에서는 86.8%·85.7%로 「있음」이 많았다(도표 2-17). (기관 Q4-2)

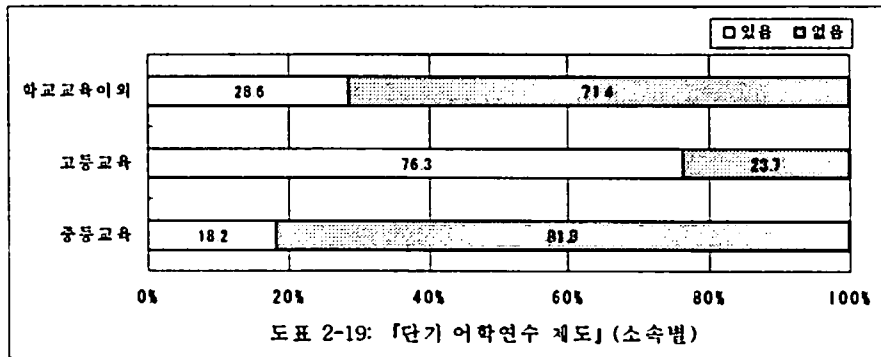


유학 또는 교환유학 제도를 스스로 주최하고 있는지에 대해 물은 결과, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」와 「양쪽」이 각 50%였다. 고등교육·학교교육 이외에서는 자기기관에서 「주최」가 48.5%·66.7%로 비교적 많았다(도표 2-18). (기관 Q4-2)

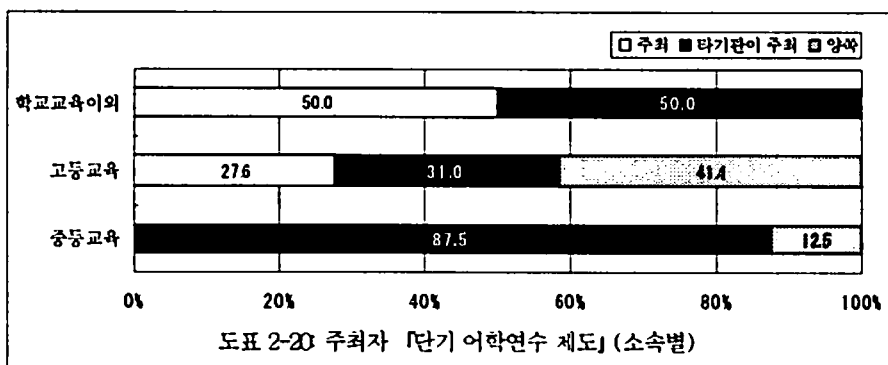


2-4-3. 단기 어학연수 제도

일본에서의 홈스테이 등 단기 어학연수 제도를 실시 혹은 참가하고 있는지에 대해, 중등교육·학교교육 이외에서는 「없음」이 81.8%·71.4%인데 반해 고등교육에서는 「있음」이 76.3%로 많았다(도표 2-19). (기관 Q4-3)

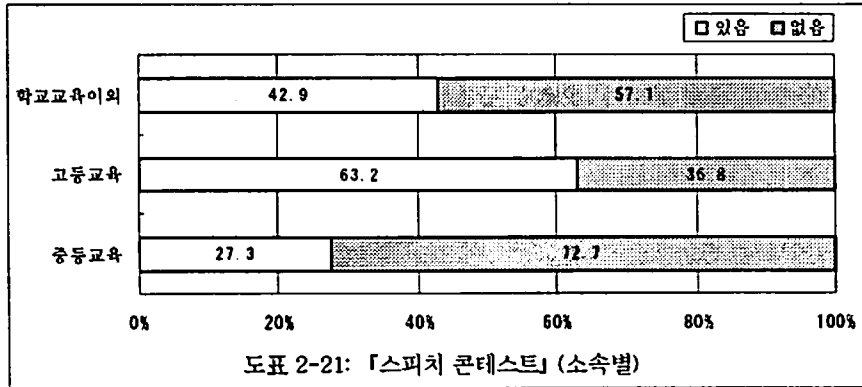


단기 어학연수 제도를 스스로 주최하고 있는지에 대해서는, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」가 87.5%로 많았고 고등교육에서는 「양쪽」이 41.4%로 가장 많았다. 학교교육 이외에서는 자기관에서 「주최」와 「타 기관이 주최」가 각 50%였다(2-20). (기관 Q4-3)

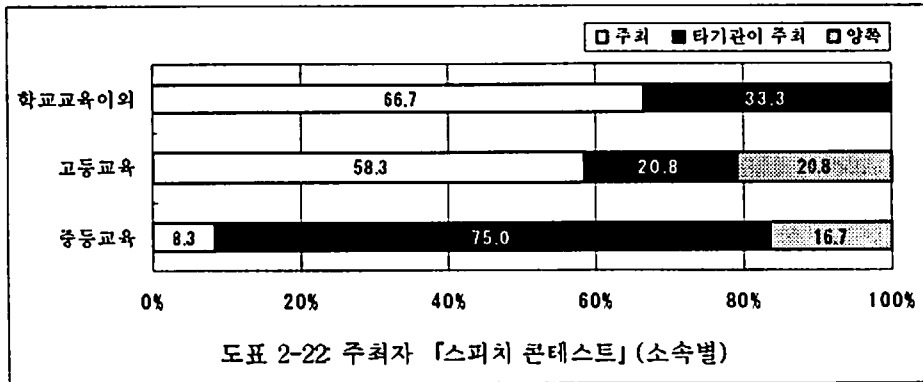


2-4-4. 스피치 콘테스트

스피치 콘테스트를 기관에서 실시 또는 참가하고 있는지에 대해 질문한 결과, 중등교육·학교교육 이외에서는 「없음」이 72.7%·57.1%인데 반해 고등교육에서는 「있음」이 63.2%로 많았다 (도표 2-21). (기관 Q4-4)



스피치 콘테스트를 스스로 주최하고 있는지에 대해 물은 바, 중등교육에서는 「타 기관이 주최」가 75.0%인데 반해 고등교육·학교교육 이외에서는 자기관에서 「주최」가 58.3%·66.7%로 많았다(도표 2-22). (기관 Q4-4)



제 3 장 집계 결과 : 학 습 자

개요와 요약

본 장에서는 「학습자」의 집계 결과에 대해서 보고한다. 본 장은 7 절로 구성되어 있는데, 구체적인 결과값 보고하기 전에 먼저 각 절에서 다룬 조사 내용과 그 결과를 요약하고 정리하여 본 장 전체의 개요를 알 수 있도록 제시한다. 각 절의 상세한 내용에 대해서는 3-1 이후의 각 절을 참조하기 바란다. 덧붙여, 각 절의 집계 결과가 실제로 사용한 조사표(권말 자료)의 어느 항목에 대응하는지 알 수 있도록 각 절의 마지막에 항목 번호를 넣었다. 예를 들면, 「〈학 F1〉」은 「학습자용 조사표의 항목 번호 F1」을 가리킨다.

본 조사에 있어서의 학습자의 소속별 유효 회답 수와 그 내역은 표 3-1 대로이다. 그 중 분석 대상은 1-9, 표 1-4(p.6)에서 나타내고 있다.

〈표 3-1 : 회답자 수 · 내역〉 괄호 안은 %

	합 계	중학교	고등학교	대학교 · 대학원	학교교육이외
회답자수	7,162 (100.0)	423 (5.9)	3,177 (44.4)	2,456 (34.3)	1,106 (15.4)
〈내역〉					
중 학교	449 (6.3)	421 (100.0)			28 (2.5)
1 학년	147 (32.8)	146 (34.8)			1 (4.0)
2 학년	129 (28.8)	118 (28.1)			11 (39.0)
3 학년	172 (38.4)	156 (37.1)			16 (57.0)
무응답	1	1			0
고등학교	3,253 (45.9)		3,149 (100.0)		104 (9.4)
1 학년	140 (4.3)		112 (3.6)		28 (28.9)
2 학년	2,229 (69.2)		2,192 (70.1)		37 (38.1)
3 학년	854 (26.5)		822 (26.3)		32 (33.0)
무응답	30		23		7
전문대학	423 (6.0)			352 (14.4)	71 (6.4)
1 학년	163 (38.6)			148 (42.2)	15 (21.0)
2 학년	257 (60.9)			203 (57.8)	54 (76.0)
3 학년	2 (0.5)			0	2 (3.0)
무응답	1			1	0
대 학교	2,302 (32.5)			1,909 (78.0)	393 (35.5)
1 학년	534 (23.4)			504 (26.5)	30 (8.0)
2 학년	537 (23.5)			446 (23.5)	91 (24.0)
3 학년	640 (28.1)			536 (28.2)	104 (27.0)
4 학년	570 (25.0)			416 (21.9)	154 (41.0)
무응답	21			7	14
대 학 원	220 (3.1)			181 (7.4)	39 (3.5)
그 외	439 (6.2)			7 (0.3)	432 (39.1)
무응답	76	2	28	7	39

[요약] : 3 - 1. 학습자에 대해

- 성별 : 여성 62.3% > 남성 37.7%
- 연령 : 중등교육에서는 10 대(99.7%), 고등교육·학교교육 이외에서는 20 대(90.4%·63.9%)가 많음.
- 학습 시작 시기 : 중등교육·고등교육에서는 고등학교(91.8%·47.7%), 학교교육 이외에서는 대학교(33.2%)가 가장 많았다.
- 일본어 학습 장소 : 중등교육에서는 고등학교(98.7%), 고등교육·학교교육 이외에서는 각자의 소속 기관 (99.3%·86.5%)이 많고, 복수 기관에서 학습하고 있는 학습자는 적었다.
- 방일 경험 : 학습자 전체의 75.2%가 일본에 가 본 경험이 없었다.
- 방일 목적 : ① 「관광」(64.3%)이 압도적으로 높고, ② 「단기 유학(6 개월 이상 1 년 미만)」(10.2%), ③ 「가족 체재」(9.9%)가 뒤를 이었다.
- 일본어 학습 동기 : 중등교육에서는 「학교 수업에 있어서」, 고등교육·학교교육 이외에서는 「일본어에 흥미가 있어서」가 가장 높았다.
- 일본어 능력
 - 읽기 : 중등교육에서는 「히라가나는 읽을 수 있다」(60.9%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「간단한 문장 정도는 대개 이해할 수 있다」(54.5%·53.3%)가 가장 높았다.
 - 쓰기 : 중등교육에서는 「알고 있는 말을 히라가나로 쓸 수 있다」(54.2%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「짧고 간단한 문장을 쓸 수 있다」(41.3%·47.6%)가 가장 많았다.
 - 듣기 : 중등교육에서는 「상대방의 이름과 인사 정도는 듣고 이해할 수 있다」(45.5%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「일상생활에서 사용하는 간단한 표현, 지시 등을 이해할 수 있다」(36.4%·40.2%)가 가장 많았다.
 - 말하기 : 전체적으로 「간단한 자기 소개는 할 수 있다」가 가장 많았다.

[요약] : 3 - 2. 일본어로 대화하기에 대해

- 일본어를 사용한 대화의 유무 :
 - 전체적으로 2,451 명(36.5%)이 「예」, 4,258 명(63.5%)이 「아니요」였다. 소속별로 보면 고등교육·학교교육 이외에서는 각각 53.5%·56.1%로 일본어로 대화하고 있는 학습자가 많았다.
- 대화의 상대 : ① 「아는 사람」(1,126 명), ② 「일본어 교사」(1,089 명), ③ 「학교 친구」(916 명)
- 대화의 방법 :
 - 소속에 관계 없이 상대가 「일본어 교사」 「학교 친구」인 경우는 직접 「회화」로 주고 받는 경우가 많으나, 상대가 「아는 사람」인 경우는 「e-메일」 등 다양한 방법으로 대화하고 있었다.
- 가장 자주 대화하는 상대 :
 - 중등교육에서는 「학교 친구」(26.2%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「아는 사람」과 「일본어 교사」가 비슷하게 많았다.
- 대화를 하는 상대의 국적 :
 - 중등교육에서는 한국인(57.2%), 고등교육·학교교육 이외에서는 일본인(64.5%·66.7%)이 많았다.
- 대화를 하는 상대의 성별 : 전체적으로 여성이 61.3%였다.
- 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력 :
 - 중등교육에서는 「조금 할 수 있었다」(61.8%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「조금 할 수 있었다」(44.2%·47.2%), 「일상 회화 정도는 가능했다」(47.1%·41.1%)가 비슷하게 많았다.
- 대화를 하는 빈도 : 소속에 관계 없이 「주 2,3 회」(26.9%)가 가장 많았다.
- 대화를 하는 수단 : 직접 상대방과 「만나서 이야기한다」(58.0%)가 공통적으로 많았다.

- 대화 시 일본어의 비율 :
「일본어와 그 외 언어가 반반」(38.6%)이 공통적으로 많았다. 고등교육·학교교육 이외에서는 「전부 일본어」, 「주로 일본어」도 비교적 많았다.
- 대화의 내용 :
「생활에 대하여」(65.5%) 「공부에 대하여」(21.9%)가 공통적으로 많았다. 그 외 중등·고등교육에서 「일본어에 대하여」(16.2%·16.2%), 학교교육 이외에서 「일에 대하여」(19.1%).
- 일본어로 대화하는 이유 :
전체적으로 「일본어로 말하는 것이 재미있어서」, 「일본어 네이티브와 이야기하고 싶어서」, 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」가 비교적 높았다.
- 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는 이유 :
전체적으로 「자신의 일본어 실력이 부족하다고 생각해서」(44.2%), 「일본어로 말할 상대가 없어서」(33.1%)가 많았다.

[요약] : 3 - 3. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해

- 주변에 일본어가 사용된 것의 유무 : 「예」 5,230 명(80.0%), 「아니요」 1,307 명(20.0%).
- 일본어 수업 이외에 일본어 보고 듣기의 유무 : 「예」 5,122 명(97.9%), 「아니요」 108 명(2.1%).
- 보고 듣는 것 : 중등교육에서는 「만화」(59.4%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「비디오·DVD」(55.1%·50.1%)와 「TV 프로」(54.2%·54.2%)가 비교적 많았다.
- 가장 자주 보고 듣는 것 : 중등교육에서는 ① 「만화」, ② 「컴퓨터」, ③ 「게임 소프트」, 고등교육·학교교육 이외에서는 ① 「TV 프로」, ② 「컴퓨터」, ③ 「비디오·DVD」.
- 보고 듣는 빈도 :
공통적으로 「주 2, 3 회」와 「월 2, 3 회」가 많은데, 소속별로는 중등교육에서 「월 2, 3 회」(29.0%), 고등교육·학교교육 이외에서 「매일」(24.2%·28.4%) 보고 듣는 학습자가 많았다.
- 보고 듣는 것의 소유자 : 공통적으로 「본인」이 55.5%로 가장 많았다.
- 보고 듣는 것의 내용 : 공통적으로 「문화·예술」(40.2%)이 많았다.
- 보고 듣는 이유 :
공통적으로 「즐거워서」가 많았다. 소속별로는 고등교육·학교교육 이외에서 「일본어를 접하고 싶어서」, 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」가 비교적 많았다.
- 수업 이외에 일본어로 된 것을 보고 듣지 않는 이유 :
「자신의 일본어 실력이 부족해서」가 38.3%로 가장 많았다.

[요약] : 3 - 4. 수업 시간 외 교과서 등의 사용에 대해

- 사용 유무 :
「예」 3,741 명(56.6%), 「아니요」 2,868 명(43.4%). 소속별로 보면 중등교육에서는 60.5%가 「아니요」, 고등교육·학교교육 이외에서는 67.8%·80.5%가 「예」.
- 수업 시간 외의 이용 방법 : ① 「암기, 암송한다」(54.1%), ② 「어구의 의미를 알아본다」(48.8%), ③ 「한자에 후리가나를 단다」(45.5%).
- 수업 시간 외에 교과서 등을 이용하지 않는 이유 :
전체적으로 ① 「수업 이외의 시간에 일본어 공부를 하지 않아서」(56.7%)가 가장 많고, 이어서 ② 「어떻게 사용하면 좋을지 몰라서」(17.3%)가 많았다.

[요약] : 3 - 5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해

- 이용 경험의 유무 :
「예」 2,864 명(44.4%), 「아니요」 3,593 명(55.6%). 소속별로는, 중등교육에서는 「아니요」 (71.8%)가 많고 고등교육·학교교육 이외에서는 「예」 (58.3%·59.1%)가 많았다.
- 이용 경험이 있는 기회나 장소(한국 국내) :
전체적으로는 ①「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(31.3%), ②「일본인과의 교류회」(27.8%), ③「기타」(23.7%)의 순이었다. 소속별로는, 중등교육에서는 「기타」(38.2%), 고등교육에서는 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(34.5%), 학교교육 이외에서는 「일본어가 사용되는 직장에서의 아르바이트」(35.1%)가 많았다.
- 이용 경험이 있는 기회나 장소(일본 국내) :
①「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(55.4%), ②「일본인 가정 방문·홈스테이」(49.4%), ③「일본인과의 교류회」(42.0%).
- 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무 : 「예」 87.6%, 「아니요」 12.4%.
- 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소 :
①「일본인 가정 방문·홈스테이」(39.0%), ②「일본인과의 교류회」(17.1%), ③「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(12.8%).

[요약] : 3 - 6. 일본어 학습을 위해 현재 사용하고 있는 것에 대해

- 현재 사용하고 있는 것 : 전체적으로 ①「학습 참고서·문제집」(74.1%)이 공통적으로 가장 많았다. 이어서 ②「일본 노래」(51.2%), ③「일본어 만화」(37.5%)가 많았다.
- 현재 사용하고 있는 학습 참고서·문제집 : ①「문법」·「회화」(40.4%), ③「시험 대비」(33.9%).

[요약] : 3 - 7. 앞으로 충실해지기를 희망하는 것에 대해

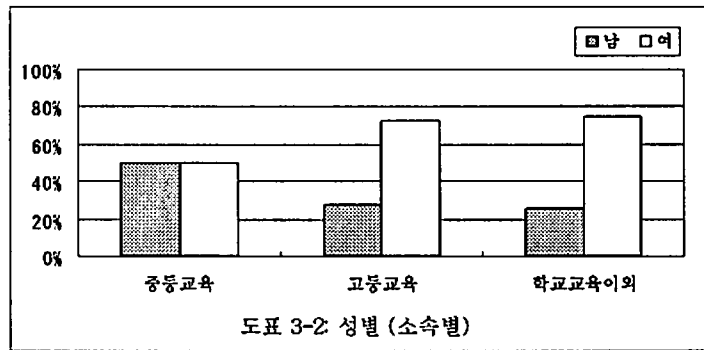
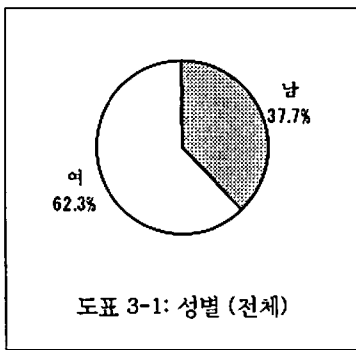
- 충실해지기를 희망하는 것 : ①「유학 기회」(38.9%), ②「일본어 영화」(37.7%), ③「학습 참고서·문제집」(37.4%), ④「일본인과의 교류회」(34.1%), ⑤「일본어 TV 프로그램, 일본인 가정 방문·홈스테이」(32.5%).
- 충실해졌으면 하는 학습 참고서·문제집 : 공통적으로 「회화」(49.9%)가 많았다.
- 충실해졌으면 하는 사전 : 중등교육에서는 「한일사전」(66.7%)이 「일한사전」보다 높고, 고등교육·학교교육 이외에서는 「일한사전」 「한일사전」이 같은 비율이었다.

3 - 1. 학습자에 대해

여기서는 본 조사에 응답한 학습자의 성별, 연령, 방일 경험과 그 목적, 일본어 학습 동기, 일본어 능력 등 기초적 정보에 대해 질문한 결과를 보고한다.

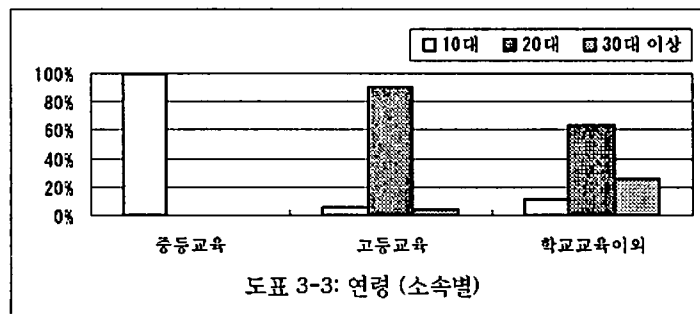
3 - 1 - 1. 성 별

학습자 전체의 성별은 여성이 62.3%, 남성이 37.7%로 여성이 많았으나(도표 3-1), 소속별로는 중등교육에서 남성이 49.8%로 거의 반을 차지하고 있다(도표 3-2). 〈학 F1〉



3 - 1 - 2. 연 령

학습자의 연령은 중등교육에서는 10대가 99.7%, 고등교육·학교교육 이외에서는 20대가 90.4%·63.9%로 가장 많았다(도표 3-3). 〈학 F3〉



3-1-3. 모 국 어

조사 대상이 된 학습자의 모국어는 전원 한국어였다.

(학 F4)

3-1-4. 일본어 학습 시작 시기

중등교육·고등교육에서는 「고교 때부터 시작」이 각각 91.8%, 47.7%, 학교교육 이외에서는 「대학 때부터 시작」이 33.2%로 가장 높다(도표 3-4). 학교교육 이외의 「기타」로는 「사회인이 되고부터」 「취직하고부터」가 많았다. 중학교에서는 「중학교 때부터 시작」이 97.4%였다. <학 F6>

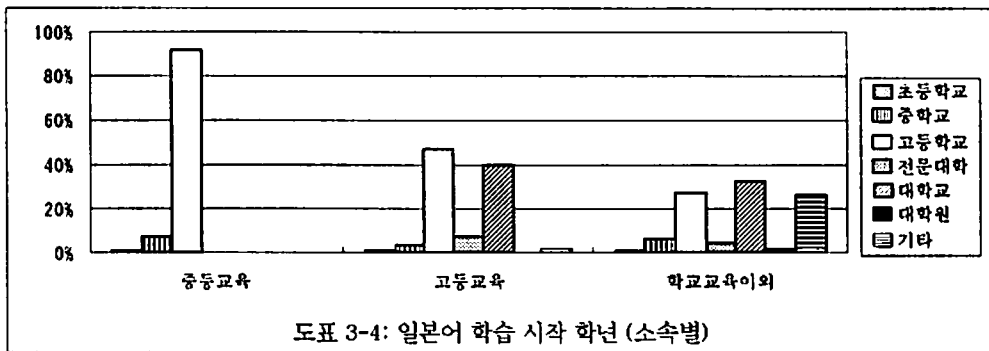


도표 3-4: 일본어 학습 시작 학년 (소속별)

3-1-5. 일본어 학습 장소

중등교육에서는 「고교」가 98.7%, 고등교육에서는 「대학교」, 「전문대학」, 「대학원」 등 각자가 소속한 고등교육 기관에서 학습하는 사람이 99.3%, 학교교육 이외에서는 각자 소속한 학교교육 이외의 기관에서 학습하는 사람이 86.5%로 높고, 복수 기관에서 학습하는 학습자는 적었다(도표 3-5). 중학교는 「중학교」에서 학습하는 사람이 100%였다. (학 F7)

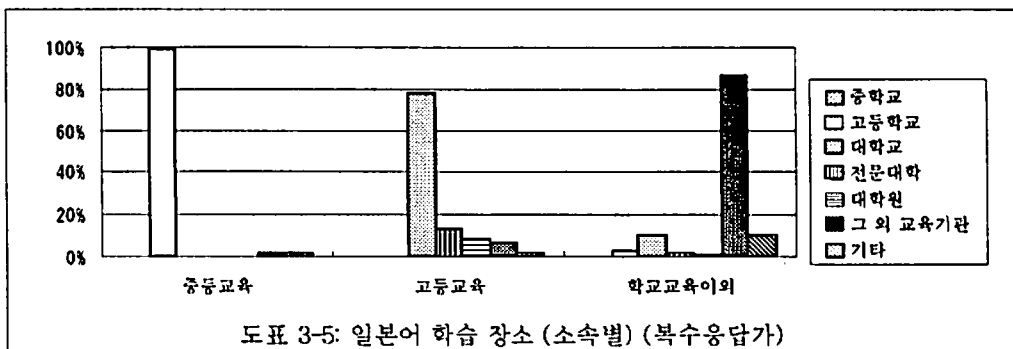
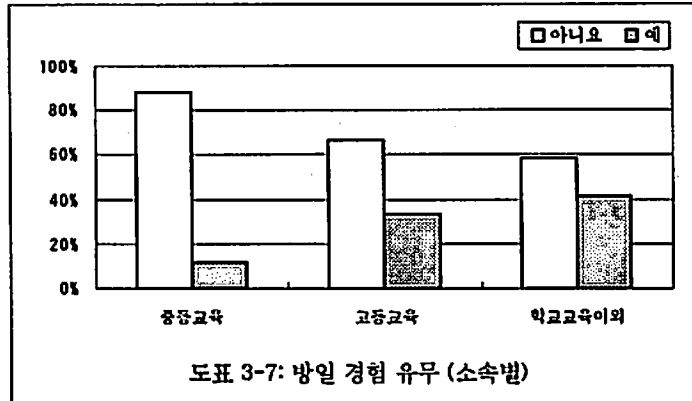
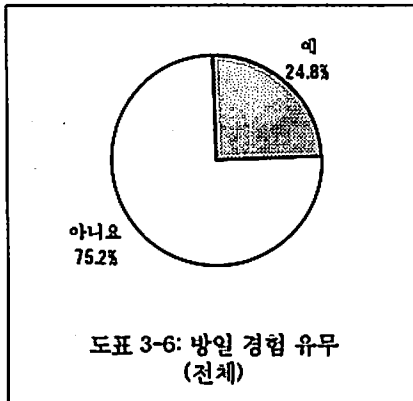


도표 3-5: 일본어 학습 장소 (소속별) (복수응답가)

3-1-6. 방일 경험

학습자의 75.2%는 방일 경험이 없었다(도표 3-6). 소속별로는, 학교교육 이외에서는 방일 경험자가 41.4%로 비교적 높다(도표 3-7). 중학교에서는 방일 경험이 없는 학습자가 92.2%였다. <학 F8>



3-1-7. 방일 목적

방일 목적은 표 3-2 와 같다. 전체적으로는 ①「관광」(64.3%)이 압도적으로 높고, ②「단기 유학 (6개월 미만)」(10.2%) ③「가족 체재」(9.9%) 순이었다. 소속별로는 학교교육 이외에서 「비즈니스」(12.0%)가 2 위였다. 「기타」의 내용으로는, 중등교육에서는 「어학 연수」, 고등교육에서는 「홈스테이」, 학교교육 이외에서는 「출장」이라는 대답이 비교적 많았다. 중학교에서는 「관광」이 89.7%였다. <학 F8>

<표 3-2: 방일 목적> 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1위	관 광 (64.3)	관 광 (73.3)	관 광 (62.0)	관 광 (65.6)
2위	단기 유학 (6개월미만) (10.2)	가족 체재 (13.4)	단기 유학 (6개월이상 1년미만) (16.6)	비즈니스 (12.8)
3위	가족 체재 (9.9)	기 타 (9.5)	단기 유학 (6개월미만) (10.7)	가족 체재 (10.4)

(복수응답가)

3-1-8. 일본어 학습 동기

일본어 학습을 시작한 이유와 동기에 대해서는 각 항목별로 1위를 3점, 2위를 2점, 3위를 1점으로 계산하여 합계 득점순으로 순위를 매긴 결과 표 3-3 과 같았다. 중등교육에서는 「학교 수업에 있어서」, 고등교육·학교교육 이외에서는 「일본어에 흥미가 있어서」가 가장 많았다.

「기타」로는 고등교육·학교교육 이외에서 「유학하고 싶어서」가 비교적 많았다. 중학교에서는 ①「학교수업에 있어서」, ②「일본어에 흥미가 있어서」, ③「일본것이 좋아서」 순이었다. <학 F9>

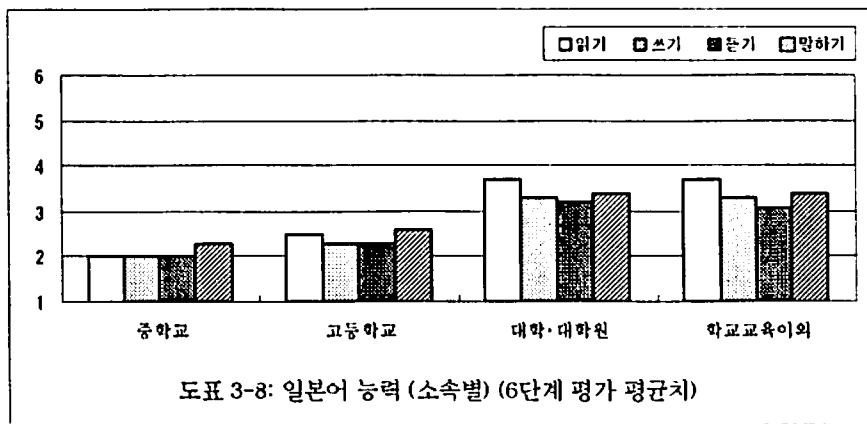
<표 3-3: 일본어 학습 동기> 괄호 안은 합계 득점

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	학교 수업에 있어서 (6, 741)	학교 수업에 있어서 (5, 027)	일본어에 흥미가 있어서 (2, 978)	일본어에 흥미가 있어서 (1, 160)
2 위	일본어에 흥미가 있어서 (6, 055)	일본어에 흥미가 있어서 (1, 917)	일본에 관심이 있어서 (1, 565)	일본에 관심이 있어서 (684)
3 위	일본에 관심이 있어서 (3, 523)	일본것이 좋아서 (1, 561)	학교 수업에 있어서 (1, 505)	일본에 가고 싶어서 (479)
4 위	일본것이 좋아서 (3, 114)	배우기 쉬울 것 같아서 (1, 469)	일본것이 좋아서 (1, 124)	일본것이 좋아서 (429)
5 위	일본에 가고 싶어서 (2, 510)	일본에 가고 싶어서 (1, 355)	배우기 쉬울 것 같아서 (689)	현재의 일에 필요해서 (420)

(복수응답가)

3 - 1 - 9. 일본어 능력

현재 어느 정도 일본어 능력이 있다고 생각하는지 4 기능(「읽기」 「듣기」 「쓰기」 「말하기」)에 대해 6 단계로 자기 평가를 하도록 하였다. 기능별 전체 결과는 도표 3-8 과 같다. 수치의 의미는 각 기능별로 다르나 수치가 높을수록 자기 평가가 높음을 나타낸다(도표 3-9-3-12 참조). <학 F10>



<표 3-4: 일본어 능력>

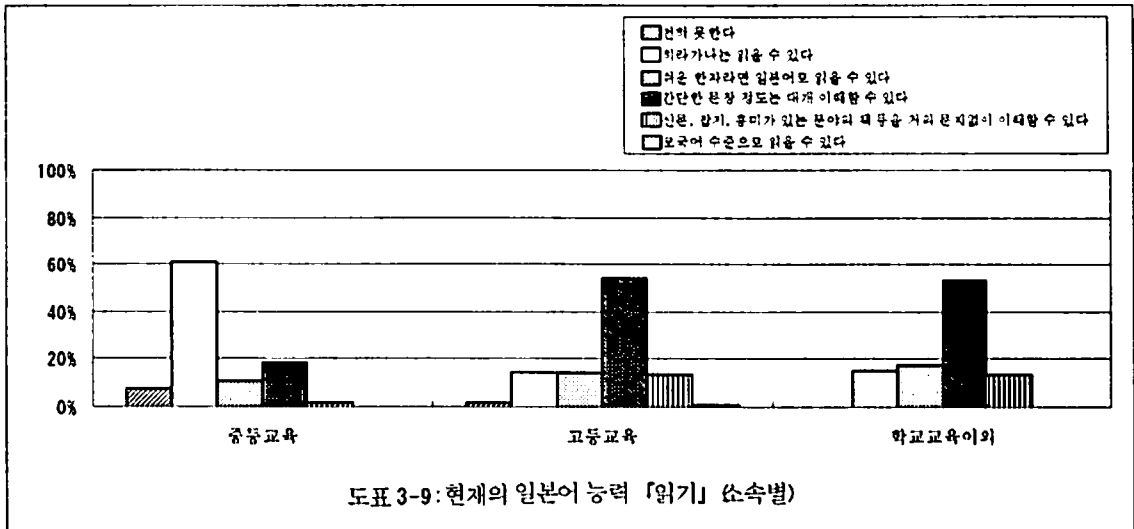
4 기능	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
읽 기	3.0	2.5	3.7	3.7
쓰 기	2.8	2.3	3.3	3.3
듣 기	2.7	2.3	3.2	3.1
말 하 기	3.0	2.6	3.4	3.4

(6 단계 평가 평균치)

기능별 결과는 이하와 같다.

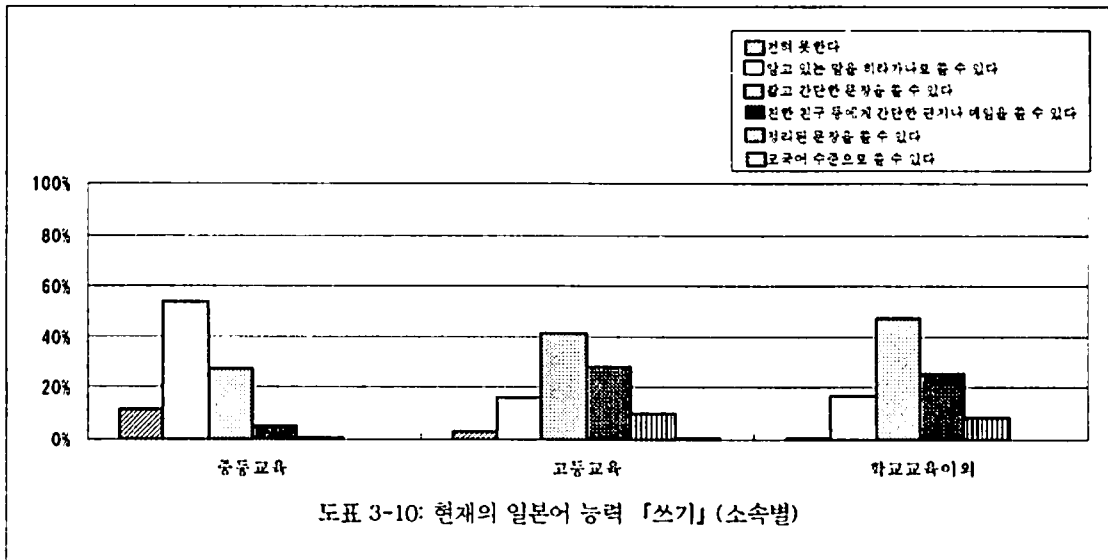
(1) 「읽기」

중등교육에서는 「히라가나는 읽을 수 있다」(60.9%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「간단한 문장 정도는 대개 이해할 수 있다」가 각각 54.5%, 53.3%로 가장 많았다(도표 3-9). 중학교에서는 「히라가나는 읽을 수 있다」가 78.7%로 가장 높았다. (학 F10-1)



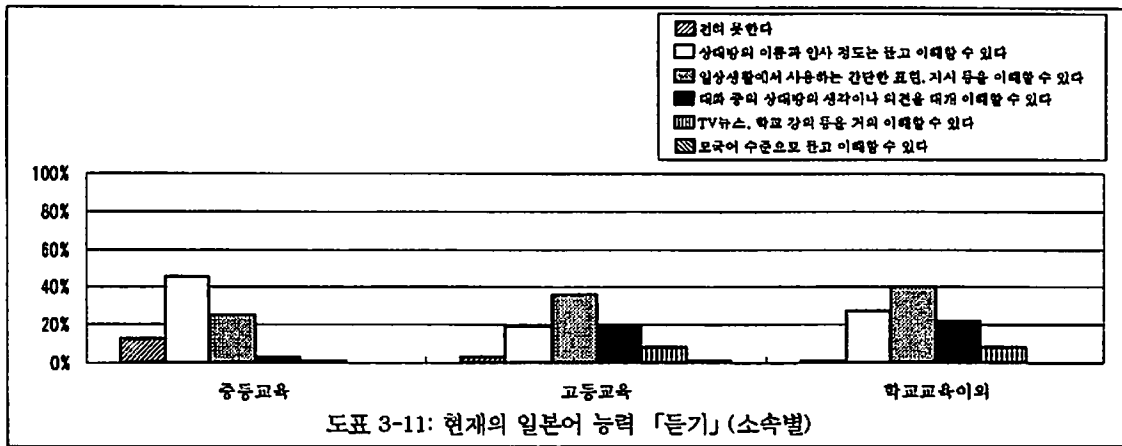
(2) 「쓰기」

중등교육에서는 「알고 있는 말을 히라가나로 쓸 수 있다」(54.2%), 「짧고 간단한 문장을 쓸 수 있다」(27.3%)의 순이었다. 고등교육·학교교육 이외에서는 「짧고 간단한 문장을 쓸 수 있다」, 「친한 친구 등에게 간단한 편지나 메일을 쓸 수 있다」의 순이었다(도표 3-10). 중학교에서는 「알고 있는 말을 히라가나로 쓸 수 있다」(61.8%), 「전혀 못한다」(19.1%) 순이었다. (학 F10-2)



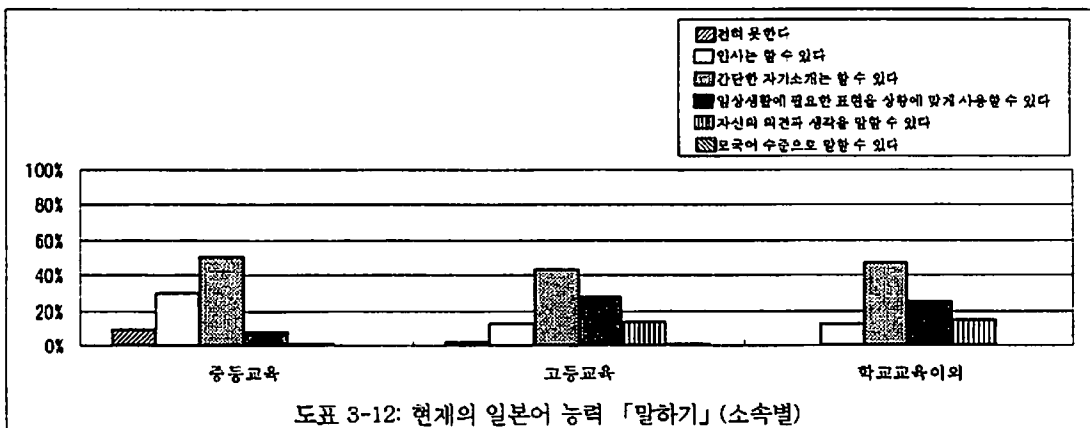
(3) 「듣기」

중등교육에서는 「상대방의 이름과 인사 정도는 듣고 이해할 수 있다」(45.5%), 「일상 생활에서 사용하는 간단한 표현, 지시 등을 이해할 수 있다」(25.9%)의 순이었다. 고등교육에서는 「일상 생활에서 사용하는 간단한 표현, 지시 등을 이해할 수 있다」(36.4%), 「대화 중의 상대방의 생각이나 의견을 대개 이해할 수 있다」(19.8%), 학교교육 이외에서는 「일상 생활에서 사용하는 간단한 표현, 지시 등을 이해할 수 있다」(40.2%), 「상대방의 이름과 인사 정도는 듣고 이해할 수 있다」(27.2%)의 순이었다(도표 3-11). 중학교에서는 「상대방의 이름과 인사 정도는 듣고 이해할 수 있다」(74.2%), 「전혀 못한다」(11.8%) 순이었다. <학 F10-3>



(4) 「말하기」

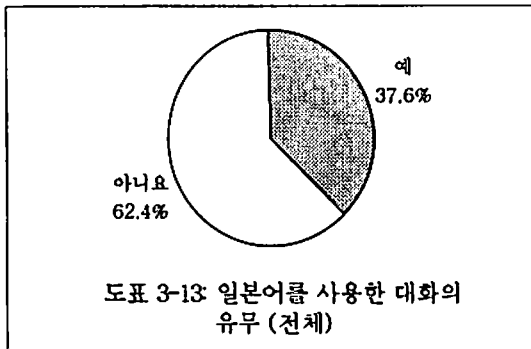
전체적으로 「간단한 자기소개는 할 수 있다」가 가장 많았다. 그 다음으로는, 중등교육에서는 「인사는 할 수 있다」(30.3%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「일상생활에 필요한 표현을 상황에 맞게 사용할 수 있다」(27.6%·25.7%) 순이었다(도표 3-12). 중학교에서는 「인사는 할 수 있다」(61.5%), 「간단한 자기소개는 할 수 있다」(29.8%) 순이었다. <학 F10-4>



3 - 2. 일본어로 대화하기에 대해

여기서는 일본어 수업 시간 이외에 학습자가 실제로 일본어로 어떤 대화를 하는지 알아보기 위해 대화의 유무, 상대, 빈도, 수단, 내용, 이유 등에 대해 질문한 결과를 정리한다.

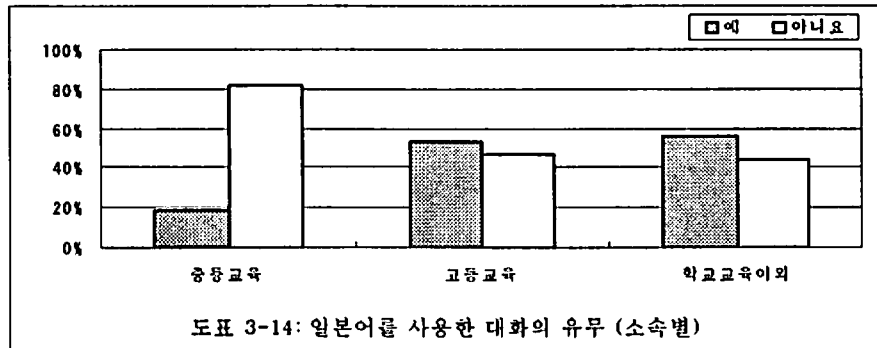
3 - 2 - 1. 일본어를 사용한 대화의 유무



일본어 수업 시간 이외에 일본어로 대화를 하는지에 대한 질문에 전체에서 2,517 명(37.6%)이 「예」, 4,183 명(62.4%)이 「아니요」로 대답해, 일본어로 대화하지 않는 학습자가 많음을 알 수 있다(도표 3-13).

소속별로 보면, 도표 3-14 과 같이, 중등교육에서는 일본어로 대화를 하는 학습자가 18.7%로 대화를 하지 않는 학습자가 많으나 고등교육, 학교교육 이외에서는 각각 53.5%, 56.1%로 대화를 하는 학습자가 많았다. 중학교에서는 대화를 하지 않는다는 학습자가 84.4%였다.

(학 Q1)



<표 3-5 : 일본어를 사용한 대화의 유무> 괄호 안은 %

		합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	2,517 (37.6)	591 (18.7)	1,309 (53.5)	617 (56.1)
	아니요	4,183 (62.4)	2,564 (81.3)	1,137 (46.5)	482 (43.9)
	무응답	39	22	10	7

3-2-2. 대화의 상대와 그 방법

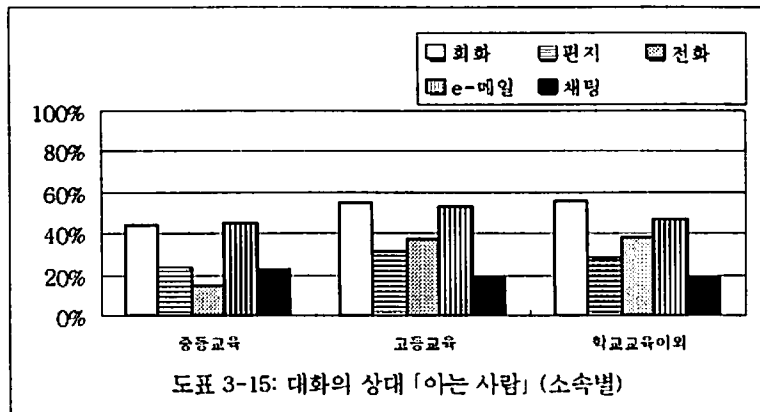
3-2-1 에서 대화를 하고 있다고 응답한 학습자를 대상으로 대화의 상대에 대해 질문한 결과 표 3-6 과 같았다. 전체적으로 보면 ① 「아는 사람」 (1,126 명), ② 「일본어 교사」 (1,089 명), ③ 「학교 친구」 (916 명)가 많았다. 〈학 Q1-1〉

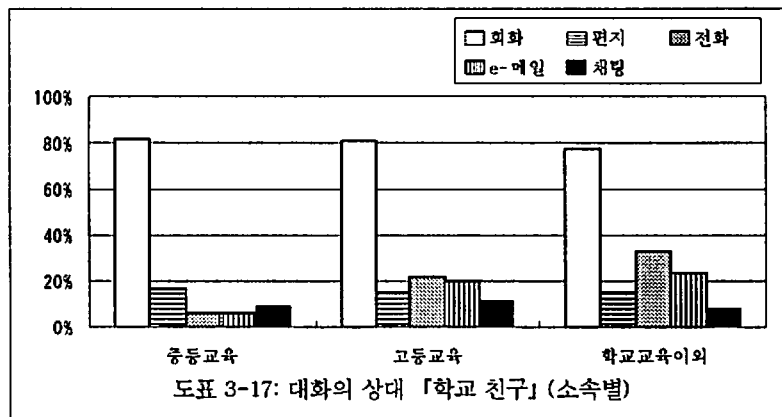
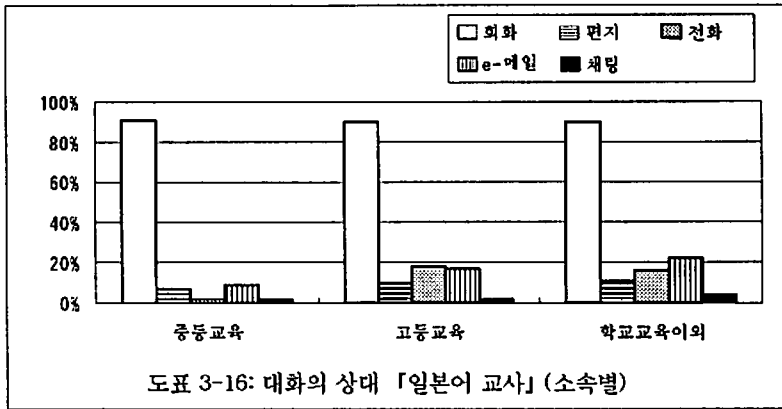
〈표 3-6 : 대화의 상대〉 괄호 안은 회답 수

순위	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	아는 사람 (1,126)	학교 친구 (252)	아는 사람 (652)	아는 사람 (272)
2 위	일본어 교사 (1,089)	일본어 교사 (214)	일본어 교사 (630)	일본어 교사 (245)
3 위	학교 친구 (916)	아는 사람 (202)	학교 친구 (529)	학원·어학당 등의 클래스메이트 (164)

(복수응답가)

대화의 방법은 표 3-6 에 나타난. 대화가 많은 상대 상위 3 위(합계)까지의 대화의 수단을 표 3-15, 3-16, 3-17 에 정리했다. 모든 소속에 공통적으로, 대화 상대가 「일본어 교사」, 「학교 친구」인 경우는 직접적인 「회화」에 의한 대화가 많으나 상대가 「아는 사람」인 경우는 「e-메일」 등 다양한 방법으로 대화를 하고 있음을 알 수 있다(도표 3-15-3-17). 〈학 Q1-1〉





3-2-3. 가장 자주 대화하는 상대

3-2-2 의 일본어로 대화하는 상대 중에서 가장 자주 대화를 하는 상대에 대해 질문한 결과 표 3-7 과 같았다. 전체적으로는 ① 「아는 사람」(25.2%), ② 「일본어 교사」(24.6%), ③ 「학교 친구」(20.4%) 순으로 3-2-2 와 같은 결과였다.

소속별로 보면 중등교육에서는 「학교 친구」가 26.2%로 가장 많은데 대해 고등교육·학교교육이외에서는 「아는 사람」과 「일본어 교사」가 같은 비율로 높았다. 중학교에서는 「학교 친구」가 43.6%로 가장 많고 「일본어 교사」가 16.4%로 뒤를 잇고 있다. <학 Q1-2>

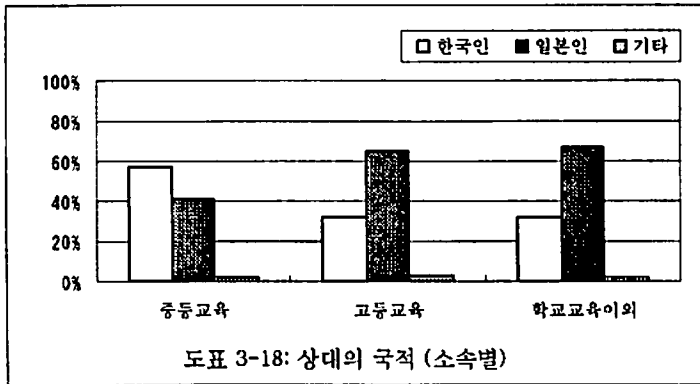
<표 3-7: 가장 자주 대화하는 상대> 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	아는 사람 (25.2)	학교 친구 (26.2)	아는 사람 (24.8)	일본어 교사 (23.6)
2 위	일본어 교사 (24.6)	일본어 교사 (23.0)	일본어 교사 (22.7)	아는 사람 (23.4)
3 위	학교 친구 (20.4)	아는 사람 (20.2)	학교 친구 (19.2)	학교 친구 (10.3)

이하 3-2-11 까지 '가장 자주 대화하는 상대'를 대상으로 질문한 결과에 대해 보고한다.

가장 자주 대화하는 상대별 집계 결과에 대해서는 다른 항목과의 관계를 고려하여 「보고서: 분석편」에서 상세히 다루며 본 보고에서는 전체적인 집계 결과만을 보고한다.

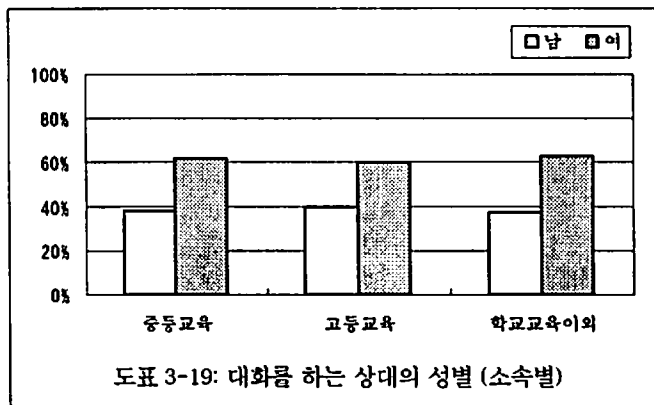
3-2-4. 대화를 하는 상대의 국적



대화를 하는 상대의 국적은 중등교육에서는 「한국인」 (57.2%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「일본인」 (64.5%·66.7%) 이 많았다(도표 3-18). 중학교에서는 「한국인」이 82.5%였다.

〈학 Q1-2〉

3-2-5. 대화를 하는 상대의 성별



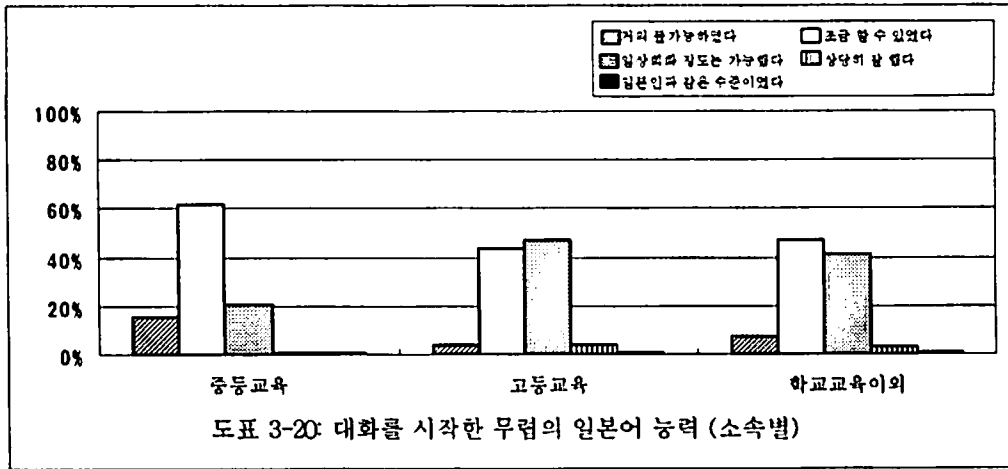
대화를 하는 상대의 성별은 전체적으로 「여성」이 많았다 (도표 3-19). 중학교에서도 78.9%가 「여성」이었다.

〈학 Q1-2〉

3-2-6. 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력

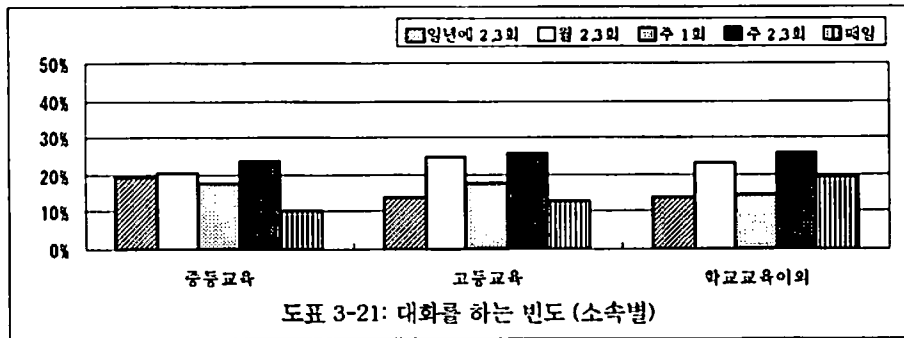
대화를 시작하게 된 무렵의 일본어 능력에 대해서 자기 평가를 하도록 한 결과, 중등교육에서는 「조금 할 수 있었다」가 61.8%로 가장 많았으나, 고등교육·학교교육 이외에서는 각각 「조금 할 수 있었다」가 44.2%·47.2%, 「일상 회화 정도는 가능했다」가 각각 47.1%·41.1%였다(도표 3-20). 중학교에서는 「조금 할 수 있었다」가 69.1%로 비슷하게 많았다.

〈학 Q1-2〉



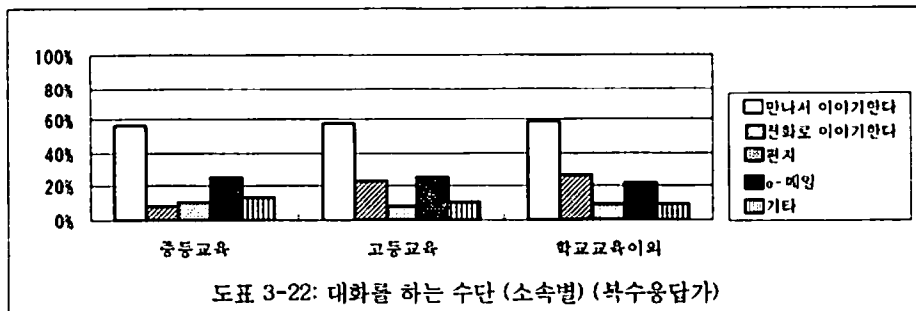
3-2-7. 대화를 하는 빈도

일본어로 대화를 하는 빈도는 소속에 관계 없이 「주 2, 3 회」(26.9%), 「월 2, 3 회」(24.6%) 순이었다. 중학교는 「주 1 회」, 「주 2, 3 회」가 각각 25.0%였다(도표 3-21). (학 Q1-2)



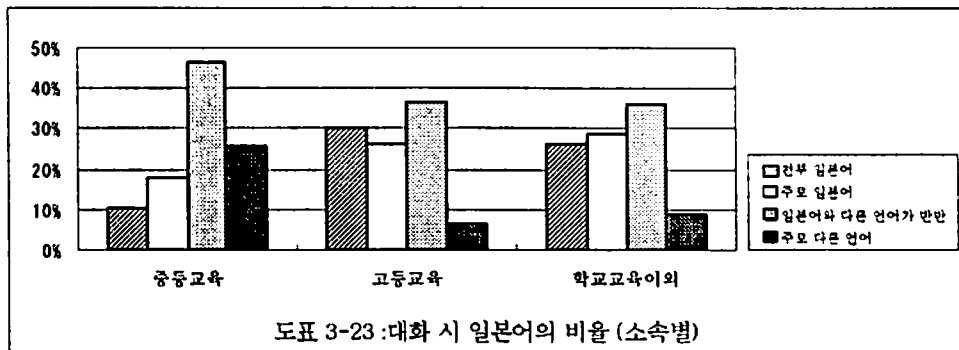
3-2-8. 대화를 하는 수단

대화를 하는 수단은 전체적으로, 직접 상대와 「만나서 이야기한다」고 대답한 학습자가 58.0%로 소속에 관계 없이 가장 많았다(도표 3-22). 「기타」로는 「채팅」이 공통적으로 많았다. 중학교도 「만나서 이야기한다」고 한 학습자가 58.2%로 많아 같은 결과였다. (학 Q1-2)



3-2-9. 대화 시 일본어의 비율

대화를 할 때 일본어를 사용하는 비율은 어느 정도인가 질문한 결과, 전체적으로 「일본어와 다른 언어가 반반」이라는 학습자가 38.6%로 소속에 관계 없이 가장 많았으나, 고등교육·학교교육 이외에서는 「전부 일본어」 「주로 일본어」의 비율도 높았다(도표 3-23). 중학교에서는 「주로 다른 언어」가 45.5%로 가장 높았다. (학 Q1-2)



3-2-10. 대화의 내용

대화의 내용은 소속에 관계 없이 ① 「생활에 대하여」(65.5%), ② 「공부에 대하여」(21.9%)로 나타났다(표 3-8). 다른 내용으로는, 중등·고등교육에서 「일본어에 대하여」(16.2%·16.2%)인 데 대해 학교교육 이외에서는 「일에 대하여」(19.1%)로 나타났다. (학 Q1-2)

〈표 3-8: 대화의 내용〉 괄호 안은 %

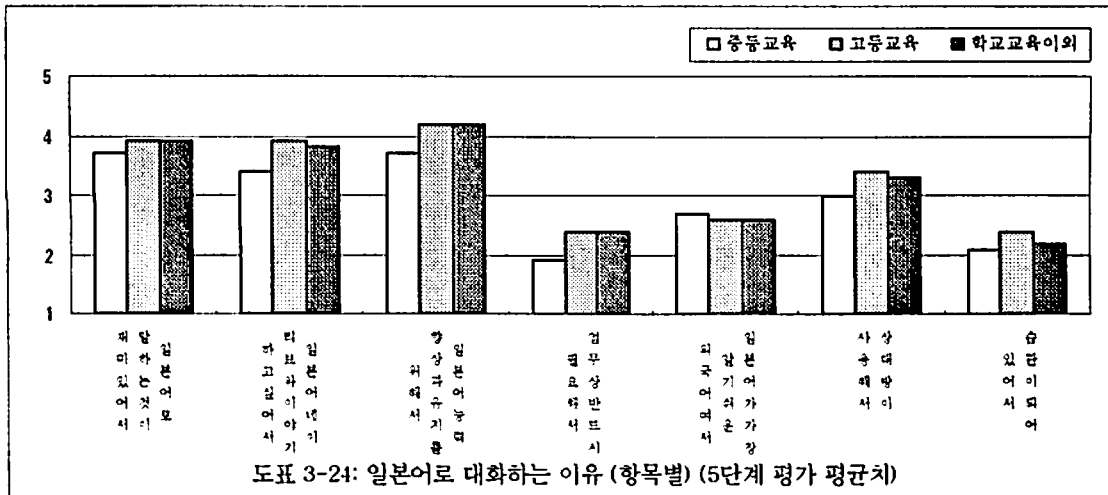
순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	생 활 (65.5)	생 활 (54.6)	생 활 (71.6)	생 활 (61.9)
2 위	공 부 (21.9)	공 부 (20.5)	공 부 (22.9)	공 부 (20.8)
3 위	일 본 어 (16.4)	일 본 어 (16.2)	일 본 어 (16.2)	일 (19.1)

(복수응답가)

비율은 낮으나 「기타」의 내용으로 「수업에 대하여」, 「인사」, 「일반적인 것」 등이 있었다. 중학교에서는 「생활에 대하여」(38.2%), 「기타」(20.0%), 「취미에 대하여」(18.2%) 순이었다.

3-2-11. 일본어로 대화하는 이유

일본어로 대화를 하는 이유에 대해 각 항목별로 5 단계('5.매우 그렇다' - '1.전혀 아니다', 이하 같음)로 질문한 결과, 도표 3-24 과 같이 전체적으로 「일본어로 말하는 것이 재미있어서」 「일본어 네이티브와 이야기하고 싶어서」 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」가 높았다. 소속별로는, 고등교육·학교교육 이외에서는 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」가 가장 높았으나 중등교육에서는 비교적 낮았다. (학 Q1-2)



〈표 3-9 : 일본어로 대화하는 이유〉

	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
일본어로 말하는 것이 재미있어서	3.9	3.7	3.9	3.9
일본어 네이티브와 이야기하고 싶어서	3.8	3.4	3.9	3.8
일본어 능력 향상과 유지를 위해서	4.1	3.7	4.2	4.2
업무상 반드시 필요해서	2.3	1.9	2.4	2.4
일본어가 가장 알기 쉬운 외국어여서	2.6	2.7	2.6	2.6
상대방이 사용해서	3.3	3.0	3.4	3.3
습관이 되어 있어서	2.3	2.1	2.4	2.2

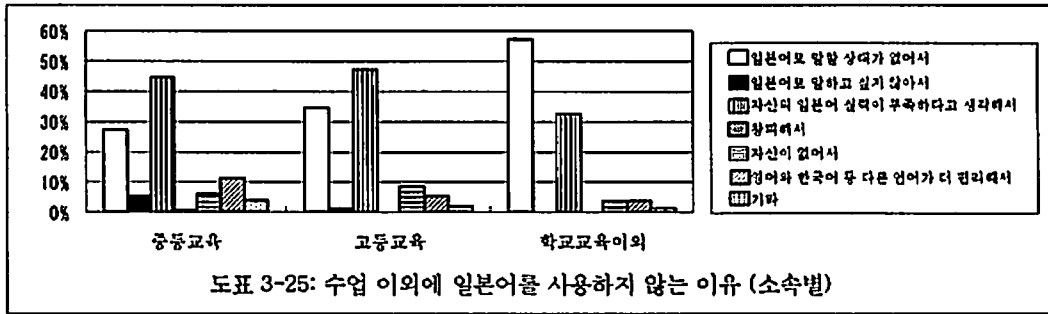
(5 단계 평가 평균치)

3 - 2 - 12. 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는 이유

3-2-1(p.28 참조)에서 본 바와 같이 전체적으로 보면 일본어 수업 이외에 일본어로 대화를 하지 않는 학습자가 62.4%로 대화를 하는 학습자(37.6%)보다 많았다. 그러면 왜 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는지, 대화를 하지 않는다고 한 학습자에게 그 이유를 물은 결과 전체적으로 「자신의 일본어 실력이 부족하다고 생각해서」(44.2%), 「일본어로 말할 상대가 없어서」(33.0%)의 두 가지 이유가 많았다.

소속별로는 학교교육 이외에서 「일본어로 말할 상대가 없어서」가 57.6%로 많았다(도표 3-25). 중학교에서는 「자신의 일본어 실력이 부족하다고 생각해서」(51.8%)가 가장 많았다.

(학 Q1-3)



3 - 3. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해

여기서는 일본어 수업 이외에 학습자가 일본어로 쓰여진 것이나 일본어가 사용된 것 중에서, 무엇을 어떻게 보거나 듣고 있는지에 대해 학습자에게 질문한 결과를 정리한다.

3 - 3 - 1. 주변에 일본어로 적힌 것이나 일본어가 사용된 것의 유무

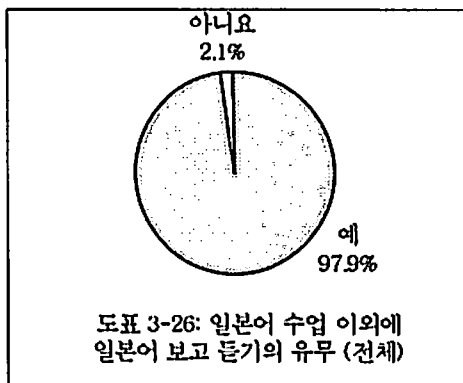
먼저, 학습자 주변에 일본어로 쓰여진 것이나 일본어가 사용된 것을 보거나 듣는 일이 있는지에 대해 질문한 결과, 표 3-10 과 같이 5,230 명(80.0%)의 학습자가 「예」라고 대답하였다. 한편, 「아니요」라고 대답한 학습자는 1,307 명(20.0%)이었다. 중학교도 80.0%가 「예」라고 대답하였다.

(학 Q2)

<표 3-10 : 주변에 일본어로 적힌 것이나 일본어가 사용된 것의 유무> 괄호 안은 %

		합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	5,230 (80.0)	2,291 (74.2)	2,007 (84.9)	932 (86.1)
	아니요	1,307 (20.0)	798 (25.8)	358 (15.1)	151 (13.9)
	무응답	202	88	91	23

3 - 3 - 2. 일본어 수업 이외에 일본어 보고 듣기의 유무



3-3-1 에서 「예」라고 대답한 학습자에게, 특히 일본어 수업 이외의 시간에 일본어로 쓰여진 것이나 일본어가 사용된 것을 보거나 듣거나 하는 일이 있는지에 대해 물은 결과, 5,122 명(97.9%)의 학습자가 「예」라고 대답하였다. 반대로 「아니요」라고 대답한 사람은 108 명(2.1%)이었다(도표 3-26). 소속에 따른 차이는 그다지 보이지 않았다(표 3-11). 중학교도 97.3%가 「예」라고 대답하였다.

(학 Q2-1)

〈표 3-11: 일본어 수업 이외에 일본어 보고 들기의 유무〉 괄호 안은 %

		합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	5,122 (97.9)	2,220 (96.9)	1,982 (98.8)	920 (98.7)
	아니오	108 (2.1)	71 (3.1)	25 (1.2)	12 (1.3)
	무응답	0	0	0	0

3-3-3. 보고 듣는 것

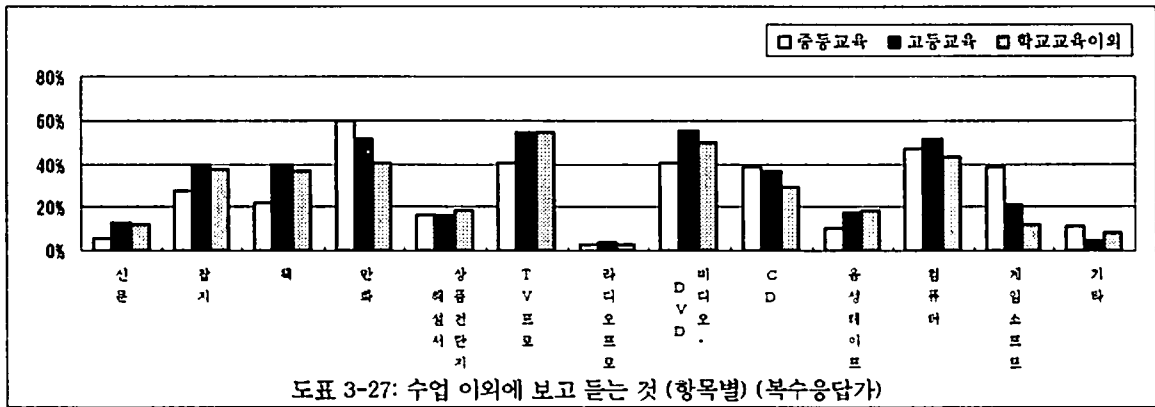
어떤 것을 보고 듣는지에 대해 물은 결과, 표 3-12 와 같았다. 중등교육에서는 「만화」(59.4%)가 가장 많고 「게임 소프트」(39.6%)도 비교적 많았다. 고등교육·학교교육 이외에서는 「비디오·DVD」와 「TV 프로」가 많았다. 또, 「컴퓨터」가 소속에 관계 없이 많았다(도표 3-27). 중학교에서는 ① 「만화」(64.2%), ② 「컴퓨터」(46.9%), ③ 「TV 프로」(39.5%) 순이었다.

(학 Q2-2)

〈표 3-12: 보고 듣는 것〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	만화 (52.9)	만화 (59.4)	비디오·DVD (55.1)	TV 프로 (54.2)
2 위	TV 프로 (48.1)	컴퓨터 (46.6)	TV 프로 (54.2)	비디오·DVD (50.1)
3 위	비디오·DVD (47.9)	비디오·DVD (40.6)	만화 (51.3)	컴퓨터 (43.6)

(복수응답가)



「기타」로는 공통적으로 「노래」 「간판」 「문구」 「애니메이션」 「음식점」 「노래방」 「전기 제품 설명서」 「식품」 「캐릭터 상품」 「옷」 등이 있었다. 특히 학교교육 이외에서는 「업무 관계 서류」 「팩스」 「기계 설비의 매뉴얼」 등이 있었다.

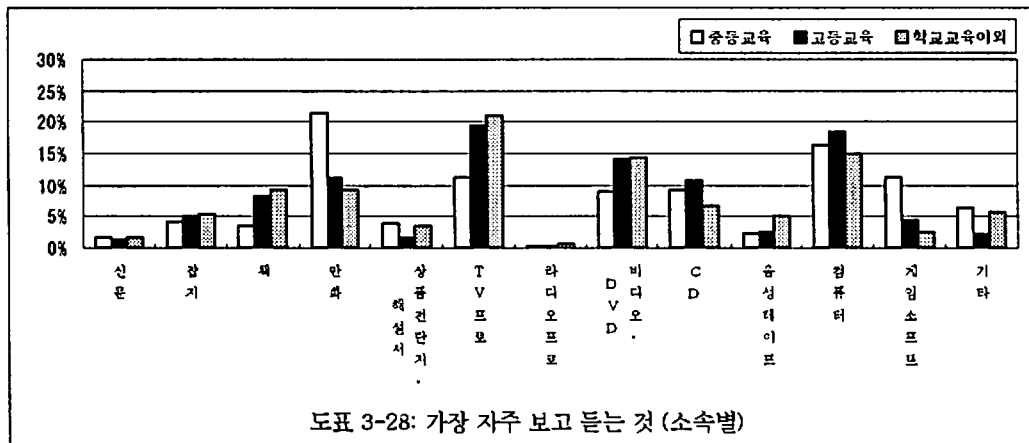
3-3-4. 가장 자주 보고 듣는 것

3-3-3의 보고 듣는 것 중에서도 가장 자주 보고 듣는 것에 대해서는 표 3-13과 같다. 전체적으로 ①「컴퓨터」(16.9%), ②「TV 프로」(16.2%), ③「만화」(15.2%) 순이다. 중학교에서는 3-3-3과 같은 결과로 ①「만화」(27.7%), ②「컴퓨터」(16.1%), ③「TV 프로」(13.2%) 순이었다. (학 Q2-3)

〈표 3-13: 가장 자주 보고 듣는 것〉 괄호 안은 %

순위	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1위	컴퓨터 (16.9)	만화 (21.3)	TV 프로 (19.5)	TV 프로 (21.1)
2위	TV 프로 (16.2)	컴퓨터 (16.4)	컴퓨터 (18.5)	컴퓨터 (14.9)
3위	만화 (15.2)	게임소프트 (11.2)	비디오·DVD (14.1)	비디오·DVD (14.4)

소속별로는, 도표 3-28과 같이, 고등교육·학교교육 이외는 공통적으로 ①「TV 프로」, ②「컴퓨터」, ③「비디오·DVD」 순이며, 중등교육에서는 ①「만화」, ②「컴퓨터」, ③「게임 소프트웨어」 순이었다. 한편, 중학교는 ①「만화」, ②「컴퓨터」, ③「TV 프로」 순이었다.

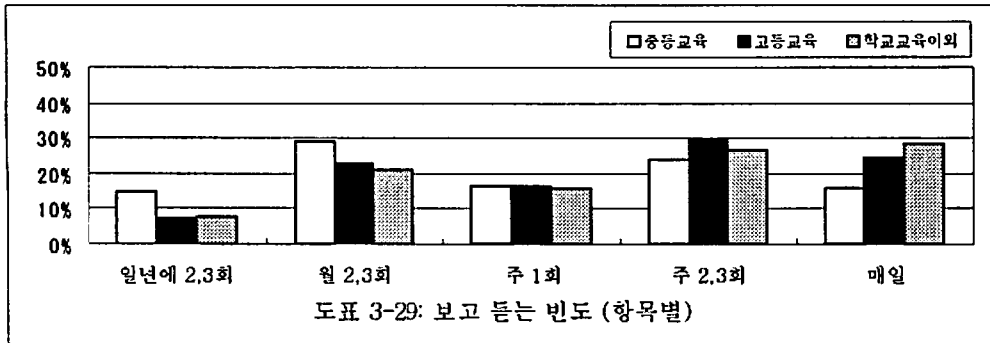


이하 3-3-8까지 '가장 자주 보고 듣는 것'을 대상으로 질문한 결과를 보고한다.

가장 자주 보고 듣는 것별 집계 결과는 다른 항목과의 관계를 고려하여 「보고서: 분석편」에서 상세히 다루기로 하고 본 보고서에서는 전체적인 집계 결과만을 보고한다.

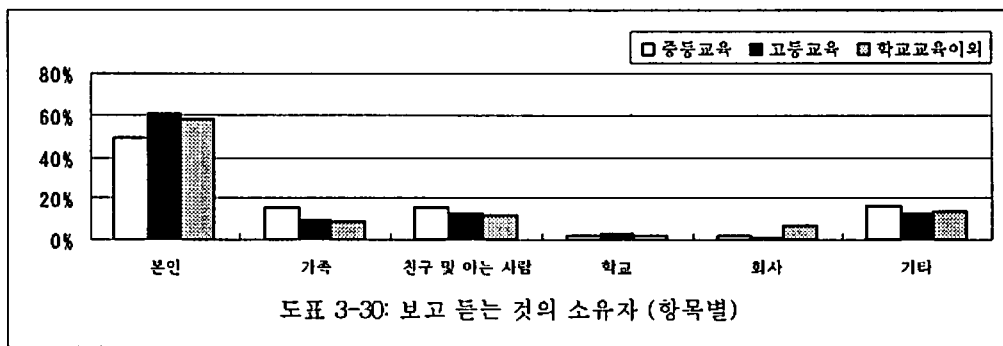
3-3-5. 보고 듣는 빈도

일본어로 된 것을 보고 듣는 빈도는, 중등교육에서는 「월 2, 3 회」(29.0%), 고등교육에서는 「주 2, 3 회」(29.4%), 학교교육 이외에서는 「매일」(28.4%) 보고 듣는 학습자가 많았다(도표 2-29). 중학교에서는 「주 2, 3 회」(26.4%), 「월 2, 3 회」(25.1%) 순으로 많았다. (학 Q2-3)



3-3-6. 보고 듣는 것의 소유자

보고 듣는 것의 소유자는 「본인」이 전체적으로 55.5%로 반수 이상이었다. 「기타」로는 「인터넷」 「대여점」 「방송국」 등이 공통적으로 나왔다. 중학교에서는 「본인」(37.9%), 「가족」(24.5%) 순이었다. <학 Q2-3>



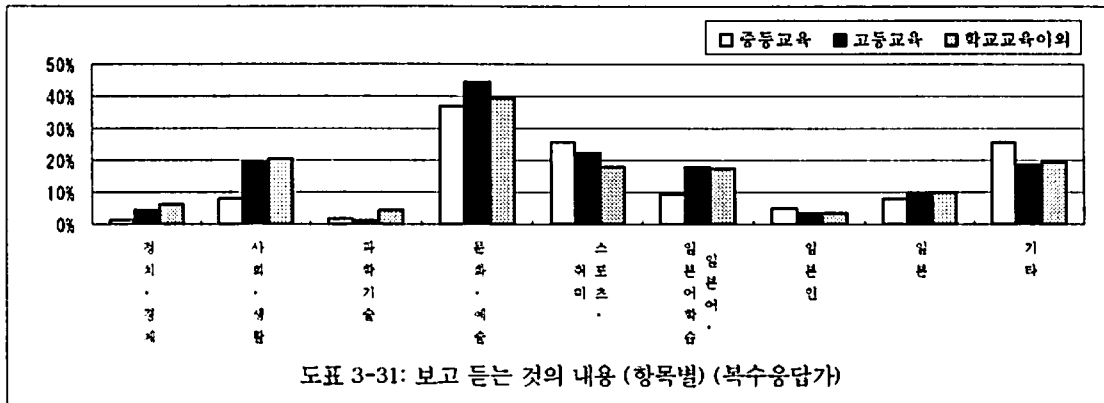
3-3-7. 보고 듣는 것의 내용

보고 듣는 것의 내용은 「문화, 예술」(40.2%)이 공통적으로 가장 많았다. 이어서, 중등교육 · 고등교육에서는 「스포츠, 취미」(25.9 · 22.3%), 학교교육 이외에서는 「사회, 생활」(20.8%)이었다(표 3-14). 「기타」로는 「게임」 「드라마」 「노래」 「만화」 등 내용상 「문화, 예술」에 포함되는 것이 구체적으로 언급되었다. 중학교에서는 ① 「기타」(26.4%), ② 「문화, 예술」 「스포츠, 취미」(각 22.5%)였고, 「기타」로는 위와 같이 「만화」 「게임」 등이 있었다. <학 Q2-3>

<표 3-14: 보고 듣는 것의 내용> 괄호 안은 %

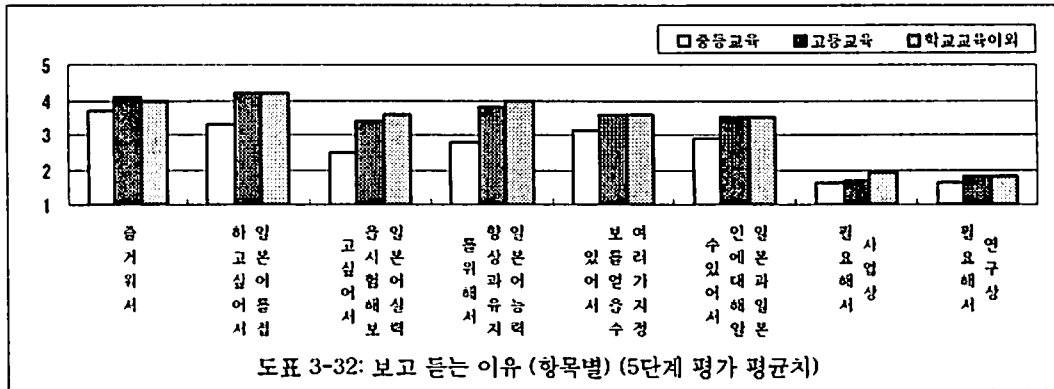
순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	문화, 예술 (40.2)	문화, 예술 (36.6)	문화, 예술 (44.6)	문화, 예술 (39.1)
2 위	스포츠, 취미 (23.1)	스포츠, 취미 (25.9)	스포츠, 취미 (22.3)	사회, 생활 (20.8)
3 위	기타 (21.7)	기타 (25.7)	사회, 생활 (19.1)	기타 (19.3)

(복수응답가)



3-3-8. 보고 듣는 이유

일본어로 된 것을 보고 듣는 이유를 몇 가지 들어 각각에 대해 5 단계로 질문한 결과 도표 3-32·표 3-15 과 같이 공통적으로 「즐거워서」가 많았다. 소속별로는 고등교육·학교교육 이외에서 「일본어를 접하고 싶어서」 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」가 비교적 많았다. 「기타」로는, 중등교육에서는 「게임에 필요해서」 「애니메이션·게임 등을 보다가 나와서」 「그냥 눈과 귀로 들어와서」 「어쩔 수 없이」 「일본어로 써 있어서」 등, 고등교육에서는 「좋아서」 「관심이 있어서」 「필요해서」 「눈에 들어와서」 등, 학교교육 이외에서는 「연습을 위해서」 등이 있었다. <학 Q2-3>



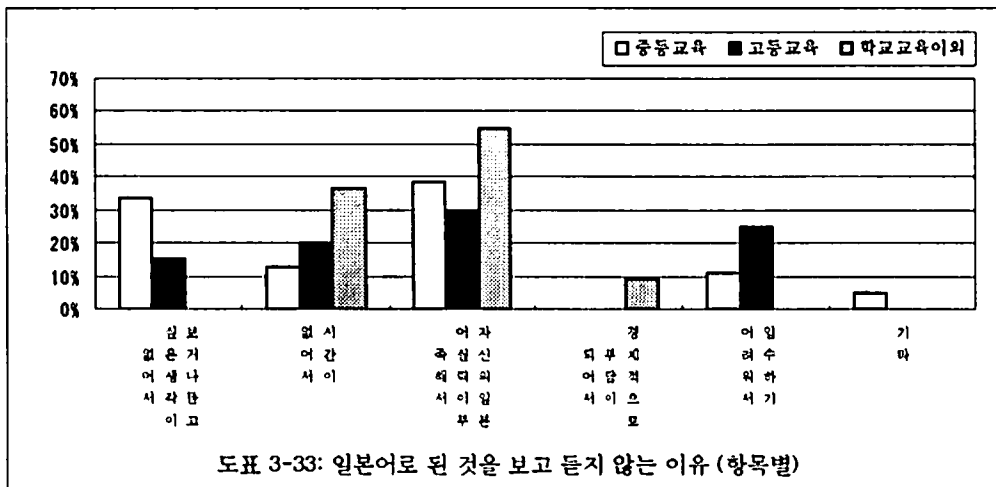
<표 3-15: 보고 듣는 이유>

	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
즐거워서	3.9	3.7	4.1	4.0
일본어를 접하고 싶어서	3.8	3.3	4.2	4.2
일본어 실력을 시험해 보고 싶어서	3.1	2.5	3.4	3.6
일본어 능력 향상과 유지를 위해서	3.4	2.8	3.8	4.0
여러가지 정보를 얻을 수 있어서	3.3	3.1	3.6	3.6
일본과 일본인에 대해 알 수 있어서	3.2	2.9	3.5	3.5
사업상 필요해서	1.7	1.6	1.7	1.9
연구상 필요해서	1.7	1.6	1.8	1.8

(5 단계 평가 평균치)

3-3-9. 수업 이외에 일본어로 된 것을 보고 듣지 않는 이유

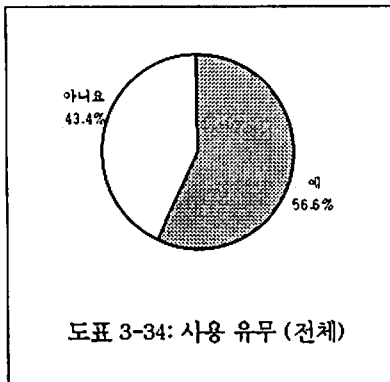
3-3-2(p.35 참조)에서 본 바와 같이, 전체적으로 보면 일본어 수업 이외의 시간에 일본어로 쓰여진 것이나 일본어가 사용된 것을 보거나 듣지 않는 학습자는 108 명(2.1%)으로 적었다. 그런데, 왜 수업 이외에 일본어로 된 것을 보고 듣지 않는지에 대해 질문한 결과, 전체적으로 「자신의 일본어 실력이 부족해서」가 38.3%로 소속에 관계 없이 많았다(도표 3-33). 소속별로는 중등교육에서 「보거나 듣고 싶은 생각이 없어서」(33.3%), 고등교육에서 「입수하기 어려워서」(25.0%), 학교교육 이외에서 「시간이 없어서」(36.4%)가 뒤를 잇고 있다. 중학교에서는 「자신의 일본어 실력이 부족해서」(57.1%)가 가장 많았다. (학 Q2-4)



3 - 4. 수업 시간 외 교과서 등의 사용에 대해

여기서는 학습자가 현재 사용하고 있는 일본어 교과서나 수업에서 교사로부터 받은 것을 수업 이외의 시간에 어떻게 이용하고 있는가에 대해 학습자에게 질문한 결과를 정리한다.

3 - 4 - 1. 사용 유무



먼저, 학습자가 현재 사용하고 있는 일본어 교과서나 수업에서 교사로부터 받은 것을 수업 이외 시간에도 어떠한 형태로든 이용하고 있는지 어딘지에 대해 묻은 결과, 도표 3-34 와 같이 전체적으로는 3,741 명(56.6%)의 학습자가 「예」라고 대답했다. 「아니요」라고 대답한 학습자는 2,868 명(43.4%)이었다. 소속별로 보면 고등교육·학교교육 이외는 반수 이상이 「예」였으나, 중등교육에서는 60.5%가 「아니요」였다(표 3-16). 중학교에서는 「아니요」가 65.2%였다. (학 Q3)

〈표 3-16 : 사용 유무〉 괄호 안은 %

		합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	3,741 (56.6)	1,225 (39.5)	1,637 (67.8)	879 (80.5)
	아니요	2,868 (43.4)	1,876 (60.5)	779 (32.2)	213 (19.5)
	무응답	130	76	40	14

3 - 4 - 2. 수업 시간 외의 이용 방법

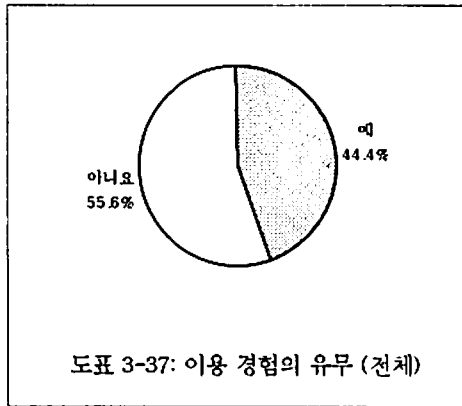
3-4-1 에서 이용하고 있다고 대답한 3,741 명에 대해 구체적으로 어떻게 이용하고 있는지 그 방법에 대해 질문한 결과 표 3-17 과 같았다. 전체적으로 ① 「암기, 암송한다」(54.1%), ② 「어구의 의미를 알아본다」(48.8%), ③ 「한자에 후리가나를 단다」(45.5%)가 많았다. 소속별로는, 중등교육에서는 「한국어로 읊는다」(39.6%)가 2 위였다(도표 3-35). 중학교는 ① 「암기, 암송한다」(37.5%), ② 「일본어를 아는 사람에게 질문한다」(34.0%), ③ 「한국어로 읊는다」(12.5%) 순이었다. (학 Q3-1)

〈표 3-17 : 수업 시간 외의 이용 방법〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	암기, 암송한다 (54.1)	암기, 암송한다 (53.3)	한자에 후리가나를 단다 (55.7)	암기, 암송한다 (59.6)
2 위	어구의 의미를 알아본다 (48.8)	한국어로 읊는다 (39.6)	어구의 의미를 알아본다 (53.6)	어구의 의미를 알아본다 (52.7)
3 위	한자에 후리가나를 단다 (45.5)	어구의 의미를 알아본다 (39.5)	암기, 암송한다 (51.8)	한자에 후리가나를 단다 (46.8)

(복수응답가)

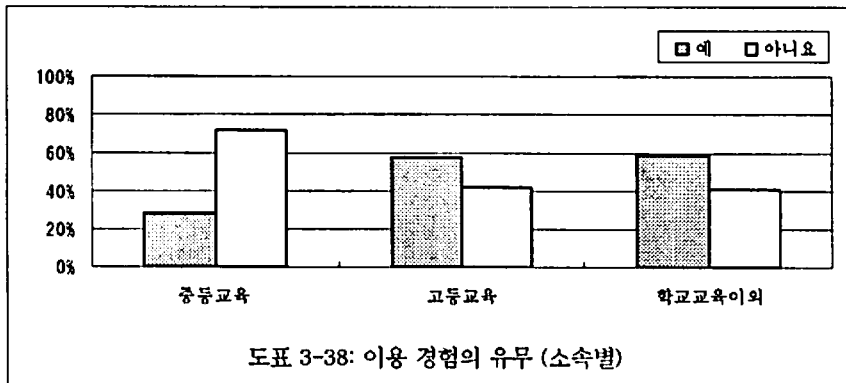
3-5-1. 이용 경험의 유무



먼저, 지금까지 어떤 형태로든 일본어 학습에 관한 기회나 장소를 이용한 경험이 있는지에 대해 질문한 결과, 도표 3-37 과 같이 전체적으로 2,864 명(44.4%)의 학습자가 경험이 있고, 경험이 없다고 대답한 학습자는 3,593 명(55.6%)이었다. 소속별로 보면 표 3-18 · 도표 3-38 과 같이 중등교육에서는 경험이 없는 학습자가 71.8%로 많고, 고등교육 · 학교교육 이외에서는 경험이 있는 학습자가 58.3% · 59.1%로 많았다. 중학교에서는 경험이 없는 학습자가 66.3%였다. (학 Q4)

〈표 3-18 : 이용 경험의 유무〉 괄호 안은 %

		합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	경험있음	2,864 (44.4)	852 (28.2)	1,380 (58.3)	632 (59.1)
	경험없음	3,593 (55.6)	2,169 (71.8)	986 (41.7)	438 (40.9)
	무응답	282	156	90	36



3-5-2. 이용 경험이 있는 기회나 장소

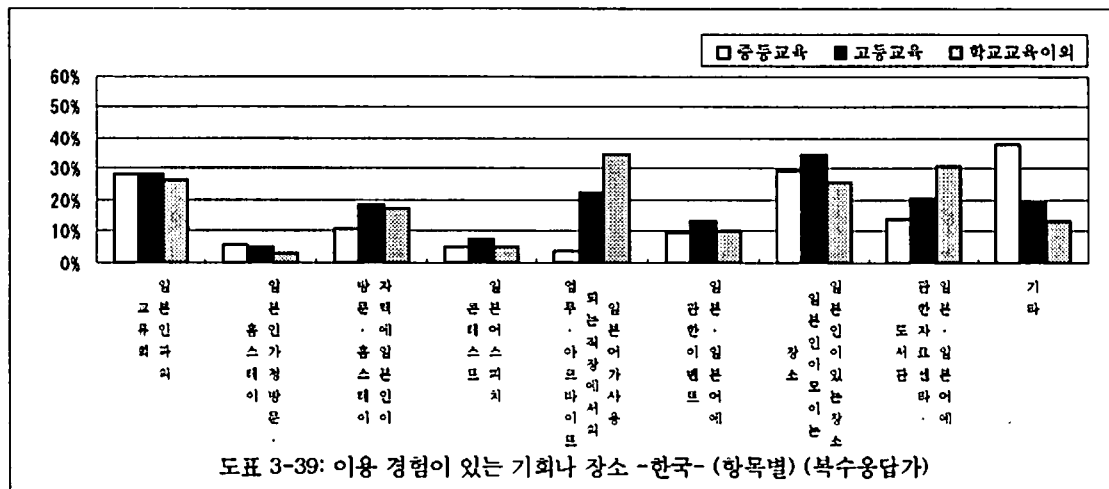
이용 경험이 있는 학습자 2,864 명에 대해 한국 국내에 있어서 지금까지 이용한 경험이 있는 기회나 장소에 대해 질문한 결과 2,259 명으로부터 회답을 얻었다. 표 3-19 와 같이 전체적으로 ① 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(31.3%), ② 「일본인과의 교류회」(27.8%), ③ 「기타」(23.7%) 순이었다. 소속별로는, 중등교육에서는 「기타」(38.2%), 고등교육에서는 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(34.5%), 학교교육 이외에서는 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트」(35.1%)가 가장 많았다. 또, 학교교육 이외에서는 「일본, 일본어에 관한 자료 센터, 도서관」(31.0%)의 이용이 중등교육 · 고등교육에 비해 많았다(도표 3-39).

「기타」로는 중등교육에서 「학교」「관광지」「수학여행」「지나가다」 등, 고등교육·학교교육 이외에서는 「학원·어학당」「학교」 등이 많이 언급되었다. 중학교에서는 「기타」가 52.8%, 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」가 50.0%이고, 「기타」로는 「관광지」가 많이 언급되었다. (학 Q4-1)

〈표 3-19: 이용 경험이 있는 기회나 장소 - 한국 - 〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (31.3)	기타 (38.2)	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (34.5)	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트 (35.1)
2 위	일본인과의 교류회 (27.8)	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (34.5)	일본인과의 교류회 (28.2)	일본·일본어에 관한 자료 센터·도서관 (31.0)
3 위	기타 (23.7)	일본인과의 교류회 (28.2)	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트 (22.8)	일본인과의 교류회 (26.5)

(복수응답가)

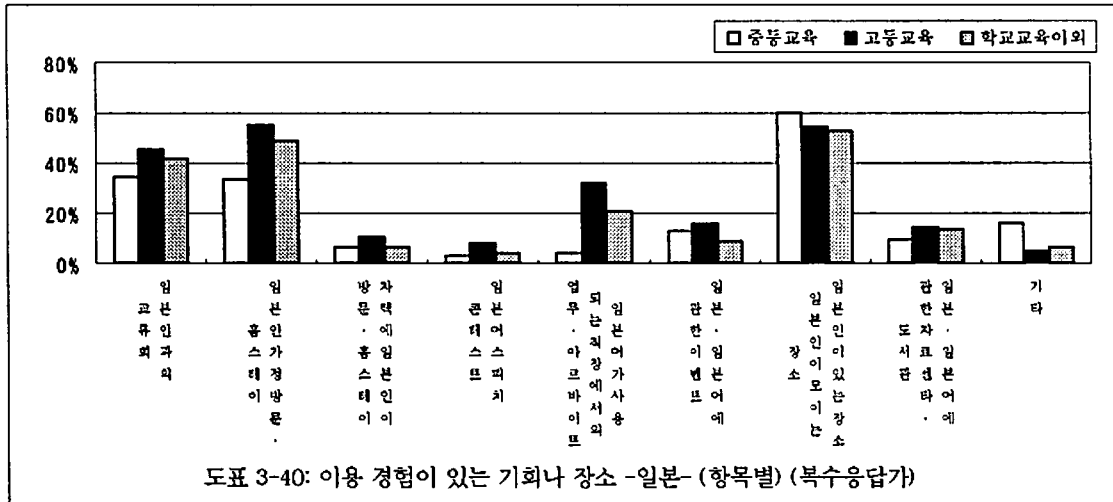


계속해서, 이용 경험이 있는 학습자 2,864 명에 대해 일본 국내에 있어서 지금까지 이용한 경험이 있는 기회나 장소에 대해 질문한 결과 990 명으로부터 회답을 얻었다. 표 3-20 과 같이 전체적으로는 ① 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(55.4%), ② 「일본인 가정 방문, 홈스테이」(49.4%), ③ 「일본인과의 교류회」(42.0%) 순이었다. 소속별로는, 중등교육에서 「일본인 가정 방문, 홈스테이」(34.0%), 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트」(4.3%)가 다른 소속에 비해 적었다 (도표 3-40). 「기타」로는, 한국 국내에서와 같이, 소속에 관계 없이 「관광지」「여행」이 많이 언급되었다. 중학교에서는 「일본인과의 교류회」가 72.0%, 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」가 52.0%였다. (학 Q4-1)

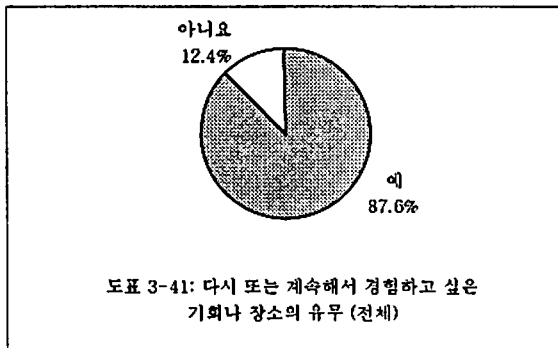
〈표 3-20 : 이용 경험이 있는 기회나 장소 - 일본 - 〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (55.4)	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (59.8)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (55.6)	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (55.4)
2 위	일본인 가정 방문· 홈스테이 (49.4)	일본인과의 교류회 (34.0)	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (54.7)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (49.0)
3 위	일본인과의 교류회 (42.0)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (34.0)	일본인과의 교류회 (45.3)	일본인과의 교류회 (41.2)

(복수응답가)



3 - 5 - 3. 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무



이용한 경험이 있는 것 중에서, 다시 한 번 경험하고 싶거나 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소가 있는지에 대해 질문한 결과, 전체적으로 87.6%가 「예」라고 대답하였다. 소속별로 보면, 중등교육에서는 「예」가 76.7%로 비교적 적었다(도표 3-41). 중학교에서는 「예」가 67.7%였다. <학Q4-2>

〈표 3-21 : 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무〉 괄호 안은 %

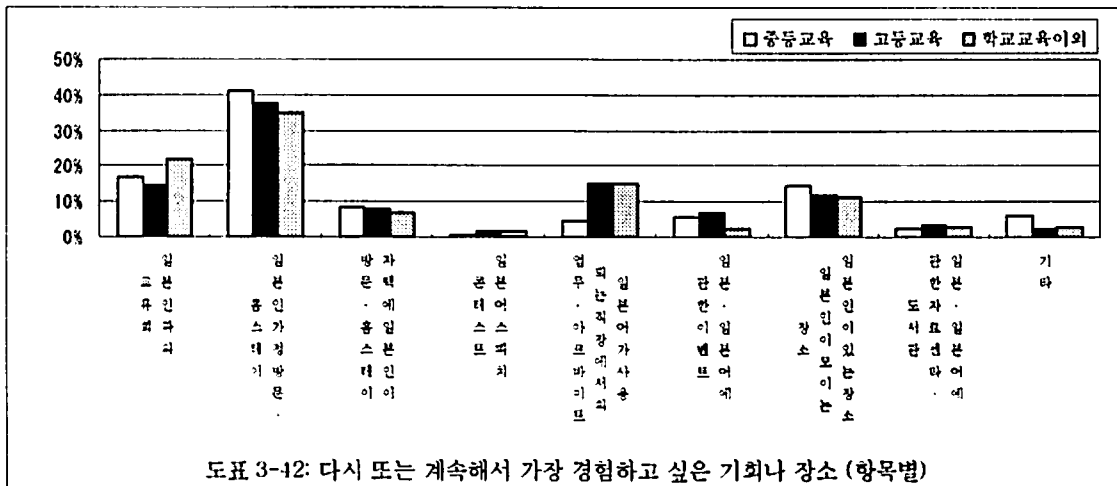
회답자수		합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
		예	2,164 (87.6)	557 (76.7)	1,116 (91.9)
	아니요	306 (12.4)	169 (23.3)	98 (8.1)	39 (7.4)
	무응답	394	126	166	102

3-5-4. 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소

다시 한 번 경험하고 싶거나 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소 중에서 가장 경험하고 싶은 것에 대해 질문한 결과, 표 3-22·도표 3-42 과 같이, 전체적으로는 ①「일본인 가정 방문, 홈스테이」(39.0%), ②「일본인과의 교류회」(17.1%), ③「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(12.8%)의 순으로 「일본인 가정 방문, 홈스테이」가 소속에 관계 없이 가장 많았다. 중학교에서는 ①「일본·일본어에 관한 이벤트」(31.5%), ②「일본인 가정 방문, 홈스테이」 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(각 16.4%)였다. (학 Q4-2)

〈표 3-22 : 다시, 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소〉 괄호 안은 %

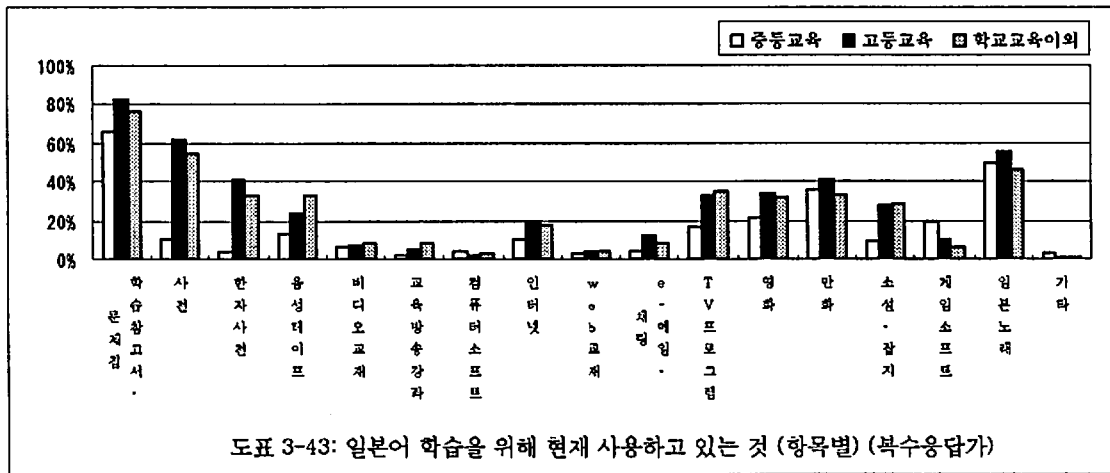
순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본인 가정 방문· 홈스테이 (39.0)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (41.2)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (39.0)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (39.0)
2 위	일본인과의 교류회 (17.1)	일본인과의 교류회 (16.7)	일본어가 사용되는 직장 에서의 업무·아르바이트 (15.0)	일본인과의 교류회 (17.1)
3 위	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (12.8)	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소 (14.9)	일본인과의 교류회 (14.5)	일본어가 사용되는 직장 에서의 업무·아르바이트 (15.2)



3-6. 일본어 학습을 위해 현재 사용하고 있는 것에 대해

여기서는 일본어 학습을 위해 현재 어떤 것을 사용하고 있는지에 대해 학습자에게 질문한 결과를 정리한다.

현재 사용하고 있는 것으로, 전체적으로 ① 「학습 참고서·문제집」(74.1%)이 공통적으로 가장 많았다. 이어서, ② 「일본 노래」(51.2%), ③ 「일본어 만화」(37.5%) 순이었다. 소속별로 보면, 도표 3-43 과 같이 중등교육에서는 「사전」(10.5%), 「한자사전」(3.7%)이 고등교육·학교교육 이외에 비해 사용되고 있지 않았다. 「기타」로는 「교과서」 「카페(인터넷상의 동호회)」 「드라마」 등이 있었다. 〈학 Q5〉

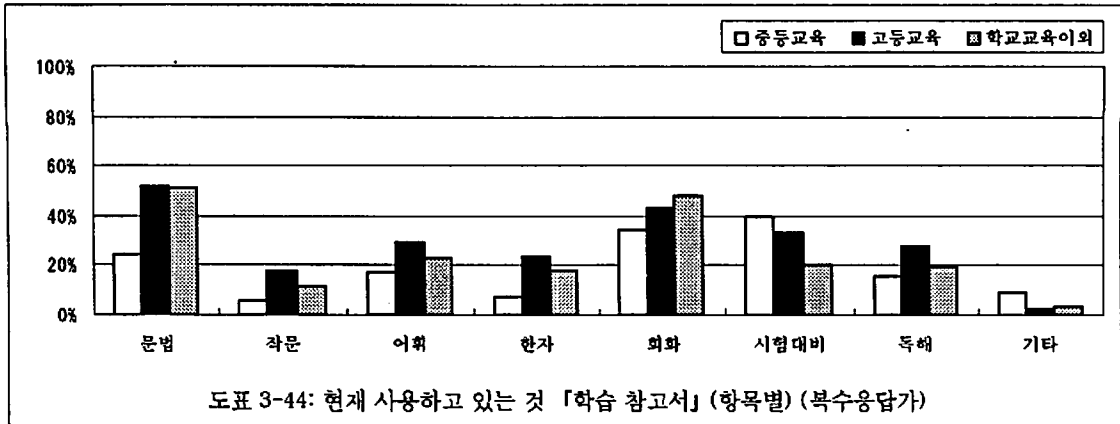


3-6-1. 일본어 학습을 위해 현재 사용하고 있는 학습 참고서·문제집

3-6 에서 「학습 참고서·문제집」이라고 대답한 4,408 명에게 구체적으로 어떤 것인지를 질문한 결과 전체적으로 ① 「문법」·「회화」(40.4%), ③ 「시험대비」(33.9%) 순이었다. 소속별로 보면 도표 3-44 와 같이 중등교육에서는 「문법」(24.5%)이 비교적 적고, 학교교육 이외에서는 「시험 대비」(20.6%)가 적었다.

한편, 중학교는 ① 「회화」(36.8%), ② 「시험 대비」(21.7%), ③ 「문법」(18.4%) 순이었다.

〈학 Q5〉



3 - 7. 앞으로 충실해지기를 희망하는 것에 대해

여기서는 일본어 학습이나 일본 이해를 위해 앞으로 더욱 충실해졌으면 하는 것으로 어떠한 것이 있는지에 대해 학습자에게 질문한 결과를 정리한다.

앞으로 충실해지기를 희망하는 것으로, 전체적으로 ①「유학 기회」(38.9%), ②「일본어 영화」(37.7%), ③「학습 참고서·문제집」(37.4%), ④「일본인과의 교류회」(34.1%), ⑤「일본어 TV 프로그램, 일본인 가정 방문·홈스테이」(32.5%) 순으로 높았다(표 3-23). 소속별로 보아도 도표 3-45 처럼 같은 경향을 보이고 있다. 중등교육에서는 「사전」이 15.3%, 「일본어를 사용하는 아르바이트」가 12.0%로 낮았다. 「기타」로는 「일본 노래」 등이 공통적으로 언급되었다.

또한, 희망하는 것 중에서도 「특히 희망하는 것」에 대해 물은 결과 「유학 기회」, 「일본인과의 교류회」, 「가정 방문·홈스테이」의 세 가지가 공통적으로 많았다.

한편 중학교는 ①「영화」, 「유학 기회」(각 24.6%), ③「TV 프로그램」(22.1%) 순이고, 특히 희망하는 것은 ①「유학 기회」(16.8%), ②「게임 소프트웨어」, 「교과서」(각 8.4%)였다. (학 06)

〈표 3-23: 앞으로 충실해지기를 희망하는 것〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	유학 기회 (38.9)	일본어 영화 (37.8)	유학 기회 (46.5)	학습 참고서·문제집 (41.3)
2 위	일본어 영화 (37.7)	유학 기회 (34.7)	학습 참고서·문제집 (44.0)	일본인과의 교류회 (38.2)
3 위	학습 참고서·문제집 (37.4)	학습 참고서·문제집 (30.7)	일본어를 사용하는 아르바이트 (41.7)	일본어 TV 프로그램 (37.6)
4 위	일본인과의 교류회 (34.1)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (27.5)	일본인과의 교류회 (40.9)	일본어 영화 (36.5)
5 위	일본어 TV 프로그램/ 일본인 가정 방문· 홈스테이 (32.5)	일본인과의 교류회 (27.2)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (39.2)	유학 기회 (34.0)

(복수응답가)

제 4 장 집계 결과 : 교사

개요와 요약

본 장에서는 「교사」의 집계 결과에 대해 보고한다. 본 장은 5 절로 이루어지며 제 3 장과 같이 구체적인 결과값 보고하기 전에 먼저 각 절에서 다룬 조사 내용과 그 결과값 요약하여 본 장 전체의 개요를 알 수 있도록 했다. 각 절의 상세한 내용에 대해서는 4-1 이후를 참조하기 바란다. 덧붙여, 각 절의 집계 결과가 실제로 사용한 조사표(권말 자료)의 어느 항목에 대응하는지 알 수 있도록 각 절의 마지막에 항목 번호를 넣었다. 예를 들면, 「<교 F1>」은 「교사용 조사표의 항목 번호 F1」을 나타낸다.

집계 결과는 이하의 두 가지 관점에서 정리했다.

- (1)국적별 : 「한국인 교사」와 「일본인 교사」의 두 가지로 구분하여 비교·집계하였다.
- (2)소속별: 1-9(p.5 참조)에서 나타난 바와 같이, 본 보고서에서는 「중등교육」, 「고등교육」, 「학교교육 이외」의 세 가지로 구분하여 비교·집계하였다.

본 조사에 있어서의 교사의 소속별 유효 회답수와 그 내역은 표 4-1에 나타난 바와 같다. 학교교육 이외의 회답수가 비교적 낮고 특히 중등교육의 일본인 교사의 수는 6 명으로 적기 때문에 4-1 이후의 데이터 해석에 주의할 요한다.

〈표 4-1 : 회답자 수·내역〉 괄호 안은 %

	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
회 답 자 수	631 (100.0)	236 (37.4)	282 (44.6)	113 (17.9)
〈내 역〉				
한국인교사	527 (83.5)	230 (97.5)	230 (81.6)	67 (59.3)
일본인교사	104 (16.5)	6 (2.5)	52 (18.4)	46 (40.7)

〔요약〕 : 4-1. 교사에 대해

- 성별 : 여성 66.0% > 남성 34.0%
- 연령 : 한국인 교사는 30·40 대(계 75.0%)가 많고, 일본인 교사는 20·30 대(계 69.9%)가 많았다.
- 모국어 : 한국인 교사 「한국어」 100%, 일본인 교사 「일본어」 100%.
- 일본어 학습력(한국인 교사 대상) :
전체적으로 「4~6 년」(30.7%)과 「10~19 년」(33.5%)이 많았다. 소속별로는 중등교육·학교교육 이외는 「4~6 년」(45.4%·43.6%), 고등교육에서는 「10 년 이상」(55.9%)이 많았다.
- 방일 경험 유무(한국인 교사 대상) : 전체적으로 「예」라는 대답이 94.0%로 공통적으로 많았다.
- 방일 목적(한국인 교사 대상) :
중등교육이 「관광」(29.1%) 「국제 교류」(19.5%)의 순, 고등교육·학교교육 이외에서는 「장기 유학」(53.1%·31.0%) 「관광」(15.4%·23.8%)의 순으로 많았다.
- 일본어 교육 경험 :
한국인 교사·일본인 교사 모두 소속에 관계 없이 「중견(3~20 년미만)」의 경험자가 많았다.
- 일본어 이외의 교육 경험 유무 :
국적에 관계 없이 「아니요」라고 답한 사람이 한국 77.6%, 일본 76.1%로 많았다.

• 일본어 능력(한국인 교사 대상)

읽기: 「사전을 사용해서 신문, 잡지, 흥미가 있는 책 등을 거의 문제 없이 이해할 수 있다」가 많으나, 고등교육에서는 「우리말과 비슷한 수준으로 읽을 수 있다」(45.8%)도 많았다.

쓰기: 중등교육에서는 「친구나 가까운 사람에게 편지를 쓸 수 있다」(43.4%) 「서식을 갖춘 편지·리포트 등 정리된 문장을 쓸 수 있다」(39.2%)가 많고, 고등교육·학교교육 이외에서는 「서식을 갖춘 편지·리포트 등 정리된 문장을 쓸 수 있다」(53.9%·65.5%)가 가장 많았다.

듣기: 중등교육에서는 「회화 중에 상대의 생각이나 의견을 대체로 이해할 수 있다」(44.3%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「TV 뉴스, 학교 강의 등 정리된 말을 거의 이해할 수 있다」(47.6%·71.4%)가 가장 많았다. 또한, 고등교육에서는 「우리말과 비슷한 수준으로 들을 수 있다」도 40.3%로 많았다.

말하기: 중등교육에서는 「일상 생활에 불편하지 않을 정도의 표현을 사용할 수 있다」(52.8%), 고등교육·학교교육 이외에서는 「자신의 의견과 생각을 정리해서 말할 수 있다」(54.5%·63.6%)가 가장 많았다.

• 일본어 교육을 시작한 이유:

한국인 교사는 「자신의 전공을 살리기 위해」가 많고 일본인 교사는 다양하여 특정 경향이 없었다.

• 일본어 교육에 관한 학회 등의 참가 유무:

한국인 교사의 57.5% 일본인 교사의 68.0%가 「예」. 소속별로는, 한국인 교사는 중등교육이 거의 반반, 고등교육이 「예」가 73.0%로 많은 데 대해 학교교육 이외에서는 「아니요」가 71.2%로 많았다. 일본인 교사는 소속에 관계 없이 「예」가 많고, 특히 고등교육에서 78.4%로 많았다.

• 일본어 교육에 관한 연수 경험의 유무:

한국인 교사 「아니요」 59.0%, 일본인 교사 「아니요」 66.7%. 소속별로는 한국인 교사는 중등교육에서 「예」(66.4%)가 많았다.

• 연수를 받은 횟수: 공통적으로 「1~2 회」가 한국인 교사 52.6%, 일본인 교사 48.1%로 많았다.

[요약] : 4 - 2. 수업에 대해

• 수업에서 사용하는 것:

「시판된 교과서」 「실물 기자재」 「프린트 교재(자작)」 「음성 테이프(시판)」 클 비교적 많이 사용, 「음성 테이프(자작)」 「비디오(자작)」 은 거의 사용되고 있지 않았다. 국적·소속별로는 그다지 큰 차이를 보이지 않았다.

• 실물 기자재:

「테이프·CD」와 「비디오」가 공통적으로 많이 사용되고 있었다. 국적별로는, 모든 항목에서 일본인 교사의 사용 비율이 높는데 특히 「신문」 「잡지」 「TV 프로」에서 그 경향이 강했다. 소속별로는, 한국인 교사는 중등교육에서 「인터넷」(58.1%) 「사진」(58.5%) 「테이프·CD」(83.9%)를 다른 소속에 비해 많이 사용하고 있으나, 반대로 「신문」(9.2%) 「잡지」(21.7%) 「책」(21.2%)이 낮았다. 고등교육에서는 「신문」(40.9%) 「TV 프로」(38.4%)가 다른 소속에 비해 많이 사용되고 있으나 「테이프·CD」(57.6%)는 반대로 비교적 낮다. 일본인 교사는 중등교육에서 「사진」(83.3%) 「만화」(66.7%)를 다른 소속에 비해 많이 사용하고 있으나, 「TV 프로」(33.3%)가 비교적 낮다. 고등교육에서는 「인터넷」(36.0%)이 비교적 낮다. 학교교육 이외에서는 「신문」 「잡지」(모두 68.9%)가 다른 소속에 비해 많이 사용되고 있었다.

• 실물 기자재를 사용하는 이유:

「학습자의 흥미·관심을 끌기 위해」 「일본의 문화를 접하게 하기 위해」 「학습자에게 살아있는 일본어를 접하게 하기 위해」가 많았다.

• 자작 교재:

전체적으로 「연습 문제 등의 프린트」(51.9%), 「학습 항목 설명을 위한 프린트 등」(54.3%)이 비교적 많았다. 국적별로는 한국인 교사는 「컴퓨터를 활용한 교재」(27.1%), 일본인 교사는 「활동용 보조 시트」(46.4%), 「연습 문제 등의 프린트」(66.0%)가 비교적 많았다.

• 수업에서 사용하는 기재 :

국적·소속에 관계 없이 89.8%가 사용하고 있었다. 전체적으로 ①「테이프 레코더」, ②「비디오」가 많았다. 국적별로는 한국인 교사가 「컴퓨터」(51.0%)를 사용하고 있다. 소속별로 보면 한국인 교사는 중등교육에서 「컴퓨터」(75.6%), 고등교육에서 「비디오」(75.1%), 학교교육 이외에서 「테이프 레코더」(87.3%)의 비율이 비교적 높았다. 일본인 교사는 소속에 관계 없이 「테이프 레코더」의 사용이 많으나 중등교육에서는 「비디오」(50.0%)가 비교적 많았다.

• 수업에서의 일본어 사용(한국인 교사 대상)

초급 :

공통적으로 일본어의 사용은 「일부」에 한정됨. 구체적으로는 「인사」 「예문과 본문을 읽는다」. 전체적으로 고등교육에서의 일본어 사용이 낮았다.

중급 :

소속에 관계 없이 일본어의 사용은 「일부」에 한정되어 있다. 구체적인 사용은 초급과 비슷.

상급 :

역시 「일부 일본어」가 높으나 「전부 일본어」도 있었다. 구체적인 사용에 대해서는, 전체적으로 학교교육 이외에서 모든 항목에 대해 비교적 일본어 사용이 많았다.

• 수업 준비에 이용하는 것 :

국 적 별

〈한국인 교사〉

① 「교과서」(63.1%), ② 「인터넷」(61.4%), ③ 「일본어 사전」(59.7%)

〈일본인 교사〉

① 「문법해설서」(76.0%), ② 「인터넷」(75.0%), ③ 「교과서」 「일본인 동료」(67.3%)

국적별로 비교하면, 일본인 교사가 「문법 해설서」(76.0%) 「일본인 동료」(67.3%) 「교사 이외의 사람」(33.7%)을 이용하는 비율이 높고, 반대로 「한자사전」(36.3%) 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」(42.3%)는 한국인 교사가 비교적 높았다.

소 속 별

〈한국인 교사〉

중등교육

「교과서에 딸린 지도서」(70.2%) 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」(53.9%) 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」(35.1%) 「인터넷」(74.1%) 「참가한 연수회에서 받은 자료 등」(40.4%)이 다른 소속에 비해 많이 사용되고 있으며, 반대로 「문법 해설서」(32.0%) 「일본인 동료」(18.0%)는 별로 사용하지 않았다.

고등교육

다른 소속에 비해 「교과서에 딸린 지도서」(22.3%) 「일본 노래」(43.7%) 「다른 한국인 교사」(22.7%)가 낮았다.

학교교육 이외

「한자사전」(59.1%)이 다른 소속에 비해 많이 이용되고 있었다.

〈일본인 교사〉

중등교육

수는 적으나, 「교과서에 딸린 지도서」(100%) 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」(50.0%) 「영화」(66.7%) 「일본 노래」(66.7%) 「다른 한국인 교사」(83.3%)가 다른 소속에 비해 많이 사용되고 있으며, 반대로 「일본인 동료」(16.7%)는 그다지 이용되고 있지 않았다.

고등교육

「참고서」(42.3%)의 비율이 다른 소속에 비해 낮았다.

학교교육 이외

「교사 이외의 사람」(50.0%)의 이용이 다른 소속에 비해 많았다.

• 일본어 교사로서 중시하는 능력 :

국적·소속에 관계 없이 ①「언어 교육 능력」, ②「일본어 운용 능력」, ③「일본어 지식」.

• 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 하는 것

모두 「참고서나 전문서로 공부한다」 「다른 교사와 얘기한다」 「다른 지도법·교재를 검토하고 경험한다」가 많고 「다른 교사의 수업을 견학한다」 「자신의 수업을 들어보게 한다」가 낮았다.

• 컴퓨터의 이용 방법 :

소속·국적에 관계 없이 「워드 프로세서로 교재 작성」 「인터넷으로 정보 수집」 「e-메일의 송수신」의 비율이 높고, 그 외의 항목은 그다지 이용하고 있지 않았다.

• 일본어 교육에의 컴퓨터 이용의 필요성 : 전체적으로 높았다.

• 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 충실해지기를 희망하는 것 :

공통적으로 「일본인과의 교류」(한국인 교사 69.0%·일본인 교사 59.4%)가 가장 높고, 「Web 일본어 학습 프로그램」(한국인 교사 8.9%·일본인 교사 5.9%)는 낮았다. 「한자사전」 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」 「일본 연수」가 한국인 교사 쪽이 높았다.

소속별로는 한국인 교사는 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」(66.1%) 「교사간 네트워크」(56.8%) 「연수회」(43.2%) 「일본 연수」(76.7%)가 중등교육에서 비교적 높았다. 반대로 학교교육 이외에서는 「연수회」(15.4%)가 비교적 낮았다. 일본인 교사는 중등교육에서 「일본어 영화」(66.7%) 「일본인과의 교류」(83.3%) 「일본인과의 교환 학습」(83.3%) 「일본인 가정 방문·홈스테이」(66.7%)가 높고 「연수회」(16.7%)가 낮았다. 학교교육 이외에서는 「사전」(63.6%)이 비교적 높았다.

• 충실해지기를 희망하는 「문법 해설서」의 레벨 :

소속·국적을 불문하고 초급보다 중·상급 희망이 높았다. 특히 일본인 교사는 상급 희망이 높았다.

• 충실해지기를 희망하는 「사전」의 종류 :

소속·국적에 관계 없이 「한·일」 「일·한」의 희망이 거의 반반.

• 충실해지기를 희망하는 「한자사전」의 사용 언어 :

한국인 교사는 한국어와 일본어가 거의 반반이었다. 일본인 교사는 고등교육에서 한국어, 학교교육 이외에서는 일본어에 대한 희망이 높았다.

• 충실해지기를 희망하는 「교사용 지도 참고서」 :

국적·소속에 관계 없이 「클래스 활동집(롤 플레이, 게임 등)」에 대한 희망이 많았다.

• 충실해지기를 희망하는 「컴퓨터 소프트」 :

소속·국적에 관계 없이 「발음」에 대한 희망이 높았다.

[요약] : 4 - 3. 일본어로 대화하기에 대해(이하, 한국인 교사 대상)

• 일본어를 사용한 대화의 유무 :

전체적으로 「예」 448 명(87.2%), 「아니요」 66 명(12.8%).

• 대화의 상대 :

전체적으로 ①「일본어 교사」(269 명), ②「아는 사람」(263 명)이 많으나, 중등교육에서만 그 순위가 반대였다.

• 대화의 방법 :

- 「일본어 교사」가 상대인 경우는 공통적으로 직접 만나서 하는 「회화」(78.1%)가 많았다. 「아는 사람」이 상대인 경우에는 「회화」(55.5%) 「전화」(60.1%) 「e-메일」(59.3%)에 의한 대화가 거의 같은 정도였다.
- 가장 자주 대화하는 상대 :
전체적으로 ① 「일본어 교사」(36.1%), ② 「아는 사람」(34.8%)의 순으로 많았다.
- 대화를 하는 상대의 국적 : 「일본인」이 86.8%로 많고 소속에 따른 차이는 거의 없었다.
- 대화를 하는 상대의 성별 : 전체적으로 61.3%가 여성이었다.
- 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력 :
중등교육·학교교육 이외에서는 「일상 회화 정도는 가능했다」(58.7%·50.8%), 고등교육에서는 「상당히 잘 했다」(43.8%)가 가장 많았다.
- 대화를 하는 빈도 :
전체적으로 「월 2.3 회」가 38.0%로 가장 많으나 학교교육 이외에서는 「매일」(23.7%)도 많았다.
- 대화를 하는 수단 :
전체적으로 직접 상대와 「만나서 이야기한다」(50.4%) 「전화로 이야기한다」(49.4%)가 많고 「e-메일」은 37.2%였다
- 대화 시 일본어의 비율 :
공통적으로 「전부 일본어」가 많고, 특히 학교교육 이외에서는 그 비율이 높았다.
- 대화의 내용 :
공통적으로 ① 「생활에 대하여」(62.0%), ② 「일에 대하여」(33.8%), ③ 「일본어에 대하여」(33.1%) 순으로 많았다.
- 일본어로 대화하는 이유 :
전체적으로 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」 「상대방이 사용해서」가 공통적으로 높았다.
- 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는 이유 : 「일본어로 말할 상대가 없어서」가 공통적으로 높았다.

[요약] : 4 - 4. 일본어가 사용된 것과의 접촉에 대해

- 주변에 일본어가 사용된 것의 유무 :
「예」(482 명·94.7%)가 많고 소속에 따른 차이는 없었다.
- 일본어 수업 이외에 일본어 보고 듣기의 유무 : 「예」라고 답한 사람이 99.0%로 많았다.
- 보고 듣는 것 :
중등교육에서는 「컴퓨터」(78.4%)가 가장 많고 「신문」(32.4%)이 비교적 적었다. 고등교육에서는 「책」(81.4%)이 가장 많고 「CD」(45.2%)가 비교적 적었다. 학교교육 이외에서는 「TV 프로그램」 「잡지」(각 79.7%)가 가장 많고 「만화」(68.7%)도 다른 소속에 비해 많았다.
- 가장 자주 보고 듣는 것 :
중등교육에서는 「컴퓨터」(37.3%), 고등교육에서는 「책」(46.1%), 학교교육 이외에서는 「TV 프로그램」(29.1%)가 많았다.
- 보고 듣는 빈도 :
전체적으로 「매일」(47.7%)이 가장 많으나 중등교육에서는 「주 2.3 회」(35.2%)도 많았다.
- 보고 듣는 것의 소유자 : 공통적으로 「자신」(72.8%)이 가장 많았다.
- 보고 듣는 것의 내용 :
전체적으로 「일본어/일본어 학습」(45.4%), 「스포츠/취미」 「문화/예술」(각 43.8%)이 높았다.
- 보고 듣는 이유 :
공통적으로 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」 「여러 가지 정보를 얻을 수 있어서」 「일본과 일본인에 대해서 알 수 있어서」가 비교적 높고, 반대로 「사업상 필요해서」가 낮았다.

[요약] : 4 - 5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해

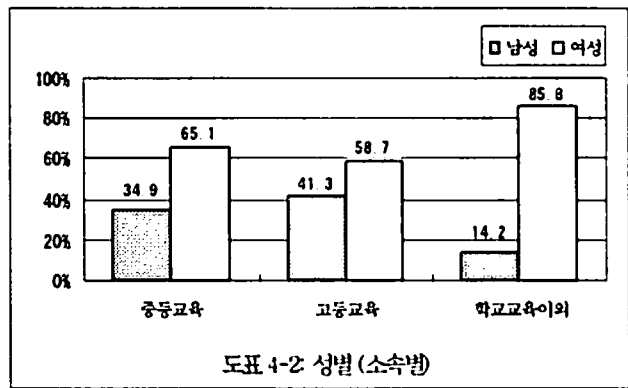
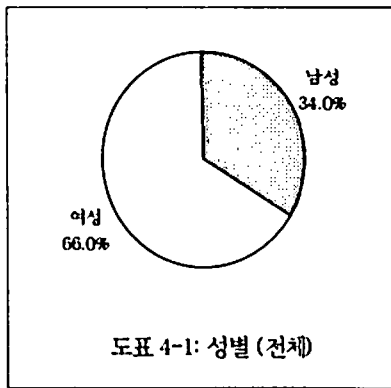
- 이용 경험의 유무 : 「예」 445 명(91.6%), 「아니요」 41 명(8.4%).
- 이용 경험이 있는 기회나 장소(한국 국내) :
중등교육에서는 「일본, 일본어에 관한 자료 센터, 도서관」 (47.6%), 고등교육에서는 「일본인과의 교류회」 (50.9%), 학교교육 이외에서는 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무 · 아르바이트」 (81.1%)가 가장 많았다.
- 이용 경험이 있는 기회나 장소(일본 국내) :
전체적으로는 ① 「일본인 가정 방문, 홈스테이」 (63.6%), ② 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」 (58.9%), ③ 「일본인과의 교류회」 (57.8%) 순이었다. 소속별로는, 중등교육에서 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」 「일본, 일본어에 관한 자료 센터, 도서관」 이 각각 42.0% · 20.5%로 비교적 낮았다. 학교교육 이외에서는 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무 · 아르바이트」 가 59.3%로 비교적 높았다.
- 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무 : 「예」 가 91.1%로 공통적으로 많았다.
- 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소 :
① 「일본인 가정 방문, 홈스테이」 (29.0%), ② 「일본인과의 교류회」 (28.4%)가 공통적으로 많았다.

4 - 1. 교사에 대해

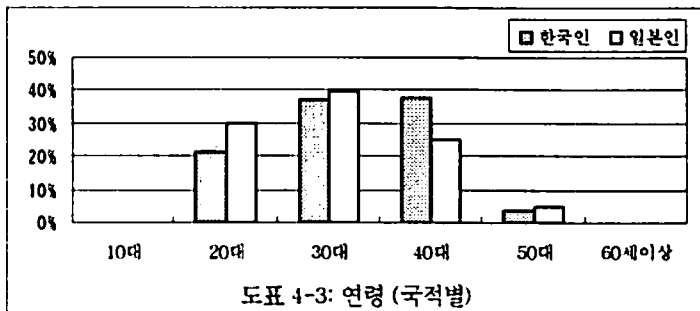
여기서는 본 조사에 답한 교사의 성별, 연령, 모국어, 일본어 학습력, 방일 경험과 목적, 일본어 교육 경험, 전문 영역, 일본어 능력, 일본어 교육 동기, 연수 경험 등의 기초적 정보에 대해 묻은 결과를 보고한다.

4 - 1 - 1. 성 별

도표 4-1 과 같이, 전체적으로 보면 여성 교사가 66.0%로 소속·국적에 관계 없이 많고, 도표 4-2 에 나타낸 바와 같이 특히 학교교육 이외에서는 여성의 비율이 상당히 높다. (교 F1)

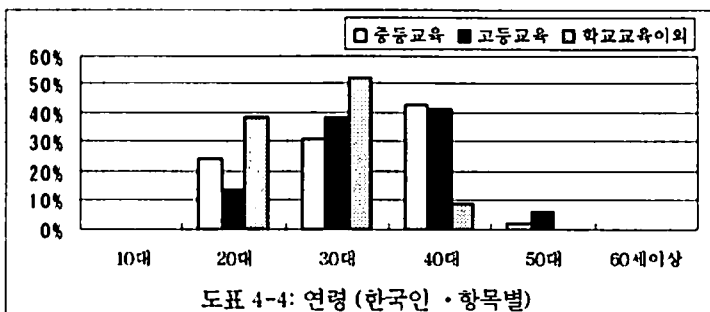


4 - 1 - 2. 연 령



연령은, 도표 4-3 과 같이, 전체적으로 한국인 교사는 30·40 대 (계 75.0%)가 많고 일본인 교사는 20·30 대(계 69.9%)가 많았다.

(교 F3)



한국인 교사는, 소속별로 보면, 도표 4-4 와 같이 학교교육 이외에서는 20·30 대(38.8%·52.2%)가 비교적 많았다. (교 F3)

4-1-3. 모 국 어

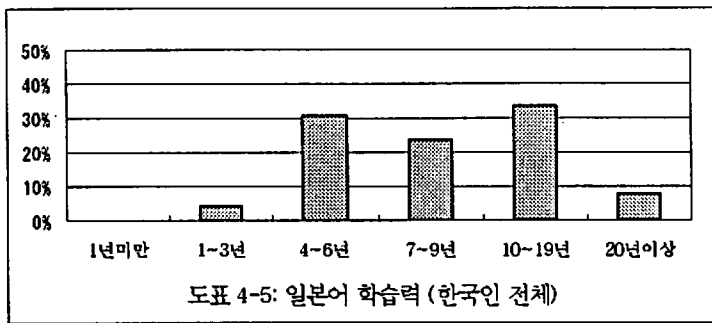
교사의 모국어는 표 4-2 와 같이 한국인 교사가 「한국어」, 일본인 교사가 「일본어」였다.

〈교 F4〉

〈표 4-2 : 모국어〉 괄호 안은 %

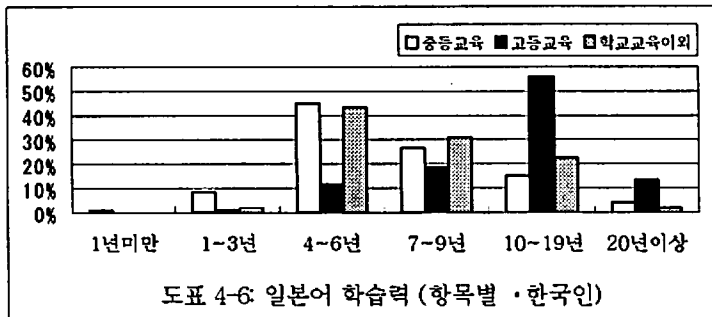
회답자수		합 계	한국인	일본인
	한국어	527 (83.5)	527 (100.0)	0 (0.0)
일본어	104 (16.5)	0 (0.0)	104 (100.0)	

4-1-4. 일본어 학습력



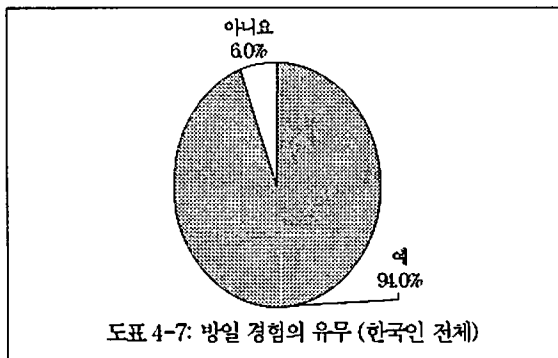
일본어 학습력에 대해 한국인 교사에게 질문한 결과 「4~6 년」(30.7%)과 「10~19 년」(33.5%)이 비교적 많았다(도표 4-5).

〈교 F5〉



소속별로 보면 중등교육 · 학교교육 이외는 「4~6 년」(45.4% · 43.6%), 고등교육에서는 「10 년 이상」(55.9%)이 많다(도표 4-6).

4-1-5. 방일 경험

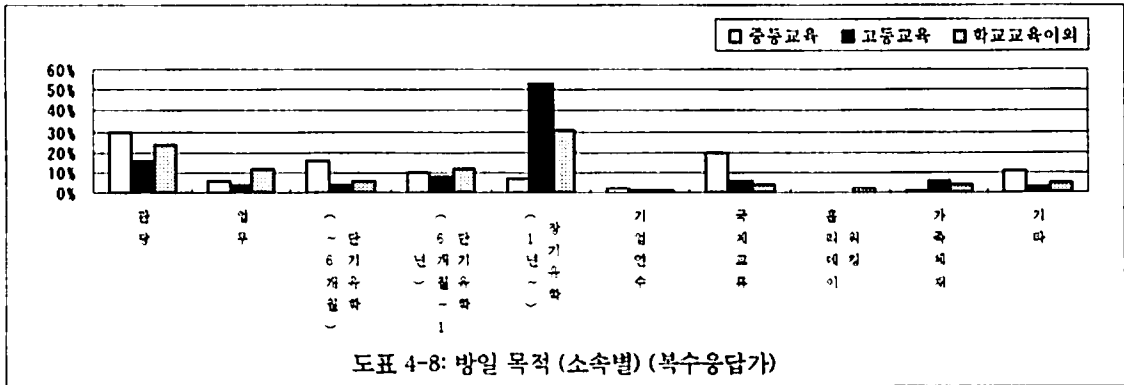


방일 경험의 유무에 대해 한국인 교사에게 묻은 결과 도표 4-7 과 같이 전체적으로 「예」라고 답한 사람이 94.0%로, 소속에 관계 없이 경험자가 많았다.

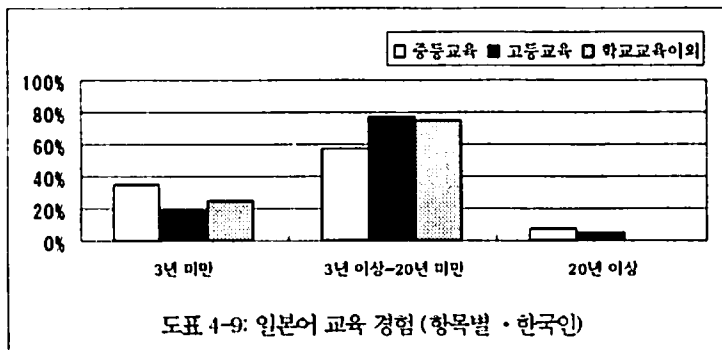
〈교 F6〉

4-1-6. 방일 목적

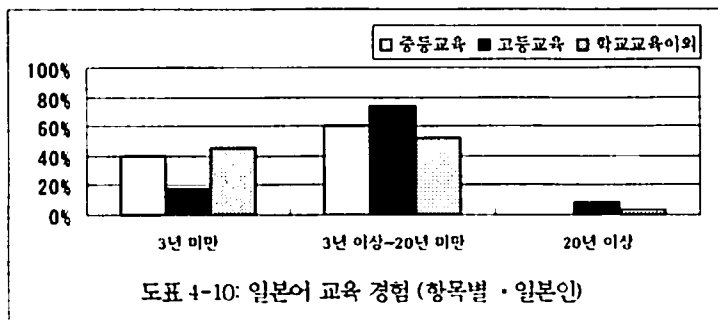
방일 목적은 도표 4-8 과 같이 중등교육에서 「관광」(29.1%) 「국제 교류」(19.5%) 순으로 많은 데 대해, 고등교육·학교교육 이외에서는 「장기 유학」(53.1%·31.0%) 「관광」(15.4%·23.8%)의 순으로 많았다. 「기타」로는 중등교육에서 「어학, 일본어 교육 등을 위한 연수」가 많았다. <교 F6>



4-1-7. 일본어 교육 경험



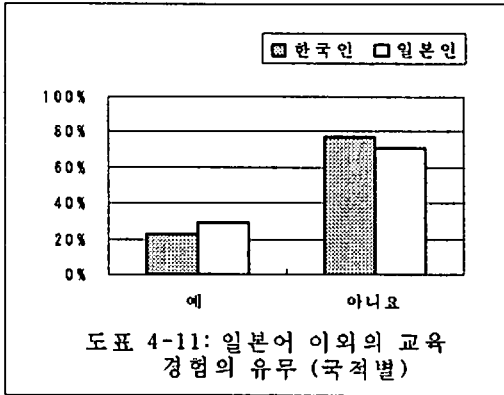
일본어 교육 경험에 대해 물은 결과 도표 4-9 와 같이 한국어 교사는 소속에 관계 없이 「중견(3년 이상~20년 미만)」이 57.8·77.2·74.5%로 많았다. 중등교육에서는 「초임(3년 미만)」이 34.4%로 비교적 많았다. <교 F7>



일본인 교사도 도표 4-10 과 같이 소속에 관계 없이 「중견」 60.0·74.4·51.5%이 많으나, 중등교육·학교교육 이외에서는 「초임(3년 미만)」도 비교적 많았다.

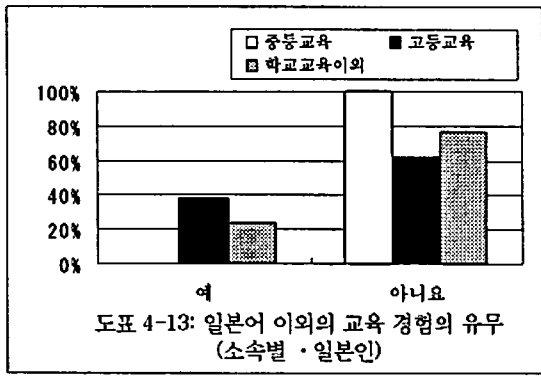
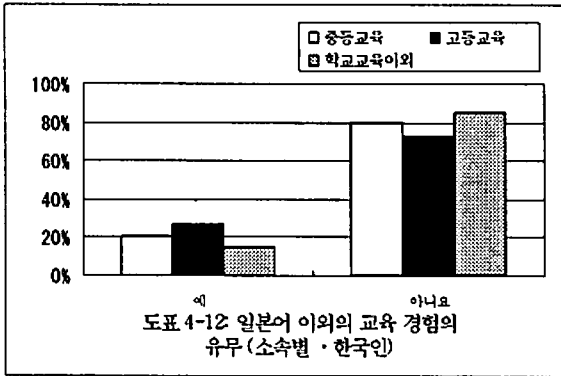
<교 F7>

4-1-8. 일본어 이외의 교육 경험의 유무

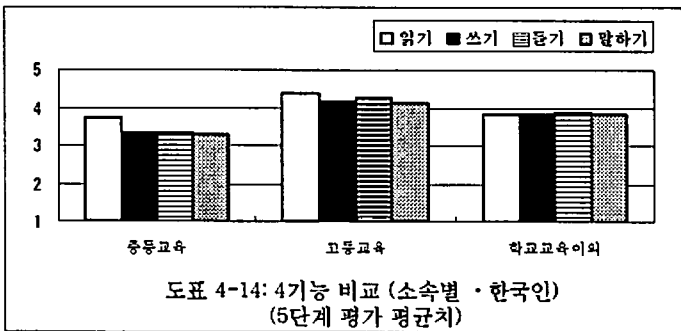


일본어 이외의 교육 경험이 있는지 어떤지에 대해 물은 결과 도표 4-11 과 같이 국적에 관계 없이 「아니요」(한국 77.6%·일본 76.1%)가 많았다.

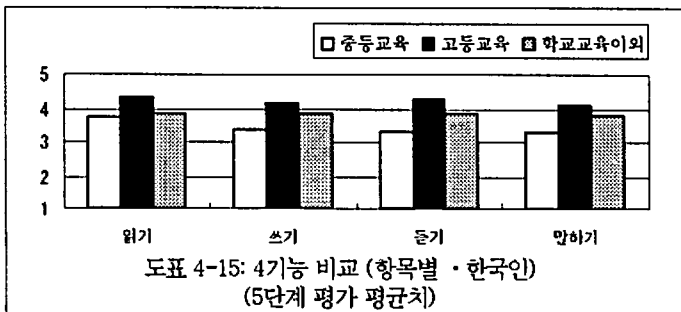
소속별로는 도표 4-12, 4-13 과 같이 국적에 관계 없이 고등교육(26.5%·38.5%)에서 경험이 있는 교사가 비교적 많았다. <교 F8>



4-1-9. 일본어 능력



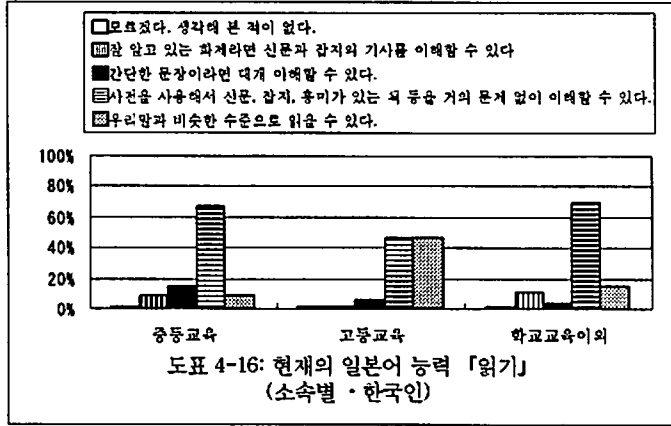
현재 어느 정도의 일본어 능력이 있다고 생각하는지, 한국인 교사를 대상으로 4 기능에 대해 5 단계로 자기 평가를 하게 하였다. 수치의 의미는 각 기능별로 다르나, 수치가 높을수록 자기 평가가 높음을 나타낸다. 먼저 도표 4-14 와 같이 소속별로 4 기능의 평균치를 비교한 결과 중등교육에서는 3.3~3.8, 고등교육에서는 4.1~4.4, 학교교육 이외에서는 3.8~3.9 였다.



소속별로 보면 도표 4-15 와 같이 중등교육<학교교육 이외>고등교육의 경향이 있다. <교 F10>

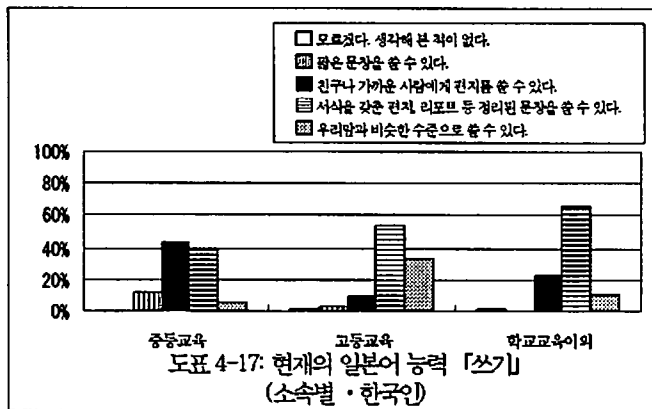
기능별 결과는 이하와 같다.

(1) 「읽기」



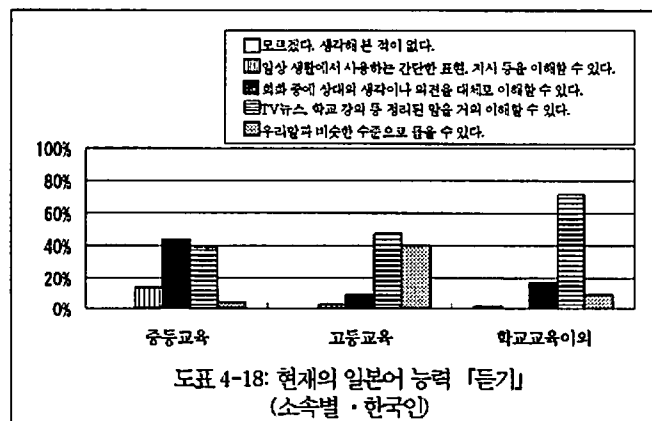
소속에 관계 없이 「사진을 사용해 서 신문, 잡지, 흥미가 있는 책 등을 거의 문제 없이 이해할 수 있다」가 많으나, 고등교육에서는 「우리말과 비슷한 수준으로 읽을 수 있다」가 45.8%로 많았다(도표 4-16).

(2) 「쓰기」



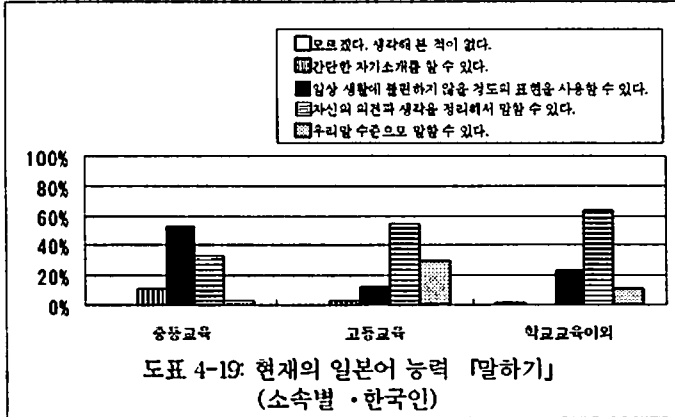
중등교육에는 「친구나 가까운 사람에게 편지를 쓸 수 있다」(43.4%) 「서식을 갖춘 편지·리포트 등 정리된 문장을 쓸 수 있다」(39.2%)가 많고, 고등교육·학교교육 이외에서는 「서식을 갖춘 편지·리포트 등 정리된 문장을 쓸 수 있다」(53.9%·65.5%)가 많다. 고등교육에는 「우리말과 비슷한 수준으로 쓸 수 있다」가 33.0%로 비교적 많다(도표 4-17).

(3) 「듣기」



중등교육에서는 「회화 중에 상대의 생각이나 의견을 대체로 이해할 수 있다」(44.3%)와 「TV 뉴스, 학교 강의 등 정리된 말을 거의 이해할 수 있다」(38.2%)가 많으나, 고등교육에서는 「TV 뉴스, 학교 강의 등 정리된 말을 거의 이해할 수 있다」(47.6%·71.4%)가 가장 많다. 또 고등교육에서는 「우리말과 비슷한 수준으로 들을 수 있다」가 40.3%로 많았다(도표 4-18).

(4) 「말하기」



중등교육에서는 「일상 생활에 불편하지 않을 정도의 표현을 사용할 수 있다」(52.8%), 고등교육 · 학교교육 이외에서는 「자신의 의견과 생각을 정리해서 말할 수 있다」(54.5% · 63.6%)가 가장 많다. 또, 고등교육에서는 「우리말과 비슷한 수준으로 말할 수 있다」가 30.4%로 비교적 많았다(도표 4-19).

4 - 1 - 10. 일본어 교육을 시작한 이유

일본어 교육을 시작한 이유와 동기에 대해 자유 기술 형식으로 질문하였다. 비교적 많았던 답을 정리하면 표 4-3 과 같다. 한국인 교사는 「자신의 전공을 살리기 위해」가 많았다. 일본인 교사는 다양하여 어떤 특정한 경향은 없었다. <교 F10>

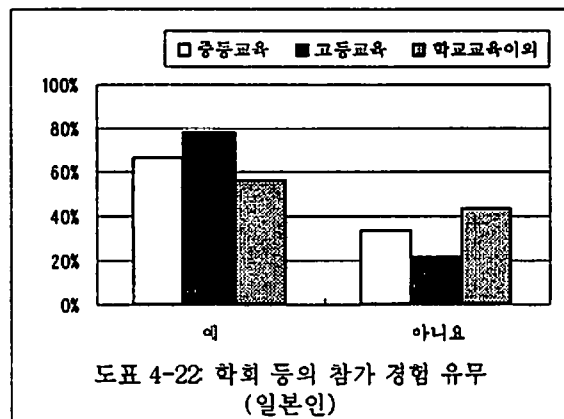
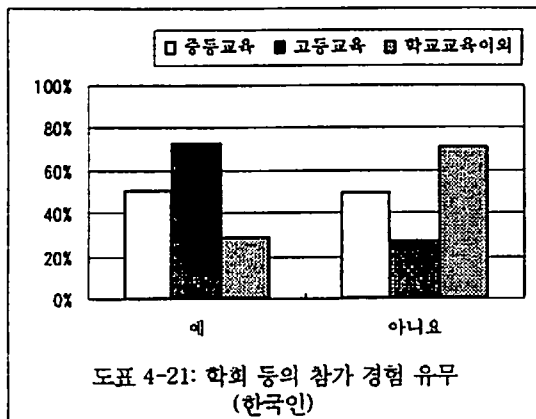
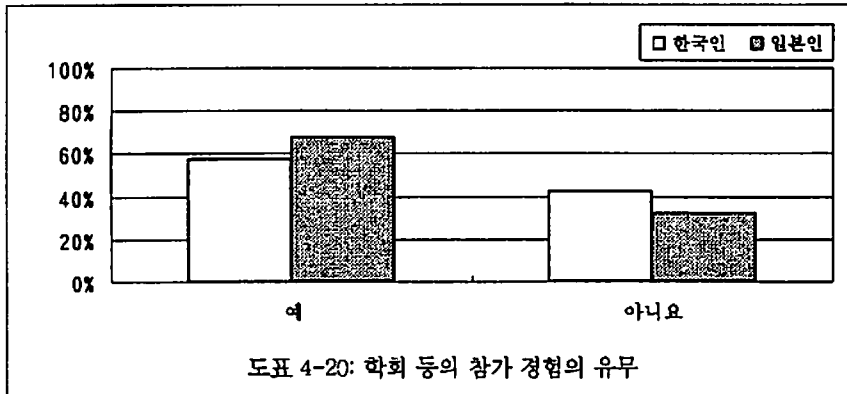
<표 4-3 : 일본어 교육을 시작한 이유 (소속별)> 괄호 안은 회답수

한국인 교사	일본인 교사
중 등 교 육	
<ul style="list-style-type: none"> · 자신의 전공을 살리기 위해 (31) · 교사가 되는 것이 꿈이었기 때문에 (25) · 일본어에 흥미가 있어서 (21) · 일본 · 일본 문화에 흥미가 있어서 (14) · 일본어가 좋아서 (13) 	<ul style="list-style-type: none"> · 다른 문화에 흥미가 있었기 때문에 (2) · 가르치는 것이 좋아서 (2)
고 등 교 육	
<ul style="list-style-type: none"> · 자신의 전공을 살리기 위해 (30) · 일본어가 좋아서 (18) · 일본 · 일본 문화에 흥미가 있어서 (15) 	<ul style="list-style-type: none"> · 자신의 전공을 살리기 위해 (4) · 일본어를 가르치고 싶어서 (3)
학교교육이외	
<ul style="list-style-type: none"> · 자신의 전공을 살리기 위해 (7) · 자신에게 맞아서 (6) · 보람이 있는 일이어서 (6) · 일본어를 가르치고 싶어서 (6) 	<ul style="list-style-type: none"> · 많은 사람들과 접할 수 있어서 (4) · 일본어에 흥미가 있어서 (3) · 한국에서 살기 위해서 (2)

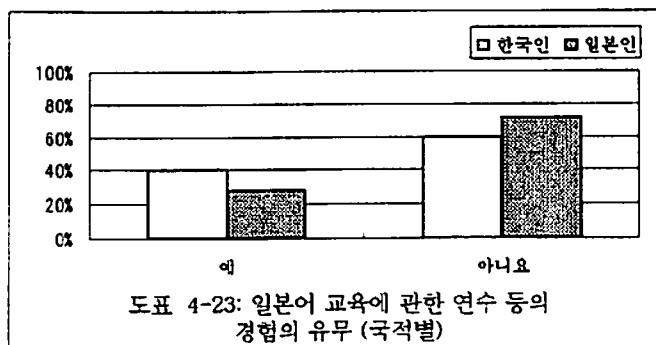
4-1-11. 일본어 교육에 관한 학회 등의 참가에 대해

과거에 일본어 교육에 관한 학회, 연구회, 교사회 등에 참가한 적이 있는지에 대해 질문한 결과, 한국인 교사의 57.5%, 일본인 교사의 68.0%가 「예」라고 답하였다. 한편 「아니요」라고 답한 사람도 한국인 교사가 42.5%, 일본인 교사가 32.0% 있었다(도표 4-20).

소속별로는 도표 4-21 과 같이 한국인 교사는 중등교육이 거의 반반, 고등교육이 「예」가 73.0%로 많은 데 대해 학교교육 이외에서는 「아니요」가 71.2%로 많았다. 일본인 교사는 도표 4-22 와 같이 소속에 관계 없이 「예」가 많고 특히 고등교육에서 78.4%로 많았다. <교 F12>



4-1-12. 일본어 교육에 관한 연수 경험에 대해

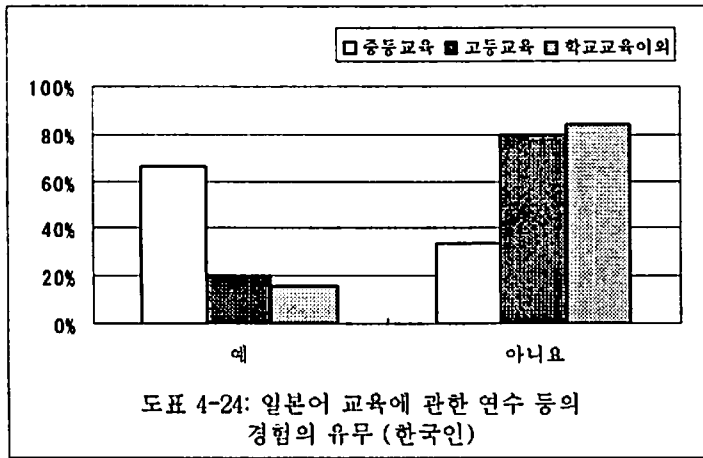


과거에 일본어 교육에 관한 연수 등을 받은 적이 있는지 질문한 결과, 한국인 교사의 39.0%, 일본인 교사의 28.0%가 「아니요」로 답해 경험이 없는 교사가 많음을 알 수 있다(도표 4-23).

<교 F12>

〈표 4-4 : 일본어 교육에 관한 연수 등의 경험의 유무〉 (명수)

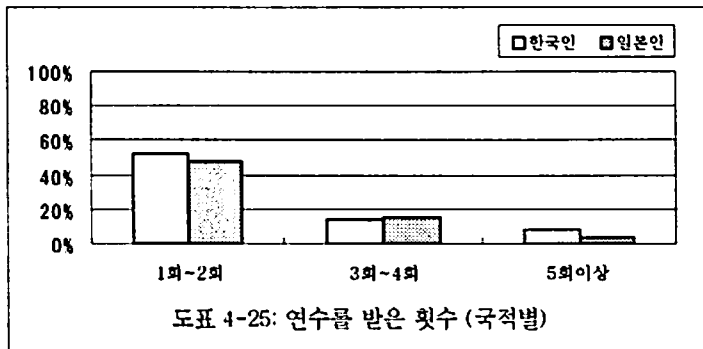
		합 계	중등교육	고등교육	학교교육 이외
한국인	예	194	114	41	9
	아니요	279	73	159	47
	무응답	54	13	30	11
일본인	예	27	0	13	14
	아니요	67	6	33	28
	무응답	10	0	6	4



소속별로는 도표 4-24 와 같이 한국인 교사는 중등교육에서 반대로 「예」가 66.4%로 많았다.

(교 F12)

4-1-13. 일본어 교육에 관한 연수를 받은 횟수



4-1-12 에서 연수를 받은 적이 있다고 한 한국인 교사 194 명 · 일본인 교사 27 명에 대해 횟수를 물은 결과 소속에 관계 없이 「1~2 회」 정도가 한국인 교사는 52.6%, 일본인 교사는 48.1%로 많았다(도표 4-25). (교 F12)

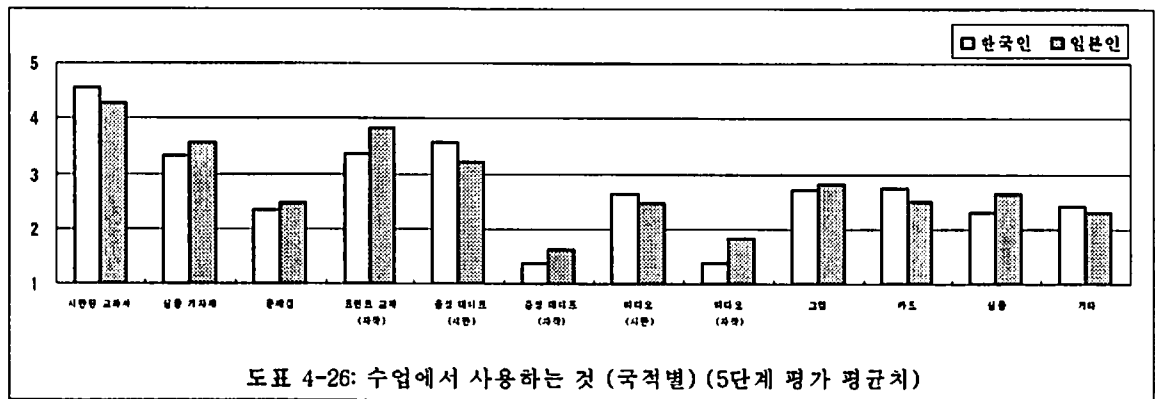
4 - 2. 수업에 대해

여기서는 교사가 평소의 수업과 수업 준비를 위해 사용하는 것과, 교사로서의 자질·능력 향상을 위해 필요한 것 등에 대해 교사에게 질문한 결과를 정리한다.

4 - 2 - 1. 수업에서 사용하는 것

수업에서 사용하는 것에 대해 「항상 사용(5)」~「사용 안 함(1)」의 5 단계로 질문한 결과, 도표 4-26 과 같이 전체적으로는 「시판된 교과서」(4.5) 「실물 기자재」(3.4) 「프린트 교재(자작)」(3.4) 「음성 테이프 (시판)」(3.5)가 비교적 많이 사용되고, 반대로 「음성 테이프(자작)」(1.4) 「비디오 (자작)」(1.5)는 거의 사용되고 있지 않았다. 상위 3 위까지를 표 4-5에 나타냈다.

국적별로는, 그다지 큰 차이는 보이지 않았으나, 「프린트 교재(자작)」에서 일본인 교사가 비교적 많이 사용하고 있는 경향을 보였다(도표 4-26). (교 1 Q1)

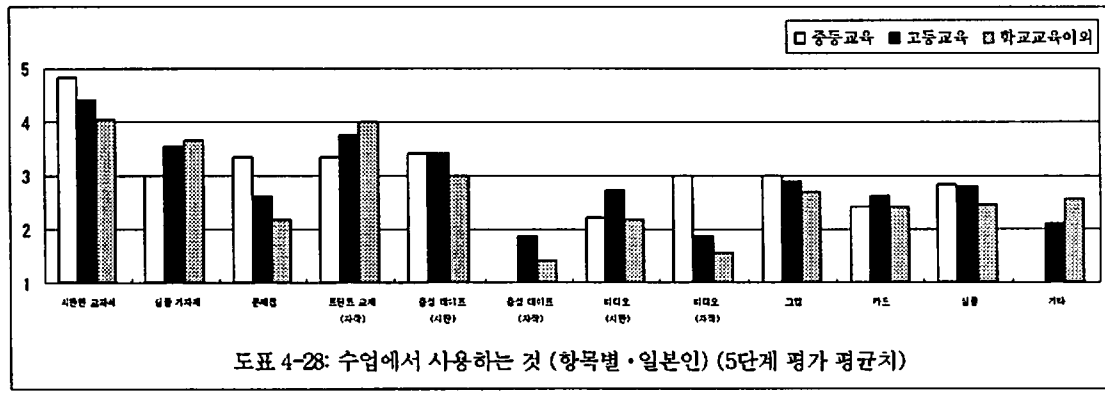
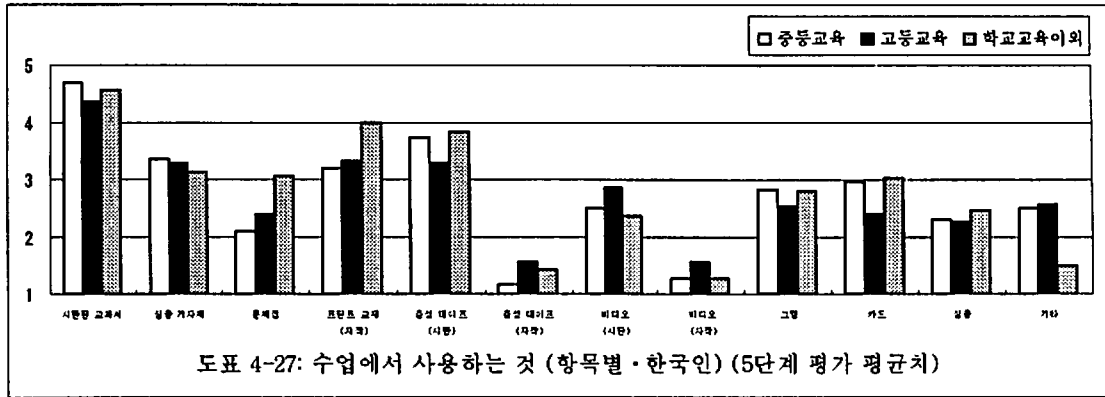


〈표 4-5 : 수업에서 사용하는 것(전체)〉

순위	한국인	일본인
1 위	시판된 교과서 (4.5)	시판된 교과서 (4.3)
2 위	음성 테이프(시판) (3.6)	프린트 교재(자작) (3.8)
3 위	프린트 교재(자작) (3.4)	실물 기자재 (3.6)

(5 단계 평가 평균치)

소속별로는 도표 4-27·4-28 과 같으며, 상위 3 위까지를 표 4-6에 나타내었다. 전체적으로 그다지 큰 차이는 보이지 않으나, 한국인 교사는 고등교육에서 「음성 테이프(시판)」(3.3) 「카드」(2.4)가 비교적 낮고, 학교교육 이외에서 「문제집」(3.1) 「프린트 교재(자작)」(4.0)가 비교적 많이 사용되고 있다. 일본인 교사는, 수는 적으나, 중등교육에서 「문제집」(3.3) 「비디오(자작)」(3.0)가 비교적 많았다. 「기타」로는 중등교육의 한국인 교사에서 「음악 CD」(5명) 「파워포인트 자료」(4명) 「CD-ROM(애니메이션 등)」(2명) 등이 많이 언급되었다.



<표 4-6 : 수업에서 사용하는 것(소속별)>

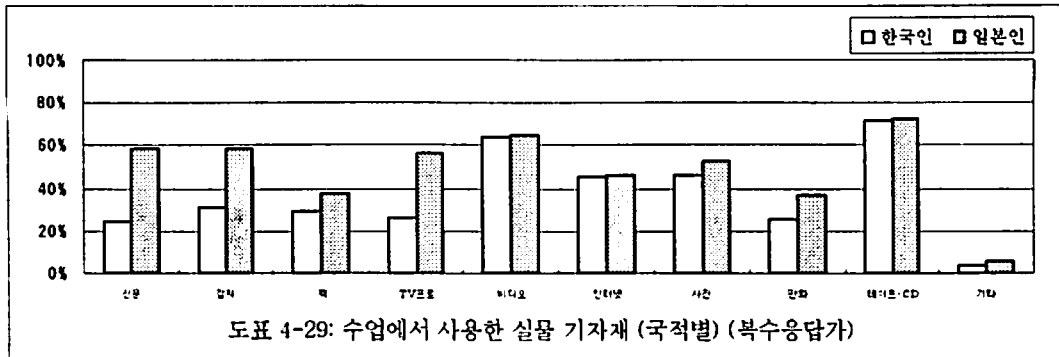
순위	중 등 교 육		고 등 교 육		학 교 교 육 이 외	
	한국인	일본인	한국인	일본인	한국인	일본인
1 위	시판된 교과서 (4.7)	시판된 교과서 (4.8)	시판된 교과서 (4.4)	시판된 교과서 (4.4)	시판된 교과서 (4.6)	시판된 교과서 / 프린트 교재 (4.0)
2 위	음성 테이프 (시판) (3.7)	음성 테이프 (시판) (3.4)	프린트 교재 (자작)	프린트 교재 (자작) (3.7)	프린트 교재 (자작) (4.0)	
3 위	실물 기자재 (3.4)	프린트 교재 (자작)/ 문제집 (3.3)	음성 테이프 (시판) / 실물 기자재 (3.3)	실물 기자재 (3.6)	음성 테이프 (시판) (3.8)	실물 기자재 (3.7)

(5 단계 평가 평균치)

4-2-2. 실물 기자재에 대해

4-2-1 에서 지금까지의 수업에서 실물 기자재를 사용한 적이 있다고 답한 교사 570 명에 대해, 구체적으로 어떤 것을 사용하였는지 질문한 결과 「테이프·CD」와 「비디오」가 공통적으로 많았다.

국적별로는 모든 항목에서 일본인 교사가 사용 비율이 높았으며, 특히 「신문」 「잡지」 「TV 프로」에서 그 경향이 강했다(도표 4-29). (교 I Q2)

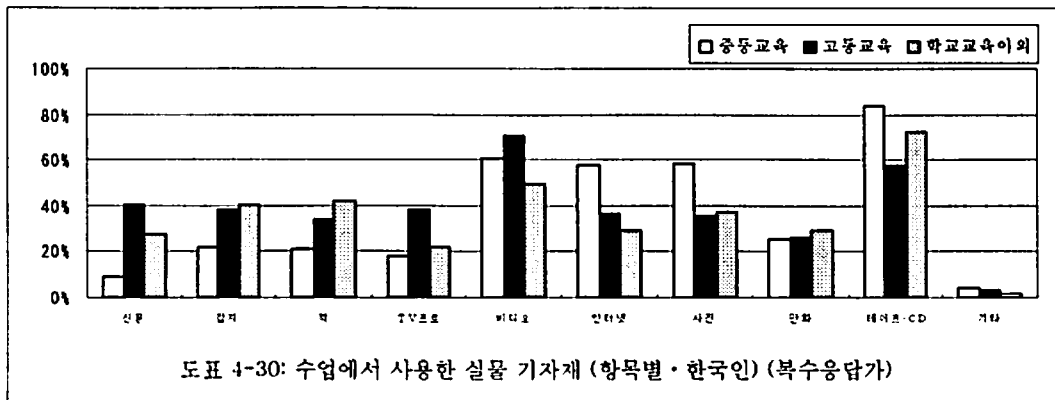


〈표 4-7: 수업에서 사용한 실물 기자재(전체)〉 괄호 안은 %

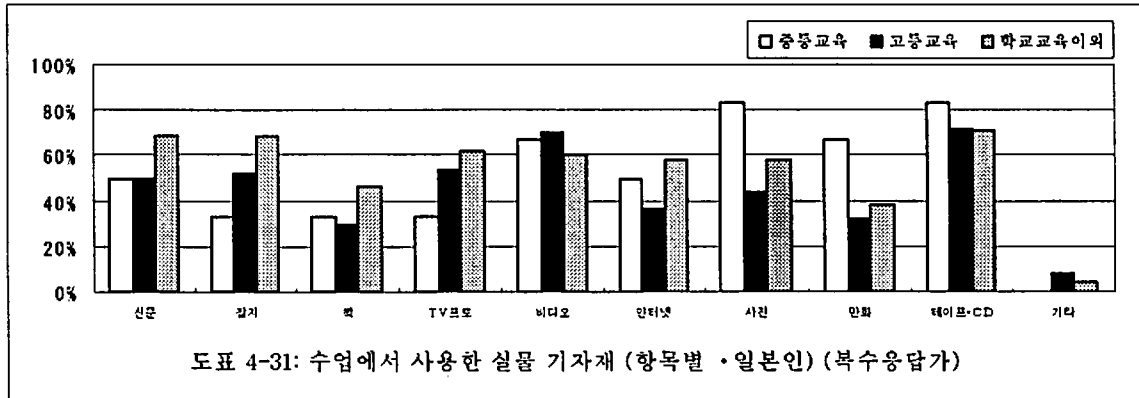
순위	한국인	일본인
1위	테이프·CD (71.4)	테이프·CD (72.3)
2위	비디오 (64.0)	비디오 (65.3)
3위	사진 (46.5)	신문/잡지 (58.4)

(복수응답가)

소속별로는 도표 4-30·4-31과 같으며, 상위 3위까지를 표 4-8에 나타내었다. 한국인 교사는 도표 4-30과 같이 중등교육에서 「인터넷」(58.1%) 「사진」(58.5%) 「테이프·CD」(83.9%)를 고등교육·학교교육 이외에 비해 많이 사용하고 있으나, 반대로 「신문」(9.2%) 「잡지」(21.7%) 「책」(21.2%)이 낮았다. 고등교육에서는, 중등교육·학교교육 이외와 비교하면 「신문」(40.9%) 「TV 프로」(38.4%)가 많이 사용되고 있으나 「테이프·CD」(57.6%)는 낮았다.



일본인 교사는 도표 4-31과 같이 수는 적으나 중등교육에서 「사진」(83.3%) 「만화」(66.7%)를 다른 소속에 비해 많이 사용하고 있으나, 「TV 프로」(33.3%)가 비교적 낮았다. 고등교육에서는 「인터넷」(36.0%)이 비교적 낮았다. 학교교육 이외에서는 「신문」 「잡지」(모두 68.9%)가 비교적 많이 사용되고 있었다.



<표 4-8 : 수업에서 사용한 실물 기자재(소속별)> 괄호 안은 %

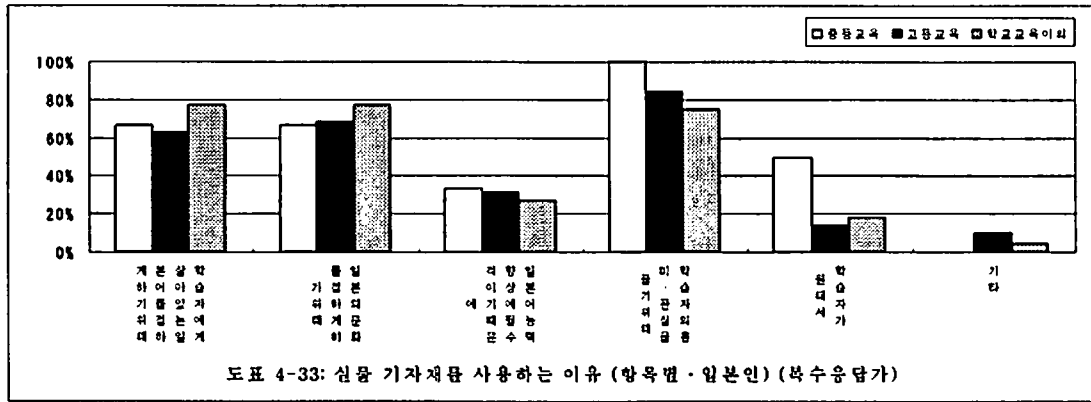
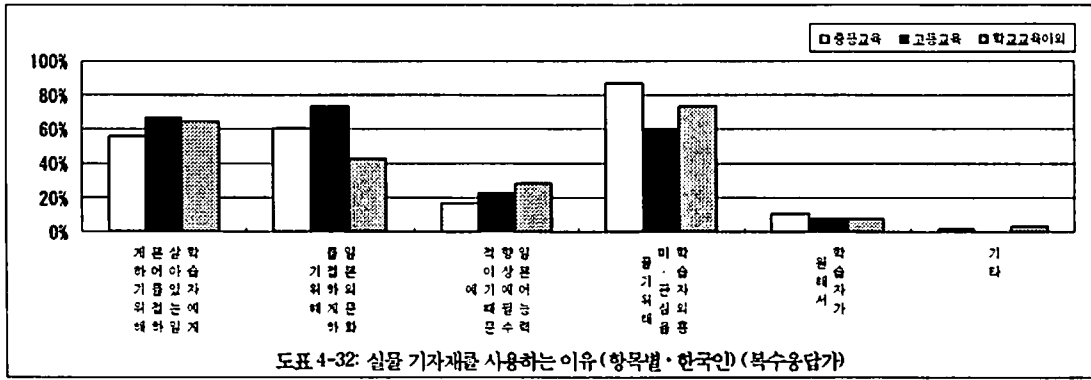
순위	중등교육		고등교육		학교교육이외	
	한국인	일본인	한국인	일본인	한국인	일본인
1 위	테이프 · CD (83.9)	테이프 · CD / 사진 (83.3)	비디오 (70.7)	테이프 · CD (72.0)	테이프 · CD (72.2)	테이프 · CD (71.1)
2 위	비디오 (61.3)		테이프 · CD (57.6)	비디오 (70.0)	비디오 (50.0)	신문 / 잡지 (68.9)
3 위	사 진 (58.5)	비디오 / 만화 (66.7)	신문 (40.9)	TV 프로 (54.0)	책 (42.6)	

(복수응답가)

「기타」로는 소수이기는 하나 「광고, 전단지, 팜플렛, 카달로그」 「편지, 엽서」 「메뉴」 「지도 · 노선도」 「옷 등의 생활 용품」(각 1명) 등이 언급되었다.

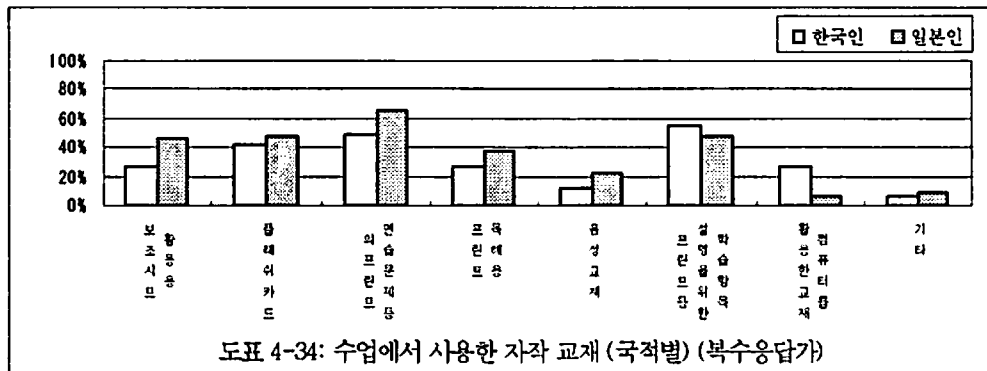
4-2-3. 실물 기자재를 사용하는 이유

실물 기자재를 수업에 사용하는 이유에 대해 질문한 결과 전체적으로 「학습자의 흥미, 관심을 끌기 위해」, 「일본의 문화를 접하게 하기 위해」, 「학습자에게 살아 있는 일본어를 접하게 하기 위해」가 높았다. 국적 · 소속별로는, 한국인 교사는 고등교육에서 「일본의 문화를 접하게 하기 위해」가 가장 높고(73.4%), 중등교육 · 학교교육 이외에서는 「학습자의 흥미, 관심을 끌기 위해」(86.8% · 73.2%)가 가장 높았다. 일본인 교사는 중등교육에서 「학습자가 원해서」(50.0%)가 비교적 높았다. 「기타」로는, 소수이기는 하나, 「효과적인 수업 목표 달성을 위해」, 「정확한 발음」, 「좋은 교재가 없어서」, 「학습자의 레벨에 맞는 교재가 없어서」(각 1명) 등이 언급되었다(도표 4-32, 4-33). <교 1 Q2-1>

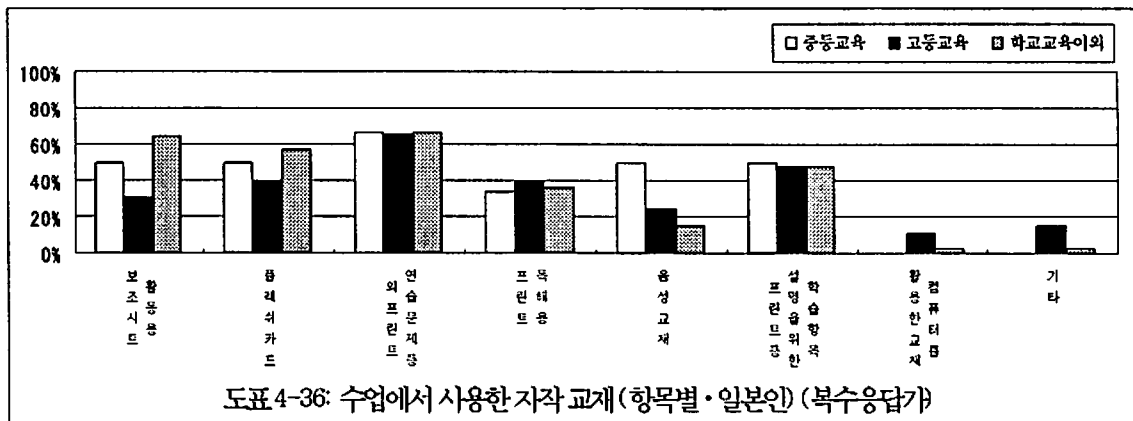
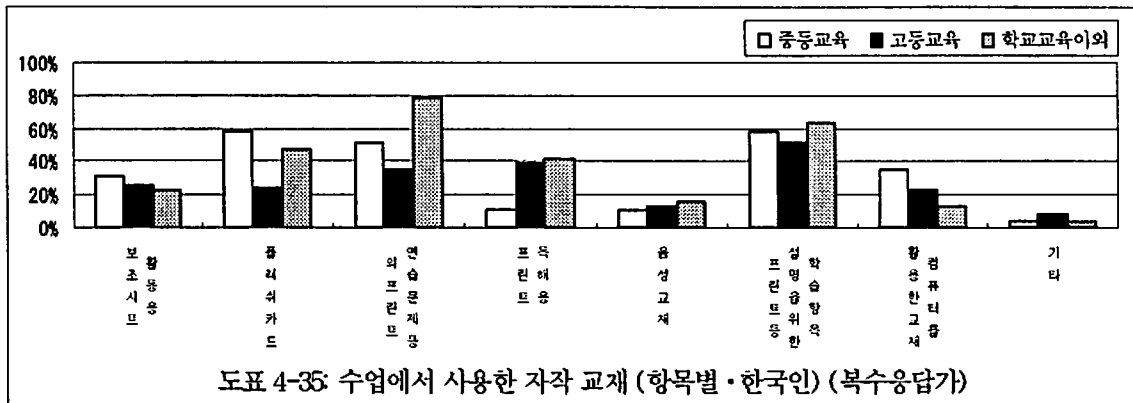


4 - 2 - 4. 자작 교재에 대해

수업에서 어떤 형태로든 자작 교재를 사용한 적이 있는 교사에게 어떤 자작 교재를 사용했는지 질문한 결과, 전체적으로 ①「연습 문제 등의 프린트」(51.9%), ②「학습 항목 설명을 위한 프린트 등」(54.3%)이 비교적 많았다. 국적별로 보면, 한국인 교사는 일본인 교사보다 「컴퓨터를 활용한 교재」(27.1%)를, 일본인 교사는 「활동용 보조 시트」(46.4%), 「연습 문제 등의 프린트」(66.0%)를 한국인 교사보다 많이 사용하고 있었다(도표 4-34). (교 I Q3)

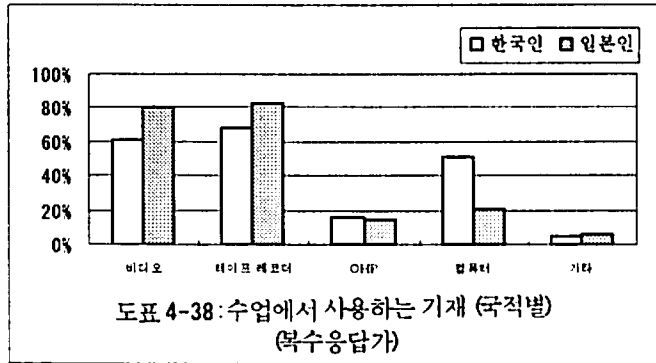
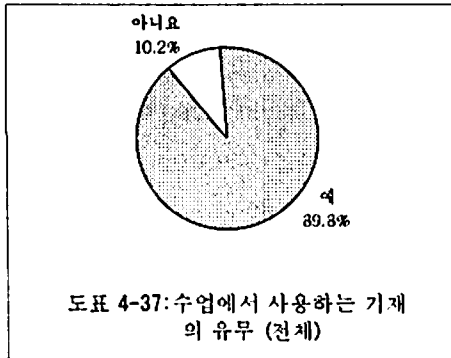


소속별로는 한국인 교사는 중등교육에서 「독해용 프린트」(10.5%)를 고등교육·학교교육 이외에 비해 그다지 사용하고 있지 않았다. 고등교육에서는 「플래쉬 카드」(24.0%)가 중등교육·학교교육 이외에 비해 별로 사용되지 않았고, 학교교육 이외에서는 「연습 문제 등의 프린트」(78.9%)가 중등교육·고등교육에 비해 사용되었다. 일본인 교사는, 고등교육에서 「활동용 보조 시트」(30.6%)가 중등교육·학교교육 이외에 비해 사용되지 않고, 중등교육에서는 「음성 교재」(50.0%)가 고등교육·학교교육 이외에 비해 사용되었다(도표 4-35, 4-36). 「기타」로는, 소수이기는 하나, 중등교육의 한국인 교사에서 「가사 등의 프린트」(2명), 고등교육의 한국인 교사에서 「일본어 문법」(2명) 「교과서, 강의 텍스트」(3명), 일본인 교사에서 「비디오」(3명) 「회화 교재」(2명) 등이 나왔다.



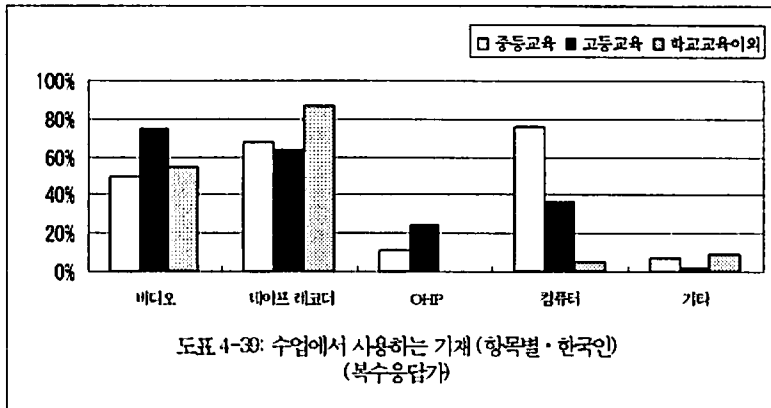
4 - 2 - 5. 수업에서 사용하는 기재에 대해

수업에서 어떤 형태로든 기재를 사용하는지 질문한 결과 도표 4-37 과 같이 「예」가 89.8%로 국적·소속에 관계 없이 많았다.

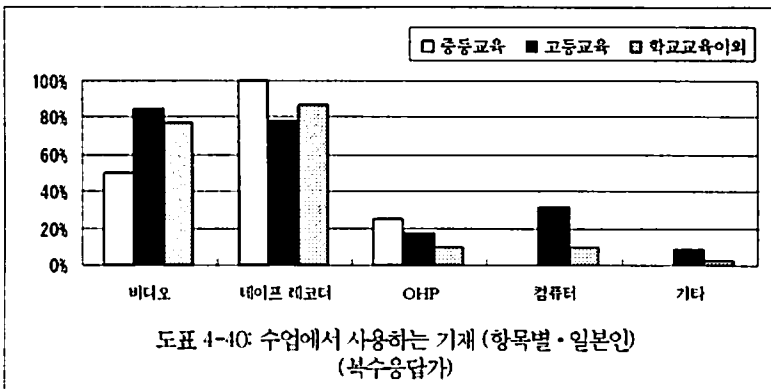


수업에서 사용하는 기제의 종류에 대해 물었더니 도표 4-38 처럼 전체적으로 ① 「테이프 레코더」, ② 「비디오」가 많았다. 국적별로는 51.0%의 한국인 교사가 「컴퓨터」를 사용하였다.

(교 1 Q4)



소속별로 보면 도표 4-39, 4-40 과 같이 한국인 교사는 중등교육에서 「컴퓨터」(75.6%), 고등교육에서 「비디오」(75.1%), 학교교육 이외에서 「테이프 레코더」(87.3%)의 비율이 비교적 높았다.



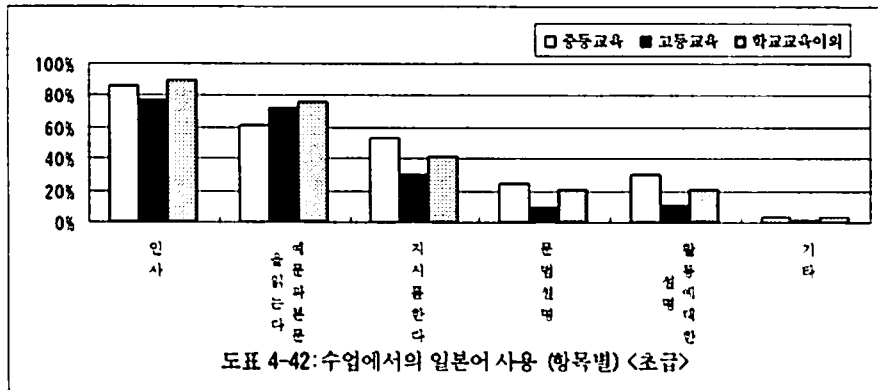
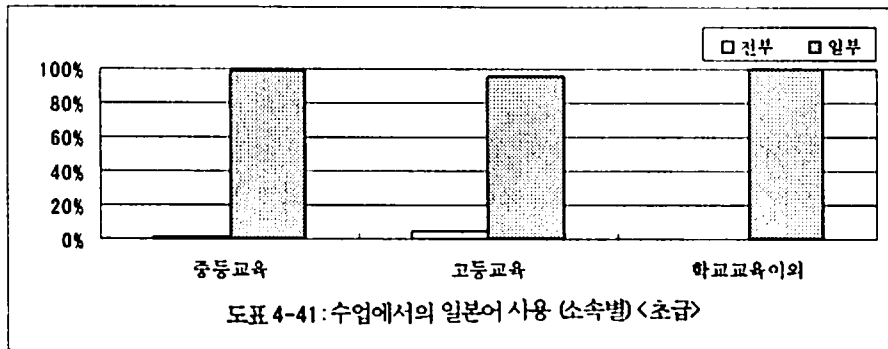
일본인 교사는 소속에 관계 없이 「테이프 레코더」의 사용이 많았다. 중등교육에서는 「비디오」(50.0%)가 고등교육·학교교육 이외에 비해 낮았다. 또 고등교육에서 비율은 낮으나 「컴퓨터」(32.0%)가 중등교육·학교교육 이외에 비해 많았다.

「기타」의 응답 내용을 보면 「OHC(실물 투영기)」(7명), 「CD 플레이어」(4명), 「프로젝터」(3명) 등의 기제가 언급되었다.

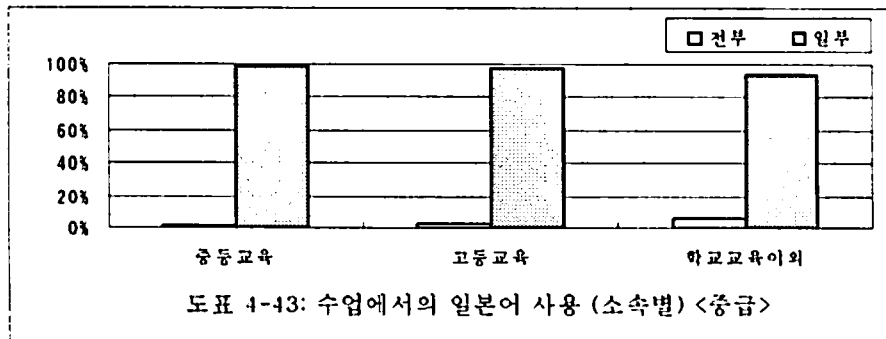
4-2-6. 수업에서의 일본어 사용

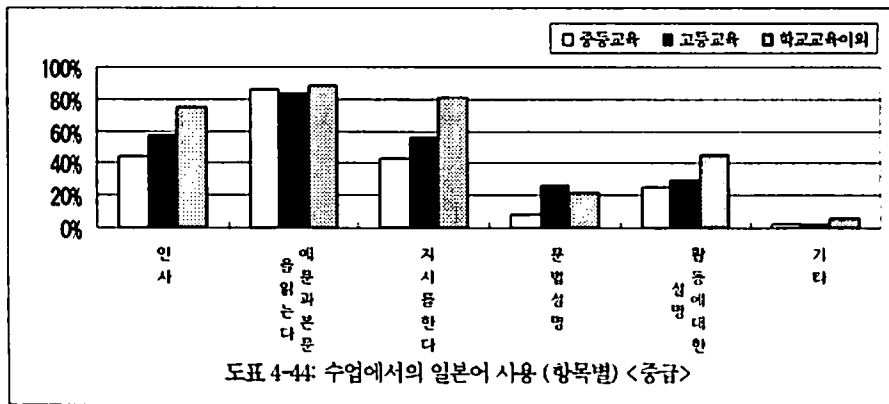
한국인 교사에게 수업에서 일본어를 어느 정도 사용하는지 초·중·상급별로 물었다. <교1Q5>

먼저 초급에서는 도표 4-41 과 같이 소속에 관계 없이 일본어의 사용은 「일부」에 한정되어 있다. 구체적으로는 도표 4-42 와 같이 「인사」 「예문과 본문을 읽는다」가 많았다.



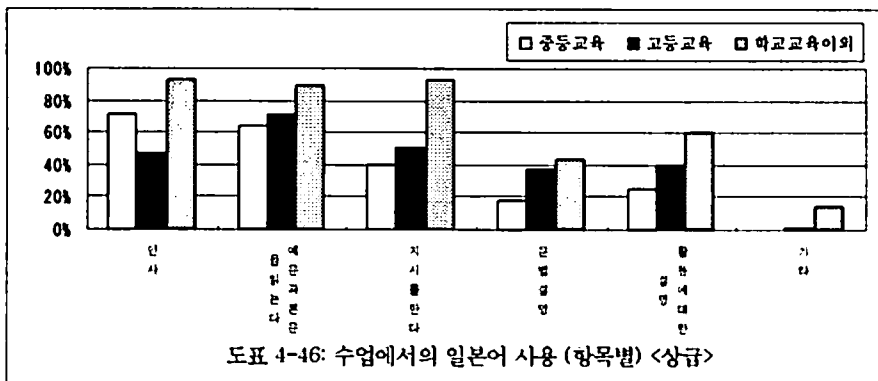
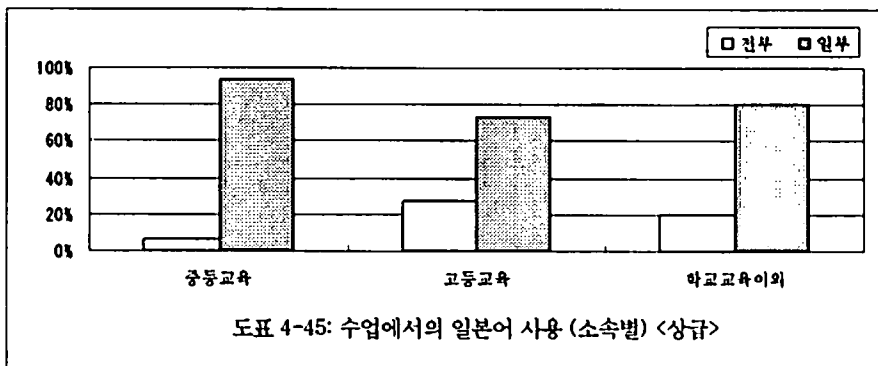
중급에서도 도표 4-43 과 같이 소속에 관계 없이 일본어의 사용은 「일부」에 한정되어 있다. 구체적인 사용은, 도표 4-44 와 같이, 초급과 별로 다르지 않으나, 학교교육 이외에서 「지시를 한다」(80.4%)가 중등교육·고등교육에 비해 일본어 사용이 많았다.





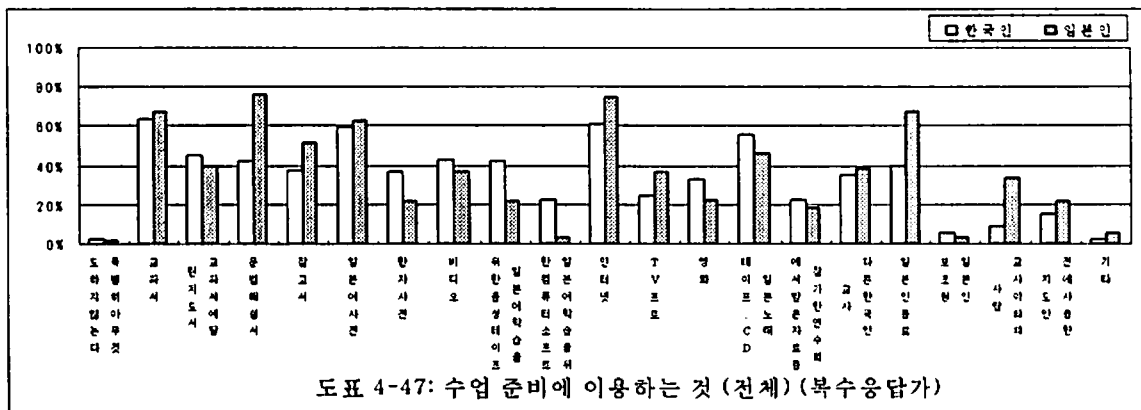
상급에서도 도표 4-45 와 같이 「일부 일본어」의 비율이 높으나 「전부 일본어」도 있었다. 구체적인 사용은 도표 4-46 과 같이 전체적으로 학교교육 이외에서 모든 항목에서 비교적 일본어 사용이 많고, 「인사」(92.9%), 「예문과 본문을 읽는다」(89.3%), 「지시름 한다」(92.9%)에서는 거의 일본어가 사용되고 있었다.

「기타」로는 소수이기는 하나 「게임할 때의 질문과 대답」(1명) 등이 있었다.



4-2-7. 수업 준비에 이용하는 것

수업 준비를 할 때에 이용하는 것이나, 상담하는 사람에 대해 질문한 결과, 도표 4-47 과 같이 한국인 교사는 ①「교과서」(63.1%), ②「인터넷」(61.4%), ③「일본어 사전」(59.7%), 일본인 교사는 ①「문법 해설서」(76.0%), ②「인터넷」(75.0%), ③「교과서」「일본인 동료」(67.3%) 순으로 많았다. 국적별로는, 일본인 교사가 「문법 해설서」(76.0%)「일본인 동료」(67.3%)「교사 이외의 사람」(33.7%)을 이용하는 비율이 높고, 반대로 「한자사전」(36.3%)「일본어 학습을 위한 음성 테이프」(42.3%)는 한국인 교사가 비교적 높았다. 「기타」로는, 소수이기는 하나 「아는 일본인·친구」(4명)「국제 교류 기금의 일본어 교육 전문가」「일본인 은사」「선배 교수」「일본의 대학원생」(각 1명) 등이 있었다. (교 106)

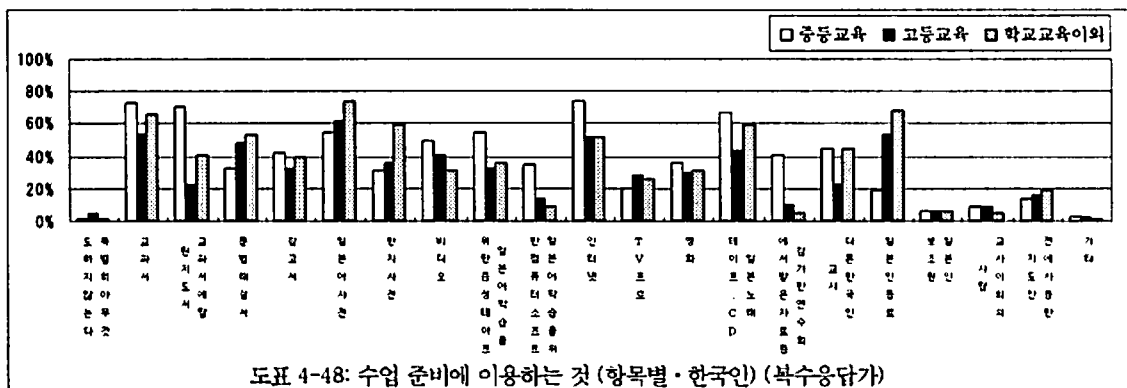


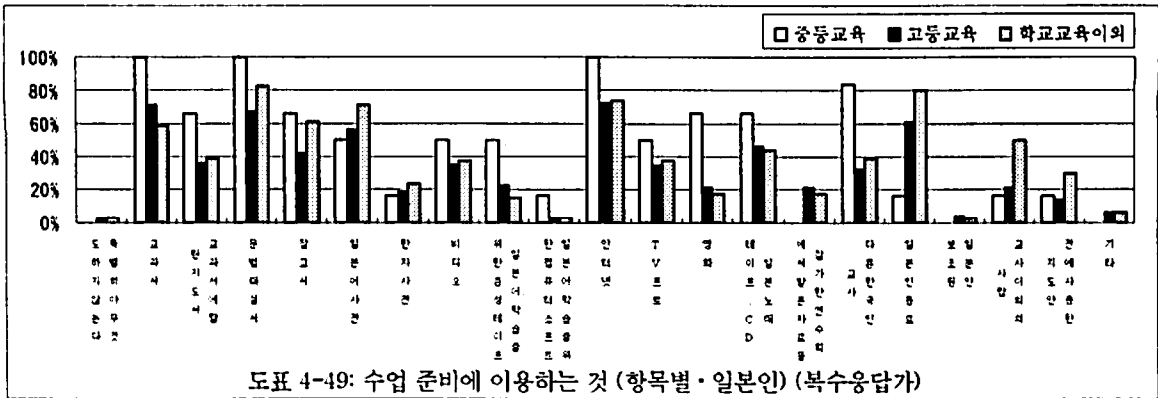
〈표 4-9: 수업 준비에 이용하는 것(전체)〉 괄호 안은 %

순위	한국인	일본인
1위	교과서 (63.1)	문법 해설서 (76.0)
2위	인터넷 (61.4)	인터넷 (75.0)
3위	일본어 사전 (59.7)	교과서/ 일본인 동료 (67.3)

(복수응답가)

소속별로 보면 도표 4-48·4-49 와 같으며, 상위 3 위까지를 표 4-10 에 나타내었다.





〈표 4-10 : 수업 준비에 이용하는 것(소속별)〉 괄호 안은 %

순위	중 등 교 육		고 등 교 육		학 교 교 육 이 외	
	한국인	일본인	한국인	일본인	한국인	일본인
1 위	인터넷 (74.1)	교과서/문법 해설서/인터넷 (100.0)	일본어 사전 (61.1)	인터넷 (73.1)	일본어 사전 (74.2)	문법 해설서 (82.6)
2 위	교과서 (72.4)		교과서 (53.3)	교과서 (71.2)	일본인 동료 (68.2)	일본인 동료 (80.4)
3 위	교과서에 딸린 지도서 (70.2)		일본인 동료 (52.8)	문법 해설서 (67.3)	교과서 (65.2)	인터넷 (73.9)

(복수응답가)

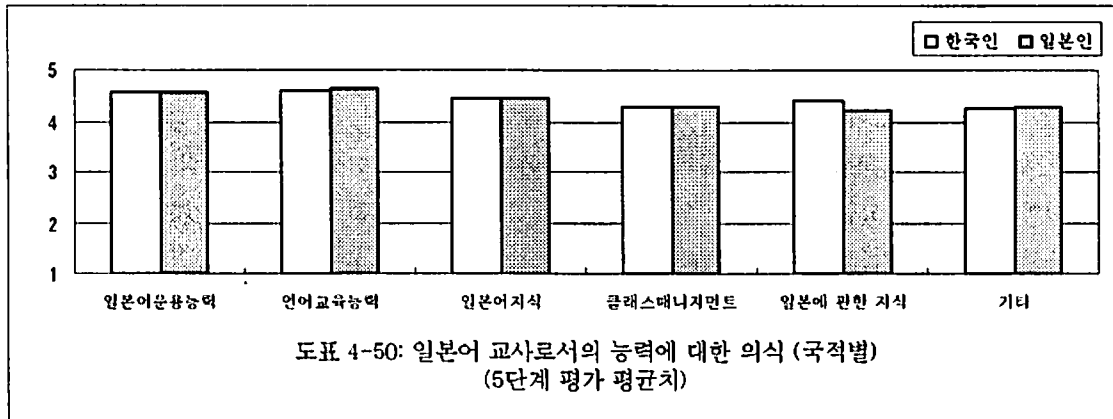
도표 4-48 과 같이 중등교육의 한국인 교사는 「교과서에 딸린 지도서」(70.2%) 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」(53.9%) 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」(35.1%) 「인터넷」(74.1%) 「참가한 연수회에서 받은 자료 등」(40.4%)이 다른 소속에 비해 사용되고 있으며, 반대로 「문법 해설서」(32.0%) 「일본인 동료」(18.0%)는 그다지 사용되고 있지 않다. 고등교육의 한국인 교사는 다른 소속에 비해 「교과서에 딸린 지도서」(22.3%) 「일본 노래」(43.7%) 「다른 한국인 교사」(22.7%)가 낮았다. 학교교육 이외에서는 「한자사전」(59.1%)이 다른 소속에 비해 이용되고 있다.

한편 일본인 교사는 도표 4-49 와 같이 수는 적으나, 중등교육에서 「교과서에 딸린 지도서」(62.5%) 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」(50.0%) 「영화」(66.7%) 「일본 노래」(66.7%) 「다른 한국인 교사」(83.3%)가 고등교육·학교교육 이외에 비해 이용되고 있으며, 반대로 「일본인 동료」(16.7%)는 별로 이용되고 있지 않다. 고등교육에서는 중등교육·학교교육 이외에 비해 「참고서」(42.3%)의 비율이 낮으며, 학교교육 이외에서는 「교사 이외의 사람」(50.0%)의 이용이 중등교육·고등교육에 비해 많았다.

4-2-8. 일본어 교사로서의 능력에 대한 의식

일본어 교사로서 어떤 능력이 중요한가에 대해 「아주 중요」(5)~「중요하지 않다」(1)의 5 단계로 질문한 결과 각 항목의 평균치는 도표 4-50 과 같았으며, ①「언어 교육 능력」, ②「일본어 운용능력」, ③「일본어 지식」 순으로 높고 국적·소속에 따른 차이는 거의 없었다. 각 항목 상위 3 위까지를 표 4-11 에 나타내었는데, 항목별 차이도 거의 없이 모두 중요시하고 있었다. 「기타」로는 소수이기는 하나 한국인 교사에서 「학생에 대한 애정·이해」(3명), 「일본어 교육에 대한 흥미」, 「열정, 친절, 배려 등」(각 2명), 「멀티미디어 활용 능력」(1명) 등이 나왔으며, 일본인 교사에서 「외국어 능력」(3명), 「이문화 적응 능력」(2명), 「프레젠테이션 능력」, 「협조성」, 「카운셀링력」(각 1명) 등이 나왔다.

(교 I Q7)



<표 4-11 : 일본어 교사로서의 능력에 대한 의식>

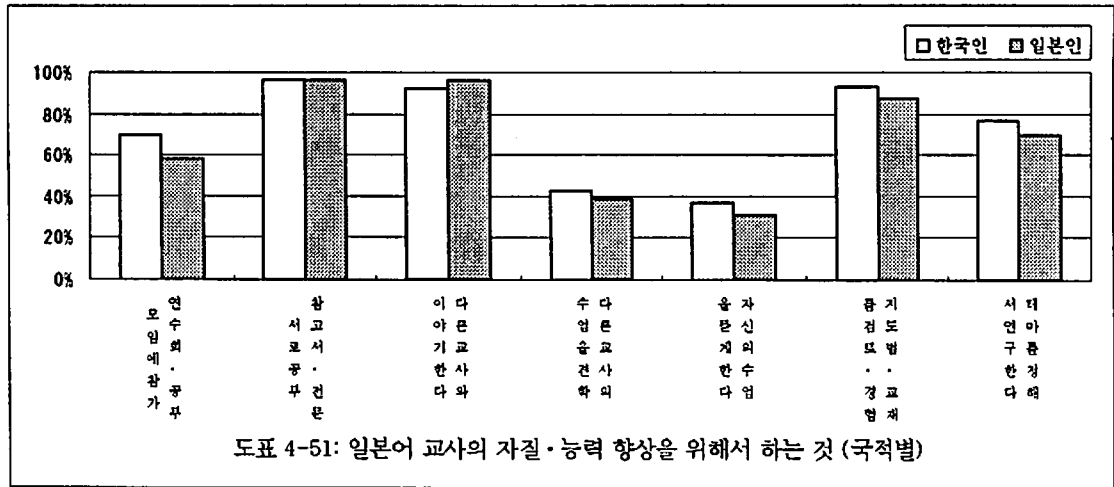
순위	한국인	일본인
1위	언어 교육 능력 (4.6)	언어 교육 능력 (4.6)
2위	일본어 운용 능력	일본어 운용 능력
3위	일본어 지식 (4.5)	일본어 지식 (4.5)

(5 단계 평가 평균치)

4-2-9. 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 하는 것

일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 실제로 하고 있는 것에 대해 질문한 결과, 도표 4-51 과 같이 한국인 교사·일본인 교사 모두 「참고서나 전문서로 공부한다」 「다른 교사와 얘기한다」 「다른 지도법·교재를 검토하고 경험한다」가 매우 높고, 반대로 「다른 교사의 수업을 견학한다」 「자신의 수업을 들어 보게 한다」가 낮았다.

(교 I Q8)



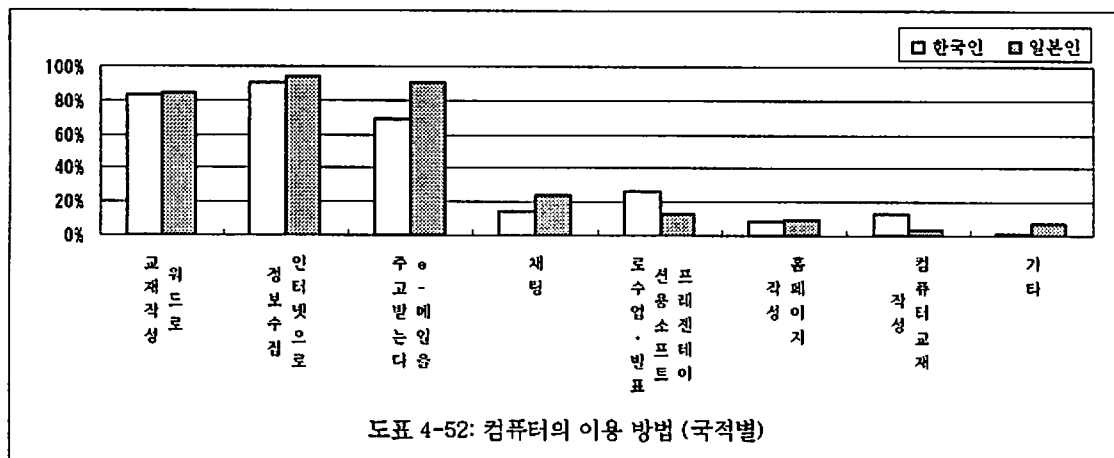
비교적 낮은 항목에 대해 「하지 않음」이라고 답한 교사에게 그 이유를 물은 결과, 국적·소속에 관계 없이, 「연수회나 공부 모임에 참가한다」에 대해 「연수회 등의 기회가 없어서」, 「바빠서」, 「다른 교사의 수업을 견학한다」 「자신의 수업을 들어 보게 한다」에 대해 「바빠서」 「기타(기회가 없어서)」, 「테마를 정해서 연구한다」에 대해 「바빠서」 「기타(시간이 없어서)」가 많았다.

「기타」로는 한국인 교사로부터 중등교육에서 「일본에서의 현지 연수」 「인터넷의 활용」 「일본인과의 회화·교류」, 고등교육에서 「일본 방문」 「일본인과의 회화·교류」, 일본인 교사로부터 고등교육에서 「외국어를 공부하고 학습자의 입장이 되는 것」 등이 많이 나왔다.

4-2-10. 컴퓨터의 이용 방법

컴퓨터의 이용 방법에 대해서는 도표 4-52 와 같았으며 상위 3 항목을 표 4-12 에 나타내었다.

(교 I 09)



〈표 4-12 : 컴퓨터의 이용 방법〉 괄호 안은 %

순위	한 국 인	일 본 인
1 위	인터넷을 이용하여 정보를 수집한다 (90.2)	인터넷을 이용하여 정보를 수집한다 (94.2)
2 위	워드 프로세서를 사용하여 교재 등을 작성한다 (82.9)	e-메일을 주고받는다 (90.3)
3 위	e-메일을 주고받는다 (69.0)	워드 프로세서를 사용하여 교재 등을 작성한다 (84.5)

(복수응답가)

국적에 관계 없이 「워드프로세서로 교재 작성」, 「인터넷으로 정보 수집」, 「e-메일 송수신」의 비율이 높고, 그 외의 항목은 그다지 이용되고 있지 않았다.

소속별로는, 전체적인 경향은 크게 다르지 않으나, 한국인 교사는 중등교육에서 「프레젠테이션용 소프트웨어 수업·발표」(40.4%)의 비율이 비교적 높고, 일본인 교사는 고등교육에서 「채팅」(11.8%)의 비율이 비교적 낮았다. 「기타」에는, 소수이기는 하나, 중등교육의 한국인 교사에서 「영화, 애니메이션 등을 편집/상영한다」 「CD-ROM을 활용하여 수업을 한다」(각 2명), 고등교육의 일본인 교사에서 「논문 집필」(2명), 「학교 업무(학생 관리, 성적, 지도)」, 「메일링 리스트」(각 1명) 등이 나왔다.

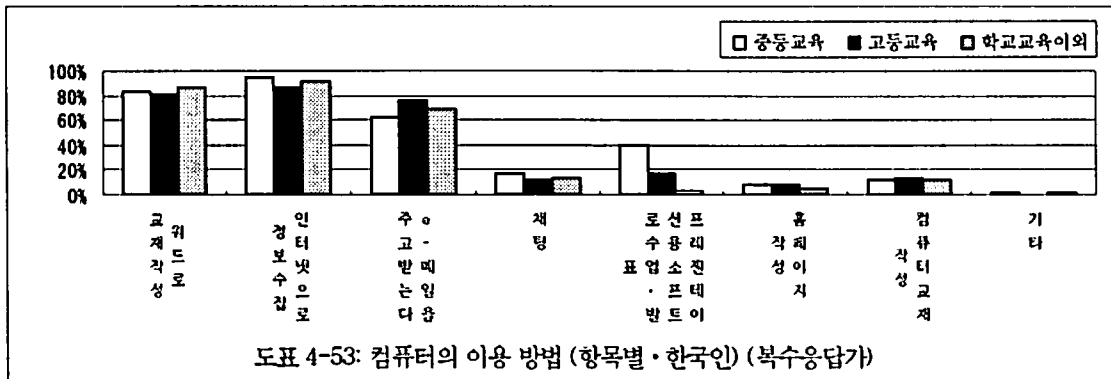


도표 4-53: 컴퓨터의 이용 방법 (항목별·한국인) (복수응답가)

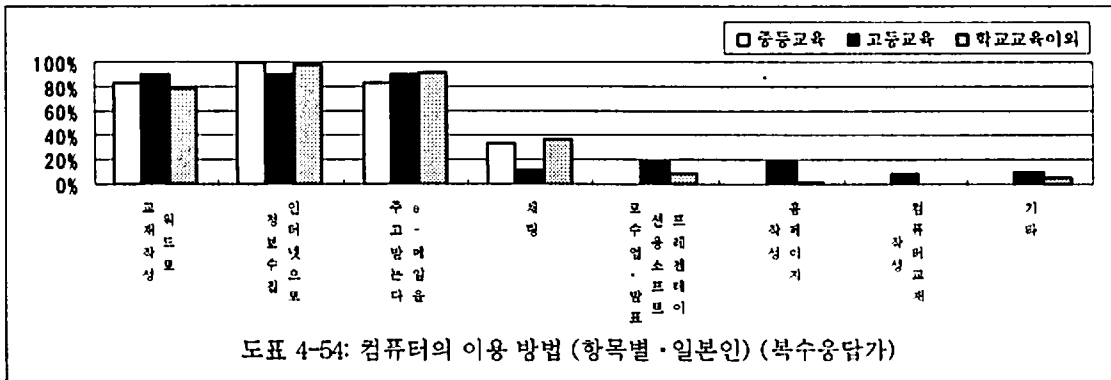
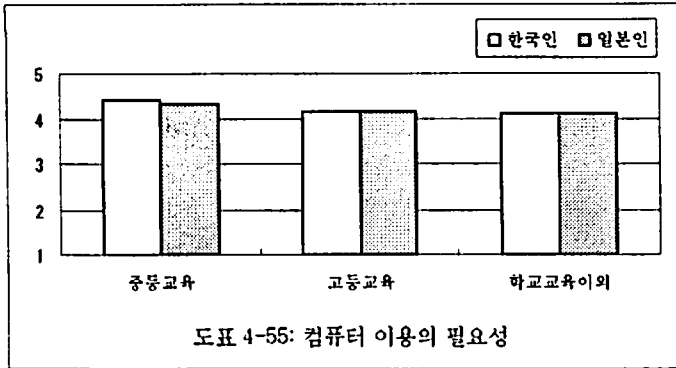


도표 4-54: 컴퓨터의 이용 방법 (항목별·일본인) (복수응답가)

4-2-11. 일본어 교육에의 컴퓨터 이용의 필요성

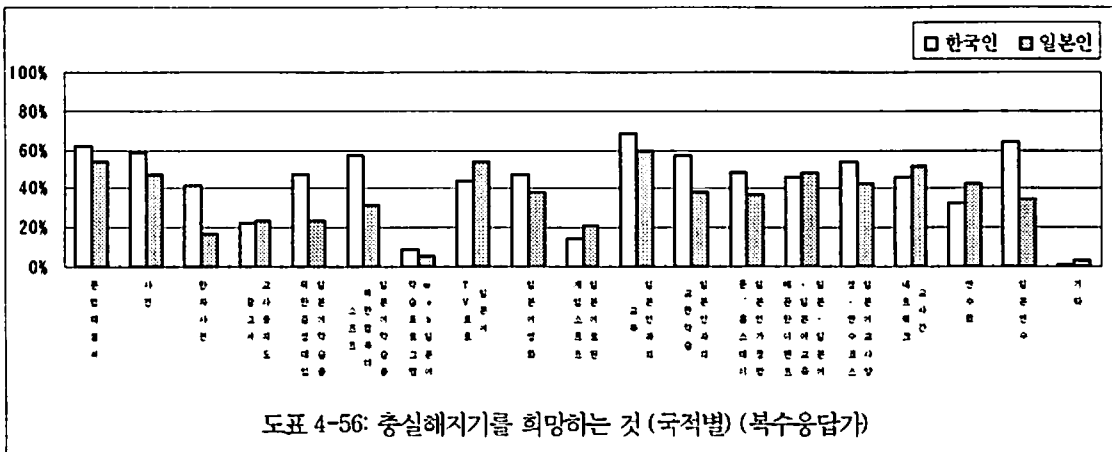


일본어 교육을 위해서 컴퓨터를 이용하는 것이 필요한지에 대해 5 단계 ('5. 매우 필요함' ~ '1. 전혀 필요하지 않음')로 질문한 결과, 도표 4-55와 같이 국적·소속에 관계 없이 한국인 교사·일본인 교사 모두 높았다.

(교 I Q10)

4-2-12. 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해서 충실해지기를 희망하는 것

앞으로 일본어 교사의 자질·능력 향상을 위해 좀 더 충실해지기를 희망하는 것에 대해 질문한 결과, 도표 4-56과 같았으며 국적별 상위 3 항목은 표 4-13과 같았다. 공통적으로 「일본인과의 교류」(한국인 교사 69.0%·일본인 교사 59.4%)가 가장 높고, 「Web 일본어 학습 프로그램」(한국인 교사 8.9%·일본인 교사 5.9%)은 낮았다. 국적별로는 「한자사전」, 「일본어 학습을 위한 음성 테이프」, 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」, 「일본 연습」에서 한국인 교사가 높았다. (교 I Q11)



<표 4-13: 충실해지기를 희망하는 것> 괄호 안은 %

순위	한 국 인	일 본 인
1 위	일본인과의 교류 (69.0)	일본인과의 교류 (59.4)
2 위	일본 연습 (63.8)	문법 해설서 (54.5)
3 위	문법 해설서 (61.6)	일본어 TV 프로 (53.5)

(복수응답가)

「기타」로는 소수이기는 하나, 한국인 교사에서 「한일 원어민의 공동 수업」, 「일본어 교사 자질의 질적 향상」(각 1명), 일본인 교사에서 「일본의 문화·풍속을 간단히 소개한 VTR·CD-ROM」, 「비즈

니스 관계의 커뮤니케이션 지식에 관한 개설서」(각 1명) 등이 나왔다.

한국인·일본인 교사 소속별로는 이하와 같다.

한국인 교사

소속별로는 큰 차이는 없으나 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」(66.1%) 「교사간 네트워크」(56.8%) 「연수회」(43.2%) 「일본 연수」(76.7%)의 비율이 중등교육에서 비교적 높았다. 반대로 학교교육 이외에서는 「연수회」(15.4%)의 비율이 비교적 낮았다(도표 4-57). 소속별 상위 3 항목은 표 4-14에 나타내었다.

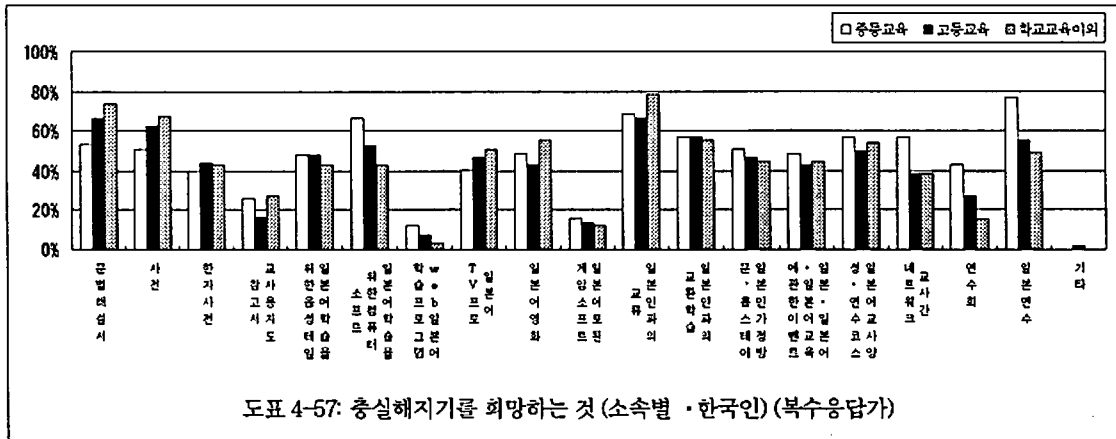


도표 4-57: 충실해지기를 희망하는 것(소속별·한국인)(복수응답가)

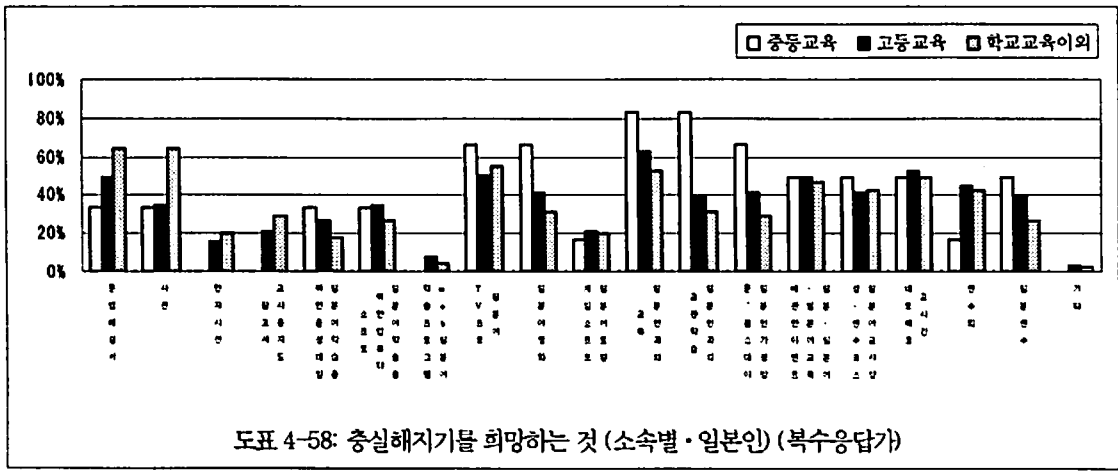
<표 4-14: 충실해지기를 희망하는 것(한국인)> 괄호 안은 %

순위	중 등 교 육	고 등 교 육	학 교 교 육 이 외
1 위	일 본 연 수 (76.7)	문 법 해 설 서 / 일 본 인 과 의 교 류 (66.5)	일 본 인 과 의 교 류 (78.5)
2 위	일 본 인 과 의 교 류 (68.7)		문 법 해 설 서 (73.8)
3 위	일 본 어 학 습 을 위 한 컴 퓨 터 소 프 트 (66.1)	사 전 (62.5)	사 전 (67.7)

(복수응답가)

일본인 교사

도표 4-58 과 같이 수는 적으나 중등교육에서 「일본어 영화」(66.7%), 「일본인과의 교류」(83.3%), 「일본인과의 교환 학습」(83.3%), 「일본인 가정 방문·홈스테이」(66.7%)가 높고, 반대로 「연수회」(16.7%)가 낮았다. 학교교육 이외에서는 「사전」(63.6%)이 비교적 높았다. 상위 3 항목을 표 4-15에 나타내었다.

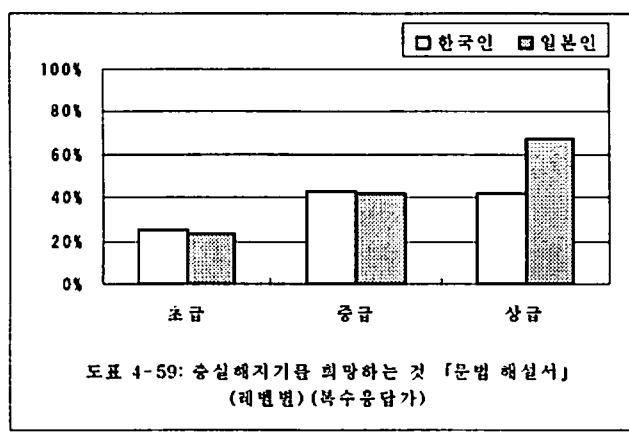


〈표 4-15 : 충실해지기를 희망하는 것(일본인)〉 괄호 안은 %

순위	중 등 교육	고 등 교육	학교교육이외
1 위	일본인과의 교류/ 일본인과의 교환 학습 (83.3)	일본인과의 교류 (62.7)	문법 해설서/사전 (63.6)
2 위		교사간 네트워크 (52.9)	
3 위	일본어 TV 프로/일본어 영화/일본인 가정 방문, 홈스테이 (66.7)	일본어 TV 프로 (51.0)	일본어 TV 프로 (54.5)

(복수응답가)

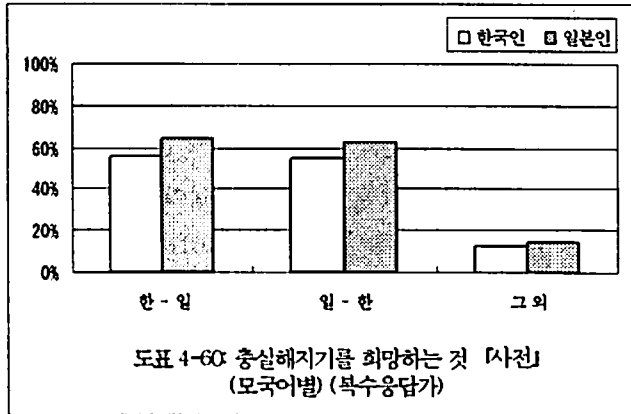
4 - 2 - 12 - 1. 충실해지기를 희망하는 것 : 문법 해설서



앞으로 좀 더 충실해지기를 희망하는 것으로 「문법 해설서」를 든 교사에 대해 그 레벨에 관해 질문한 결과, 도표 4-59 와 같이 일본인 교사나 한국인 교사 모두 초급보다는 중·상급에 대한 희망이 높았다. 일본인 교사는 특히 상급이 높았다. 소속에 따른 차이는 그다지 없었다.

〈교 I Q11〉

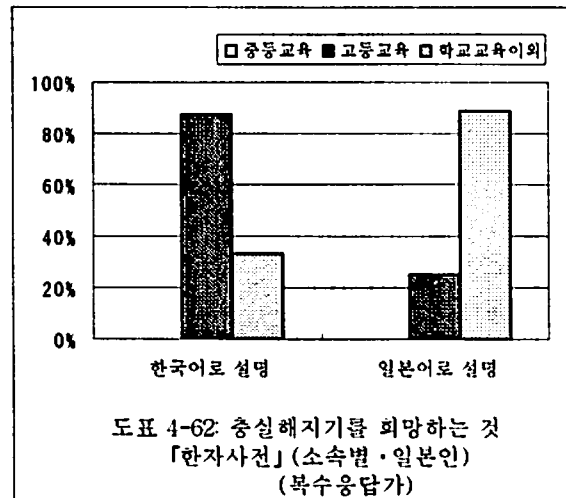
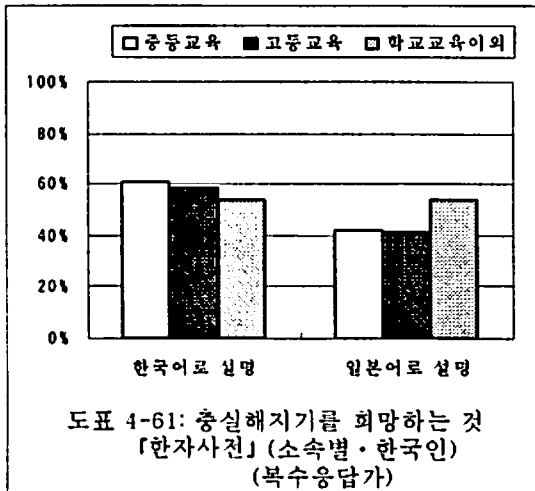
4 - 2 - 12 - 2. 충실해지기를 희망하는 것 : 사 전



앞으로 좀 더 충실해지기를 희망하는 것으로 「사전」을 든 교사에 대해 그 종류를 질문한 결과 도표 4-60 과 같이 소속에 관계 없이 한국인 교사, 일본인 교사 모두 「한-일」 「일-한」이 거의 반반이었다. 기타로는 「일-일」 사전이 많았다. (교 I Q11)

4 - 2 - 12 - 3. 충실해지기를 희망하는 것 : 한자사전

앞으로 좀 더 충실해지기를 희망하는 것으로 「한자사전」을 든 교사에게 그 사용 언어에 대해 질문한 결과, 도표 4-61 과 같이 한국인 교사는 한국어와 일본어가 거의 반반이었다. 일본인 교사는 도표 4-62 와 같이 고등교육에서는 한국어, 학교교육 이외에서는 일본어가 높았다. (교 I Q11)

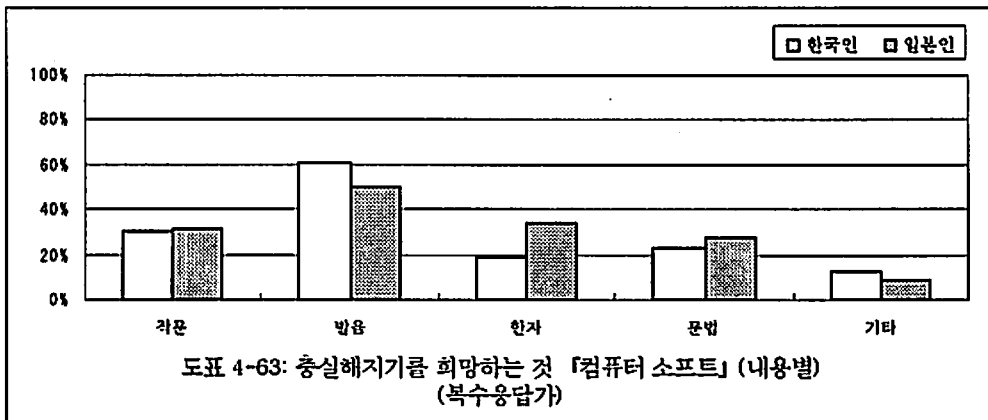


4-2-12-4. 충실해지기를 희망하는 것 : 교사용 지도 참고서

도표 4-56 과 같이, 전체적으로 희망 항목 우선 순위는 낮으나, 희망하는 교사로부터 구체적으로 어떤 것을 희망하는지 자유 기술 형식으로 질문한 결과 국적·소속에 관계 없이 「클래스 활동집(물놀이, 게임 등)」이 많았다. 한국인 교사로부터는 중등교육에서는 「교과서용 지도서」가 높았다. 또한, 소속에 관계 없이 「문법 지도서」가 많았다. 일본인 교사로부터는 고등교육에서 「일한 언어대조의 시점에서 본 지도서」, 고등교육·학교교육 이외에서 「회화 지도서」가 많이 나왔다. 그 외에 「교수법」 「문화·일본 사정」에 관한 지도 참고서가 상당수 나왔다. (교 I Q11)

4-2-12-5. 충실해지기를 희망하는 것 : 컴퓨터 소프트

앞으로 충실해지기를 희망하는 것으로 「일본어 학습을 위한 컴퓨터 소프트」를 든 교사에게 그 학습 내용에 관해 질문하니 도표 4-63 과 같이, 소속에 관계 없이 한국인 교사, 일본인 교사 모두 「발음」을 희망했다. 「기타」로는 중등교육의 한국인 교사에서 「회화」가 많이 나왔다. (교 I Q11)



<표 4-16 : 충실해지기를 희망하는 것 「컴퓨터 소프트」 (소속별·회답수)>

항 목	한 국 인				일 본 인			
	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
작 문	89	40	36	13	10	0	6	4
발 음	180	91	73	16	16	0	11	5
한 자	55	20	31	4	11	0	5	6
문 법	68	27	34	7	9	0	7	2
기 타	37	29	7	1	3	1	2	0

(복수응답가)

4 - 2 - 12 - 6. 충실해지기를 희망하는 것 : Web 일본어 학습 프로그램

〈표 4-17 : 충실해지기를 희망하는 것 「Web 일본어 학습 프로그램」 (소속별·회답수)〉

항 목	한 국 인				일 본 인			
	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외	합 계	중등교육	고등교육	학교교육이외
희 망	40	24	14	2	6	0	4	2
매우 희망	6	4	2	0	0	0	0	0
합 계	46	28	16	2	6	0	4	2

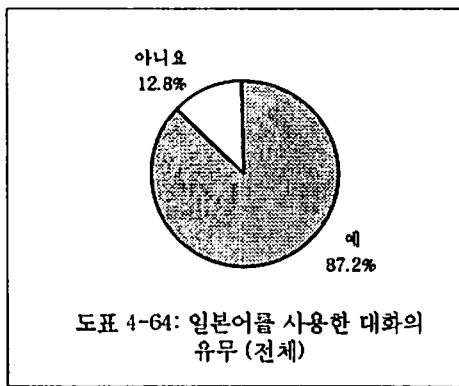
전체적으로는 Web 일본어 학습 프로그램에 대한 희망은 낮으나, 희망하는 교사로부터 구체적으로 어떤 것을 희망하는지 자유 기술행식으로 물은 결과 표 4-17 과 같이, 중등교육의 한국인 교사로부터 상당수 있었다. 구체적으로는, 소수이기는 하나, 「회화(동영상을 이용한 자료, 문 플레이 등)」 「문화(문화 체험 등)」(각 2명) 「흥미를 갖게 하는 게임의 활용」 「문법을 체계적으로 알 수 있게 하는 것」 「발음」(각 1 명)이 나왔다. 또한, 고등교육의 한국인 교사로부터 「온라인 일본어 강좌」(1 명)가 있었다.

(교 I Q11)

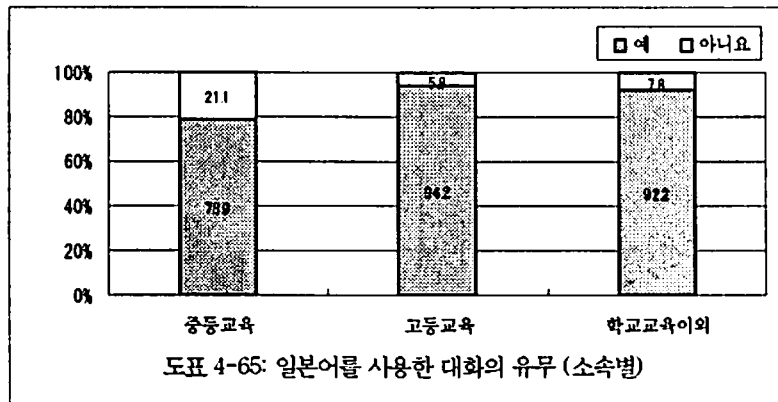
4 - 3. 일본어로 대화하기에 대해(이하, 한국인 교사 대상)

여기서는 한국인 교사를 대상으로 일본어 수업 이외에 교사가 실제로 일본어를 사용하여 어떤 대화를 하고 있는지, 대화의 유무, 상대, 빈도, 수단, 내용, 이유 등에 대해 질문한 결과를 정리한다. 본장에서 다룰 항목은 「학습자」와 「교사」의 비교를 위해 3-2 에서 학습자에게 질문한 항목과 일치하고 있으며, 그 비교·분석 결과는 「보고서: 분석편」에서 보고한다. 구체적인 항목 등은 권말 자료 조사표를 참조하기 바란다.

4 - 3 - 1. 일본어를 사용한 대화의 유무



일본어 수업 이외에 일본어로 대화하기는, 전체적으로 448 명(87.2%)이 「예」, 66 명(12.8%)이 「아니요」로 답해, 많은 교사가 어떤 식으로든 대화를 하고 있는 것으로 나타났다(도표 4-64·65, 표 4-18). <교ⅡQ13>



<표 4-18 : 일본어를 사용한 대화의 유무> 괄호 안은 %

		전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	448 (87.2)	179 (78.9)	210 (94.2)	59 (92.2)
	아니요	66 (12.8)	48 (21.1)	13 (5.8)	5 (7.8)
	무응답	13	3	7	3

4-3-2. 대화의 상대와 그 방법

대화의 상대는 표 4-19·도표 4-66 과 같았다. 전체적으로 ①「일본어 교사」(269 명), ②「아는 사람」(263 명)이 많았으나, 중등교육에서만 그 순서가 반대로, 비율도 고등교육·학교교육 이외보다 낮았다. 계속해서 3 위는 고등교육·학교교육 이외에서는 「일본인 유학생」인데, 중등교육에서는 「일본 관계 기관 사람」, 「일본인 보조원」이었다. 비율은 낮으나, 「기타」로는 「친구」, 「선배」, 「일본에 있는 사람」, 「교회」(각 1명) 등이 있었다. 〈교IIQ13-1〉

〈표 4-19 : 대화의 상대〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본어 교사 (60.0)	아는 사람 (49.2)	일본어 교사 (70.0)	일본어 교사 (79.7)
2 위	아는 사람 (58.7)	일본어 교사 (41.9)	아는 사람 (64.3)	아는 사람 (67.8)
3 위	일본인 유학생(36.4)	일본 관계 기관 사람 (19.6)	일본인 유학생(54.3)	일본인 유학생(40.7)

(복수응답가)

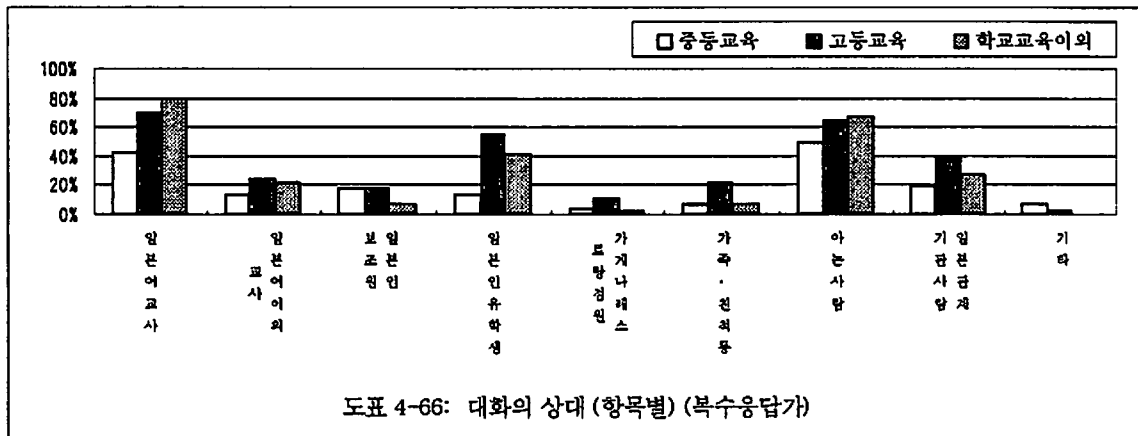


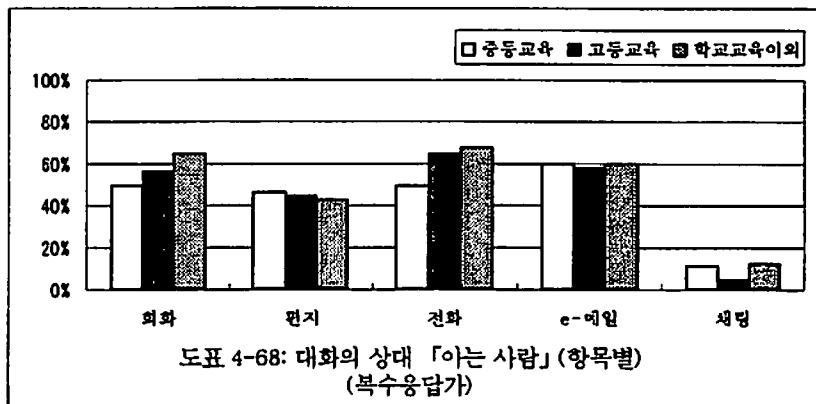
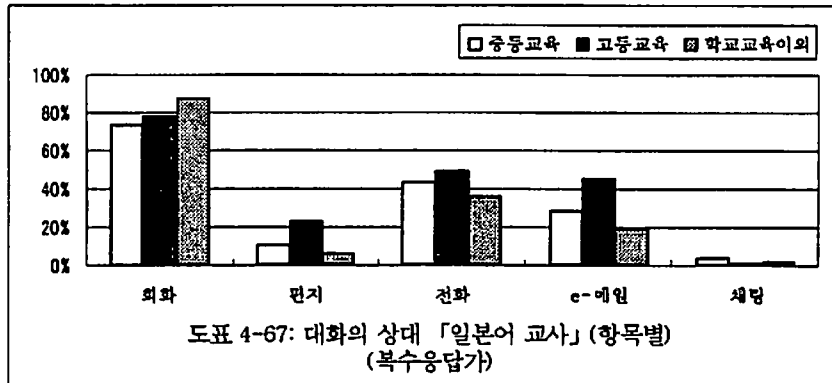
도표 4-66: 대화의 상대 (항목별) (복수응답가)

〈표 4-20 : 대화의 상대〉 (회답수)

상 대	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
일본어 교사	269	75	147	47
일본어 이외 교사	89	25	51	13
일본인 보조원	73	32	37	4
일본인 유학생	163	25	114	24
가게나 레스토랑 점원	33	7	24	2
가족·친척 등	64	13	47	4
아는 사람	263	88	135	40
일본 관계 기관 사람	133	35	82	16
기타	19	13	6	0

(복수응답가)

대화의 방법은 전체적으로 대화가 많은 상위 2 위까지를 소속별로 본다. 「일본어 교사」가 상대인 경우는 도표 4-67 과 같이 공통적으로 직접 만나서 「회화」(78.1%)하는 경우가 많았다. 「아는 사람」이 상대인 경우는 도표 4-68 과 같이 「회화」(55.5%) 「전화」(60.1%) 「e-메일」(59.3%)에 의한 대화가 거의 같은 비율이었다.



4-3-3. 가장 자주 대화하는 상대

4-3-2 의 일본어로 대화하는 상대 중에서도 가장 자주 대화하는 상대에 대해 질문한 결과 표 4-21·도표 4-69 와 같았다. 전체적으로 ① 「일본어 교사」(36.1%), ② 「아는 사람」(34.8%)이 많아, 4-3-2 와 거의 같은 결과였다. <교IIQ13-2①>

<표 4-21: 가장 자주 대화하는 상대> 괄호 안은 %

순위	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본어 교사 (36.1)	아는 사람 (34.2)	일본어 교사 (40.6)	일본어 교사 (47.3)
2 위	아는 사람 (34.8)	일본어 교사 (27.3)	아는 사람 (36.1)	아는 사람 (32.7)
3 위	일본 관계 기관 사람 (7.6)	일본 관계 기관 사람 (9.3)	일본인 유학생 (8.3)	일본인 유학생 (7.3)

(복수응답가)

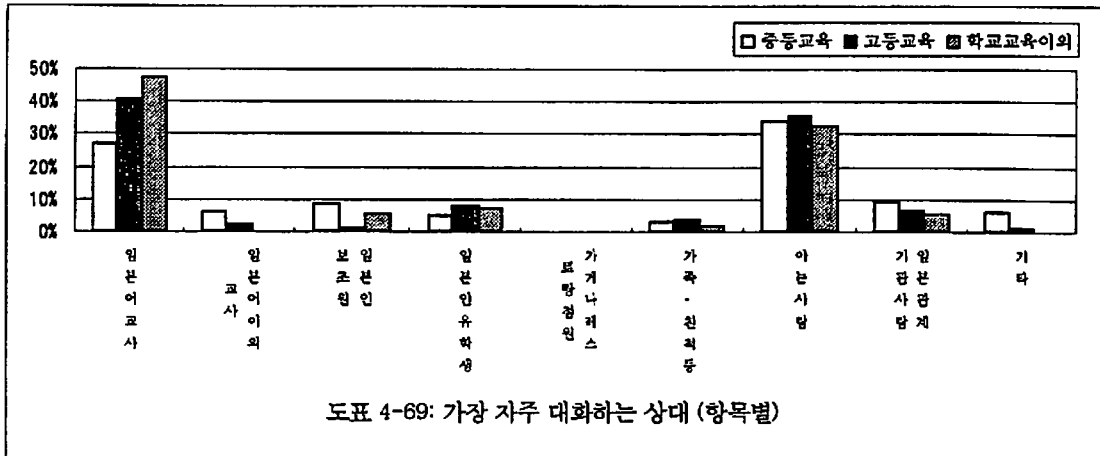


도표 4-69: 가장 자주 대화하는 상대 (항목별)

이하 4-3-11 까지 가장 자주 대화하는 상대를 대상으로 질문한 결과를 보고한다.

가장 자주 대화하는 상대별 집계 결과는 다른 항목과의 관계를 고려하여 「보고서 : 분석편」에서 상세히 다루며, 본 보고에서는 전체적인 집계 결과만을 보고한다.

4-3-4. 대화를 하는 상대의 국적

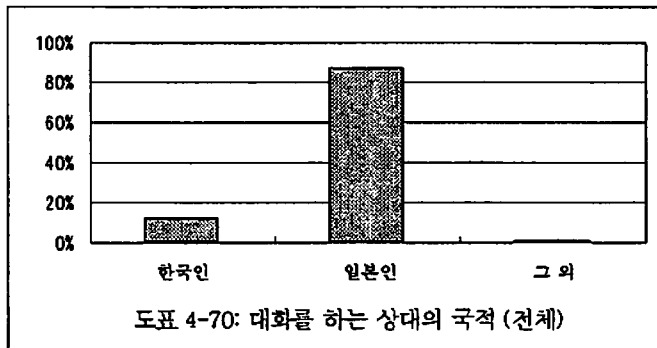


도표 4-70: 대화를 하는 상대의 국적 (전체)

대화를 하는 상대의 국적은 도표 4-70 과 같이 「일본인」이 86.8%로 많았다. 소속에 따른 차이는 별로 없었다.

〈교ⅡQ13-2②〉

4-3-5. 대화를 하는 상대의 성별

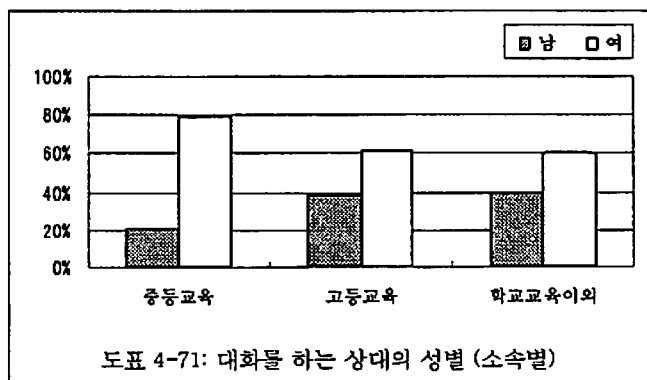


도표 4-71: 대화를 하는 상대의 성별 (소속별)

대화를 하는 상대의 성별은 전체적으로 61.3%가 「여성」이었다.

〈교ⅡQ13-2③〉

4-3-6. 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력

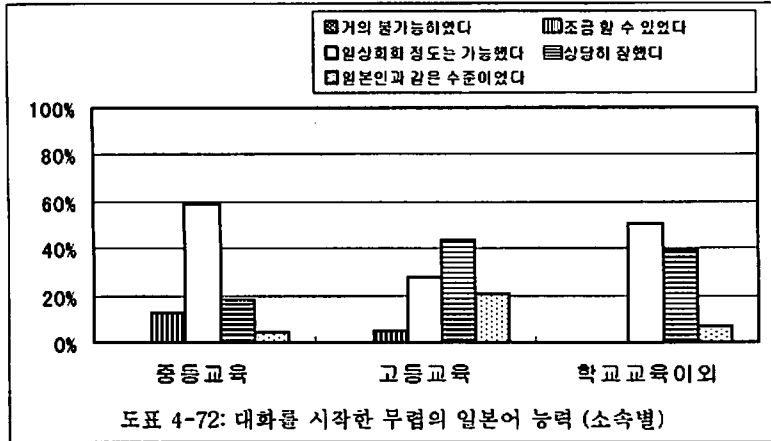


도표 4-72: 대화를 시작한 무렵의 일본어 능력 (소속별)

대화를 하게 된 무렵의 일본어 능력을 5 단계로 자기 평가하게 한 결과, 도표 4-72 와 같이 중등교육·학교교육 이외에서는 「일상 회화 정도는 가능했다」(58.7%·50.8%), 고등교육에서는 「상당히 잘했다」(43.8%)가 가장 많았다.

〈교ⅡQ13-2④〉

4-3-7. 대화를 하는 빈도

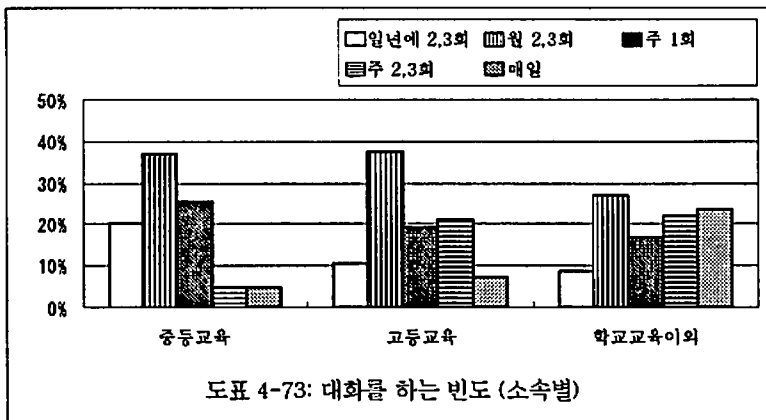


도표 4-73: 대화를 하는 빈도 (소속별)

일본어로 대화를 하는 빈도는 전체적으로 「월 2,3 회」가 38.0%로 가장 많았으나, 학교교육 이외에서는 「매일」(23.7%)도 같은 정도로 많았다(도표 4-73).

〈교ⅡQ13-2⑤〉

4-3-8. 대화를 하는 수단

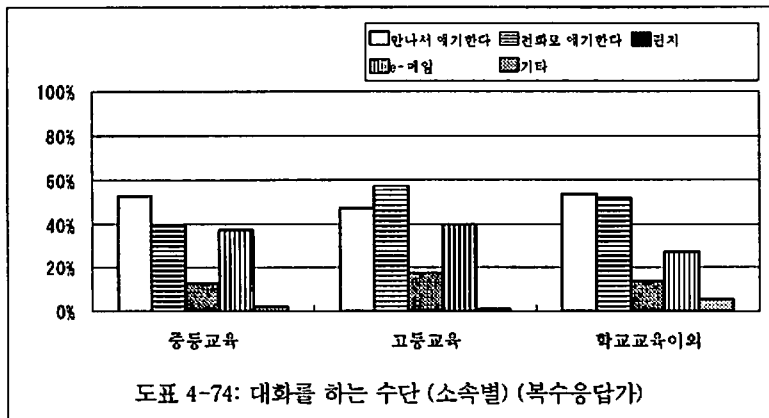
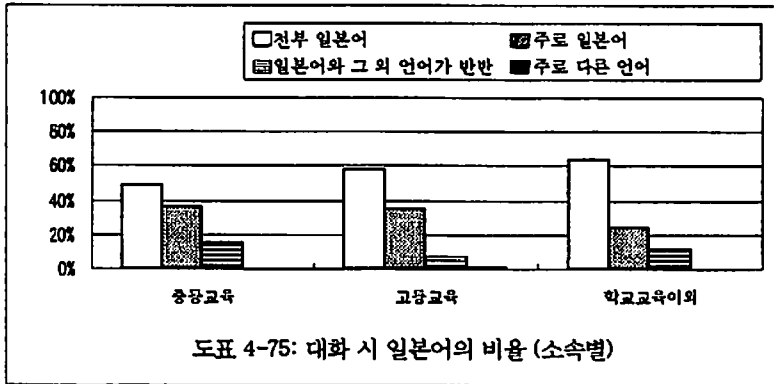


도표 4-74: 대화를 하는 수단 (소속별) (복수응답가)

대화를 할 때의 수단은 전체적으로, 직접 상대를 「만나서 얘기한다」(50.4%) 「전화로 얘기한다」(49.4%)가 많고, 「e-메일」은 37.2%였다(도표 4-74). 비율은 낮으나 「기타」에는 「채팅」, 「팩스」(각 1) 등이 있었다.

〈교ⅡQ13-2⑥〉

4-3-9. 대화 시 일본어의 비율



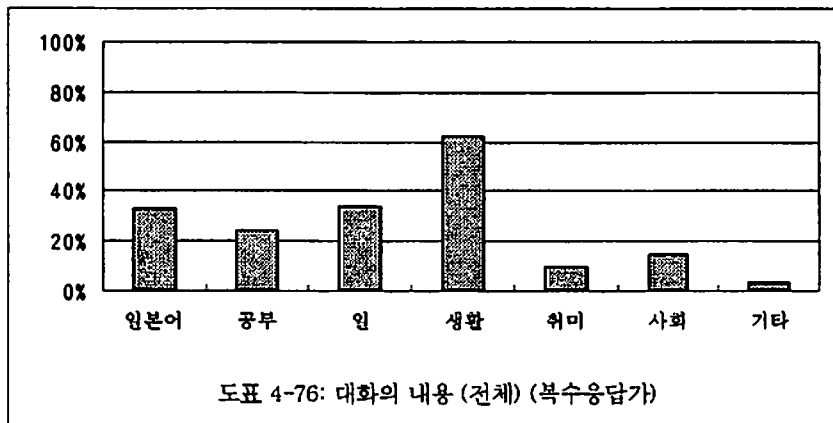
대화 시 일본어를 사용하는 비율은 어느 정도인가 질문한 결과 공통적으로 「전부 일본어」가 가장 많았다(도표 4-75). 특히 학교교육 이외(63.8%)는 그 비율이 높았다.

〈교IIQ13-2㉞〉

4-3-10. 대화의 내용

대화 시 이야기하는 내용에 대해서는 소속에 따른 차이는 별로 없었으며 도표 4-76, 표 4-22 와 같이 ①「생활에 대하여」(62.0%), ②「일에 대하여」(33.8%), ③「일본어에 대하여」(33.1%) 순이었다. 비율은 낮으나 「기타」로는 「연구 테마」, 「비즈니스」(각 2) 등이 있었다.

〈교IIQ13-2㉟〉



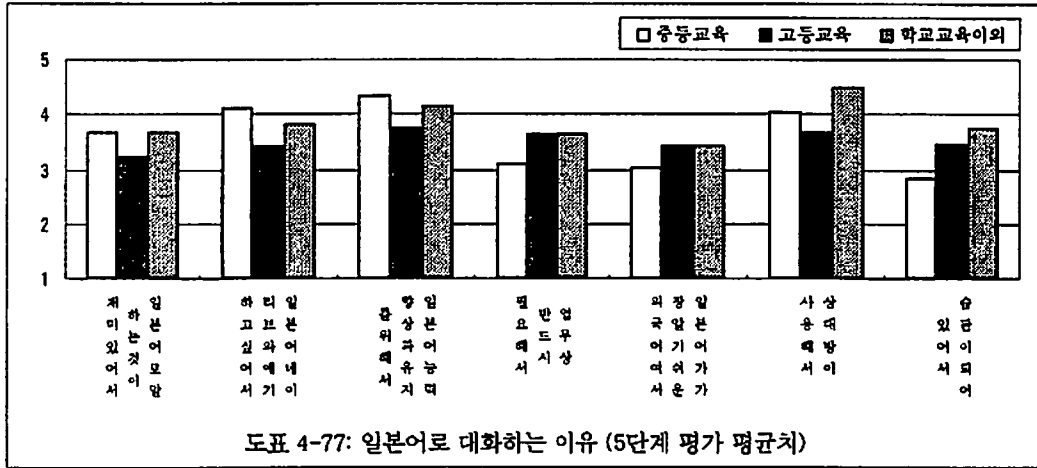
〈표 4-22 : 대화의 내용〉 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	생 활 (62.0)	생 활 (68.0)	생 활 (52.7)	생 활 (77.6)
2 위	일 (33.8)	일 본 어 (29.6)	일 (43.9)	일 (36.2)
3 위	일 본 어 (33.1)	일 (20.7)	일 본 어 (35.6)	일 본 어 (34.5)

(복수응답가)

4 - 3 - 11. 일본어로 대화하는 이유

일본어로 대화를 하는 이유를 묻은 결과 도표 4-77 과 같았다. 표 4-23 은 각 이유에 대한 5 단계 평가의 평균치를 나타낸다. 전체적으로 「일본어 능력 향상과 유지를 위해서」 「상대방이 사용해서」가 공통적으로 높았다. 소속별로는 중등교육에서 「업무상 반드시 필요해서」(3.1) 「일본어가 가장 알기 쉬운 외국어여서」(3.0) 「습관이 되어 있어서」(2.8)가 비교적 낮았다. <교IIQ13-2⑨>



<표 4-23 : 일본어로 대화하는 이유>

이유	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
일본어로 말하는 것이 재미있어서	3.5	3.7	3.2	3.7
일본어 네이티브와 얘기하고 싶어서	3.8	4.1	3.4	3.8
일본어 능력 향상과 유지를 위해서	4.0	4.3	3.7	4.2
업무상 반드시 필요해서	3.4	3.1	3.6	3.6
일본어가 가장 알기 쉬운 외국어여서	3.3	3.0	3.4	3.4
상대방이 사용해서	3.9	4.1	3.7	4.5
습관이 되어 있어서	3.3	2.8	3.5	3.8

(5 단계 평가 평균치)

4 - 3 - 12. 수업 이외에 일본어를 사용하지 않는 이유

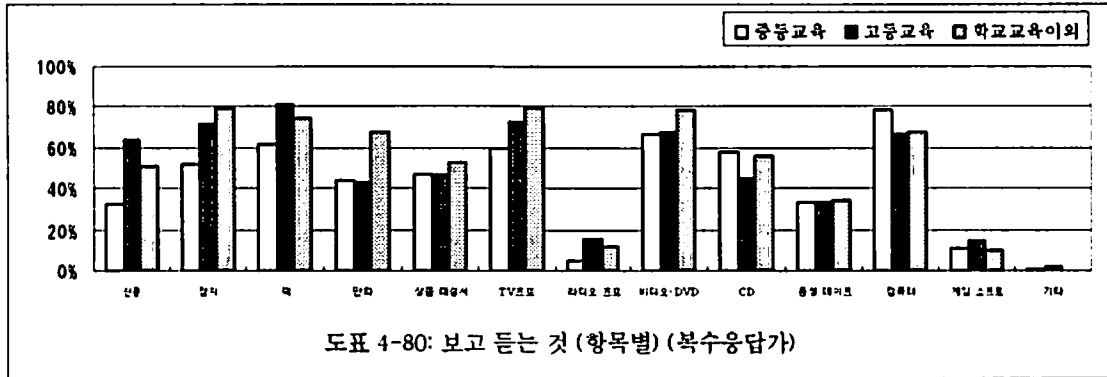
4-3-1 에 나타낸 바와 같이 87.2%로 대부분의 교사가 수업 이외에 일본어를 사용하고 있으나, 사용하지 않는다는 교사 66 명에 대해 그 이유를 묻은 결과 도표와 같이 「일본어로 말할 상대가 없어서」가 소속에 관계 없이 많았다(도표 4-78). <교IIQ13-3>

〈표 4-25 : 일본어 수업 이외에 일본어 보고 듣기의 유무〉 괄호 안은 %

		전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	477 (99.0)	206 (99.5)	212 (98.6)	59 (98.3)
	아니요	5 (1.0)	1 (0.5)	3 (1.4)	1 (1.7)
	무응답	0	0	0	0

4-4-3. 보고 듣는 것

어떤 것을 보고 듣는지에 대해서는 도표 4-80과 같았으며 상위 3위까지를 표 4-26에 나타내었다. 중등교육에서는 「컴퓨터」(78.4%)가 가장 높고, 「신문」 「잡지」 「책」이 비교적 낮다. 고등교육에서는 「책」(81.4%)이 가장 높고 「CD」(45.2%)가 다른 소속에 비해 낮다. 학교교육 이외에서는 「TV 프로」 「잡지」(각 79.7%)가 가장 높고 「만화」(68.7%)가 다른 소속에 비해 높다. 〈교ⅡQ14-2〉



〈표 4-26 : 보고 듣는 것〉 괄호 안은 %

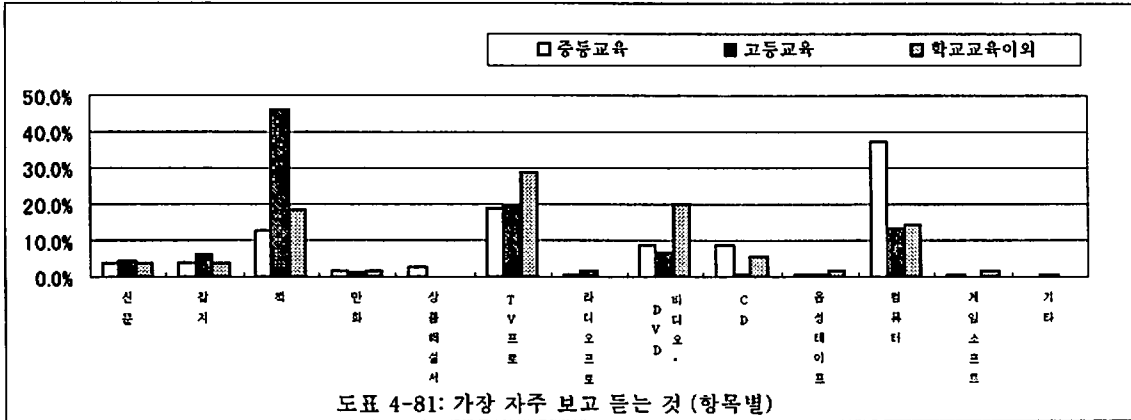
순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	책 (72.3)	컴퓨터 (78.4)	책 (81.4)	TV 프로/잡지 (79.7)
2 위	컴퓨터 (71.9)	비디오·DVD (67.2)	TV 프로 (72.9)	(79.7)
3 위	비디오·DVD (68.9)	책 (62.3)	잡 지 (71.9)	비디오·DVD (78.0)

(복수응답가)

4-4-4. 가장 자주 보고 듣는 것

4-4-3 의 보고 듣는 것 중에서도 특히 자주 보고 듣는 것은 도표 4-81 과 같았으며 상위 3 위 까지 표 4-27 에 나타내었다. 4-4-3 과 같이 중등교육에서는 「컴퓨터」(37.3%), 고등교육에서는 「책」(46.1%), 학교교육 이외에서는 「TV 프로」(29.1%)가 각각 가장 높았다.

〈교ⅡQ14-3①〉



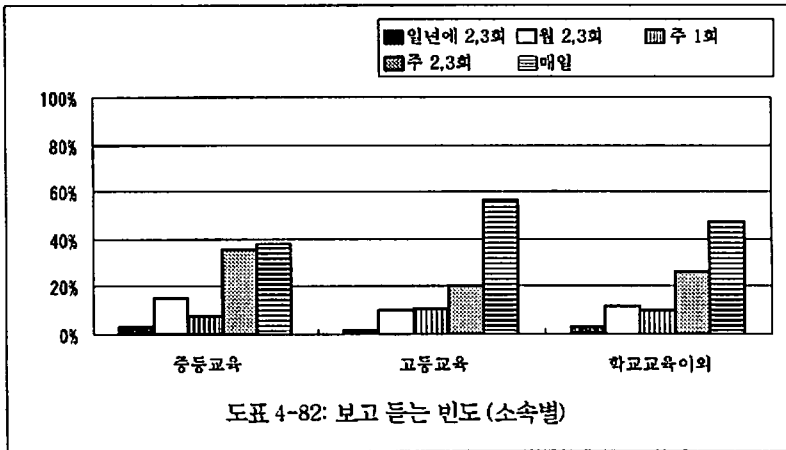
〈표 4-27 : 가장 자주 보고 듣는 것〉 괄호 안은 %

순위	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	책 (28.0)	컴퓨터 (37.3)	책 (46.1)	TV 프로 (29.1)
2 위	컴퓨터 (23.9)	TV 프로 (18.7)	TV 프로 (19.4)	비디오·DVD (20.0)
3 위	TV 프로 (18.2)	책 (13.3)	컴퓨터 (13.1)	책 (18.2)

이하 4-4-8 까지 가장 자주 보고 듣는 것을 대상으로 질문한 결과를 보고한다.

가장 자주 보고 듣는 것별 집계 결과는 다른 항목과의 관계를 고려하여 「보고서 : 분석편」에서 상세히 다루며 본 보고에서는 전체적인 집계 결과만을 보고한다.

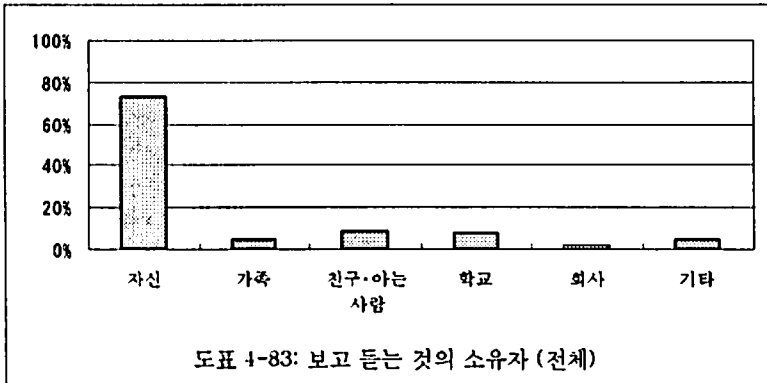
4 - 4 - 5. 보고 듣는 빈도



일본어로 된 것을 보고 듣는 빈도는 전체적으로 「매일」(47.7%)이 가장 많았으나, 중등교육에서는 「주 2,3 회」(35.2%)도 비슷하게 많았다(도표 4-82).

(교ⅡQ14-3②)

4-4-6. 보고 듣는 것의 소유자



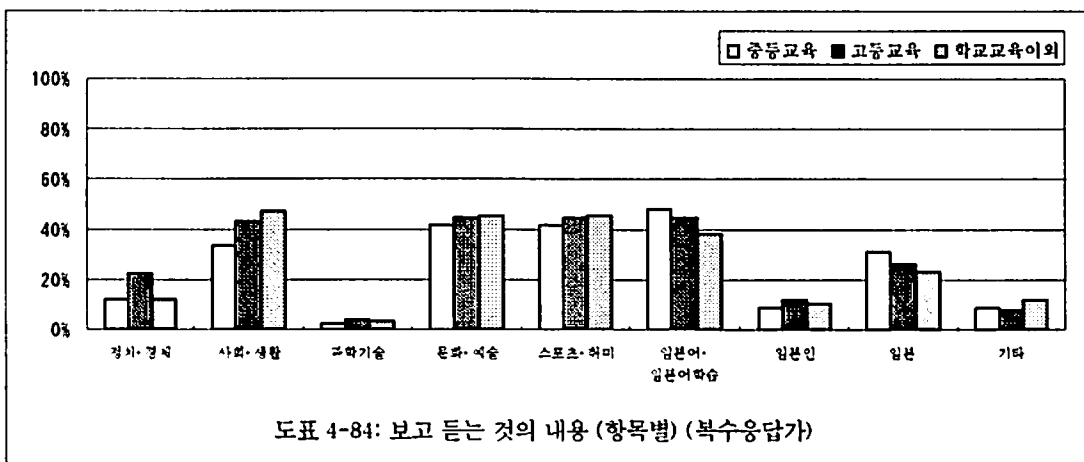
보고 듣는 것의 소유자는 「자신」(72.8%)이 가장 많고, 소속에 따른 차이는 없었다. 「기타」로는 적기는 하나 「방송」(5), 「인터넷」(3), 「비디오 대여점」(2) 등이 있었다(도표 4-83).

(교ⅡQ14-3③)

4-4-7. 보고 듣는 것의 내용

보고 듣는 것의 내용은, 전체적으로 「일본어·일본어 학습」(45.4%), 「스포츠·취미」 「문화·예술」(각 43.8%)이 높았다. 소속별로 보면, 학교교육 이외에서는 「사회·생활」(47.4%)이 가장 높다(표 4-28·도표 4-84). 「기타」로는 「문학」(8), 「뉴스」, 「드라마」(각 7) 등이 있었다.

(교ⅡQ14-3④)



〈표 4-28 : 보고 듣는 것의 내용〉 괄호 안은 %

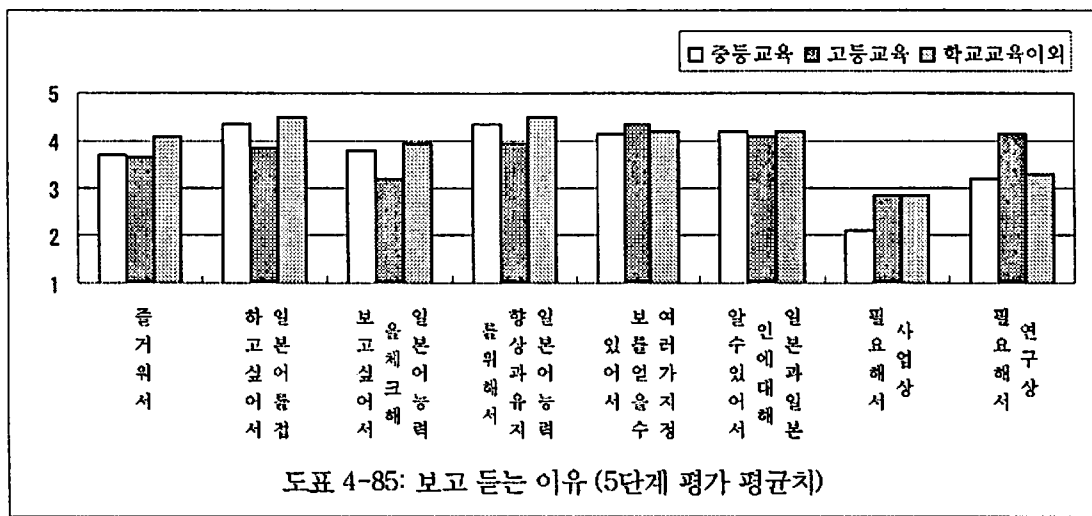
순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본어·일본어 학습 (45.4)	일본어·일본어 학습 (48.0)	문화·예술 (45.2)	사회·생활 (47.4)
2 위	문화·예술 (43.8)	문화·예술 (41.9)	일본어·일본어 학습 (44.7)	문화·예술 (45.6)
3 위	사회·생활 (39.5)	사회·생활 (33.3)	사회·생활 (43.3)	일본어·일본어 학습 (38.6)

(복수응답가)

4-4-8. 보고 듣는 이유

일본어로 된 것을 보거나 듣는 이유는 도표4-85와 같다. 표 4-29는 각 이유에 대한 5단계 평가의 평균치를 나타낸다. 공통적으로 「일본어 능력의 향상과 유지를 위해서」(4.2), 「여러 가지 정보를 얻을 수 있어서」(4.3), 「일본과 일본인에 대해서 알 수 있어서」(4.2)가 비교적 높고 「사업상 필요해서」(2.5)가 낮았다. 소속별로는, 고등교육에서는 「일본어를 접하고 싶어서」(4.4), 「일본어 능력을 체크해 보고 싶어서」(3.5)가 다른 소속에 비해 낮고 「연구상 필요해서」(4.2)가 높았다.

〈교ⅡQ14-3㉟〉



〈표 4-29: 보고 듣는 이유〉

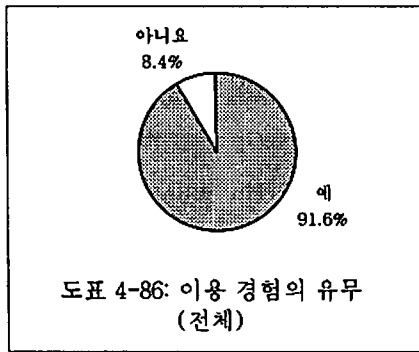
이유	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
즐거워서	3.7	3.7	3.6	4.1
일본어를 접하고 싶어서	4.2	4.4	3.8	4.5
일본어 능력을 체크해 보고 싶어서	3.5	3.8	3.2	3.9
일본어 능력의 향상과 유지를 위해서	4.2	4.3	4.0	4.5
여러 가지 정보들을 얻을 수 있어서	4.3	4.2	4.3	4.2
일본과 일본인에 대해서 알 수 있어서	4.2	4.2	4.1	4.2
사업상 필요해서	2.5	2.1	2.8	2.8
연구상 필요해서	3.7	3.2	4.2	3.3

(5 단계 평가 평균치)

4-5. 이용 경험이 있는 기회나 장소에 대해

여기서는 수업 이외의 여러 가지 일본어 학습 기회나 장소를 어느 정도 이용하고 있는지에 대해 교사에게 질문한 결과를 정리한다.

4-5-1. 이용 경험의 유무



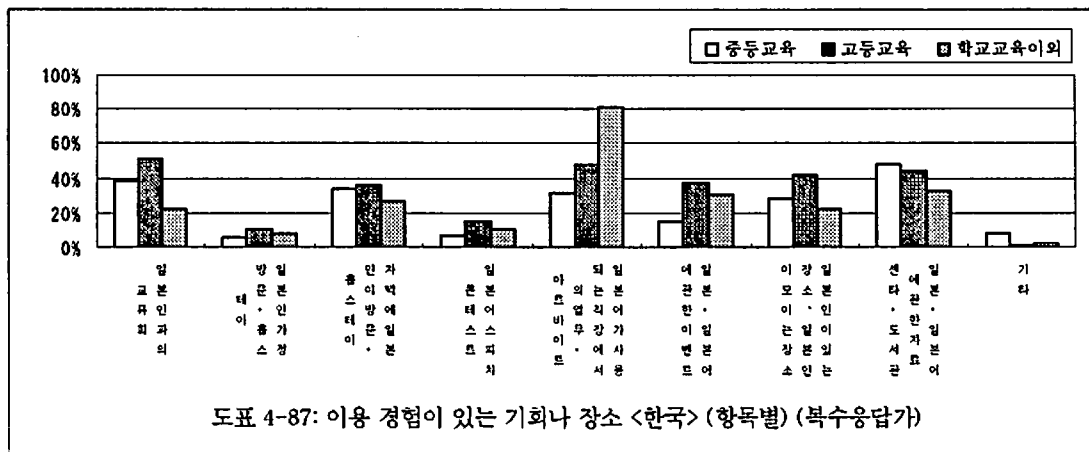
먼저, 지금까지 어떤 형태로든 일본어 학습에 관한 기회나 장소를 이용한 경험이 있는지에 대해 질문한 결과 전체적으로 445 명(91.6%)이 경험이 있고, 경험한 적이 없다고 답한 교사는 41 명(8.4%)이었다(도표 4-86).

〈교ⅡQ15〉

4-5-2. 이용 경험이 있는 기회나 장소

이용 경험이 있는 교사 445 명에 대해, 지금까지 한국 국내에서 이용한 경험이 있는 기회나 장소에 대해 질문한 결과 중등교육에서는 「일본, 일본어에 관한 자료 센터, 도서관」(47.6%), 고등교육에서는 「일본인과의 교류회」(50.9%), 학교교육 이외에서는 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트」(81.1%)가 각각 가장 많았다(표 4-30·도표 4-87).

〈교ⅡQ15-1〉

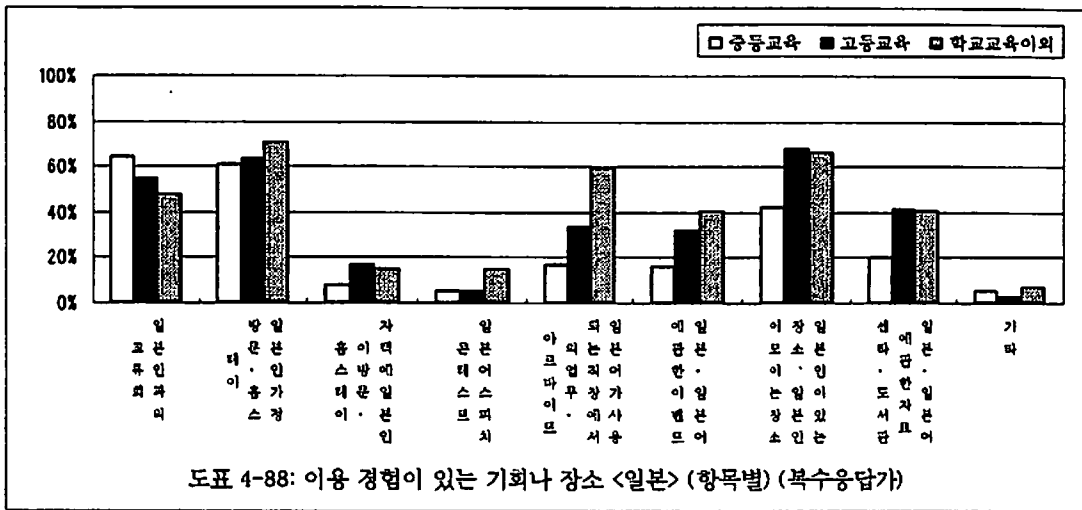


〈표 4-30 : 이용 경험이 있는 기회나 장소 -한국-〉 괄호 안은 %

순위	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본·일본어에 관한 자료 센터·도서관 (44.6)	일본·일본어에 관한 자료 센터·도서관 (47.6)	일본인과의 교류회 (50.9)	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트 (81.1)
2 위	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트 (44.1)	일본인과의 교류회 (37.8)	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트 (48.0)	일본·일본어에 관한 자료 센터·도서관 (32.4)
3 위	일본인과의 교류회 (42.2)	자택에 일본인이 방문·홈스테이 (34.1)	일본·일본어에 관한 자료 센터·도서관 (47.6)	일본·일본어에 관한 이벤트 (29.7)

(복수응답가)

계속해서, 이용 경험이 있다고 한 교사 445 명에 대해 일본 국내에서 지금까지 이용한 경험이 있는 기회나 장소에 대해 질문한 결과 258 명으로부터 답을 얻었다. 표 4-31 과 같이 전체적으로는 ①「일본인 가정 방문, 홈스테이」(63.6%), ②「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」(58.9%), ③「일본인과의 교류회」(57.8%) 순이었다. 소속별로는 중등교육에서 「일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소」 「일본·일본어에 관한 자료 센터, 도서관」이 각각 42.0%·20.5%로 고등교육·학교교육 이외에 비해 낮았다. 학교교육 이외에서는 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트」가 59.3%로 비교적 높았다(도표 4-88). 〈교 IIQ15-1〉

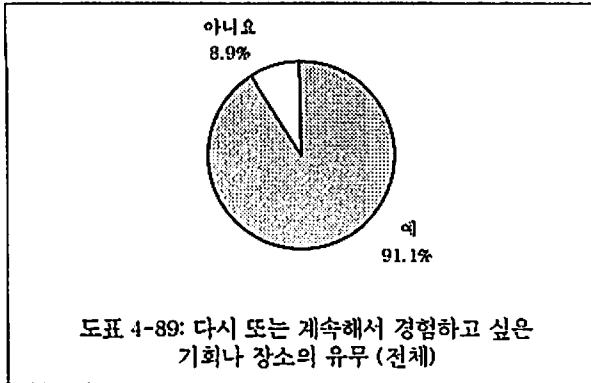


〈표 4-31 : 이용 경험이 있는 기회나 장소 -일본-〉 괄호 안은 %

순위	전체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본인 가정 방문·홈스테이 (63.6)	일본인과의 교류회 (64.8)	일본인이 있는 장소·일본인이 모이는 장소 (67.8)	일본인 가정 방문·홈스테이 (70.4)
2 위	일본인이 있는 장소·일본인이 모이는 장소 (58.9)	일본인 가정 방문·홈스테이 (61.4)	일본인 가정 방문·홈스테이 (63.6)	일본인이 있는 장소·일본인이 모이는 장소 (66.7)
3 위	일본인과의 교류회 (57.8)	일본인이 있는 장소·일본인이 모이는 장소 (42.0)	일본인과의 교류회 (55.2)	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트 (59.3)

(복수응답가)

4-5-3. 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무



이용한 경험이 있는 것 중에서 다시 한 번 경험하고 싶거나 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소가 있는지 질문한 결과 도표 4-89 와 같이 전체적으로 91.1%가 「예」로 답해 소속에 관계 없이 많았다. <교ⅡQ15-2>

<표 4-32 : 다시 또는 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소의 유무> 괄호 안은 %

		전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
회답자수	예	326 (91.1)	150 (98.0)	132 (82.5)	44 (97.8)
	아니요	32 (8.9)	3 (2.0)	28 (17.5)	1 (2.2)
	무응답	85	36	40	9

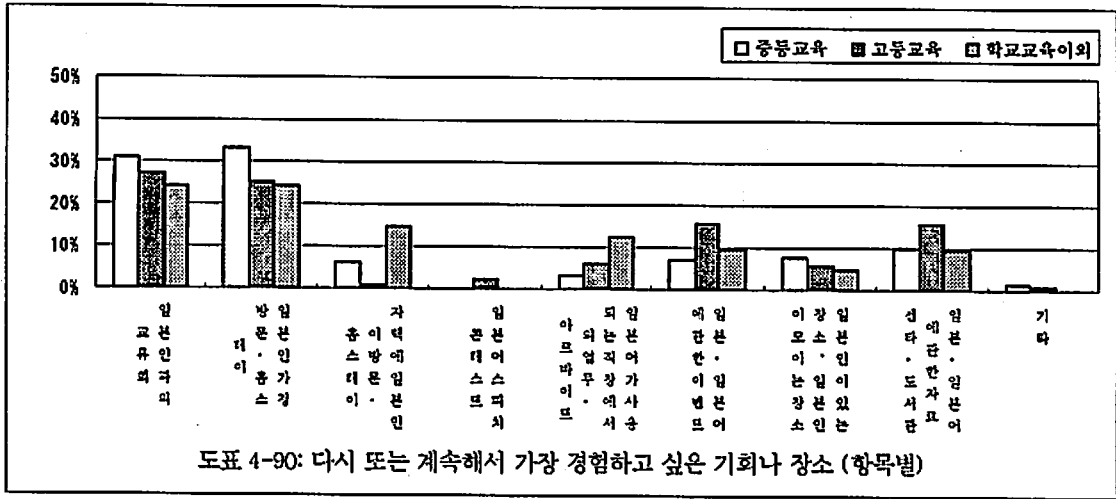
4-5-4. 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소

다시 한 번 경험하고 싶거나 계속해서 경험하고 싶은 기회나 장소 중에서 가장 경험하고 싶은 것에 대해 질문한 결과 표 4-33 과 같이 ① 「일본인 가정 방문·홈스테이」(29.0%), ② 「일본인과의 교류회」(28.4%)가 공통적으로 많았다. <교ⅡQ15-2>

<표 4-33 : 다시 또는 계속해서 가장 경험하고 싶은 기회나 장소> 괄호 안은 %

순위	전 체	중등교육	고등교육	학교교육이외
1 위	일본인 가정 방문· 홈스테이 (29.0)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (33.6)	일본인과의 교류회 (27.0)	일본인 가정 방문· 홈스테이/일본인과의 교류회 (24.4)
2 위	일본인과의 교류회 (28.4)	일본인과의 교류회 (30.8)	일본인 가정 방문· 홈스테이 (25.4)	

소속별로는, 도표 4-90 과 같이, 비율은 낮으나 고등교육에서 「일본, 일본어에 관한 이벤트」 「일본, 일본어에 관한 자료 센터, 도서관」(각 15.9%), 학교교육 이외에서 「자택에 일본인이 방문, 홈스테이」(14.6%), 「일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트」(12.2%)가 다른 소속에 비해 높았다.



제 5 장 과 제

본 조사의 목적은 미시적(개개의 일본어 학습과 교육)·거시적(일본어 교육이 놓여져 있는 사회 환경)의 시점에서 학습자와 교사의 양쪽에서 접근하여, 설문 및 인터뷰의 수단을 사용하여 한국의 학습 환경과 리소스에 대한 다양성의 현상을 파악하는 것에 있었다. 그 중 본 보고서에서는 특히 설문 조사의 집계 결과에 대해 그 개요를 보고하고 한국의 리소스와 학습 환경의 전체적인 경향에 대해 소속별(중등교육·고등교육·학교교육 이외), 교사에 대해서는 국적별(한국인 교사·일본인 교사)로 그 현상을 제시하였다.

그러나 본 보고서는 권두의 「본 보고서에 대해」에서 언급한 대로, 기술 통계적인 집계 결과에 머물러 항목간의 관계 등의 분석에는 굳이 파고들지 않았다. 집계·분석의 관점에 대해서도 상기의 소속별·국적별 이외에 지역, 학년별 등 여러가지 가능성이 있을 수 있다. 또한 설문은 전체적인 파악은 가능해도 학습자·교사가 왜, 어떻게 개별 '리소스(물건, 사람, 기회, 장소 등)'를 사용하고 있는지에 대한 개별적·구체적인 실태에 대해서 파악하는 것에는 한계가 있다. 따라서, 동시 병행으로 실시한 학습자·교사에 대한 개별 인터뷰의 조사 결과를 합한 분석이 앞으로 중요하게 된다.

또한 본 조사 연구는 일본어 교육에 있어서의 학습 환경과 리소스의 실태 파악을 목적으로 한 최초의 실험적 해외 조사이며 금후의 관련 조사 연구를 향한 선구자적인 역할도 하였다. 때문에 조사 방법, 설문과 인터뷰 조사의 내용 및 기술에 관한 검토 자체도 중요한 과제의 하나였다. 그런 의미에서, 데이터의 수는 비교적 확보할 수 있었으나 내용적으로는 본 조사만으로 현상을 충분히 파악하고 있다고는 말하기 어렵다.

더우기 본 조사 결과는 지금까지 「다양하다」는 이유로 그 실태에는 파고들지 않았던 현상에 대해 '리소스'라는 새로운 관점에서 앞으로의 일본어 교육을 의논·개선해 가기 위한 계기 몇 기초적 자료로서의 역할도 하고 있다. 때문에 이러한 조사는 한 번에 끝내는 것이 아니라, 조사 결과를 바탕으로 현지 협력 기관 및 협력자와의 네트워크를 넓혀가며 계속적으로 조사·분석하여 그 성과를 교육 현장에 환원해 가는 것이 중요하다.

그러므로, 본 조사 결과를 최대한으로 활용하기 위해 금후의 분석 관점에 대해 「금후의 검토 과제」로서 아래와 같은 항목을 들어 마무리를 대신한다.

- 본 조사 결과와 인터뷰 결과와의 관계
- 본 조사 결과와 학습 환경(사회 상황과 교육 제도 등)과의 관계
- 일본어 교육에 관한 교사와 학습자의 비교
- 지역차
- 각 항목 간의 관계(리소스 및 리소스 이용의 현상에 영향을 끼치고 있는 요인 검토)
 - 리소스와 리소스의 관계
 - 한 리소스의 이용과, 다른 리소스 및 다른 리소스 이용과의 관계

- 학습자의 배경 정보(학년, 방일 경험의 유무, 동기의 종류, 일본어 능력 자기 평가 등) · 교사의 배경 정보(일본어 학습력, 방일 경험의 유무, 일본어 교육 경험, 일본어 이외의 교육 경험, 일본어 이외의 전문 영역의 유무, 일본어 능력 자기 평가, 일본어 교육에 관한 연수 경험, 교사로서 중시하는 능력, 교사의 자질 · 능력을 향상시키기 위해 도움이 된다고 여기는 것, 컴퓨터 · 리터러시 등)와 리소스 및 리소스 이용의 관계(어떤 학습자 · 교사가 무엇을 리소스로 파악하고 어떤 수단을 어떻게 이용하고 있는가)
- 일본어 교사와 친구 등 일본어로 가장 자주 대화를 하는 상대(3-2-3 · 4-3-3)별 집계 결과와 비교, 다른 항목과의 관계
- 신문, TV 방송, 비디오 등 일본어를 가장 자주 보고 듣는 것(3-3-4 · 4-4-4)별 집계 결과와 비교, 다른 항목과의 관계
- 그 외 다른 조사 지역(제 1 장 1-1, p.1)과의 비교 검토 등

자 료

일본어 교육 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구

한국 설문 조사

조사표

기관 조사표 - 중등·고등 교육 기관용 -

(일본어판·한국어판)

<協力校に関する情報> ※選択肢のあるものは番号に○をつけてください。

学校名： _____

住 所： _____

記入者名/職名： _____ / _____

F1 日本語教員数

常 勤 _____ 名 (日本語非母語話者 _____ 名 日本語母語話者 _____ 名)

非常勤 _____ 名 (日本語非母語話者 _____ 名 日本語母語話者 _____ 名)

F2 学生数 全学生数： _____ 人

日本語を受講している学生数：

中学 1年 _____ 人 2年 _____ 人 3年 _____ 人

高校 1年 _____ 人 2年 _____ 人 3年 _____ 人

大学 教養課程 _____ 人 専攻課程 _____ 人

大学院 修士 _____ 人 博士 _____ 人

F3 学校で日本語関係の教師や学生が使用できるものに○をつけてください。

1. コンピューター (教師用 _____ 台 学生用 _____ 台)
2. インターネットの利用 →主な利用者 (1. 学生 2. 教師 3. 両方)
3. テレビやビデオの視聴 →主な利用者 (1. 学生 2. 教師 3. 両方)
4. LL
5. OHP
6. テープレコーダー, CD プレイヤー
7. 日本語関係の図書 (1. 100冊未満 2. 100~1000冊 3. 2000冊以上)
→主な利用者 (1. 学生 2. 教師 3. 両方)

F4 貴校が行っている, または参加している日本語関係の行事に○をつけてください。

1. 日本人との交流会 (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
2. 日本への留学または交換留学制度 (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
3. 日本でのホームステイなど短期研修制度
(1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
4. スピーチコンテスト (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
5. その他： _____
(1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)

ご協力ありがとうございました。貴校の日本語コース/日本語クラスのカリキュラム, シラバスなどが分かる資料を同封していただければ幸いです。

<협력교에 관한 정보> ※선택지에 답해야 하는 것은 번호에 ○표를 해 주십시오.

학교명 : _____

주 소 : _____

기입자명 : _____

F1 일본어 교원수 상근 _____명 (일본어 비모어 화자수 _____명
 일본어 모어 화자수 _____명)
 비상근 _____명 (일본어 비모어 화자수 _____명
 일본어 모어 화자수 _____명)

F2 학생수 전학생수 : _____명
 일본어를 수강하고 있는 학생수 :
 중학 1년 _____명 2년 _____명 3년 _____명
 고교 1년 _____명 2년 _____명 3년 _____명
 대학 교양과정 _____명 전공과정 _____명
 대학원 석사 1년 _____명 석사 2년 _____명 박사 _____명

F3 학교에서 일본어 관계의 교원 및 학생이 사용할 수 있는 것에 ○표를 해 주십시오.

1. 컴퓨터 (교사용 _____대 학생용 _____대)
2. 인터넷이용 (주이용자 : 1. 학생 2. 교사 3. 양쪽)
3. TV 및 VIDEO 의 시청 (주이용자 : 1. 학생 2. 교사 3. 양쪽)
4. LL
5. OHP
6. 녹음기, CD 플레이어
7. 일본어 관계의 장서 (1. 100 ~ 1000 권 2. 2000 권이상)
(주이용자 : 1. 학생 2. 교사 3. 양쪽)

F4 귀교에서 하고있는, 또는 참가하고 있는 일본어 관계의 행사에 ○표를 해 주십시오.

1. 일본인과의 교류회 (1. 주최 2. 타기관이 주최 3. 양쪽)
2. 일본에의 유학 또는 교환 유학제도 (1. 주최 2. 타기관이 주최 3. 양쪽)
3. 일본에서의 홈스테이 등의 단기연수제도
(1. 주최 2. 타기관이 주최 3. 양쪽)
4. 스피치 콘테스트 (1. 주최 2. 타기관이 주최 3. 양쪽)
5. 기타 : _____
(1. 주최 2. 타기관이 주최 3. 양쪽)

협력해주셔서 감사합니다. 귀교의 일본어 코스/일본어 학급의 커리큘럼, 실라버스 등을 파악할 수 있는 자료를 동봉해 주시면 감사하겠습니다.

기관 조사표 - 학교 교육 이외 기관용 -

(일본어판 · 한국어판)

<協力機関に関する情報> ※選択肢のあるものは番号に○をつけてください。

機関名： _____ 電話： _____

住 所： _____

記入者名/職名： _____ / _____

Q1 日本語教員数

常 勤 _____ 名 (日本語非母語話者 _____ 名 日本語母語話者 _____ 名)
 非常勤 _____ 名 (日本語非母語話者 _____ 名 日本語母語話者 _____ 名)

Q2 受講生数： _____ 人

中学生 _____ 人

高校生 _____ 人

大学生 _____ 人

大学院生 _____ 人

浪人生 _____ 人

社会人 _____ 人 その他 (_____) _____ 人

Q3 貴学院で日本語関係の教師や学生が使用できるものに○をつけてください。

1. コンピューター (教師用 _____ 台 受講生用 _____ 台)
2. インターネットの利用 →主な利用者(1. 受講生 2. 教師 3. 両方)
3. テレビやビデオの視聴 →主な利用者(1. 受講生 2. 教師 3. 両方)
4. LL
5. OHP
6. テープレコーダー, CD プレイヤー
7. 日本語関係の図書(1. 100 冊未満 2. 100～1000 冊 3. 1000 冊以上)
 →主な利用者(1. 受講生 2. 教師 3. 両方)

Q4 貴学院が行っている, または参加している日本語関係の行事に○をつけてください。

1. 日本人との交流会 (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
2. 日本への留学または交換留学制度 (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
3. 日本でのホームステイなど短期語学研修制度
 (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
4. スピーチコンテスト (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)
5. その他： _____
 (1. 主催 2. 他機関が主催 3. 両方)

ご協力ありがとうございました。貴学院の日本語コースのカリキュラム, シラバスなどが分かる資料を同封していただければ幸いです。

학습자용 조사표 (일본어판 · 한국어판)

韓国学習者用

**「日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査研究」への
御協力をお願い**

国立国語研究所日本語教育部門では、「日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査研究」を行っております。

インターネットを始めとする様々な情報流通のあり方の変化に伴い、日本語を学習する、あるいは教える環境や手段も多様化し、支援のあり方も柔軟に対応する必要があります。そのためには、まず国内外で日本語を学習、あるいは教えている方々がどのような環境で日本語を学習、あるいは教え、どのような手段で日本語を学習、あるいは教えているかについて広く情報収集し、「多様化」している現状を把握する必要があります。その一環として、本年度は、日本語教育支援のための基礎研究として、韓国での日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査を行っております。

お忙しいところ大変恐縮ですが、本調査の趣旨を御理解くださり、ご回答くださるようお願い致します。

〒115-8620 東京都北区西が丘3-9-14
国立国語研究所日本語教育部門
TEL:+81-3-5993-7660
FAX:+81-3-3906-3530
<http://www.kokken.go.jp/jsl/>

<学習者用アンケート>

•選択肢のあるものは番号に○をしてください。

F1 性別 1. 男 2. 女

F2 居住地域 _____ (特別市・広域市・道) _____ (市・郡)

F3 年齢 1. 10代 2. 20代 3. 30代 4. 40代 5. 50代 6. 60歳以上

F4 母語<最もよく話せることば> _____語

F5 身分 1. 中学校 _____年生

2. 高校

1. 一般高校 _____年生

2. 実業高校 _____年生

3. 外国語高校 _____年生

4. その他(_____高校) _____年生

3. 専門大学 _____年生 専攻 _____

4. 大学 _____年生 学部 _____ 専攻 _____

5. 大学院

1. 修士 _____年 専攻 _____ 2. 博士 _____年 専攻 _____

6. その他 _____

F6 日本語学習を開始した学年

1. 小学校 _____年生

2. 中学校 _____年生

3. 高校 _____年生

4. 専門大学 _____年生

5. 大学 _____年生

6. 大学院 _____年生

7. その他 _____

F7 あなたは今どこで日本語を勉強していますか。(複数回答可)

1. 高校 2. 大学 3. 専門大学 4. 大学院

5. その他の教育機関(学院など) 6. その他 _____

F8 日本に行った経験がありますか。

1. ない 2. ある

F8-1 「2. ある」と答えた方におたずねします。日本に行った回数と期間をお書きください。

回数 _____回 期間(延べ) _____年 _____か月 _____日

F8-2 日本に行った目的は何ですか。(複数回答可)

1. 観光 2. 短期留学(6ヶ月未満) 3. 短期留学(6ヶ月以上~1年未満)

4. 長期留学(1年以上) 5. 仕事 6. 企業研修 7. 国際交流

8. ワーキングホリデー 9. 家族滞在 10. その他 _____

F9 日本語の学習を始めた理由や動機は何ですか。理由や動機として強い順に3つ選んで表に記入してください。

1. 大学の入試科目にあるから/大学入学に有利だから
2. 学校の授業にあるから
3. 就職に有利だから
4. 現在の仕事に必要なだから
5. 日本人の知り合いがいるから
6. 親や知人などに勧められたから
7. 日本語を学ぶのは知的なこととしてまわりから評価されるから
8. 日本語は難しそうで、やりがいがあるから
9. 学びやすそうだから
10. 日本語に興味があるから
11. 国際的に重要な言語だから
12. 日本の文化や社会についての情報を得たいから
13. 日本の文学や歴史に興味があるから
14. 日本に興味があるから
15. 日本に行きたいから
16. 日本のもの(テレビ、映画、ゲーム、歌など)が好きだから
17. その他 _____

↑ 17.を選んだ場合は記入してください。

1	2	3

F10-3 【聞くこと】

1. 全くできない。
2. 相手の名前や挨拶などを聞いて理解できる。
3. 日常生活で使う簡単な表現、指示などを理解することができる。
4. 会話の中で、相手の考えや意見をだいたい理解することができる。
5. テレビニュース、学校の講義などまとまった話がほぼ理解できる。
6. 母語と同じように聞いて理解できる。

①現在	②将来

F10-4 【話すこと】

1. 全くできない。
2. 挨拶ができる。
3. 簡単な自己紹介ができる。
4. 日常生活に必要な表現を状況に応じて使える。
5. 自分の意見や考えを話すことができる。
6. 母語と同じように話せる。

①現在	②将来

13

F10 あなたは現在、日本語がどのぐらいできますか (①)。そして、将来どのぐらいできるようになりたいと思っていますか (②)。「読むこと」「書くこと」「聞くこと」「話すこと」それぞれについて、最も適当なものを選んで、表の中に記入してください。

F10-1 【読むこと】

1. 全くできない。
2. ひらがなが読める。
3. やさしい漢字なら日本式に読める。
4. 簡単な文章ならだいたい理解できる。
5. 新聞や雑誌、興味のある分野の本などがだいたい理解できる。
6. 母語と同じように読める。

①現在	②将来

F10-2 【書くこと】

1. 全くできない。
2. ひらがなで知っている言葉が書ける。
3. 簡単な短い文を書くことができる。
4. 親しい友人などへの簡単な手紙やメールを書くことができる。
5. まとまった文章が書ける。
6. 母語と同じように書ける。

①現在	②将来

Q1 日本語の授業以外で日本語を使ってやりとり（会話、電話、手紙、電子メールなど）をすることはありますか。

1. はい (→01-1, 01-2へ) 2. いいえ (→01-3へ)

Q1-1 日本語の授業以外でどんな人と日本語でやりとりしますか。やりとりする人全員の番号に○をし、その方法を選んで○をつけてください。(複数回答可)

○	相手	方法				
		会話	手紙	電話	電子メール	チャット
1	日本語の教師					
2	学校の友人					
3	学院・語学堂等のクラスメート					
4	職場の同僚					
5	職場の上司					
6	仕事上の取引相手					
7	勤務先（レストラン等）の客					
8	家族・親戚等					
9	知り合い					
10	その他					

Q1-2 Q1-1 で○をした中で、もっともよく日本語でやりとりをする人あるいは人達について、教えてください。

①その人はQ1-1の1～10のどれですか。*1つだけ選んで下の番号に○をしてください。									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
②どの国の人ですか。									
1. 韓国人 2. 日本人 3. その他									
③性別									
1. 男 2. 女									
④やりとりをするようになった頃、あなたの日本語はどうでしたか。○を付けてください。									
1. ほとんどできなかった 2. 少しできた 3. 日常会話程度できた 4. かなりできた 5. 日本人と同程度できた									
⑤やりとりをする頻度はどのぐらいですか。1つ選んでください。									
1. 年に2,3回 2. 月2,3回 3. 週1回 4. 週2,3回 5. 毎日									
⑥やりとりの主な手段は何ですか。(複数回答可)									
1. 会って話す 2. 電話で話す 3. 手紙 4. 電子メール 5. その他									
⑦その人とやりとりをする時、日本語をどのぐらい使いますか。									
1. 全部日本語 2. 主に日本語 3. 日本語と他の言語が半々 4. 主に他の言語									
⑧主にどんなことについて話しますか。(複数回答可)									
1. 日本語について 2. 勉強について 3. 仕事について 4. 生活について 5. 趣味について 6. 社会について 7. その他									

⑨やりとりをその人とするとき、なぜ日本語を使うのですか。下の項目それぞれについて、5～1の尺度で答えてください。また、それ以外に理由がある場合は、「その他」に記入の上、同様に答えてください。

	全く行かない	どちらでもない	全く行かない
1. 日本語を使うのは楽しいから	5	4	3
2. 日本語の母語話者と話したいから	5	4	3
3. 日本語能力向上や維持のため	5	4	3
4. 仕事として義務づけられているから	5	4	3
5. 日本語が最もわかりあえる言葉だから	5	4	3
6. 相手が使うから	5	4	3
7. 習慣になっているから	5	4	3
8. その他	5	4	3

Q1-3 (Q1で「1」と答えた人は回答する必要はありません。)

授業以外で日本語を使わない理由は何ですか。次の中からあなたの考えに近いものを一つ選んでください。

- 日本語を使う相手がいないから
- 日本語を使いたいと思わないから
- 自分の日本語力が充分ではないから
- 恥ずかしいから
- 自信がないから
- 英語や韓国語など他の言語の方が便利だから
- その他

Q2 身の回りに、日本語が使われているものはありますか。(日本語学習教材は除きます。)

1. はい (→02-1へ) 2. いいえ (→02へ)

Q2-1 日本語の授業以外の時間に、日本語が使われているものを見たり聞いたりすることはありますか。

1. はい (→02-2, 02-3へ) 2. いいえ (→02-4へ)

Q2-2 授業以外でどんなもの（日本語が使われているもの）を見たり聞いたりしますか。あてはまるもの全てに○をしてください。(複数回答可)

- 新聞
- 雑誌
- 本
- マンガ
- 商品のパッケージ・解説書
- テレビ番組
- ラジオ番組
- ビデオ・DVD
- CD
- 音声テープ
- コンピューター（インターネット等）
- ゲームソフト
- その他

Q2-3 Q2-2で○をした中で、もっともよく見たり聞いたりするもの一つについて、教えてください。

①それはQ2-2の1～13のどれですか。*1つだけ選んで下の番号に○をしてください。												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
②頻度はどのぐらいですか。○を付けてください。												
1. 年に2,3回 2. 月2,3回 3. 週1回 4. 週2,3回 5. 毎日												
③それは誰のものですか。												
1. 自分のもの 2. 家族のもの 3. 友人や知り合いのもの 4. 学校のもの 5. 会社のもの 6. その他												
④主にどんな内容ですか。(複数回答可)												
1. 政治・経済 2. 社会・生活 3. 科学技術 4. 文化・芸術 5. スポーツ・趣味 6. 日本語・日本語学習 7. 日本人 8. 日本 9. その他												

⑤見たり聞いたりする理由は何ですか。下の項目それぞれについて、5～1の尺度で答えてください。また、それ以外に理由がある場合は、「その他」に記入の上、同様に答えてください。

	全く(+)ない	どちらともいえない	全く(+)	多い
1. 楽しいから	5	4	3	2 1
2. 日本語に触れたいから	5	4	3	2 1
3. 日本語の力を試してみたいから	5	4	3	2 1
4. 日本語能力の向上や維持のため	5	4	3	2 1
5. 様々な情報が得られるから	5	4	3	2 1
6. 日本や日本人について知ることができるから	5	4	3	2 1
7. 仕事のため	5	4	3	2 1
8. 研究のため	5	4	3	2 1
9. その他 _____	5	4	3	2 1

Q2-4 (Q2-1で「1」と答えた人は回答する必要はありません。)

授業以外の時間に、日本語が使われているものを見たり聞いたりしない理由は何ですか。次の中からあなたの考えに近いものを一つ選んでください。

1. 見たり、聞いたりしたいと思わないから
2. 時間がないから
3. 自分の日本語力が充分でないから
4. 利用するのにお金がかかるから
5. 手に入りにくいから
6. その他 _____

Q3 現在使っている日本語の教科書や授業で先生から渡される学習資料を授業以外の時間にも使いますか。

1. はい (→03-1へ)
2. いいえ (→03-2へ)

Q3-1 授業以外の時間に教科書や授業で先生から渡される学習資料を使って勉強するときに行っていることは、次のうちどれですか。()に○をつけてください。またその中でよくするものには◎をつけてください。(複数回答可)

- () 1. 語句の意味を調べる
- () 2. 漢字にふりがなをふる
- () 3. 韓国語に訳す
- () 4. 日本語がわかる人に質問する
- () 5. 練習問題を解く
- () 6. 付属のカセットテープを聞く
- () 7. 単語帳を作る
- () 8. 自分で文を作る
- () 9. 暗記、暗唱する
- () 10. 練習相手を見つけて会話の練習をする
- () 11. その他 _____

Q3-2 (Q3で「1」と答えた人は回答する必要はありません。)

日本語の教科書や授業で先生から渡される学習資料を授業以外の時間に使わない理由は何ですか。

1. 学校から持ち帰ることができないから
2. 授業以外の時間に日本語の勉強をしないから
3. どうやって使ったらいいかわからないから
4. 特に日本語に興味がないから
5. わかりにくいから
6. その他 _____

Q4 過去3年の間に、韓国、あるいは日本で次の表(Q4-1)のような日本人や日本語に接する機会や場所を経験したことがありますか。

1. はい (→04-1, 04-2へ)
2. いいえ (→05へ)

Q4-1 経験したことがあるものの番号に○をし、韓国、日本のどちらで経験したか○をつけてください。

機会・場所		韓国	日本
1	日本人との交流会		
2	日本人家庭への訪問・ホームステイ		
3	自宅への日本人の訪問・ホームステイ		
4	日本語のスピーチコンテスト		
5	日本語が使われている職場でのアルバイト・仕事		
6	日本・日本語に関するイベント		
7	日本人のいる場所、日本人が集まる場所		
8	日本・日本語に関する資料センター・図書館 (例：ソウル日本文化センター、在釜山日本国総領事館)		
9	その他 _____		

Q4-2 経験したことがある場合、もう一度経験したい、あるいは継続して経験したいと思うものはありますか。最も経験したいと思うものを Q4-1 の選択肢の中から一つだけ選んで記入してください。

1. ある ←04-1の選択肢の番号を一つ記入してください
2. ない

Q5 次の中で、日本語学習のために、現在使っているものはどれですか。()に○をつけてください。またその中でよく使うものには◎をつけてください。(複数回答可)

- () 1. 学習参考書・問題集 一次のどれですか
{ 1. 文法 2. 作文 3. 語彙 4. 漢字 5. 会話 6. 試験対策 7. 読解 8. その他 _____ }
- () 2. 辞書(書名: _____)
- () 3. 漢字字典(書名: _____)
- () 4. 日本語学習のための音声テープ
- () 5. ビデオ教材
- () 6. 日本語の放送講座
- () 7. 日本語学習のためのコンピューターソフト
- () 8. インターネットによる資料収集
- () 9. web教材による日本語学習

- () 10 e-mail・チャット
- () 11 日本語のテレビ番組
- () 12 日本語の映画
- () 13 日本語のマンガ
- () 14 日本語の小説や雑誌、新聞などの読み物
- () 15 日本語を使ったゲームソフト
- () 16 日本語の歌
- () 17 その他 _____

Q6 次の中で、日本語学習や日本理解のために、今後、もっと充実したらいいと思うものはどれですか。()に○をつけてください。またその中で特に充実したらいいと思うものには◎をつけてください。(複数回答可)

- () 1. 教科書→どんなものですか。 _____
- () 2. 学習参考書・問題集→次のどれですか。

1. 文法	2. 作文	3. 語彙	4. 漢字
5. 会話	6. 試験対策	7. 読解	8. その他 _____
- () 3. 辞書→次のどれですか。

1. 韓-日	2. 日-韓	3. その他 _____
--------	--------	--------------
- () 4. 漢字辞典
- () 5. 日本語学習のための音声テープ
- () 6. ビデオ教材
- () 7. 日本語の放送講座
- () 8. 日本語学習のためのコンピューターソフト
- () 9. web学習プログラム
- () 10. 日本語の小説や雑誌、新聞などの読み物
- () 11. 日本語のテレビ番組
- () 12. 日本語の映画
- () 13. 日本語を使ったゲームソフト
- () 14. 日本人との交流会 (パーティー、ハイキング、料理教室など)
- () 15. 日本人家庭への訪問、ホームステイ
- () 16. 日本語のスピーチコンテスト
- () 17. 日本や日本語に関するイベント
- () 18. 日本語を使うアルバイト
- () 19. 留学の機会
- () 20. その他 _____

ご協力ありがとうございました。

학습자용

**「일본어교육 학습환경과 학습수단에 관한 조사연구」에 대한
협조문**

국립국어연구소 일본어교육 부문에서는 「일본어교육의 학습환경과 학습수단에 관한 조사연구」를 실시하고 있습니다.

인터넷을 비롯한 다양한 정보환경의 변화에 따라, 일본어를 배우고 또는 가르치는 환경과 수단도 다양화해짐에 따라서, 지원방법도 이에 부응할 필요가 있다고 봅니다. 이를 위해서는, 우선 국내외에서 일본어를 학습 또는 교육하시는 분들이 어떠한 환경에서 일본어를 배우고 또는 가르치고 있는가에 대해 광범위하게 정보를 수집하여, "다양화"되고 있는 현황을 파악할 필요성을 느낍니다.

그 일환으로, 올해는 일본어교육 지원을 위한 기초연구로써 한국에서의 일본어교육 학습환경과 학습수단에 관한 조사를 실시하고 있습니다.

바쁘신 가운데 죄송합니다만, 본조사의 취지를 널리 이해해 주시고, 질문에 대해 주셨으면 합니다. 감사합니다.

〒116-8020 東京都北区西が丘3-9-14
国立国語研究所日本語教育部門
TEL:+81-3-6993-7660
FAX:+81-3-3906-3530
http://www.kokken.go.jp/jsl/

<학습자용 양케이트> * 해당되는 번호에 O를 표시해 주십시오.

- F1 성별 1. 남 2. 여
- F2 거주지역 _____ (특별시·광역시·도) _____ (시·군)
- F3 연령 1. 10대 2. 20대 3. 30대 4. 40대 5. 50대 6. 60세이상
- F4 모국어(母國語)<가장 능숙한 언어> _____어

- F5 신분 1. 중학교 _____학년
- 2. 고등학교
 - 1. 일반고 _____학년
 - 2. 심입고 _____학년
 - 3. 외국어고 _____학년
 - 4. 기타 (_____고) _____학년
- 3. 전문대학 _____학년 전공 _____
- 4. 대학교 _____학년 학부 _____ 전공 _____
- 5. 대학원
 - 1. 석사 _____년 전공 _____
 - 2. 박사 _____년 전공 _____
- 6. 기타 _____

F6 일본어 학습을 시작한 학년을 적어 주십시오.

- 1. 초등학교 _____학년
- 2. 중학교 _____학년
- 3. 고등학교 _____학년
- 4. 전문대학 _____학년
- 5. 대학교 _____학년
- 6. 대학원 _____학년
- 7. 기타 _____

F7 당신은 지금 어디에서 일본어를 공부하고 있습니까? (복수응답 가능)

- 1. 고등학교
- 2. 대학교
- 3. 전문대학
- 4. 대학원
- 5. 기타교육시설 (학원 등)
- 6. 기타 _____

F8 일본에 가 본 경험이 있습니까?

- 1. 없다
- 2. 있다

F8-1 「2. 있다」라고 답하신 분에게 해당합니다. 일본에 간 횟수와 기간을 적어 주십시오.

횟수 _____회 기간 (합계) _____년 _____개월 _____일

F8-2 일본어 간 목적은 무엇입니까? (복수응답 가능)

- 1. 관광 2. 단기유학 (6개월미만) 3. 단기유학 (6개월이상 1년미만)
- 4. 장기유학 (1년이상) 5. 비즈니스 6. 기업연수 7. 국제교류
- 8. 워킹홀리데이 9. 가족체재 10. 기타 _____

F9 일본어학습을 시작한 이유와 동기는 무엇입니까? 아래에서 3가지를 선택하여 가장 중요하다고 생각하는 순서로 표에 기입해 주십시오.

- 1. 대학 입시과목에 있어서/대학입학에 유리해서
- 2. 학교수업에 있어서
- 3. 취직에 유리해서
- 4. 현재의 일에 필요해서
- 5. 알고 있는 일본사람이 있어서
- 6. 부모, 아는 사람 등의 권유가 있어서
- 7. 일본어를 배우면 지식(知的)이다라고 주위에서 평가해 줌으로서
- 8. 일본어는 어려운 것 같아서 보람이 있어서
- 9. 배우기 쉬운 것 같아서
- 10. 일본어에 흥미가 있어서
- 11. 국제적으로 중요한 언어여서
- 12. 일본문화와 사회에 관한 정보를 알고 싶어서
- 13. 일본문학과 역사에 관심이 있어서
- 14. 일본에 관심이 있어서
- 15. 일본에 가고 싶어서
- 16. 일본의 TV, 영화, 게임, 노래 등을 좋아해서
- 17. 기타 _____

117.을 선택한 경우 기입해 주십시오

1	2	3

F10 당신은 현재 일본어를 어느정도 할 수 있습니까? (㉠) 그리고 앞으로 어느정도 할 수 있었으면 좋겠다고 생각합니까? (㉡) 「읽기」 「쓰기」 「듣기」 「말하기」 의 각각에 대해, 가장 가까운 것을 선택하여 표에 기입해 주십시오.

F10-1 [읽기]

- 1. 전혀 못한다
- 2. 히라가나는 읽을 수 있다
- 3. 쉬운 한자라면 일본어로 읽을 수 있다
- 4. 간단한 문장정도는 대개 이해할 수 있다
- 5. 신문, 잡지, 흥미가 있는 분야의 책 등을 거의 문제없이 이해할 수 있다
- 6. 우리말(모국어)수준으로 읽을 수 있다

㉠현재	㉡장래

F10-2 [쓰기]

- 1. 전혀 못한다
- 2. 알고 있는 말을 히라가나로 쓸 수 있다
- 3. 짧고 간단한 문장을 쓸 수 있다
- 4. 친한 친구 등에게 간단한 편지나 메모를 쓸 수 있다
- 5. 정리된 문장을 쓸 수 있다
- 6. 우리말(모국어) 수준으로 쓸 수 있다

㉠현재	㉡장래

F10-3 [듣기]

- 1. 전혀 못한다
- 2. 상대방의 이름과 인사정도는 듣고 이해할 수 있다
- 3. 일상생활에서 사용하는 간단한 표현, 지시 등을 이해할 수 있다
- 4. 대화 중의 상대방의 생각이나 의견을 대개 이해할 수 있다
- 5. TV뉴스, 학교강의 등을 거의 이해할 수 있다
- 6. 우리말(모국어)수준으로 듣고 이해할 수 있다

㉠현재	㉡장래

F10-4 [말하기]

- 1. 전혀 못한다
- 2. 인사는 할 수 있다
- 3. 간단한 자기소개는 할 수 있다
- 4. 일상생활에 필요한 표현을 상황에 맞게 사용할 수 있다
- 5. 자신의 의견과 생각을 말할 수 있다
- 6. 우리말(모국어)수준으로 말할 수 있다

㉠현재	㉡장래

Q1 일본어수업 이외에 일본어를 사용하여 대화, 전화, 편지, e-메일을 한 적이 있습니까?

1. 있다 (-Q1-1, Q1-2로) 2. 없다 (-Q1-3으로)

Q1-1 일본어수업 이외에 어떤 사람과 일본어를 사용하고 있습니까? 해당되는 번호에 ○를 하고, 그 방법을 골라 ○로 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

○	상대	방법				
		대화	편지	전화	e-메일	재형
1	일본어교사					
2	학교친구					
3	학원, 어학당등의 클래스메이트					
4	직장동료					
5	직장상사					
6	사업 거래처의 직원					
7	근무처 (레스토랑 등) 의 손님					
8	가족·친척 등					
9	아는 사람					
10	기타 _____					

Q1-2 Q1-1 에서 ○로 표한 것 중에서, 가장 자주 일본어를 주고받는 사람 또는 사람들에 대해서 답해 주십시오.

①그 사람은 Q1-1 의 1~10 중 어디에 해당합니까? • 하나만 골라 아래의 번호에 ○를 해 주십시오.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

②어느나라 사람입니까?

1. 한국인 2. 일본인 3. 기타 _____

③성별

1. 남 2. 여

④일본어로 대화 등을 주고받을 수 있게 되었을 참, 당신의 일본어는 어느정도였습니까? ○로 표기해 주십시오.

1. 거의 불가능하였다 2. 조금 할 수 있었다 3. 일상대화 정도는 가능했다
4. 상당히 잘 했다 5. 일본인과 같은 수준이었다

⑤대화 등을 하는 빈도는 어느 정도입니까? 하나를 골라 주십시오.

1. 일년에 2, 3회 2. 월 2, 3회 3. 주 1회 4. 주 2, 3회 5. 매일

⑥그 주요수단은 무엇입니까? (복수응답 가능)

1. 만나서 이야기한다 2. 전화로 이야기한다 3. 편지 4. e-메일
5. 기타 _____

⑦대화등의 상대방 사람의 대화시, 일본어를 어느정도 사용하십니까?

1. 전부 일본어 2. 주로 일본어 3. 일본어와 그 외 언어가 반반 4. 주로 다른 언어

⑧주로 대화의 화제는 무엇입니까? (복수응답 가능)

1. 일본어에 대하여 2. 공부에 대하여 3. 일에 대하여 4. 생활에 대하여
5. 취미에 대하여 6. 사회에 대하여 7. 기타 _____

⑧대화를 할 경우 일본어를 사용하는 이유는 무엇입니까? 아래의 각각의 항목에 대해서 5~1 의 척도로 답해주시시오. 그리고 이외의 이유가 있는 경우는, 「기타」 에 기입한 후 같은 방법으로 답해주시시오.

	매우 그렇다	그렇다	중간	그렇지 않다	전혀 아니다
		5	4	3	2

1. 일본어로 말하는 것이 재미 있어서
2. 일본어 네이티브와 이야기하고 싶어서
3. 일본어 능력향상과 유지를 위해서
4. 업무상 반드시 필요해서
5. 일본어가 가장 알기쉬운 외국어여서
6. 상대방이 사용해서
7. 습관이 되어 있어서
8. 기타 _____

Q1-3 (Q1에서 「1」로 답한 분은 기입하신 필요가 없습니다)

수업 이외에서 일본어를 사용하지 않는 이유는 무엇입니까? 다음 중에서 당신의 생각과 가장 가까운 것을 하나 골라 주십시오.

1. 일본어로 말할 상대가 없어서
2. 일본어로 말하고 싶지 않아서
3. 자신의 일본어실력이 부족하다고 생각해서
4. 흥미 없어서
5. 자신이 없어서
6. 영어와 한국어 등 다른 언어가 더 편리해서
7. 기타 _____

Q2 주위에 일본어로 된 것이 있습니까? (일본어 학습교재 제외)

1. 예 (-Q2-1로) 2. 아니오 (-Q3으로)

Q2-1 일본어수업 이외의 시간에 일본어로 된 것을 보거나 들은 적이 있습니까?

1. 예 (-Q2-2, Q2-3으로) 2. 아니오 (-Q2-4로)

Q2-2 수업 이외에 어떤 것 (일본어가 사용된 것) 을 보거나 듣고 있습니까? 해당되는 사항에 모두 ○를 해 주십시오. (복수응답 가능)

- | | | | |
|---------------|--------------|-----------------|-------------|
| 1. 신문 | 2. 잡지 | 3. 책 | 4. 만화 |
| 5. 상품전단지, 해설서 | 6. TV 프로 | 7. 라디오프로 | 8. 비디오, DVD |
| 9. CD | 10. 음성테이프 | 11. 컴퓨터 (인터넷 등) | |
| 12. 게임소프트 | 13. 기타 _____ | | |

Q2-3 Q2-2에서 O를 한 것 중에서, 가장 자주 접하는 것, 하나에 대해서 답해 주십시오.

① 그것은 Q2-2 의 1~13 중 어느 것입니까? • 하나만 선택하여 아래 번호에 O를 해 주십시오.														
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
② 빈도는 어느 정도입니까? O를 표시해 주십시오.														
1. 일년에 2, 3회			2. 월 2, 3회			3. 주 1회			4. 주 2, 3회			5. 매일		
③ 그것은 누구의 것입니까?														
1. 본인		2. 가족		3. 친구 및 아는 사람			4. 학교		5. 회사					
6. 기타 _____														
④ 주로 어떤 내용입니까? (복수응답 가능)														
1. 정치, 경제		2. 사회, 생활		3. 과학기술		4. 문화, 예술		5. 스포츠, 취미						
6. 일본어/일본어 학습			7. 일본인		8. 일본		9. 기타 _____							
⑤ 보거나 듣거나 하는 이유는 무엇입니까. 아래 항목에 대해 각각 다음의 5~1의 척도로 답해 주십시오. 그 외에 이유가 있는 경우는 「기타」에 이유를 기입하여 답해 주십시오.														
			매우 그렇다	꽤 그렇다	조금 그렇다	조금 그렇지 않다	꽤 그렇지 않다	매우 그렇지 않다						
1. 들거워서	5	4	3	2	1									
2. 일본어를 접하고 싶어서	5	4	3	2	1									
3. 일본어실력을 시험해보고 싶어서	5	4	3	2	1									
4. 일본어능력 향상과 유지를 위해서	5	4	3	2	1									
5. 여러가지 정보를 얻을 수 있어서	5	4	3	2	1									
6. 일본과 일본인에 대해 알 수 있어서	5	4	3	2	1									
7. 사업상 필요해서	5	4	3	2	1									
8. 연구상 필요해서	5	4	3	2	1									
9. 기타 _____	5	4	3	2	1									

Q2-4 (Q2-1에서 「1」로 답하신 분은 기입하신 필요 없습니다)

수업 이외의 시간에 일본어가 사용된 것을 보거나 듣지 않는 이유는 무엇입니까? 아래에서 당신의 생각에 가장 가까운 것을 하나 골라 주십시오.

1. 보거나 듣고 싶은 생각이 없어서
2. 시간이 없어서
3. 자신의 일본어실력이 부족해서
4. 경제적으로 부담이 되어서
5. 입수하기 어려워서
6. 기타 _____

Q3 현재 사용하고 있는 일본어 교과서나 수업시간에 교사로 부터 받은 학습자료들 수업 이외의 시간에도 사용합니까?

1. 예 (→Q3-1로)
2. 아니오 (→Q3-2로)

Q3-1 수업 이외의 시간에 교과서나 교사한테 받은 학습자료들 사용하여 공부할 때, 어떤 방법으로 공부하고 있습니까?

아래의 보기 중에서 해당되는 사항을 모두 골라 ()에 O를 해 주십시오. 그리고 그 중에서 자주 사용하는 방법에는 ⊙로 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

- () 1. 어구(語句)의 의미를 알아본다
- () 2. 한자에 후리가나(일본식 발음)를 단다
- () 3. 한국어로 옮긴다
- () 4. 일본어를 아는 사람에게 질문한다
- () 5. 연습문제집 풀다
- () 6. 무렵 카세트테이프를 듣는다
- () 7. 단어장을 만든다
- () 8. 스스로 단장을 만들어 본다
- () 9. 읽기, 암송한다
- () 10. 연습문제집 만들어서 회화연습을 한다
- () 11. 기타 _____

Q3-2 (Q3에서 「1」로 답하신 분은 기입하신 필요 없습니다)

일본어 교과서와 수업시간에 교사로 부터 받은 학습자료들 수업 이외의 시간에 사용하지 않는 이유는 무엇입니까?

1. 학교에서 학습자료들 가지고 올 수 없어서
2. 수업 이외의 시간에 일본어공부를 하지 않아서
3. 어떻게 사용하면 좋을지 몰라서
4. 별로 일본어에 관심이 없어서
5. 어렵기 때문에
6. 기타 _____

Q4 과거 3년간 한국 또는 일본에서 다음(Q4-1의 표)과 같은 일본인 혹은 일본어를 접한 기회나 장소들 경험한 적이 있습니까?

1. 있다(→Q4-1, Q4-2로)
2. 없다(→Q5로)

Q4-1 경험한 적이 있는 모든 곳에 ○를 하고 한국에서인지 일본에서인지 ○를 해 주십시오.

	기회, 장소	한국	일본
1	일본인과의 교류회		
2	일본인 가정방문, 홈스테이		
3	자택에 일본인이 방문, 홈스테이		
4	일본어 스피치 콘테스트		
5	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트		
6	일본, 일본어에 관한 이벤트		
7	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소		
8	일본, 일본어에 관한 자료센터, 도서관 (예 : 서울 일본문화센터, 부산일본총영사관 등)		
9	기타 _____		

Q4-2 다시 한번 더 경험하고 싶은, 또는 계속 경험해 보았으면 하는 것이 있습니까?
가장 경험하고 싶은 것을 Q4-1의 선택사항에서 하나만 골라 기입해 주십시오.

1. 있다

←Q4-1에서 번호를 하나 골라 기입하십시오

2. 없다

Q5 아래 보기 중에서 현재 일본어학습을 위해서 사용하고 있는 것은 어떤 것입니까?
()에 ○를 해 주십시오. 그리고 그 중에서 자주 사용하는 것에는 ◎로 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

- () 1. 학습참고서·문제집 → 다음 중 어느 분야입니까?
[1. 문법 2. 작문 3. 어휘 4. 한자 5. 회화 6. 시험대비
7. 독해 8. 기타 _____]
- () 2. 사전 (책명 : _____)
- () 3. 한자사전 (책명 : _____)
- () 4. 일본어학습을 위한 음성테이프
- () 5. 비디오교재
- () 6. 일본어 교육방송 강좌
- () 7. 일본어학습을 위한 컴퓨터소프트
- () 8. 인터넷 자료수집
- () 9. web 교재를 이용한 일본어학습
- () 10. e-메일, 채팅
- () 11. 일본어 TV 프로그램
- () 12. 일본어 영화
- () 13. 일본어 만화

- () 14. 일본어 소설이나 잡지, 신문등 서적류
- () 15. 일본어로 된 게임소프트
- () 16. 일본 노래
- () 17. 기타 _____

Q6 아래 보기 중에서 일본어학습과 일본에 대한 이해를 위해서 앞으로 좀 더 충실해졌으면 하는 것은 어느 것입니까? ()안에 ○를 해 주십시오. 그리고 그 중에서 특히 충실해졌으면 좋겠다고 생각하는 것에는 ◎로 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

- () 1. 교과서 → 어떤 것인지 써 주십시오. _____
- () 2. 학습참고서·문제집 → 다음 중 어느 분야입니까?
[1. 문법 2. 작문 3. 어휘 4. 한자 5. 회화 6. 시험대비
7. 독해 8. 기타 _____]
- () 3. 사전 → 다음 중 어느 것입니까?
[1. 한-일 2. 일-한 3. 기타 _____]
- () 4. 한자사전
- () 5. 일본어학습을 위한 음성테이프
- () 6. 비디오교재
- () 7. 일본어 교육방송 강좌
- () 8. 일본어학습을 위한 컴퓨터소프트
- () 9. web 일본어학습 프로그램
- () 10. 일본어 소설이나 잡지, 신문등 서적류
- () 11. 일본어 TV 프로그램
- () 12. 일본어 영화
- () 13. 일본어로 된 게임소프트
- () 14. 일본인과의 교류회(파티, 하이킹, 요리교실 등)
- () 15. 일본인가정 방문, 홈스테이
- () 16. 일본어 스피치대회
- () 17. 일본어나 일본어에 관한 이벤트
- () 18. 일본어를 사용한 아르바이트
- () 19. 유학 기회
- () 20. 기타 _____

협조해 주셔서 감사합니다

교사용 조사표 (일본어판 · 한국어판)

韓国教師用

「日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査研究」への
御協力をお願い

国立国語研究所日本語教育部門では、「日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査研究」を行っております。

インターネットを始めとする様々な情報流通のあり方の変化に伴い、日本語を学習する、あるいは教える環境や手段も多様化し、支援のあり方も柔軟に対応する必要があります。そのためには、まず国内外で日本語を学習、あるいは教えている方々がどのような環境で日本語を学習、あるいは教え、どのような手段で日本語を学習、あるいは教えているかについて広く情報収集し、「多様化」している現状を把握する必要があります。その一環として、本年度は、日本語教育支援のための基礎研究として、韓国での日本語教育の学習環境と学習手段に関する調査を行っております。

お忙しいところ大変恐縮ですが、本調査の趣旨を御理解くださり、ご回答くださるようお願い致します。

〒115-8620 東京都北区西が丘3-9-14
国立国語研究所日本語教育部門
TEL:+81-3-5993-7660
FAX:+81-3-3906-3530
http://www.kokken.go.jp/jsl/

<教師用アンケート>

※選択肢のあるものは番号に○をしてください。日本語が母語の方は F5、F6、F9 の質問には答える必要はありません。

F1 性別 1. 男 2. 女

F2 居住地域 _____ (特別市・広域市・道) _____ (市・郡)

F3 年齢 1. 10代 2. 20代 3. 30代 4. 40代 5. 50代 6. 60歳以上

F4 母語<最もよく話せることば> _____ 語

F5 日本語学習歴 _____ 年 (日本での学習歴 _____ 年)

【内訳】 専門大学・大学校・大学院 _____ 年
高校 _____ 年
中学 _____ 年
小学校 _____ 年
その他の教育施設(学院など) _____ 年
企業 _____ 年
その他 _____ 年

F5-1 その他の外国語学習歴 _____ 語 _____ 年
_____ 語 _____ 年

F6 日本に行った経験がありますか 1. ない 2. ある

F6-1 「2」と答えた方はその目的は何ですか

- 1. 観光 2. 仕事 3. 短期留学(6ヶ月未満) 4. 短期留学(6ヶ月以上~1年未満)
- 5. 長期留学(1年以上) 6. 企業研修 7. 国際交流 8. ワーキングホリデー
- 9. 家族滞在 10. その他 _____

F7 日本語教育経験 合計 _____ 年

【内訳】 専門大学・大学校・大学院 _____ 年
高校 _____ 年
中学 _____ 年
その他の教育施設(学院など) _____ 年
企業 _____ 年
その他 _____ 年

F8 日本語以外の教育経験 _____ 年 科目名 _____

F9 あなたは現在、日本語がどのぐらいできますか (①)。そして、将来どのぐらいできるようになるまで勉強したいと思っていますか (②)。「読むこと」「書くこと」「聞くこと」「話すこと」それぞれについて、最も適当なものを選んで、表の中に記入してください。

【読むこと】

1. わからない、考えたことがない。
2. よく知っているトピックであれば新聞や雑誌の記事が理解できる。
3. 簡単な文章ならだいたい理解できる。
4. 辞書を使って新聞や雑誌、興味のある分野の本などがだいたい理解できる。
5. 母語と同じように読める。

①現在	②将来

【書くこと】

1. わからない、考えたことがない。
2. 短い文を書くことができる。
3. 友人や身近な人への手紙を書くことができる。
4. 改まった手紙・レポートなど、まとまった文章が書ける。
5. 母語と同じように書ける。

①現在	②将来

【聞くこと】

1. わからない、考えたことがない。
2. 日常生活で使う簡単な表現、指示などを理解することができる。
3. 会話の中で相手の考えや意見をだいたい理解することができる。
4. テレビニュース、学校の講義などまとまった話がほぼ理解できる。
5. 母語と同じように聞いて理解できる。

①現在	②将来

【話すこと】

1. わからない、考えたことがない。
2. 簡単な自己紹介ができる。
3. 日常生活に困らない程度の表現を使える。
4. 自分の意見や考えをまとめて話すことができる。
5. 母語と同じように話せる。

①現在	②将来

F10 日本語教師になった理由は何ですか。(自由記述)

F11 日本語教育に関する学会、研究会、教師会などに参加したことがありますか。

1. いいえ (→F12へ)
2. はい

参加したことがある学会・研究会・教師会名を記入し、発表経験や役員経験があれば○をつけてください。

学会・研究会・教師会名	発表経験	役員経験

F12 教師になってから日本語教育の研修を受けたことがありますか。

1. いいえ (→Q1へ)
2. はい

全部で何回、研修を受けましたか。 _____ 回

そのうちの主なものについて記入してください。

研 修 名	期間(例：2日間、1ヶ月)

□1 普段なさっている御自分の授業について質問をします。

Q1 授業ではどんなものを使いますか。

どのぐらいの頻度で使っているか、それぞれについてお答えください。

	いつも使う	よく使う	ときどき使う	1,2回使ったことがある	使わない
1. 市販の教科書	5	4	3	2	1
2. 生教材	5	4	3	2	1
<「生教材」の種類は、Q2を参照してください>					
3. 問題集	5	4	3	2	1
4. プリント教材(自作)	5	4	3	2	1
5. 音声テープ(市販)	5	4	3	2	1
6. 音声テープ(自作)	5	4	3	2	1
7. ビデオ(市販)	5	4	3	2	1
8. ビデオ(自作)	5	4	3	2	1
9. 絵	5	4	3	2	1
10. 文字カード/フラッシュカード	5	4	3	2	1
11. 実物	5	4	3	2	1
12. その他 _____	5	4	3	2	1

Q2 授業で「2」生教材を使ったことがある人はどんなものを使いましたか。(複数回答可)

1. 新聞
2. 雑誌
3. 本
4. テレビ番組
5. ビデオ
6. インターネット
7. 写真
8. マンガ
9. テープ・CD
10. その他 _____

Q2-1 なぜそれらを使いましたか。次の中からあなたの考えに近いものを選んでください。

(複数回答可)

1. 学習者に本物の日本語に触れさせるため
2. 日本の事柄や文化に触れさせるため
3. 日本語能力の向上には欠かせないため
4. 学習者の興味・関心をひくため
5. 学習者が希望したから
6. その他 _____

Q3 授業で自作教材を使ったことがある人はどんな自作教材を使いましたか。(複数回答可)

1. 活動用補助シート(タスクシート、ロールカードなど)
2. フラッシュカード(絵カード、文字カードなど)
3. 練習問題などのプリント
4. 読解用のプリント
5. 音声教材(テープ)
6. 学習項目説明のためのプリントなど
7. コンピューターを使って教える教材
8. その他 _____

Q4 授業で機材を使いますか。 1. いいえ 2. はい

「2. はい」と答えた人はどんな機材を使いますか。(複数回答可)

1. ビデオ
2. テープレコーダー
3. OHP
4. コンピューター
5. その他 _____

Q5 授業で日本語をどのくらい使いますか。レベル別に○を記入してください。

		初級	中級	上級
全部日本語を使う	あいさつ			
	例文や本文を読む			
	指示を出す			
	文法説明			
	アクティビティの説明			
	その他 _____			

Q6 次の中で、授業準備のためや、日本語や日本について知るために、利用するものや相談する相手はどれですか。()に○をつけてください。またその中でよく利用するものや相談する相手には◎をつけてください。(複数回答可)

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| () 1. 特に何もしない | () 2. 教科書 |
| () 3. 教科書に付随した指導書 | () 4. 文法解説書 |
| () 5. 参考書 | () 6. 日本語辞書(書名: _____) |
| () 7. 漢字辞典(書名: _____) | () 8. ビデオ |
| () 9. 日本語学習のための音声テープ | () 10. 日本語学習のためのコンピューターソフト |
| () 11. インターネット | () 12. テレビ番組 |

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| () 13. 映画 | () 14. 日本語の歌(テープ、CD) |
| () 15. 参加した研修会での資料等 | () 16. 他の外国人教師 |
| () 17. 日本人の同僚 | () 18. 日本人アシスタント |
| () 19. 教師以外の人 | () 20. 前回の授業 |
| () 21. その他 _____ | |

Q7 日本語教師の能力について、それぞれどのぐらい重要だと思いますか。

	非常に重要	重要	重要ではない
1. 日本語運用能力	5	4	3 2 1
2. 言語教育能力	5	4	3 2 1
3. 日本語の知識	5	4	3 2 1
4. クラスマネージメント	5	4	3 2 1
5. 日本に関する知識	5	4	3 2 1
6. その他 _____	5	4	3 2 1

Q8 日本語教師としての資質・能力向上のために以下の1~7をどのぐらいしていますか。「ほとんどしない」場合、その理由は何ですか。下の□の中から選んで、____に記入してください。1~7それぞれについて答えてください。

	よくする	時々する	ほとんどしない
1. 研修会や勉強会に出席する	3	2	1 → 理由 _____
2. 参考書や専門書で勉強する	3	2	1 → 理由 _____
3. 他の教師と話す	3	2	1 → 理由 _____
4. 他の教師の授業を見学する	3	2	1 → 理由 _____
5. 自分の授業を見てもらう	3	2	1 → 理由 _____
6. 異なる指導法・教材を検討し、経験する	3	2	1 → 理由 _____
7. テーマを決めて研究する	3	2	1 → 理由 _____

<「ほとんどしない」理由>

1. 研修会等を知らなかったから	6. 現在の職場では問題がないから
2. 研修会等の機会がないから	7. 十分な日本語教育能力があるから
3. お金がかかるから	8. 忙しいから
4. 研修会等の場所が遠いから	9. その他 _____
5. 興味がないから	

Q8-1 日本語教師としての資質・能力向上のために、他にどんなものが役に立つと思いますか、何かございましたら、ご自由にお書きください。また、その中で経験したことがあるものには番号に○をしてください。

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Q9 普段、コンピューターでどんなことをしていますか。していること全てに○をしてください。

1. ワードソフトを使って教材等を作成する
2. インターネットを利用して、情報を収集する
3. 電子メールを送受信する
4. チャット
5. プレゼンテーション用ソフト (Power point など) を使って、授業や発表を行う
6. ホームページ作成ソフトを使ってホームページを作る
7. コンピューターを使って教える教材 (CAI 教材 / web 学習教材) を作成する
8. その他 _____

Q10 日本語教育のために、コンピューターを利用することは必要だと思いますか。

とても必要 5 どちらともいえない 4 全く必要ない 3 2 1

Q11 韓国の日本語教師の資質・能力向上のために、今後、充実を希望するものには () に○を、特に強く希望するものには◎をつけてください。(複数回答可)

- () 1. 文法解説書 一次のどれですか。[1. 初級 2. 中級 3. 上級]
- () 2. 辞書 一次のどれですか。[1. 韓-日 2. 日-韓 3. その他 _____]
- () 3. 漢字字典 一次のどれですか。[1. 韓国語で説明 2. 日本語で説明]
- () 4. 教師用指導参考書 一どんなものですか。 _____
- () 5. 日本語学習のための音声テープ
- () 6. 日本語学習のためのコンピューターソフト 一次のどれですか。
[1. 作文 2. 発音 3. 漢字 4. 文法 5. その他 _____]
- () 7. web 日本語学習プログラム 一どんなものですか。 _____
- () 8. 日本語のテレビ番組
- () 9. 日本語の映画
- () 10. 日本語を使ったゲームソフト
- () 11. 日本人との交流
- () 12. 日本人との交換学習
- () 13. 日本人家庭への訪問、ホームステイ
- () 14. 日本・日本語・日本語教育に関するイベント
- () 15. 日本語教師養成・研修コース (大学・大学院)
- () 16. 教師間のネットワーク
- () 17. 研修会
- () 18. 訪日研修
- () 19. その他 _____

Q12 日本語の授業のためにあったらいいと思うものや充実したほうがいいと思うものは何ですか。(自由回答)

II * 以下は、日本語が母語でない方のみお答えください。

Q13 日本語の授業以外で日本語を使ってやりとり (会話、電話、手紙、電子メールなど) をすることはありますか。

1. はい (→013-1, 013-2へ)
2. いいえ (→013-3へ)

Q13-1 日本語の授業以外でどんな人と日本語でやりとりますか。やりとりする人全員に○をし、その方法を選んで○をつけてください。(複数回答可)

O	相手	方法				
		会話	手紙	電話	電子メール	チャット
1	日本語の教師					
2	日本語以外の教師					
3	日本人アシスタント					
4	日本人留学生					
5	店やレストランの店員					
6	家族・親戚等					
7	知り合い					
8	日本の関係機関の人					
9	その他 _____					

Q13-2 Q13-1で○をした中で、もっともよく日本語でやりとりをする人あるいは人達について、答えてください。

① その人はQ13-1の1-9のどれですか。*1つだけ選んで下の番号に○をしてください。
1 2 3 4 5 6 7 8 9
② この国の人ですか。
1. 韓国人 2. 日本人 3. その他 _____
③ 性別
1. 男 2. 女
④ やりとりをするようになった頃、あなたの日本語はどうでしたか。○を付けてください。
1. ほとんどできなかった 2. 少しできた 3. 日常会話程度できた
4. かなりできた 5. 日本人と同程度できた
⑤ やりとりをする頻度はどのぐらいですか。1つ選んでください。
1. 年に2, 3回 2. 月2, 3回 3. 週1回 4. 週2, 3回 5. 毎日
⑥ やりとりの主な手段は何ですか。(複数回答可)
1. 会って話す 2. 電話で話す 3. 手紙 4. 電子メール
5. その他 _____
⑦ その人とやりとりをする時、日本語をどのぐらい使いますか。
1. 全部日本語 2. 主に日本語 3. 日本語と他の言語が半々 4. 主に他の言語
⑧ 主にどんなことについて話しますか。(複数回答可)
1. 日本語について 2. 勉強について 3. 仕事について 4. 生活について
5. 趣味について 6. 社会について 7. その他 _____

④ やりとりをその人とするとき、なぜ日本語を使うのですか。下の項目それぞれについて、5～1の尺度で答えてください。また、それ以外に理由がある場合は、「その他」に記入の上、同様に答えてください。

	全く(1)	どちらか(2)	どちらか(3)	全く(4)	全く(5)
1. 日本語を使うのは楽しいから	5	4	3	2	1
2. 日本語の母語話者と話したいから	5	4	3	2	1
3. 日本語能力向上や維持のため	5	4	3	2	1
4. 仕事として義務づけられているから	5	4	3	2	1
5. 日本語が最もわかりあえる言葉だから	5	4	3	2	1
6. 相手が使うから	5	4	3	2	1
7. 習慣になっているから	5	4	3	2	1
8. その他 _____	5	4	3	2	1

Q13-3 (Q13で「1」と答えた人は回答する必要はありません。)

授業以外で日本語を使わない理由は何ですか。次の中からあなたの考えに近いもの一つを選んでください。

1. 日本語を使う相手がいないから
2. 日本語を使いたいと思わないから
3. 自分の日本語力が充分ではないから
4. 恥ずかしいから
5. 自信がないから
6. 韓国語や英語などの言語の方が便利だから
7. その他 _____

Q14 身の回りに、日本語が使われているものはありますか。(日本語学習教材は除きます。)

1. はい (→Q14-1へ)
2. いいえ (→Q15へ)

Q14-1 日本語の授業以外の時間に、日本語が使われているものを見たり聞いたりすることはありますか。

1. はい (→Q14-2, Q14-3へ)
2. いいえ (→Q14-4へ)

Q14-2 授業以外でどんなもの(日本語が使われているもの)を見たり聞いたりしますか。あてはまるもの全てに○をしてください。(複数回答可)

1. 新聞
2. 雑誌
3. 本
4. 漫画
5. 商品のパッケージや解説書
6. テレビ番組
7. ラジオ番組
8. ビデオ・DVD
9. CD
10. 音声テープ
11. コンピューター(インターネット等)
12. ゲームソフト
13. その他 _____

Q14-3 Q14-2で○をした中で、最もよく見たり聞いたりするもの一つについて、答えてください。

① それはQ14-2の1～13のどれですか。*1つだけ選んで下の番号に○をしてください。														
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
② 頻度はどのくらいですか。○を付けてください。														
1. 年に2,3回			2. 月2,3回			3. 週1回			4. 週2,3回			5. 毎日		
③ それは誰のものですか。														
1. 自分のもの			2. 家族のもの			3. 友人や知り合いのもの			4. 学校のもの			5. 会社のもの		
6. その他 _____														

④ 主にどんな内容ですか。(複数回答可)					
1. 政治・経済	2. 社会・生活	3. 科学技術	4. 文化・芸術	5. スポーツ・趣味	
6. 日本語・日本語学習	7. 日本人	8. 日本	9. その他 _____		
⑤ 見たり聞いたりする理由は何ですか。下の項目それぞれについて、5～1の尺度で答えてください。また、それ以外に理由がある場合は、「その他」に記入の上、同様に答えてください。					
	全く(1)	どちらか(2)	どちらか(3)	全く(4)	
	全く(5)	全く(1)	全く(2)	全く(3)	
1. 楽しいから	5	4	3	2	1
2. 日本語に触れたいから	5	4	3	2	1
3. 日本語の力を試してみたいから	5	4	3	2	1
4. 日本語能力の向上や維持のため	5	4	3	2	1
5. 様々な情報が得られるから	5	4	3	2	1
6. 日本や日本人について知ることができるから	5	4	3	2	1
7. 仕事のため	5	4	3	2	1
8. 研究のため	5	4	3	2	1
9. その他 _____	5	4	3	2	1

Q14-4 (Q14-1で「1」と答えた人は回答する必要はありません。)

授業以外の時間に、日本語が使われているものを見たり聞いたりしない理由は何ですか。次の中からあなたの考えに近いもの一つを選んでください。

1. 見たり、聞いたりしたいと思わないから
2. 時間がなから
3. 自分の日本語力が充分でないから
4. 利用するのにお金がかかるから
5. 手に入りにくいから
6. その他 _____

Q15 過去3年の間に、韓国、あるいは日本で次の表(Q15-1)のような日本人や日本語に接する機会や場所を経験したことがありますか。

1. はい (→Q15-1, Q15-2へ)
2. いいえ (→以上です)

Q15-1 経験したことがあるものの番号に○をし、韓国、日本のどちらで経験したか○をつけてください。

	機会・場所	韓国	日本
1	日本人との交流会		
2	日本人家庭への訪問・ホームステイ		
3	自宅への日本人の訪問・ホームステイ		
4	日本語のスピーチコンテスト		
5	日本語が使われている職場でのアルバイト・仕事		
6	日本・日本語に関するイベント		
7	日本人のいる場所、日本人が集まる場所		
8	日本・日本語に関する資料センター・図書館 (例:ソウル日本文化センター、在釜山日本国総領事館)		
9	その他 _____		

Q15-2 経験したことがある場合、もう一度経験したい、あるいは継続して経験したいと思うものはありますか。最も経験したいと思うものを Q15-1 の選択肢の中から一つだけ選んで記入してください。

1. ある

←Q15-1 の選択肢の番号を一つ記入してください

2. ない

ご協力ありがとうございました。

「일본어교육 학습환경과 학습수단에 관한 조사연구」에 대한

협조문

국립국어연구소 일본어교육 부문에서는 「일본어교육의 학습환경과 학습수단에 관한 조사연구」를 실시하고 있습니다.

인터넷을 비롯한 다양한 정보환경의 변화에 따라, 일본어를 배우고 또는 가르치는 환경과 수단도 다양화해짐에 따라서, 지원방법도 이에 부응할 필요가 있다고 봅니다. 이를 위해서는, 우선 국내외에서 일본어를 학습 또는 교육하시는 분들이 어떠한 환경에서 일본어를 배우고 또는 가르치고 있는가에 대해 광범위하게 정보를 수집하여, "다양화"되고 있는 현황을 파악할 필요성을 느낍니다.

그 일환으로, 올해는 일본어교육 지원을 위한 기초연구로써 한국에서의 일본어교육 학습환경과 학습수단에 관한 조사를 실시하고 있습니다.

바쁘신 가운데 죄송합니다만, 본조사의 취지를 널리 이해해 주시고, 질문에 답해 주셨으면 합니다. 감사합니다.

〒115-8620 東京都北区西が丘3-9-1 4
国立国語研究所日本語教育部門
TEL: +81-3-5993-7660
FAX: +81-3-3906-3530
http://www.kokken.go.jp/jsl/

<교사용 양제이트>

※해당되는 번호에 O를 해 주십시오. 일본어가 모국어이신 분은 F5, F6, F9의 질문에 답하지 않으셔도 됩니다.

F1 성별 1. 남 2. 여

F2 거주지역 _____(특별시·광역시·도) _____(시·군)

F3 연령 1. 10대 2. 20대 3. 30대 4. 40대 5. 50대 6. 60세 이상

F4 모국어(母國語)<가장 능숙한 언어> _____어

F5 일본어학습경력 _____년 (이중 일본에서의 학습경력 _____년)

- 【구분】 전문대학, 대학교, 대학원 _____년
고등학교 _____년
중학교 _____년
초등학교 _____년
기타교육시설 (학원 등) _____년
기업 _____년
기타 _____년

F5-1 기타 외국어학습경력 _____어 _____년
_____어 _____년

F6 일본에 가 본 경험이 있습니까?

- 1. 없다 2. 있다

F6-1 「2」라고 답하신 경우의 방문목적은 무엇입니까?

- 1. 관광 2. 업무 3. 단기유학 (6개월미만) 4. 단기유학 (6개월이상 1년미만)
5. 장기유학 (1년이상) 6. 기업연수 7. 국제교육 8. 워킹 홀리데이
9. 가족체재 10. 기타 _____

F7 일본어교육경력 합계 _____년

- 【구분】 전문대학, 대학교, 대학원 _____년
고등학교 _____년
중학교 _____년
기타교육시설 (학원 등) _____년
기업 _____년
기타 _____년

F8 일본어 이외의 교육경력 _____년 과목명 _____

F9 당신은 현재 일본어를 어느정도 할 수 있습니까? (①) 그리고, 앞으로 어느정도 할 수 있었으면 좋겠다고 생각합니까? (②) 「읽기」 「쓰기」 「듣기」 「말하기」 의 각각에 대해, 가장 적당하다고 생각하는 것을 선택하여 표에 기입해 주십시오.

[읽기]

1. 모르겠다. 생각해 본 적이 없다.
2. 잘 알고 있는 화제라면 신문과 잡지의 기사를 이해할 수 있다.
3. 간단한 문장이라면 대개 이해할 수 있다.
4. 사전을 사용해서 신문, 잡지, 흥미가 있는 책 등을 거의 문제없이 이해할 수 있다.
5. 우리말(모국어)과 비슷한 수준으로 읽을 수 있다.

①현재	②장래

[쓰기]

1. 모르겠다. 생각해 본 적이 없다.
2. 짧은 문장을 쓸 수 있다.
3. 친구나 가까운 사람에게 편지를 쓸 수 있다.
4. 서식을 갖춘 편지·리포트 등 정해진 문장을 쓸 수 있다.
5. 우리말(모국어)과 비슷한 수준으로 쓸 수 있다.

①현재	②장래

[듣기]

1. 모르겠다. 생각해 본 적이 없다.
2. 일상생활에서 사용하는 간단한 표현, 지시 등을 이해할 수 있다.
3. 회화중에 상대의 생각이나 의견을 대체로 이해할 수 있다.
4. TV 뉴스, 학교강의 등 정해진 말을 거의 이해할 수 있다.
5. 우리말(모국어)과 비슷한 수준으로 들을 수 있다.

①현재	②장래

[말하기]

1. 모르겠다. 생각해 본 적이 없다.
2. 간단한 자기소개를 할 수 있다.
3. 일상생활에 불편하지 않을 정도의 표현을 사용할 수 있다.
4. 자신의 의견과 생각을 정리해서 말할 수 있다.
5. 우리말(모국어)수준으로 말할 수 있다.

①현재	②장래

F10 일본어교사가 된 이유는 무엇입니까? (자유기술)

F11 일본어교육에 관한 학회, 연구회, 교사회 등에 참가한 적이 있습니까?

1. 아니오 (→F12로)
2. 예

참가한 적이 있는 학회, 연구회, 교사회의 모임명을 기입하여, 발표를 하거나 임원이 된 적이 있으면 ○로 표시해 주십시오.

학회, 연구회, 교사회 모임명	발표경험	임원경험

F12 교사가 된 후, 일본어교육을 위한 연수를 받은 적이 있습니까?

1. 아니오 (→Q1로)
2. 예

전부 몇 회, 연수를 받았습니까? _____회
그 중에서 주요한 연수명을 기입해 주십시오.

연 수 명	기간(예: 2일간, 한달)

[I] 평소 하고 계시는 수업에 대해서 묻겠습니다.

Q1 수업에서는 어떠한 교재를 사용하시며, 얼마나 자주 사용하십니까? 각각 답해 주십시오.

	항상	자주	가끔	1,2번사용	
	사용	사용	사용	적어있음	사용안함
1.시판된 교과서	5	4	3	2	1
2.심독기자재 (심생활의 여러 가지 매체를 활용한 자료)	5	4	3	2	1
< 「심독기자재」의 종류는 Q2를 참고해 주십시오.>					
3.문제집	5	4	3	2	1
4.본인이 만든 프린트교재	5	4	3	2	1

5.시판된 음성테이프	5	4	3	2	1
6.본인이 만든 음성테이프	5	4	3	2	1
7.시판된 비디오	5	4	3	2	1
8.본인이 만든 비디오	5	4	3	2	1
9.그림	5	4	3	2	1
10.문자카드 / 플래쉬카드	5	4	3	2	1
11.실물	5	4	3	2	1
12. 기타 _____	5	4	3	2	1

Q2 수업에서 「2」의 실용기자재를 사용한 적이 있다고 하신 분은 어떠한 것을 사용하셨습니까?

(복수응답 가능)

1. 신문 2. 잡지 3. 책 4. TV프로 5. 비디오 6. 인터넷 7. 사진
8. 만화 9. 테이프,CD 10. 기타 _____

Q2-1 사용하신 이유는 무엇입니까.

다음 보기 중에서 가장 가까운 것을 골라 주십시오. (복수응답 가능)

1. 학습자에게 살아있는 일본어를 접하게 하기 위해
2. 일본의 문화를 접하게 하기 위해
3. 일본어능력 향상에 필수적이기 때문에
4. 학습자의 흥미, 관심을 끌기 위해
5. 학습자가 편해서
6. 기타 _____

Q3 수업에서 자신이 만든 교재를 사용한 적이 있다고 하신 분은 어떠한 교재였습니까?

(복수응답 가능)

1. 활동용 보조시트 (과제활동시트<task sheet>, 역할연습카드 등)
2. 플래쉬카드 (그림카드, 글자카드 등)
3. 연습문제들의 프린트
4. 독해용 프린트
5. 음성교재 (테이프)
6. 학습한국 설명을 위한 프린트 등
7. 컴퓨터를 활용한 교재
8. 기타 _____

Q4 수업에서 기재를 사용합니까?

1. 아니오 2. 예

「2. 예」로 답하신 분은 어떤 기재를 사용하십니까? (복수응답 가능)

1. 비디오 2. 테이프레코더 3. OHP 4. 컴퓨터
5. 기타 _____

Q5 수업에서 일본어를 어느 정도 사용하십니까. 레벨별로 ○로 기입해 주십시오.

		초급	중급	상급
전부일본어로한다				
일부만 일본어로 한다	인사			
	예문과 본문을 읽는다			
	지시를 한다			
	문법설명			
	활동에 대한 설명			
기타 _____				

Q6 아래 보기 중에서 수업준비를 위해, 또는 일본어나 일본에 대해서 알기 위해 이용하는 것이나, 상담하는 상대는 누구인지 ()에 ○를 표시해 주십시오. 그리고 그 중에서 자주 이용하는 것이나 상담하는 상대에는 ◎를 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

- () 1. 특별히 아무것도 하지 않는다 () 2. 교과서
() 3. 교과서에 따른 지도서 () 4. 문법해설서
() 5. 참고서 () 6. 일본어사전 (서명 :)
() 7. 한자사전 (서명 :) () 8. 비디오
() 9. 일본어학습을 위한 음성테이프 () 10. 일본어학습을 위한 컴퓨터소프트
() 11. 인터넷 () 12. TV 프로
() 13. 영화 () 14. 일본노래 (테이프, CD)
() 15. 참가한 연수회에서 받은 자료 등 () 16. 다른 한국인 교사
() 17. 일본인 동료 () 18. 일본인 보조원
() 19. 교사이외의 사람 () 20. 전에 사용한 지도안
() 21. 기타 _____

Q7 일본어교사의 능력은 어느 정도 중요하다고 생각하십니까? 각각 답해 주십시오.

	아주 중요				중요하지 않다
1.일본어문법능력	5	4	3	2	1
2.언어교육능력	5	4	3	2	1
3.일본어지식	5	4	3	2	1
4.클래스 매니지먼트	5	4	3	2	1
5.일본에 관한 지식	5	4	3	2	1
6.기타 _____	5	4	3	2	1

Q8 일본어교사로서의 자질·능력향상을 위해서 다음의 1~7을 어느 정도 하고 있습니까? 「거의 안한다」를 선택한 경우, 그 이유는 무엇입니까. 아래의 □에서 끝락 _____에 기입해 주십시오. 1~7 각각에 대해 답해 주십시오.

	자주한다	가끔 한다	거의 안한다
1. 연수회나 공부모임에 참가한다	3	2	1→ 이유 _____
2. 참고서나 전문서로 공부한다	3	2	1→ 이유 _____
3. 다른 교사와 얘기한다	3	2	1→ 이유 _____
4. 다른 교사의 수업을 견학한다	3	2	1→ 이유 _____
5. 자신의 수업을 들여보게 한다	3	2	1→ 이유 _____
6. 다른 지도법·교재를 검토하고 경험한다	3	2	1→ 이유 _____
7. 테마를 정해서 연구한다	3	2	1→ 이유 _____

< 「거의 안한다」를 선택한 이유 >

1. 연수회 등을 몰라서	6. 현재의 직장에서 문제가 없어서
2. 연수회 등에 참가할 기회가 없어서	7. 충분히 일본어교육 능력이 있어서
3. 경제적 부담이 되므로	8. 바빠서
4. 연수회 등의 장소가 없어서	9. 기타 _____
5. 흥미가 없어서	

Q8-1 이 외에 어떤 것이 도움이 된다고 생각하십니까? 적어주십시오. (자유 기술)
또한 그 중에서 경험한 것에 ○를 해 주십시오.

1. _____ 2. _____
3. _____ 4. _____

Q9 평소, 컴퓨터로 어떠한 것을 하고 있습니까? 해당사항 모두에 ○를 해 주십시오.

- 워드프로세서를 사용하여 교재 등을 작성한다.
- 인터넷을 이용하여 정보를 수집한다.
- e-메일을 주고받는다.
- 채팅

- 프리젠테이션용 소프트웨어 (Power point 등) 을 사용하여 수업과 발표를 한다.
- 홈페이지 작성소프트웨어를 사용하여 홈페이지를 만든다.
- 컴퓨터를 사용하여 가르치는 교재 (CAI 교재, web 학습교재) 를 작성한다.
- 기타 _____

Q10 일본어교육을 위해서 컴퓨터를 이용할 필요가 있다고 생각하십니까?

필수적	중요	필요없음	중요하지 않음
5	4	3	2 1

Q11 한국의 일본어교사의 자질·능력향상을 위해서, 앞으로 충실해 지기를 희망하는 것에는 ○를, 그 중에서도 특히 충실해 지기를 희망하는 것에는 ◎를 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

- () 1. 문법해설서 →다음중 어느 것입니까? (1. 초급 2. 중급 3. 고급)
 () 2. 사전 →다음중 어느 것입니까? (1. 한-일 2. 일-한 3. 기타 _____)
 () 3. 한자사전 →다음중 어느 것입니까? (1. 한국어로 설명 2. 일본어로 설명)
 () 4. 교사용지도참고서 →어떤 것입니까? _____
 () 5. 일본어학습을 위한 음성테이프
 () 6. 일본어학습을 위한 컴퓨터소프트웨어 →다음중 어느 것입니까?
 { 1. 작은 2. 밌음 3. 한자 4. 문법 5. 기타 _____ }
 () 7. web 일본어학습 프로그램 →어떤 것입니까? _____
 () 8. 일본어 TV 프로그램
 () 9. 일본어 영화
 () 10. 일본어로 된 게임소프트
 () 11. 일본인과의 교류
 () 12. 일본인과의 교환학습
 () 13. 일본인가정 방문, 홈스테이
 () 14. 일본, 일본어, 일본어교육에 관한 이벤트
 () 15. 일본어교사양성, 연수코스 (대학교, 대학원)
 () 16. 교사간 네트워크
 () 17. 연수회
 () 18. 일본연수
 () 19. 기타 _____

Q12 일본어 수업을 위해 있었으면 좋겠다고 생각하는 것이나 충실을 기렸으면 좋겠다고 생각하는 것은 무엇입니까? (자유 기술)

II • 다음은 일본어가 모국어가 아닌 분만 답해 주십시오.

Q13 일본어수업 이외에 일본어를 사용하여 대화, 전화, 편지, e-메일을 하는 경우가 있습니까?

1. 있다 (-Q13-1, Q13-2로) 2. 없다 (-Q13-3으로)

Q13-1 일본어수업 이외에 어떤 사람과 일본어를 사용하고 있습니까? 해당되는 번호에 ○를 하고, 그 방법을 골라 ○로 표시해 주십시오. (복수응답 가능)

○	↓ 상대	방법				
		회화	편지	전화	e-메일	재팅
1	일본어교사					
2	일본어이외의 교사					
3	일본인보조자					
4	일본인유학생					
5	상점이나 레스토랑의 점원					
6	가족, 친척 등					
7	아는 사람					
8	일본 관련기관의 사원					
9	기타 _____					

Q13-2 Q13-1 에서 ○로 표한 것 중에서, 가장 자주 일본어를 주고받는 사람 또는 사람들에 대해서 답해 주십시오.

① 그 사람은 Q13-1 의 1~9 중 어디에 해당합니까? • 하나만 골라 아래의 번호에 ○를 해 주십시오.									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
② 어느나라 사람입니까?									
1. 한국인 2. 일본인 3. 기타 _____									
③ 성별									
1. 남 2. 여									
④ 대화 중을 주고받을 수 있게 되었을 참, 당신의 일본어는 어느정도였습니까? ○로 표기해 주십시오.									
1. 거의 불가능하였다 2. 조금 할 수 있었다 3. 원상회화 정도는 가능했다									
4. 상당히 잘 했다 5. 일본인과 같은 수준이었다									
⑤ 주고받는 빈도는 어느 정도입니까? 하나를 골라 주십시오.									
1. 일년에 2,3회 2. 월 2,3회 3. 주 1회 4. 주 2,3회 5. 매일									
⑥ 그 주요수단은 무엇입니까? (복수응답 가능)									
1. 만나서 얘기한다 2. 전화로 얘기한다 3. 편지 4. e-메일									
5. 기타 _____									
⑦ 대화중의 상대방 사람과의 대화시, 일본어를 어느정도 사용하십니까?									
1. 전부 일본어 2. 주로 일본어 3. 일본어와 그 외 언어가 반반 4. 주로 다른 언어									

⑧ 주로 대화의 화제는 무엇입니까? (복수응답 가능)				
1. 일본어에 대하여	2. 공부에 대하여	3. 일에 대하여	4. 생활에 대하여	
5. 취미에 대하여	6. 사회에 대하여	7. 기타 _____		
⑨ 대화를 할 경우 일본어를 사용하는 이유는 무엇입니까? 아래의 각각의 항목에 대해서 5~1의 척도로 답해 주십시오. 그리고 이외의 이유가 있는 경우는, 「기타」에 기입한 후 같은 방법으로 답해 주십시오.				
	매우 그렇다	중간매다	전혀 아니다	
1. 일본어로 말하는 것이 재미 있어서	5	4	3	2 1
2. 일본어 네이티브와 이야기하고 싶어서	5	4	3	2 1
3. 일본어 능력 향상과 유지를 위해서	5	4	3	2 1
4. 업무상 반드시 필요해서	5	4	3	2 1
5. 일본어가 가장 알기쉬운 외국어여서	5	4	3	2 1
6. 상대방이 사용해서	5	4	3	2 1
7. 습관이 되어 있어서	5	4	3	2 1
8. 기타 _____	5	4	3	2 1

Q13-3 (Q13에서 「1」로 답한 분은 기입하신 필요가 없습니다)

수업 이외에서 일본어를 사용하지 않는 이유는 무엇입니까? 다음 중에서 당신의 생각과 가장 가까운 것을 하나 고르시오.

1. 일본어로 말할 상대가 없어서
2. 일본어로 말하고 싶지 않아서
3. 자신의 일본어실력이 부족하다고 생각해서
4. 장피해서
5. 자신이 없어서
6. 영어와 한국어 등 다른 언어가 더 편리해서
7. 기타 _____

Q14 주위에서 일본어로 된 것이 있습니까? (일본어 학습교재 제외)

1. 예 (-Q14-1로) 2. 아니오 (-Q15로)

Q14-1 일본어수업 이외의 시간에, 일본어로 된 것을 보거나 들은 적이 있습니까?

1. 예 (-Q14-2, 14-3으로) 2. 아니오 (-Q14-4로)

Q14-2 수업 이외에는 어떠한 것(일본어로 된 것 중에서)을 접했습니까? 해당되는 모든 것에 ○를 해 주십시오. (복수응답 가능)

1. 신문
2. 잡지
3. 책
4. 만화
5. 상품의 포장면이나 해설서
6. TV프로
7. 리디오프로
8. 비디오, DVD
9. CD
10. 음성테이프
11. 컴퓨터 (인터넷 등)
12. 게임소프트
13. 기타 _____

Q14-3 Q14-2에서○를 한 것 중에서 가장 자주 접하는 것 하나를 골라 답해 주십시오.

①그것은Q14-2의 1~13중 어느 것입니까? •하나만 선택하여 아래 번호에 ○를 해 주십시오.														
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
②어느 정도 자주 접하십니까? ○를 해 주십시오.														
1. 월년에 2,3회			2. 월 2,3회			3. 주 1회			4. 주 2,3회			5. 매일		
③그것은 누구의 것입니까?														
1. 자신		2. 가족		3. 친구나 아는사람			4. 학교		5. 회사					
6. 기타 _____														
④주로 어떠한 내용입니까? (복수응답 가능)														
1. 정치,경제		2. 사회,생활		3. 과학기술		4. 문화,예술		5. 스포츠,취미						
6. 일본어/일본어 학습			7. 일본인		8. 일본		9.기타 _____							
⑤보거나 듣거나 하는 이유는 무엇입니까? . 아래의 각각의 항목에 대해서 5~1의 기준으로 답해 주십시오. 그 이외의 이유가 있는 경우는, 「기타」에 기입한 후, 답해 주십시오.														
		매우 그렇다	중간이다	전혀 아니다										
1.즐거워서		5	4	3	2	1								
2.일본어를 접하고 싶어서		5	4	3	2	1								
3.일본어능력을 체크해보고 싶어서		5	4	3	2	1								
4.일본어능력의 향상과 유지를 위해서		5	4	3	2	1								
5.여러가지 정보를 얻을 수 있어서		5	4	3	2	1								
6.일본과 일본인에 대해서 알 수 있어서		5	4	3	2	1								
7.사업상 필요해서		5	4	3	2	1								
8.연구상 필요해서		5	4	3	2	1								
9.기타 _____		5	4	3	2	1								

Q14-4 (Q14-1에서 「1」로 답한 문은 해당되지 않습니다)

수업이외의 시간에 일본어로 된 것을 보거나 듣지 않는 이유는 무엇입니까? 다음중에서 가장 가까운 것을 하나 골라 주십시오.

1. 보거나 듣고 싶다고 생각하지 않아서
2. 시간이 없어서
3. 자신의 일본어능력이 충분하지 않아서
4. 경제적으로 부담이 되어서
5. 구하기 어려워서
6. 기타 _____

Q15 과거 3년간 한국 또는 일본에서 다음(Q15-1의 표)과 같은 일본인 혹은 일본어를 접한 기회나 장소를 경험한 적이 있습니까?

1. 있다 (→Q15-1, Q15-2로)
2. 없다 (→이상입니다.)

Q15-1 경험한 적이 있는 모든 곳에 ○를 하고 한국에서인지 일본에서인지 ○를 해 주십시오.

	기회, 장소	한국	일본
1	일본인과의 교류회		
2	일본인가정방문, 홈스테이		
3	지역에 일본인이 방문, 홈스테이		
4	일본어 스피치 콘테스트		
5	일본어가 사용되는 직장에서의 업무·아르바이트		
6	일본, 일본어에 관한 이벤트		
7	일본인이 있는 장소, 일본인이 모이는 장소		
8	일본, 일본어에 관한 자료센터, 도서관 (예: 서울 일본문화센터, 부산일본총영사관 등)		
9	기타 _____		

Q15-2 다시 한번 더 경험하고 싶은, 또는 계속 경험해 보았으면 하는 것이 있습니까? 가장 경험하고 싶은 것을 Q15-1의 선택사항에서 하나만 골라 기입해 주십시오.

1. 있다

←Q15-1에서 번호를 하나 골라 기입하십시오

2. 없다

협조에 주셔서 대단히 감사합니다.

■ 담당자

- 杉戸清樹 (국립국어연구소 일본어교육부문장)
- 石井恵理子 (국립국어연구소 일본어교육부문 제 1 영역장)
- 金田智子 (국립국어연구소 일본어교육부문 제 1 영역)
- 小河原義朗 (국립국어연구소 일본어교육부문 제 1 영역)
- 笠井淳子 (국립국어연구소 일본어교육부문 제 1 영역)

■ 간행물 검토 위원회

- 杉戸清樹 (위원장 : 국립국어연구소 일본어교육부문장)
- 山口昌也 (국립국어연구소 연구개발부문 제 1 영역)
- 森本祥子 (국립국어연구소 정보자료부문 제 2 영역)
- 小河原義朗 (국립국어연구소 일본어교육부문 제 1 영역)

■ 학습수단 해외위원회

- 李徳奉 (한국 · 동덕여자대학교)
- 工藤節子 (타이완 · 동해대학)
- SPENCE·BROWN, Robyn (오스트레일리아 · 모나쉬대학)
- 阿久津智 (말레이시아 · 일본 말레이시아 고등교육대학연합 / 다쿠쇼쿠대학)

■ 그 외 협력 기관

〈조사협력기관〉

- 한국일본학회
- 한국일본어문학회
- 대한일어일문학회
- 동일어문학회
- 서울 중등일본어교육연구회
- 경기 중등일본어교육연구회
- 대구 중등일본어교육연구회
- 전남 중등일본어교육연구회
- 독립행정법인 국제교류기금 서울 일본어센터
- 재부산 일본국총영사관 일본어교육실
- 시사일본어사
- 일본어뱅크

〈조사 협력자〉

- 姜錫祐 (한국 · 카톨릭 대학교)
- 金世恩 (한국 · 동덕여자대학원 박사과정)

〈연구 협력자〉

- 木山登茂子 (독립행정법인 국제교류기금 일본어 국제센터)
- 佐藤純 (타이 · 타이 상공회의소 대학)
- Tanasarnsanee Mika (타이 · 어썸선대학)
- 藤井彰二 (타이완 · 재단법인 교류협회 타이페이 사무소)
- 吉田真宏 (말레이시아 · 일본 말레이시아 고등교육대학연합)

■ 조사 위탁 회사

- 藤田茂 (주식회사 스톨)

■ 번역

- 金智賢

■ 편집 협력

- 中山健一 高谷美彩子 伊藤啓子 辻聖子

2003 년도
일본어 교육의 학습 환경과 학습 수단에 관한 조사 연구
한국 설문 조사 집계 결과 보고서

2004 년 11 월 30 일

독립행정법인 국립국어연구소 일본어교육부문
3-9-14 Nishigaoka, Kita-ku, Tokyo 115-8620 Japan

TEL : 03 - 5993 - 7660

FAX : 03 - 3906 - 3530

URL : <http://www.kokken.go.jp>

(平 16-9)